

**NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD**

**CEI  
IEC**

**60947-6-2**

Deuxième édition  
Second edition  
2002-10

---

---

**Appareillage à basse tension –**

**Partie 6-2:  
Matériels à fonctions multiples –  
Appareils (ou matériel) de connexion  
de commande de protection (ACP)**

**Low-voltage switchgear and controlgear –**

**Part 6-2:  
Multiple function equipment –  
Control and protective switching devices  
(or equipment) (CPS)**



Numéro de référence  
Reference number  
CEI/IEC 60947-6-2:2002

## Numérotation des publications

Depuis le 1er janvier 1997, les publications de la CEI sont numérotées à partir de 60000. Ainsi, la CEI 34-1 devient la CEI 60034-1.

## Editions consolidées

Les versions consolidées de certaines publications de la CEI incorporant les amendements sont disponibles. Par exemple, les numéros d'édition 1.0, 1.1 et 1.2 indiquent respectivement la publication de base, la publication de base incorporant l'amendement 1, et la publication de base incorporant les amendements 1 et 2.

## Informations supplémentaires sur les publications de la CEI

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique. Des renseignements relatifs à cette publication, y compris sa validité, sont disponibles dans le Catalogue des publications de la CEI (voir ci-dessous) en plus des nouvelles éditions, amendements et corrigenda. Des informations sur les sujets à l'étude et l'avancement des travaux entrepris par le comité d'études qui a élaboré cette publication, ainsi que la liste des publications parues, sont également disponibles par l'intermédiaire de:

- **Site web de la CEI ([www.iec.ch](http://www.iec.ch))**
- **Catalogue des publications de la CEI**

Le catalogue en ligne sur le site web de la CEI ([http://www.iec.ch/searchpub/cur\\_fut.htm](http://www.iec.ch/searchpub/cur_fut.htm)) vous permet de faire des recherches en utilisant de nombreux critères, comprenant des recherches textuelles, par comité d'études ou date de publication. Des informations en ligne sont également disponibles sur les nouvelles publications, les publications remplacées ou retirées, ainsi que sur les corrigenda.

- **IEC Just Published**

Ce résumé des dernières publications parues ([http://www.iec.ch/online\\_news/justpub/jp\\_entry.htm](http://www.iec.ch/online_news/justpub/jp_entry.htm)) est aussi disponible par courrier électronique. Veuillez prendre contact avec le Service client (voir ci-dessous) pour plus d'informations.

- **Service clients**

Si vous avez des questions au sujet de cette publication ou avez besoin de renseignements supplémentaires, prenez contact avec le Service clients:

Email: [custserv@iec.ch](mailto:custserv@iec.ch)  
Tél: +41 22 919 02 11  
Fax: +41 22 919 03 00

## Publication numbering

As from 1 January 1997 all IEC publications are issued with a designation in the 60000 series. For example, IEC 34-1 is now referred to as IEC 60034-1.

## Consolidated editions

The IEC is now publishing consolidated versions of its publications. For example, edition numbers 1.0, 1.1 and 1.2 refer, respectively, to the base publication, the base publication incorporating amendment 1 and the base publication incorporating amendments 1 and 2.

## Further information on IEC publications

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology. Information relating to this publication, including its validity, is available in the IEC Catalogue of publications (see below) in addition to new editions, amendments and corrigenda. Information on the subjects under consideration and work in progress undertaken by the technical committee which has prepared this publication, as well as the list of publications issued, is also available from the following:

- **IEC Web Site ([www.iec.ch](http://www.iec.ch))**
- **Catalogue of IEC publications**

The on-line catalogue on the IEC web site ([http://www.iec.ch/searchpub/cur\\_fut.htm](http://www.iec.ch/searchpub/cur_fut.htm)) enables you to search by a variety of criteria including text searches, technical committees and date of publication. On-line information is also available on recently issued publications, withdrawn and replaced publications, as well as corrigenda.

- **IEC Just Published**

This summary of recently issued publications ([http://www.iec.ch/online\\_news/justpub/jp\\_entry.htm](http://www.iec.ch/online_news/justpub/jp_entry.htm)) is also available by email. Please contact the Customer Service Centre (see below) for further information.

- **Customer Service Centre**

If you have any questions regarding this publication or need further assistance, please contact the Customer Service Centre:

Email: [custserv@iec.ch](mailto:custserv@iec.ch)  
Tel: +41 22 919 02 11  
Fax: +41 22 919 03 00

**NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD**

**CEI  
IEC**

**60947-6-2**

Deuxième édition  
Second edition  
2002-10

---

---

**Appareillage à basse tension –**

**Partie 6-2:**

**Matériels à fonctions multiples –  
Appareils (ou matériel) de connexion  
de commande de protection (ACP)**

**Low-voltage switchgear and controlgear –**

**Part 6-2:**

**Multiple function equipment –  
Control and protective switching devices  
(or equipment) (CPS)**

© IEC 2002 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembe, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland  
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: [inmail@iec.ch](mailto:inmail@iec.ch) Web: [www.iec.ch](http://www.iec.ch)



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE **XD**

*Pour prix, voir catalogue en vigueur  
For price, see current catalogue*

## SOMMAIRE

AVANT-PROPOS .....	12
INTRODUCTION .....	16
1 Domaine d'application et objet.....	18
2 Références normatives .....	18
3 Définitions.....	20
3.1 Appareil (ou matériel) de connexion de commande et de protection (ACP).....	20
3.2 ACP apte au sectionnement .....	22
3.3 ACP de commande et de protection de moteurs .....	22
3.3.1 ACP direct .....	22
3.3.2 ACP inverseur.....	22
3.3.3 ACP à deux sens de marche .....	22
3.4 Durée d'ouverture .....	22
3.5 Relais ou déclencheur sensible à une perte de phase (pour la protection des moteurs).....	24
4 Classification .....	24
5 Caractéristiques .....	24
5.1 Enumération des caractéristiques.....	24
5.2 Type des ACP.....	24
5.2.1 Le nombre de pôles.....	24
5.2.2 La nature du courant (alternatif ou continu) .....	24
5.2.3 Le mode de fonctionnement .....	24
5.2.4 Le mode de commande .....	24
5.2.5 Le mode de réarmement après surcharge .....	24
5.2.6 Le mode de réarmement après court-circuit.....	26
5.3 Valeurs assignées et valeurs limites du circuit principal .....	26
5.3.1 Tensions assignées .....	26
5.3.2 Courants et puissances.....	26
5.3.3 Fréquence assignée.....	26
5.3.4 Services assignés .....	26
5.3.5 Caractéristiques en conditions normales de charge et de surcharge .....	26
5.3.6 Caractéristiques de court-circuit .....	28
5.4 Catégories d'emploi .....	28
5.4.1 Catégories d'emploi normales .....	28
5.4.2 Attribution des catégories d'emploi suivant les résultats d'essai .....	30
5.4.3 Application des catégories d'emploi à la commande des moteurs.....	32
5.5 Circuits de commande .....	32
5.6 Circuits auxiliaires.....	32
5.7 Relais et déclencheurs.....	34
5.7.1 Types de relais ou de déclencheurs.....	34
5.7.2 Grandeurs caractéristiques .....	34
5.7.3 Désignation et courant de réglage des relais ou déclencheurs de surcharge.....	36

## CONTENTS

FOREWORD .....	13
INTRODUCTION .....	17
1 Scope and object .....	19
2 Normative references .....	19
3 Definitions .....	21
3.1 Control and protective switching device (or equipment) (CPS) .....	21
3.2 CPS suitable for isolation .....	23
3.3 CPS for motor control and protection .....	23
3.3.1 Direct-on-line CPS .....	23
3.3.2 Reversing CPS .....	23
3.3.3 Two-direction CPS .....	23
3.4 Opening time .....	23
3.5 Phase loss sensitive relay or release (for motor protection) .....	25
4 Classification .....	25
5 Characteristics .....	25
5.1 Summary of characteristics .....	25
5.2 Type of CPS .....	25
5.2.1 Number of poles .....	25
5.2.2 Kind of current (a.c. or d.c.) .....	25
5.2.3 Method of operation .....	25
5.2.4 Method of control .....	25
5.2.5 Method of resetting after overload .....	25
5.2.6 Method of rearming after short-circuit .....	27
5.3 Rated and limiting values of the main circuit .....	27
5.3.1 Rated voltages .....	27
5.3.2 Currents and powers .....	27
5.3.3 Rated frequency .....	27
5.3.4 Rated duties .....	27
5.3.5 Normal load and overload characteristics .....	27
5.3.6 Short circuit characteristics .....	29
5.4 Utilization categories .....	29
5.4.1 Standard utilization categories .....	29
5.4.2 Assignment of utilization categories based on the results of tests .....	31
5.4.3 Application of utilization categories for motor control duty .....	33
5.5 Control circuits .....	33
5.6 Auxiliary circuits .....	33
5.7 Relays or releases .....	35
5.7.1 Types of relays or releases .....	35
5.7.2 Characteristic values .....	35
5.7.3 Designation and current setting of overload relays or releases .....	37

5.7.4	Caractéristique temps/courant des relais et déclencheurs de surcharge .....	36
5.7.5	Influence de la température de l'air ambiant .....	36
5.8	Surtensions de manoeuvres .....	36
6	Information sur le matériel .....	38
6.1	Nature des informations .....	38
6.1.1	Identification .....	38
6.1.2	Caractéristiques .....	38
6.2	Marquage .....	40
6.3	Instructions d'installation, de fonctionnement et d'entretien .....	40
7	Conditions normales de service, de montage et de transport .....	40
8	Dispositions relatives à la construction et au fonctionnement .....	40
8.1	Dispositions constructives .....	40
8.1.1	Matériaux .....	40
8.1.2	Parties transportant le courant et leurs connexions .....	42
8.1.3	Distances d'isolement et lignes de fuite .....	42
8.1.4	Organe de commande .....	42
8.1.5	Indication de la position des contacts .....	42
8.1.6	Prescriptions supplémentaires de sécurité pour les ACP aptes au sectionnement .....	42
8.1.7	Bornes .....	42
8.1.8	Prescriptions supplémentaires pour les ACP dotés d'un pôle neutre .....	42
8.1.9	Dispositions pour assurer la mise à la terre de protection .....	44
8.1.10	Enveloppes pour les ACP .....	44
8.2	Dispositions relatives au fonctionnement .....	44
8.2.1	Conditions de fonctionnement .....	44
8.2.2	Echauffement .....	50
8.2.3	Propriétés diélectriques .....	56
8.2.4	Fonctionnement à vide et dans les conditions normales de charge et de surcharge .....	56
8.2.5	Aptitude à établir, supporter et couper des courants de court-circuit .....	66
8.2.6	Surtensions de manoeuvre .....	68
8.3	Compatibilité électromagnétique (CEM) .....	68
8.3.1	Généralités .....	68
8.3.2	Immunité .....	70
8.3.3	Emission .....	72
9	Essais .....	72
9.1	Nature des essais .....	72
9.1.1	Généralités .....	72
9.1.2	Essais de type .....	72
9.1.3	Essais individuels .....	72
9.1.4	Essais sur prélèvements .....	72
9.1.5	Essais spéciaux .....	72
9.2	Conformité aux dispositions constructives .....	74

5.7.4	Time current characteristics of over current relays or releases.....	37
5.7.5	Influence of ambient air temperature .....	37
5.8	Switching overvoltages.....	37
6	Product information.....	39
6.1	Nature of information .....	39
6.1.1	Identification .....	39
6.1.2	Characteristics .....	39
6.2	Marking .....	41
6.3	Instructions for installation, operation and maintenance.....	41
7	Normal service, mounting and transport conditions .....	41
8	Constructional and performance requirements.....	41
8.1	Constructional requirements.....	41
8.1.1	Materials .....	41
8.1.2	Current-carrying parts and their connections.....	43
8.1.3	Clearances and creepage distances .....	43
8.1.4	Actuator .....	43
8.1.5	Indication of the contact position .....	43
8.1.6	Additional safety requirements for CPS's suitable for isolation .....	43
8.1.7	Terminals.....	43
8.1.8	Additional requirements for CPS's provided with a neutral pole .....	43
8.1.9	Provisions for protective earthing .....	45
8.1.10	Enclosures for CPS's .....	45
8.2	Performance requirements.....	45
8.2.1	Operating conditions .....	45
8.2.2	Temperature rise.....	51
8.2.3	Dielectric properties .....	57
8.2.4	Performance under no load, normal load and overload conditions .....	57
8.2.5	Ability to make, carry and break short-circuit currents .....	67
8.2.6	Switching overvoltages.....	69
8.3	Electromagnetic compatibility (EMC) .....	69
8.3.1	General.....	69
8.3.2	Immunity.....	71
8.3.3	Emission.....	73
9	Tests .....	73
9.1	Kind of tests.....	73
9.1.1	General.....	73
9.1.2	Type test.....	73
9.1.3	Routine tests.....	73
9.1.4	Sampling tests .....	73
9.1.5	Special tests .....	73
9.2	Compliance with constructional requirements .....	75

9.3	Conformité aux prescriptions de fonctionnement .....	74
9.3.1	Séquences d'essais .....	74
9.3.2	Conditions générales pour les essais.....	74
9.3.3	Fonctionnement à vide et dans les conditions normales de charge et de surcharge.....	76
9.3.4	Fonctionnement en court-circuit .....	84
9.3.5	Essais CEM .....	88
9.4	Séquences d'essais .....	112
9.4.1	Séquence d'essais I: Echauffement, limites de fonctionnement, propriétés diélectriques .....	116
9.4.2	Séquence d'essais II: Fonctionnement dans les conditions normales de charge et de surcharge.....	122
9.4.3	Séquence d'essais III: Fonctionnement en service avant et après les séquences de manoeuvres à $I_{Cr}$ et au courant d'essai «r».....	124
9.4.4	Séquence d'essai IV: Fonctionnement en service avant et après les séquences de manoeuvres à $I_{Cs}$ .....	126
9.4.5	Séquence d'essais V: Pouvoir de coupure supplémentaire.....	128
9.4.6	Séquence d'essais VI: Séquence d'essais supplémentaire pour les ACP tétrapolaires.....	128
9.4.7	Séquence d'essais VII: Séquence d'essais supplémentaire pour les ACP destinés à être utilisés dans une enveloppe individuelle.....	130
9.4.8	Séquence d'essai VIII: CEM .....	130
9.5	Essais individuels .....	130
9.5.1	Généralités .....	130
9.5.2	Fonctionnement et limites de fonctionnement .....	130
9.5.3	Essais diélectriques .....	132
9.6	Plans d'échantillonnage et procédure d'essai.....	132
Annexe A (normative) Essais spéciaux .....		190
Annexe B Disponible .....		196
Annexe C (normative) Marquage et identification des bornes des ACP.....		198
Annexe D (informative) Points faisant l'objet d'un accord entre le constructeur et l'utilisateur.....		206
Figure 1 – Limites des multiples de la valeur du courant de régime des relais ou déclencheurs de surcharge compensés pour la température ambiante (voir 8.2.1.5.1).....		134
Figure 2a – Elévation.....		136
Figure 2b – Sections A-A et B-B.....		138
Figure 2 – EST monté dans une enveloppe métallique – Configuration deux pôles de phase en série.....		138
Figure 3a – Elévation.....		140
Figure 3b – Sections A-A et B-B .....		142
Figure 3 – EST monté dans une enveloppe métallique – Configuration trois pôles de phase en série.....		142
Figure 4a – Elévation.....		144
Figure 4b – Sections A-A et B-B .....		146
Figure 4 – EST monté dans une enveloppe métallique – Configuration trois phases .....		146



9.3	Compliance with performance requirements .....	75
9.3.1	Test sequences.....	75
9.3.2	General test conditions.....	75
9.3.3	Performance under no load, normal load and overload conditions .....	77
9.3.4	Performance under short-circuit conditions .....	85
9.3.5	EMC tests .....	89
9.4	Test sequences .....	113
9.4.1	Test Sequence I: Temperature-rise, operating limits, dielectric properties.....	117
9.4.2	Test Sequence II: Performance under normal load and overload conditions.....	123
9.4.3	Test sequence III: Operational performance before and after operating sequences at $I_{cr}$ and "r" current test.....	125
9.4.4	Test Sequence IV: Operational performance before and after operating sequences at $I_{cs}$ .....	127
9.4.5	Test Sequence V: Additional breaking capacity.....	129
9.4.6	Test Sequence VI: Additional test sequence for four-pole CPS's .....	129
9.4.7	Test Sequence VII: Additional test sequence for CPS's intended for use in an individual enclosure.....	131
9.4.8	Test sequence VIII: EMC.....	131
9.5	Routine tests.....	131
9.5.1	General.....	131
9.5.2	Operation and operating limits .....	131
9.5.3	Dielectric tests .....	133
9.6	Sampling plans and test procedure.....	133
Annex A (normative)	Special tests .....	191
Annex B	Vacant .....	197
Annex C (normative)	Marking and identification of CPS terminals .....	199
Annex D (informative)	Items subject to agreement between manufacturer and user .....	207
Figure 1	Multiple of current setting limits for ambient air temperature time-delay overload relays or releases (see 8.2.1.5.1) .....	135
Figure 2a	Elevation .....	137
Figure 2b	Sections A-A and B-B.....	139
Figure 2	EUT mounted in metallic enclosure – Two-phase poles in series configuration .....	139
Figure 3a	Elevation .....	141
Figure 3b	Sections A-A and B-B.....	143
Figure 3	EUT mounted in metallic enclosure – Three-phase poles in series configuration .....	143
Figure 4a	Elevation.....	145
Figure 4b	Sections A-A and B-B.....	147
Figure 4	EUT mounted in metallic enclosure – Three-phase configuration .....	147

Figure 5 – Circuit d’essai pour les essais d’émission, d’immunité aux harmoniques, aux creux de courant, aux décharges électrostatiques et aux champs électromagnétiques rayonnés – Configuration deux pôles de phase en série .....	148
Figure 6 – Circuit d’essai pour les essais d’émission, d’immunité aux harmoniques, aux creux de courant, aux décharges électrostatiques et aux champs électromagnétiques rayonnés – Configuration trois pôles de phase en série .....	150
Figure 7 – Circuit d’essai pour les essais d’émission, d’immunité aux harmoniques, aux creux de courant, aux décharges électrostatiques et aux champs électromagnétiques rayonnés – Configuration trois phases .....	152
Figure 8 – Installation d’essai pour la vérification de l’immunité aux décharges électrostatiques .....	154
Figure 9 – Installation d’essai pour l’immunité aux champs électromagnétiques rayonnés .....	156
Figure 10 – Installation d’essai pour les perturbations conduites, induites par les champs radioélectriques (mode commun) – Configuration deux pôles de phase en série .....	158
Figure 11 – Installation d’essai pour les perturbations conduites, induites par les champs radioélectriques (mode commun) – Configuration trois pôles de phase en série .....	160
Figure 12 – Installation d’essai pour les perturbations conduites, induites par les champs radioélectriques (mode commun) – Configuration trois phases .....	162
Figure 13 – Circuit pour l’essai d’immunité aux transitoires électriques rapides en salves (EFT/B) – Configuration deux pôles de phase en série .....	164
Figure 14 – Circuit pour l’essai d’immunité aux transitoires électriques rapides en salves (EFT/B) – Configuration trois pôles de phase en série .....	166
Figure 15 – Circuit pour l’essai d’immunité aux transitoires électriques rapides en salves (EFT/B) – Configuration trois phases.....	168
Figure 16 – Installation d’essai pour l’essai d’immunité aux transitoires électriques rapides en salves (EFT/B) .....	170
Figure 17 – Circuit d’essai pour la vérification de l’influence des ondes de choc sur le circuit principal (phase-terre) – Configuration deux pôles de phase.....	172
Figure 18 – Circuit d’essai pour la vérification de l’influence des ondes de choc de courant sur le circuit principal – Configuration deux pôles de phase .....	174
Figure 19 – Circuit d’essai pour la vérification de l’influence des ondes de choc sur le circuit principal (phase-terre) – Configuration trois pôles de phase en série .....	176
Figure 20 – Circuit d’essai pour la vérification de l’influence des ondes de choc de courant sur le circuit principal – Configuration trois pôles de phase en série.....	178
Figure 21 – Circuit d’essai pour la vérification de l’influence des ondes de choc sur le circuit principal (phase-terre) – Configuration trois phases.....	180
Figure 22 – Circuit d’essai pour la vérification de l’influence des ondes de choc de courant sur le circuit principal – Configuration trois phases .....	182
Figure 23 – Représentation du courant d’essai produit par des thyristors tête-bêche .....	184
Figure 24 – Courant d’essai pour la vérification de l’influence des creux et des interruptions de courant .....	186
Figure 25 – Installation d’essai d’émission rayonnée .....	188

Figure 5 – Test circuit for emission tests, immunity to harmonics, current dips, electrostatic discharges and radiated electromagnetic fields – Two-phase poles in series configuration .....	149
Figure 6 – Test circuit for emission tests, immunity to harmonics, current dips, electrostatic discharges and radiated electromagnetic fields – Three-phase poles in series configuration .....	151
Figure 7 – Test circuit for emission tests, immunity to harmonics, current dips, electrostatic discharges and radiated electromagnetic fields – Three-phase configuration .....	153
Figure 8 – Test set-up for the verification of immunity to electrostatic discharges .....	155
Figure 9 – Test set-up for immunity to radiated electromagnetic fields .....	157
Figure 10 – Test set-up for conducted disturbances induced by radio-frequency fields (common mode) – Two-phase poles in series configuration .....	159
Figure 11 – Test set-up for conducted disturbances induced by radio-frequency fields (common mode) – Three-phase poles in series configuration .....	161
Figure 12 – Test set-up for conducted disturbances induced by radio-frequency fields (common mode) – Three-phase configuration .....	163
Figure 13 – Circuit for electrical fast transients/bursts (EFT/B) immunity test – Two-phase poles in series configuration .....	165
Figure 14 – Circuit for electrical fast transients/bursts (EFT/B) immunity test – Three-phase poles in series configuration .....	167
Figure 15 – Circuit for electrical fast transients/bursts (EFT/B) immunity test – Three-phase configuration .....	169
Figure 16 – Test set-up for electrical fast transients/bursts (EFT/B) immunity test .....	171
Figure 17 – Test circuit for the verification of the influence of surges in the main circuit (line-to-earth) – Two-phase poles configuration .....	173
Figure 18 – Test circuit for the verification of the influence of current surges in the main circuit – Two-phase poles configuration .....	175
Figure 19 – Test circuit for the verification of the influence of surges in the main circuit (line-to-earth) – Three-phase poles in series configuration .....	177
Figure 20 – Test circuit for the verification of the influence of current surges in the main circuit – Three-phase poles in series configuration .....	179
Figure 21 – Test circuit for the verification of the influence of surges in the main circuit (line to earth) – Three-phase configuration .....	181
Figure 22 – Test circuit for the verification of the influence of current surges in the main circuit – Three-phase configuration .....	183
Figure 23 – Representation of test current produced by back-to-back thyristors .....	185
Figure 24 – Test current for the verification of the influence of the current dips and interruptions .....	187
Figure 25 – Radiated emission test set-up .....	189

Tableau 1 – Catégorie d'emploi .....	30
Tableau 2 – Limites de fonctionnement des relais ou déclencheurs de surcharge à temps inverse alimentés sur tous leurs pôles .....	48
Tableau 3 – Classes de déclenchement des relais ou déclencheurs de surcharge à temps inverse pour les catégories d'emploi AC-42, AC-43, AC-44, DC-43, DC-45 .....	48
Tableau 4 – Limites de fonctionnement des relais ou déclencheurs tripolaires de surcharge à temps inverse alimentés sur deux pôles seulement.....	50
Tableau 5 – Limites d'échauffement des bornes.....	52
Tableau 6 – Limites d'échauffement des parties accessibles.....	52
Tableau 7 – Limites d'échauffement pour les bobines isolées dans l'air.....	54
Tableau 8 – Données pour les cycles d'essais de service intermittent .....	56
Tableau 9 – Pouvoirs assignés de fermeture et de coupure – Conditions d'établissement et de coupure correspondant aux diverses catégories d'emploi .....	58
Tableau 10 – Relation entre le courant coupé $I_C$ et la durée de repos pour la vérification des pouvoirs assignés de fermeture et de coupure.....	60
Tableau 11 – Fonctionnement conventionnel en service (après essais de pouvoir de fermeture et de coupure).....	62
Tableau 12 – Fonctionnement en service avant et après les essais de court-circuit à $I_{Cr}$ et à $I_{Cs}$ .....	64
Tableau 13 – Courant d'essai conventionnel présumé $I_{Cr}$ et courant «r» ( $I_r$ ) en fonction de $I_e$ maximal pour un type de construction défini.....	66
Tableau 14 – Critères d'acceptation lorsque les perturbations électromagnétiques sont présentes.....	70
Tableau 15 – Paramètres d'essai pour les creux et interruptions de courant.....	108
Tableau 16 – Séquences d'essais.....	114

Table 1 – Utilization categories .....	31
Table 2 – Limits of operation of inverse time-delay overload relays or releases when energized on all poles .....	49
Table 3 – Trip classes of inverse time-delay overload relays or releases for utilization categories AC-42, AC-43, AC-44, DC-43, DC-45 .....	49
Table 4 – Limits of operation of three-pole inverse time-delay overload relays or releases when energized on two poles only .....	51
Table 5 – Temperature rise limits of terminals .....	53
Table 6 – Temperature-rise limits of accessible parts .....	53
Table 7 – Temperature-rise limits for insulated coils in air .....	55
Table 8 – Intermittent duty test cycle data .....	57
Table 9 – Rated making and breaking capacities – Making and breaking conditions corresponding to the utilization categories .....	59
Table 10 – Relationship between current broken $I_C$ and OFF time for the verification of rated making and breaking capacities .....	61
Table 11 – Conventional operational performance after making/breaking capacity tests .....	63
Table 12 – Operational performance before and after short-circuit tests at $I_{CR}$ and $I_{CS}$ .....	65
Table 13 – Prospective conventional test current $I_{CR}$ and "r" current ( $I_r$ ) as a function of the maximum $I_e$ for a given construction .....	67
Table 14 – Acceptance criteria when EM disturbances are present .....	71
Table 15 – Test parameters for current dips and interruptions .....	109
Table 16 – Test sequences .....	115

# COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

## APPAREILLAGE À BASSE TENSION –

### Partie 6-2: Matériels à fonctions multiples – Appareils (ou matériel) de connexion de commande de protection (ACP)

#### AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, spécifications techniques, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la norme de la CEI et la norme nationale ou régionale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60947-6-2 a été établie par le sous-comité 17B: Appareillage à basse tension, du comité d'études 17 de la CEI: Appareillage.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition parue en 1992 ainsi que l'amendement 1 (1997) et l'amendement 2 (1998). Cette deuxième édition constitue une révision technique.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
17B/1188/FDIS	17B/1207/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

Il convient de lire cette norme conjointement avec la CEI 60947-1.

La numérotation des tableaux n'est pas identique à celle de la première édition et des amendements 1 et 2.

Cette publication a été rédigée selon les Directives ISO/CEI, Partie 2.

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

## LOW-VOLTAGE SWITCHGEAR AND CONTROLGEAR –

**Part 6-2: Multiple function equipment –  
Control and protective switching devices  
(or equipment) (CPS)**

## FOREWORD

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical specifications, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60947-6-2 has been prepared by subcommittee 17B: Low-voltage switchgear and controlgear, of IEC technical committee 17: Switchgear and controlgear.

This second edition cancels and replaces the first edition published in 1992, amendment 1 (1997) and amendment 2 (1998). This second edition constitutes a technical revision.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
17B/1188/FDIS	17B/1207/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

This standard should be read in conjunction with IEC 60947-1.

The numbering of the tables is not identical to that of the first edition and its amendments 1 and 2.

This publication has been drafted in accordance with the ISO/IEC Directives, Part 2.

Le comité a décidé que le contenu de cette publication ne sera pas modifié avant 2005. A cette date, la publication sera

- reconduite;
- supprimée;
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.



The committee has decided that the contents of this publication will remain unchanged until 2005. At this date, the publication will be

- reconfirmed;
- withdrawn;
- replaced by a revised edition, or
- amended.

## INTRODUCTION

Les dispositions des règles générales sont applicables à la présente partie de la CEI 60947-6 lorsque celle-ci le précise. Les articles, paragraphes, tableaux, figures et annexes des règles générales qui sont ainsi applicables sont identifiés par référence à la Partie 1 de la CEI 60947-1, par exemple: 1.2.3, tableau 4 ou annexe A de la Partie 1.

## INTRODUCTION

The provisions of the General Rules are applicable to this part of IEC 60947-6, where specifically called for. General Rules clauses and subclauses thus applicable as well as tables, figures and appendices are identified by reference to Part 1 of IEC 60947-1, for example, 1.2.3, table 4, or annex A of Part 1.

## APPAREILLAGE À BASSE TENSION –

### Partie 6-2: Matériels à fonctions multiples – Appareils (ou matériel) de connexion de commande de protection (ACP)

#### 1 Domaine d'application et objet

La présente partie de la CEI 60947 est applicable aux appareils (ou aux matériels) de connexion de commande et de protection (ACP), dont les contacts principaux sont destinés à être reliés à des circuits dont la tension assignée n'est pas supérieure à 1 000 V en courant alternatif ou 1 500 V en courant continu.

Les ACP sont destinés à fournir à la fois les fonctions de commande et de protection des circuits et sont manoeuvrés autrement que manuellement. Ils peuvent aussi assurer des fonctions complémentaires telles que le sectionnement.

La présente partie a pour objet de fixer:

- les caractéristiques des ACP;
- les conditions auxquelles doivent répondre les ACP concernant leur fonctionnement et leur comportement, leurs propriétés diélectriques et le degré de protection procuré par leur enveloppe, le cas échéant;
- les essais destinés à vérifier si ces conditions sont réalisées ainsi que les méthodes à adopter pour ces essais;
- les renseignements à marquer sur les ACP ou à fournir avec ceux-ci.

#### 2 Références normatives

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

CEI 60034-1:1996, *Machines électriques tournantes – Partie 1: Caractéristiques assignées et caractéristiques de fonctionnement*

CEI 60085:1984, *Evaluation et classification thermiques de l'isolation électrique*

CEI 60410:1973, *Plans et règles d'échantillonnage pour les contrôles par attributs*

CEI 60695-2-10:2000, *Essais relatifs aux risques du feu – Partie 2-10: Essais au fil incandescent/chauffant – Appareillage et méthode commune d'essai*

CEI 60695-2-11:2000, *Essais relatifs aux risques du feu – Partie 2-11: Essais au fil incandescent/chauffant – Méthode d'essai d'inflammabilité pour produits finis*

CEI 60695-2-12:2000, *Essais relatifs aux risques du feu – Partie 2-12: Essais au fil incandescent/chauffant – Méthode d'essai d'inflammabilité sur matériaux*

## LOW-VOLTAGE SWITCHGEAR AND CONTROLGEAR –

### Part 6-2: Multiple function equipment – Control and protective switching devices (or equipment) (CPS)

#### 1 Scope and object

This part of IEC 60947 applies to control and protective switching devices (or equipment) (CPS), the main contacts of which are intended to be connected to circuits of rated voltage not exceeding 1 000 V a.c. or 1 500 V d.c.

CPSs are intended to provide both protective and control functions for circuits and are operated otherwise than by hand. They may also fulfill additional functions, such as isolation.

The object of this part is to state:

- the characteristics of CPS's;
- the conditions with which CPS's shall comply with reference to their operation and behaviour, their dielectric properties, the degree of protection provided by their enclosure where applicable;
- the tests intended to verify that these conditions have been met, and the methods to be adopted for these tests;
- the information to be marked on or given with the CPS's.

#### 2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

IEC 60034-1:1996, *Rotating electrical machines – Part 1: Rating and performance*

IEC 60085:1984, *Thermal evaluation and classification of electrical insulation*

IEC 60410:1973, *Sampling plans and procedures for inspection by attributes*

IEC 60695-2-10:2000, *Fire hazard testing – Part 2-10: Glowing/hot-wire based test methods – Glow-wire apparatus and common test procedure*

IEC 60695-2-11:2000, *Fire hazard testing – Part 2-11: Glowing/hot-wire based test methods – Glow-wire flammability test method for end-products*

IEC 60695-2-12:2000, *Fire hazard testing – Part 2-12: Glowing/hot-wire based test methods – Glow-wire flammability test method for materials*

CEI 60695-2-13:2000, *Essais relatifs aux risques du feu – Partie 2-13: Essais au fil incandescent/chauffant – Méthode d'essai d'allumabilité pour matériaux*

CEI 60947-1:1999, *Appareillage à basse tension – Partie 1: Règles générales*  
Amendement 1 (2000)  
Amendement 2 (2001)

CEI 60947-6-1:1998, *Appareillage à basse tension – Partie 6-1: Matériels à fonctions multiples – Matériels de connexion de transfert automatique*  
Amendement 1 (1994)  
Amendement 2 (1997)

CEI 61000-4-2:1995, *Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 4: Techniques d'essai et de mesure – Section 2: Essai d'immunité aux décharges électrostatiques – Publication fondamentale en CEM*  
Amendement 1 (1998)  
Amendement 2 (2000)

CEI 61000-4-3:1995, *Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 4: Techniques d'essai et de mesure – Section 3: Essai d'immunité aux champs électromagnétiques rayonnés aux fréquences radioélectriques*  
Amendement 1 (1998)  
Amendement 2 (2000)

CEI 61000-4-4:1995, *Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 4: Techniques d'essai et de mesure – Section 4: Essais d'immunité aux transitoires électriques rapides en salves – Publication fondamentale en CEM*  
Amendement 1 (2000)  
Amendement 2 (2001)

CEI 61000-4-5:1995, *Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 4: Techniques d'essai et de mesure – Section 5: Essai d'immunité aux ondes de choc*  
Amendement 1 (2000)

CEI 61000-4-6:1996, *Compatibilité électromagnétique (CEM) – Partie 4: Techniques d'essai et de mesure – Section 6: Immunité aux perturbations conduites, induites par des champs à fréquence radioélectrique*  
Amendement 1 (2000)

CISPR 11:1997, *Appareils industriels, scientifiques et médicaux (ISM) à fréquence radio-électrique – Caractéristiques de perturbations électromagnétiques – Limites et méthodes de mesure*  
Amendement 1 (1999)  
Amendement 2 (2002)

### 3 Définitions

L'article 2 de la Partie 1 est applicable avec les définitions complémentaires suivantes:

#### 3.1 Appareil (ou matériel) de connexion de commande et de protection (ACP)

appareil (ou matériel) de connexion capable de manoeuvres autres qu'à la main, mais avec ou sans dispositifs manuels de commande locale

NOTE 1 L'expression «capable de manoeuvres autres qu'à la main» signifie que l'appareil est destiné à être commandé et maintenu en position de fonctionnement à partir d'une ou de plusieurs sources d'énergie extérieures.

Un ACP est capable d'établir, de supporter et d'interrompre des courants dans des conditions normales, y compris les conditions spécifiées de fonctionnement en surcharge, et d'établir, de supporter pendant une durée spécifiée et d'interrompre des courants dans des conditions anormales spécifiées telles que celles de court-circuit.

IEC 60695-2-13:2000, *Fire hazard testing – Part 2-13: Glowing/hot-wire based test methods – Glow-wire ignitability test method for materials*

IEC 60947-1:1999, *Low-voltage switchgear and controlgear – Part 1: General rules*  
Amendment 1 (2000)  
Amendment 2 (2001)

IEC 60947-6-1:1998, *Low-voltage switchgear and controlgear – Part 6-1: Multiple function equipment – Automatic transfer switching equipment*  
Amendment 1 (1994)  
Amendment 2 (1997)

IEC 61000-4-2:1995, *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4: Testing and measurement techniques – Section 2: Electrostatic discharge immunity test – Basic EMC publication*  
Amendment 1 (1998)  
Amendment 2 (2000)

IEC 61000-4-3:1995, *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4: Testing and measurement techniques – Section 3: Radiated, radio-frequency, electromagnetic field immunity test*  
Amendment 1 (1998)  
Amendment 2 (2000)

IEC 61000-4-4:1995, *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4: Testing and measurement techniques – Section 4: Electrical fast transient/burst immunity test – Basic EMC publication*  
Amendment 1 (2000)  
Amendment 2 (2001)

IEC 61000-4-5:1995, *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4: Testing and measurement techniques – Section 5: Surge immunity tests*  
Amendment 1 (2000)

IEC 61000-4-6:1996 *Electromagnetic compatibility (EMC) – Part 4: Testing and measurement techniques – Section 6: Immunity to conducted disturbances, induced by radio-frequency fields*  
Amendment 1 (2000)

CISPR 11:1997, *Industrial, scientific and medical (ISM) radio-frequency equipment – Electromagnetic disturbance characteristics – Limits and methods of measurement*  
Amendment 1 (1999)  
Amendment 2 (2002)

### 3 Definitions

Clause 2 of Part 1 applies with the following additional definitions:

#### 3.1 Control and protective switching device (or equipment) (CPS)

switching device (or equipment) capable of operation other than by hand, but with or without local manual operating means

NOTE 1 The term "capable of operation other than by hand" means that the device is intended to be controlled and kept in working position from one or more external supplies.

A CPS is capable of making, carrying and breaking currents under normal conditions, including specified operating overload conditions and of making, carrying for a specified time and breaking currents under specified abnormal conditions such as those of short-circuits.

Un ACP comporte une protection contre les surcharges et contre les courts-circuits, ces fonctions étant associées et coordonnées de manière à permettre la continuité du service à tous les courants jusqu'à son pouvoir assigné de coupure de service en court-circuit  $I_{CS}$ . Un ACP peut ou non comporter un seul appareil, mais ses caractéristiques sont toujours assignées comme pour un seul appareil. La coordination peut être inhérente ou obtenue par le choix correct des déclencheurs conformément aux instructions du constructeur.

NOTE 2 Un ACP peut avoir plus d'une position de repos.

NOTE 3 Dans le contexte de cette norme, le terme «constructeur» signifie toute personne, compagnie ou organisation avec la dernière responsabilité suivante:

- vérifier la conformité à cette norme;
- fournir les informations concernant le produit en accord avec l'article 6 (marquage, identification, caractéristiques).

NOTE 4 Dans le contexte de cette norme «continuité du service» signifie que l'ACP peut être remis en service après l'apparition d'une surintensité dans les conditions spécifiées dans cette partie.

## 3.2 ACP apte au sectionnement

ACP qui dans la position d'ouverture satisfait aux prescriptions spécifiées pour la fonction de sectionnement (voir 8.1.6)

## 3.3 ACP de commande et de protection de moteurs

### 3.3.1 ACP direct

ACP qui applique la tension d'alimentation sur les bornes du moteur en une seule manoeuvre

### 3.3.2 ACP inverseur

ACP de démarrage de moteur destiné à provoquer l'inversion du sens de rotation d'un moteur par inversion des connexions d'alimentation du moteur, celui-ci pouvant être en fonctionnement

### 3.3.3 ACP à deux sens de marche

ACP de démarrage de moteur destiné à ne provoquer l'inversion du sens de rotation d'un moteur par inversion des connexions d'alimentation du moteur que lorsque celui-ci n'est pas en fonctionnement

## 3.4 Durée d'ouverture

Le paragraphe 2.5.39 de la Partie 1 est applicable avec les compléments suivants:

- dans le cas d'un ACP déclenché par un relais ou un déclencheur à maximum de courant, l'instant de début de la durée d'ouverture est l'instant où le courant atteint une valeur suffisante pour provoquer la manoeuvre de l'ACP;
- dans le cas d'un ACP actionné par toute forme d'énergie auxiliaire, l'instant de début de la durée d'ouverture est l'instant d'application ou de suppression de l'énergie auxiliaire au déclencheur d'ouverture.

NOTE Pour les ACP «la durée d'ouverture» est couramment appelée «durée de déclenchement» bien que, à proprement parler, la durée de déclenchement comprenne le délai entre l'instant où commence la durée d'ouverture et celui où la commande de l'ouverture devient irréversible.



A CPS has overload and short-circuit protection, these functions being associated and coordinated so as to permit continuity of service at all currents up to its rated service short-circuit breaking capacity  $I_{CS}$ . A CPS may or may not consist of a single device but is always rated as a unit. Coordination may be either inherent or obtained by correct selection of releases in accordance with the manufacturer's instructions.

NOTE 2 A CPS may have more than one position of rest.

NOTE 3 In the context of this standard, the term "manufacturer" means any person, company or organization with ultimate responsibility as follows:

- to verify compliance with this standard;
- to provide the product information according to clause 6 (marking, identification, characteristics).

NOTE 4 In the context of this standard "continuity of service" means that CPS can be returned to service after occurrence of an over-current under the conditions specified of this part.

## 3.2 CPS suitable for isolation

CPS which in the open position complies with the requirements specified for the isolating function (see 8.1.6)

## 3.3 CPS for motor control and protection

### 3.3.1 Direct-on-line CPS

CPS which connects the line voltage across the motor terminals in one step

### 3.3.2 Reversing CPS

CPS for starting a motor, intended to cause a motor to reverse the direction of rotation by reversing the motor primary connections while the motor may be running

### 3.3.3 Two-direction CPS

CPS for starting a motor, intended to cause a motor to reverse the direction of rotation by reversing the motor primary connections only when the motor is not running

## 3.4 Opening time

Subclause 2.5.39 of Part 1 applies, with the following additions:

- in the case of a CPS tripped by an over-current relay or release, the instant of initiation of the opening time is the instant when the current reaches a value large enough to cause the CPS to operate;
- in the case of a CPS operated by any form of auxiliary power, the instant of initiation of the opening time is the instant of application of the auxiliary power to or its removal from the opening release.

NOTE For CPS's "opening time" is commonly referred to as "tripping time", although strictly speaking, tripping time applies to the time between the instant of initiation of the opening time and the instant when the opening command becomes irreversible.

### **3.5 Relais ou déclencheur sensible à une perte de phase (pour la protection des moteurs)**

relais ou déclencheur multipolaire destiné à la protection des moteurs, qui fonctionne en cas de perte de phase suivant des prescriptions spécifiées

## **4 Classification**

Les données pouvant être utilisées comme critères de classification figurent en 5.2.

## **5 Caractéristiques**

### **5.1 Enumération des caractéristiques**

Les caractéristiques d'un ACP doivent, chaque fois que cela est possible, être indiquées de la façon suivante:

- type de l'ACP (5.2);
- valeurs assignées et valeurs limites du circuit principal (5.3);
- catégories d'emploi (5.4);
- circuits de commande (5.5);
- circuits auxiliaires (5.6);
- relais et déclencheurs (5.7);
- surtensions de manoeuvre (5.8).

### **5.2 Type des ACP**

Il est nécessaire d'indiquer:

#### **5.2.1 Le nombre de pôles**

#### **5.2.2 La nature du courant (alternatif ou continu)**

#### **5.2.3 Le mode de fonctionnement**

Par exemple:

- électromagnétique, manuel, par moteur.

#### **5.2.4 Le mode de commande**

Par exemple:

- automatique (par auxiliaire automatique de commande ou par commande séquentielle);
- non automatique (tel que par poignée ou par boutons-poussoirs).

#### **5.2.5 Le mode de réarmement après surcharge**

Les types suivants existent:

- réarmement automatique;
- réarmement manuel local;
- réarmement à distance.

### **3.5 Phase loss sensitive relay or release (for motor protection)**

multipole relay or release for motor protection which operates in case of loss of phase in accordance with specified requirements

## **4 Classification**

Data which may be used as criteria for classification are given in 5.2.

## **5 Characteristics**

### **5.1 Summary of characteristics**

The characteristics of a CPS shall be stated in terms of the following, as applicable:

- type of CPS (5.2);
- rated and limiting values of the main circuit (5.3);
- utilization categories (5.4);
- control circuits (5.5);
- auxiliary circuits (5.6);
- relays and releases (5.7);
- switching over-voltages (5.8).

### **5.2 Type of CPS**

The following shall be stated:

#### **5.2.1 Number of poles**

#### **5.2.2 Kind of current (a.c. or d.c.)**

#### **5.2.3 Method of operation**

For example:

- electromagnetic, manual, motor operated.

#### **5.2.4 Method of control**

For example:

- automatic (by pilot switch or sequence control);
- non automatic (such as by handle or by push-buttons).

#### **5.2.5 Method of resetting after overload**

The following types are recognized:

- self resetting;
- local manual resetting;
- remote resetting.

### 5.2.6 Le mode de réarmement après court-circuit

Les types suivants existent:

- ACP pouvant être réarmés à distance après déclenchement;
- ACP ne pouvant être réarmés à distance après déclenchement:
  - ACP ne demandant pas de remplacer un élément renouvelable de protection contre les courts-circuits, par exemple un disjoncteur actionné manuellement.
  - ACP demandant de remplacer un élément renouvelable de protection contre les courts-circuits, par exemple un élément de remplacement.

### 5.3 Valeurs assignées et valeurs limites du circuit principal

Ces valeurs doivent être indiquées conformément aux paragraphes 5.3.1 à 5.3.6, mais il peut ne pas être nécessaire de spécifier toutes les valeurs énumérées.

#### 5.3.1 Tensions assignées

Le paragraphe 4.3.1 de la Partie 1 est applicable.

#### 5.3.2 Courants et puissances

Un ACP est défini par les courants et puissance suivants:

- courant thermique conventionnel à l'air libre ( $I_{th}$ ): le paragraphe 4.3.2.1 de la Partie 1 est applicable;
- courant thermique conventionnel sous enveloppe ( $I_{the}$ ): le paragraphe 4.3.2.2 de la Partie 1 est applicable;
- courants assignés d'emploi ( $I_e$ ) ou, s'il y a lieu, puissances assignées d'emploi: Le paragraphe 4.3.2.3 de la Partie 1 est applicable.

#### 5.3.3 Fréquence assignée

Le paragraphe 4.3.3 de la Partie 1 est applicable.

#### 5.3.4 Services assignés

Le paragraphe 4.3.4 de la Partie 1 est applicable avec le complément suivant au 4.3.4.3 de la Partie 1 (service intermittent périodique ou service intermittent): Dans le cas des catégories d'emploi AC-42 et AC-43, un cycle de manoeuvre comprend le démarrage, le fonctionnement à pleine vitesse et la séparation du moteur de son alimentation.

NOTE Dans le cas d'un ACP commandant un moteur en service intermittent, la différence entre la constante de temps thermique du relais de surcharge et celle du moteur peut rendre un relais thermique mal adapté à la protection contre les surcharges. Il est recommandé, dans ce cas, que la question de la protection contre les surcharges fasse l'objet d'un accord entre le constructeur et l'utilisateur.

### 5.3.5 Caractéristiques en conditions normales de charge et de surcharge

#### 5.3.5.1 Pouvoirs assignés de fermeture et de coupure:

Les paragraphes 4.3.5.2 et 4.3.5.3 de la Partie 1 sont applicables avec les compléments suivants:

Les prescriptions concernant les différentes catégories d'emploi (5.4) sont données au 8.2.4.1.

Les pouvoirs assignés de fermeture et de coupure ne sont valables que lorsque l'ACP fonctionne suivant les prescriptions de 8.2.1.1 et 8.2.1.2.

### 5.2.6 Method of rearming after short-circuit

The following types are recognized:

- CPS capable of remote re-arming after operation;
- CPS incapable of remote re-arming after operation:
  - Those not requiring replacement of a renewable short-circuit protective element, for example a normally operated circuit-breaker.
  - Those requiring replacement of a renewable short-circuit protective element, for example a fuse-link.

### 5.3 Rated and limiting values of the main circuit

These values shall be stated in accordance with 5.3.1 to 5.3.6 but it may not be necessary to establish all the values listed.

#### 5.3.1 Rated voltages

Subclause 4.3.1 of Part 1 applies.

#### 5.3.2 Currents and powers

A CPS is defined by the following currents and powers:

- conventional free air thermal current ( $I_{th}$ ): 4.3.2.1 of Part 1 applies;
- conventional enclosed thermal current ( $I_{the}$ ): 4.3.2.2 of Part 1 applies;
- rated operational currents ( $I_e$ ) or, if applicable, rated operational powers): 4.3.2.3 of Part 1 applies.

#### 5.3.3 Rated frequency

Subclause 4.3.3 of Part 1 applies.

#### 5.3.4 Rated duties

Subclause 4.3.4 of Part 1 applies with the following addition to 4.3.4.3 of Part 1 (intermittent periodic duty or intermittent duty): In case of utilization categories AC-42 and AC-43, an operating cycle comprises starting, running to full speed and switching off the supply to the motor.

NOTE In the case of a CPS controlling a motor for intermittent duty, the difference between the thermal time-constant of the overload relay and that of the motor may render a thermal relay unsuitable for overload protection. It is recommended that, in this case, the question of overload protection be subject to an agreement between manufacturer and user.

#### 5.3.5 Normal load and overload characteristics

##### 5.3.5.1 Rated making and breaking capacities

Subclauses 4.3.5.2 and 4.3.5.3 of Part 1 apply with the following additions:

Requirements for the various utilization categories (5.4) are given in 8.2.4.1.

The rated making and breaking capacities are only valid when the CPS is operated in accordance with the requirements of 8.2.1.1 and 8.2.1.2.

### 5.3.6 Caractéristiques de court-circuit

#### 5.3.6.1 Pouvoir assigné de coupure de service en court-circuit ( $I_{CS}$ )

Le paragraphe 4.3.6.3 de la Partie 1 est applicable avec le complément suivant:

Un pouvoir assigné de coupure en court-circuit exige que l'ACP puisse couper tout courant de court-circuit de valeur inférieure ou égale à ce pouvoir assigné de coupure à une tension de rétablissement à fréquence industrielle correspondant à la valeur prescrite pour la tension d'essai et,

- en courant alternatif, à tout facteur de puissance supérieur ou égal à celui du tableau 16 de la Partie 1;
- en courant continu, à une constante de temps inférieure ou égale à celle du tableau 16 de la Partie 1.

Le pouvoir assigné de coupure de service en court-circuit d'un ACP est la valeur du pouvoir de coupure de service en court-circuit fixée pour cet ACP par le constructeur pour la tension assignée d'emploi correspondante, dans les conditions spécifiées au 9.4.4.2. Il s'exprime par la valeur du courant coupé présumé.  $I_{CS}$  doit être égal ou supérieur à  $I_{Cr}$  (voir 8.2.5a).

NOTE En courant alternatif, le pouvoir assigné de fermeture en court-circuit d'un ACP ne doit pas être inférieur à son pouvoir assigné de coupure de service en court-circuit multiplié par le facteur  $n$  figurant au tableau 16 de la Partie 1.

En courant continu, le pouvoir assigné de fermeture en court-circuit d'un ACP ne doit pas être inférieur à son pouvoir assigné de coupure de service en court-circuit.

### 5.4 Catégories d'emploi

Le paragraphe 4.4 de la Partie 1 est applicable avec les compléments suivants:

#### 5.4.1 Catégories d'emploi normales

Les catégories d'emploi figurant au tableau 1 sont considérées comme normales. Tout autre type d'emploi doit faire l'objet d'un accord entre le constructeur et l'utilisateur, mais les informations données dans le catalogue du constructeur ou dans une offre peuvent constituer un tel accord.

Chaque catégorie d'emploi est caractérisée par les valeurs des courants (y compris le courant d'essai conventionnel présumé, voir 8.2.5a), des tensions, des facteurs de puissance ou des constantes de temps et d'autres données figurant aux tableaux 9, 10, 11, 12 et 13 et par les conditions d'essais spécifiées dans cette partie.

Il est donc inutile, pour les ACP définis par leur catégorie d'emploi, de spécifier séparément les pouvoirs assignés de fermeture et de coupure car ces valeurs dépendent directement de la catégorie d'emploi comme le montre le tableau 9.

Pour toutes les catégories d'emploi, la tension est la tension assignée d'emploi de l'ACP.

### 5.3.6 Short circuit characteristics

#### 5.3.6.1 Rated service short-circuit breaking capacity ( $I_{CS}$ )

Subclause 4.3.6.3 of Part 1 applies with the following additions:

A rated short-circuit breaking capacity requires that the CPS shall be able to break any value of short-circuit current up to and including the value corresponding to the rated capacity at a power-frequency recovery voltage corresponding to the prescribed test voltage values and,

- for a.c., at any power-factor not less than that of table 16 of Part 1;
- for d.c., with a time constant up to that of table 16 of Part 1.

The rated service short-circuit breaking capacity of a CPS is the value of service short-circuit breaking capacity assigned to that CPS by the manufacturer for the corresponding rated operational voltage, under the conditions specified in 9.4.4.2. It is expressed as a value of prospective breaking current.  $I_{CS}$  shall be equal to or greater than  $I_{CR}$  (see 8.2.5a).

NOTE For a.c., the short-circuit making capacity of a CPS shall be not less than its rated service short-circuit breaking capacity, multiplied by the factor  $n$  of table 16 of Part 1.

For d.c., the short-circuit making capacity of a CPS shall be not less than its rated service short-circuit breaking capacity.

### 5.4 Utilization categories

Subclause 4.4 of Part 1 applies with the following additions:

#### 5.4.1 Standard utilization categories

Utilization categories given in table 1 are considered as standard. Any other type of utilization shall be based on an agreement between manufacturer and user, but information given in the manufacturer's catalogue or a tender may constitute such an agreement.

Each utilization category is characterized by the values of currents (including prospective conventional test current, see 8.2.5a), voltages, power factors, or time constants and other data in tables 9, 10, 11, 12 and 13 and by the test conditions specified in this standard.

For CPS's defined by their utilization categories, it is therefore unnecessary to specify separately the rated making and breaking capacities as these values depend directly on the utilization category as shown in table 9.

The voltage for all utilization categories is the rated operational voltage of the CPS.

**Tableau 1 – Catégorie d'emploi**

Catégorie d'emploi*	Application caractéristique
AC-40	Circuits de distribution comprenant des charges mixtes résistives et réactives ayant une réactance résultante inductive
AC-41	Charges non inductives ou faiblement inductives, fours à résistance
AC-42	Moteurs à bagues; démarrage, coupure
AC-43	Moteurs à cage: démarrage, coupure du moteur lancé <sup>1)</sup>
AC-44	Moteurs à cage: démarrage, inversion de marche, marche par à-coups
AC-45a	Commande de lampes à décharge
AC-45b	Commande de lampes à incandescence
DC-40	Circuits de distribution comprenant des charges mixtes résistives et réactives ayant une réactance résultante inductive
DC-41	Charges non inductives ou faiblement inductives, fours à résistance
DC-43	Moteurs shunt: démarrage, inversion de marche, marche par à-coups Coupure dynamique de moteurs pour courant continu
DC-45	Moteurs série: démarrage, inversion de marche, marche par à-coups. Coupure dynamique de moteurs pour courant continu
DC-46	Commande de lampes à incandescence
<p><sup>1)</sup> La catégorie d'emploi AC-43 peut être utilisée pour des marches par à-coups ou des inversions de marche occasionnelles de durée limitée telles que le montage d'une machine; le nombre de ces manoeuvres pendant ces périodes de temps limitées ne dépasse pas normalement cinq par minute ou 10 pour une durée de 10 min.</p> <p>* Le premier chiffre désigne un ACP. Le deuxième chiffre désigne une application caractéristique.</p>	

#### 5.4.2 Attribution des catégories d'emploi suivant les résultats d'essai

- a) Un ACP qui a été essayé pour une catégorie d'emploi ou avec toute combinaison de paramètres (tels que tension et courant d'emploi maximaux, etc.) peut se voir attribuer d'autres catégories d'emploi sans essai complémentaire pourvu que les grandeurs d'essai, tensions, courants, facteurs de puissance ou constantes de temps, nombre de cycles de manoeuvres, durées de passage du courant et durées de repos et le circuit d'essai pour les catégories d'emploi attribuées ne soient pas plus sévères que celles auxquelles l'ACP a été essayé et que l'échauffement a été vérifié à un courant en service continu.

Par exemple, un ACP essayé pour la catégorie d'emploi AC-44 peut se voir attribuer la catégorie d'emploi AC-43 pourvu que  $I_e$  pour AC-43 ne soit pas supérieur à 1,2 fois  $I_e$  pour AC-44 à la même tension assignée d'emploi.

- b) Un ACP de catégorie DC-43 ou DC-45 est supposé pouvoir s'ouvrir et se fermer sur des charges autres que celles ayant servi pour les essais à condition que:
- la tension et le courant ne dépassent pas les valeurs spécifiées pour  $U_e$  et  $I_e$ ;
  - l'énergie  $J$  emmagasinée dans la charge réelle soit inférieure ou égale à l'énergie  $J_c$  emmagasinée dans la charge avec laquelle l'ACP a été essayé.



**Table 1 – Utilization categories**

Utilization categories*	Typical application
AC-40	Distribution circuits comprising mixed resistive and reactive loads having a resultant inductive reactance
AC-41	Non-inductive or slightly inductive loads, resistance furnaces
AC-42	Slip-ring motors: starting, switching off
AC-43	Squirrel-cage motors: starting, switching off motors during running <sup>1)</sup>
AC-44	Squirrel-cage motors: starting, plugging, inching
AC-45a	Switching of electric discharge lamp controls
AC-45b	Switching of incandescent lamps
DC-40	Distribution circuits comprising mixed resistive and ractive loads having a resultant inductive reactance
DC-41	Non-inductive or slightly inductive loads, resistance furnaces
DC-43	Shunt-motors: starting, plugging, inching. Dynamic breaking of d.c. motors
DC-45	Series-motors: starting, plugging, inching. Dynamic breaking of d.c. motors
DC-46	Switching of incandescent lamps
<p><sup>1)</sup> AC-43 category may be used for occasional inching (jogging) or plugging for limited time periods such as machine set up; during such limited time periods the number of operations should not exceed five per minute nor 10 in a 10-min period.</p> <p>* The first digit designates a CPS. The second digit designates a typical application.</p>	

#### 5.4.2 Assignment of utilization categories based on the results of tests

- a) A CPS which has been tested for one utilization category or at any combination of parameters (such as highest operational voltage and current, etc.) can be assigned other utilization categories without additional testing provided that the values of test current, voltages, power-factors or time-constants, number of operating cycles, the on and off times and the test circuit for the assigned utilization categories are not more severe than those at which the equipment has been tested and temperature rise has been verified at a current in continuous duty.

For example, when tested for utilization category AC-44, a CPS may be assigned utilization category AC-43 provided that  $I_e$  for AC-43 is not higher than 1,2 times  $I_e$  for AC-44 at the same rated operational voltage.

- b) DC-43 or DC-45 CPS is assumed to be capable of opening and closing loads other than those on which they have been tested provided that:
- the voltage and current do not exceed the specified values of  $U_e$  and  $I_e$ ;
  - the energy  $J$  stored in the actual load is equal to or less than the energy  $J_c$  stored in the load with which the CPS has been tested.

-----

Les valeurs de l'énergie emmagasinée dans le circuit d'essai sont les suivantes:

Catégorie d'emploi	Energie emmagasinée $J_c$
DC-43	$0,00525 \times U_e \times I_e$
DC-45	$0,0315 \times U_e \times I_e$

Les valeurs des constantes 0,00525 et 0,0315 sont déduites de la formule:  $I_c = 1/2 LI^2$  dans laquelle la constante de temps a été remplacée par  $2,5 \times 10^{-3}$  s pour DC-43 et par  $15 \times 10^{-3}$  s pour DC-45 et où  $U = 1,05 U_e$  et  $I = 4 I_e$  (voir tableau 9).

### 5.4.3 Application des catégories d'emploi à la commande des moteurs

Les conditions représentatives de service sont:

- un sens de rotation avec coupure du moteur lancé en conditions de marche normale (catégorie AC-42 et AC-43);
- deux sens de rotation, mais la marche dans le deuxième sens n'est réalisée qu'après mise hors circuit de l'ACP et obtention de l'arrêt complet du moteur (catégories d'emploi AC-42, AC-43);
- un sens de rotation ou deux sens de rotation comme dans l'alinéa précédent, mais avec possibilité de service par à-coups peu fréquents. On utilise habituellement pour cette condition de marche, un ACP direct (catégorie d'emploi AC-43);
- un sens de marche avec de fréquentes marches par à-coups. On utilise habituellement pour cette condition de service, un ACP direct (catégorie d'emploi AC-44);
- un ou deux sens de marche, mais avec la possibilité d'inversions de marche peu fréquentes pour arrêter le moteur, l'inversion de sens de marche étant accompagnée d'un freinage par résistance rotorique (ACP inverseur avec freinage) lorsque celle-ci existe. On peut utiliser dans ce cas un ACP (catégorie d'emploi AC-42) dans le circuit statorique;
- deux sens de rotation, mais avec la possibilité d'inversion des connexions d'alimentation du moteur pendant qu'il tourne dans le premier sens afin d'assurer sa rotation dans l'autre sens, avec coupure du moteur lancé en condition de marche normale. On utilise habituellement pour cette condition de service un ACP inverseur à démarrage direct, (catégorie d'emploi AC-44).

Sauf prescription contraire, les ACP utilisés comme démarreurs sont conçus en fonction des caractéristiques des moteurs compatibles avec les pouvoirs de fermeture du tableau 9. Lorsque le courant de démarrage d'un moteur dépasse ces valeurs, il convient d'utiliser un ACP ayant un courant assigné d'emploi plus élevé.

## 5.5 Circuits de commande

Le paragraphe 4.5 de la Partie 1 est applicable.

## 5.6 Circuits auxiliaires

Le paragraphe 4.6 de la Partie 1 est applicable.

The values of the energy stored in the test circuit are as follows:

Utilization category	Stored energy $J_c$
DC-43	$0,00525 \times U_e \times I_e$
DC-45	$0,0315 \times U_e \times I_e$

The values of the constants 0,00525 and 0,0315 are derived from:  $I_c = 1/2 LI^2$  where the time constant has been replaced by  $2,5 \times 10^{-3}$  s for DC-43 and  $15 \times 10^{-3}$  s for DC-45 and where  $U = 1,05 U_e$  and  $I = 4 I_e$  (see table 9).

### 5.4.3 Application of utilization categories for motor control duty

Typical service conditions are:

- rotation in one direction, the motor being switched off while running under normal service conditions (utilization categories AC-42, AC-43);
- rotation in two directions, but running of the motor in the second direction being started only after the CPS has been switched off and the motor completely stopped (utilization categories AC-42, AC-43);
- rotation in one direction, or in two directions as in the previous paragraph, but with the possibility of infrequent inching. For this service condition, a direct-on-line CPS is generally used (utilization category AC-43);
- rotation in one direction with frequent inching (jogging); a direct-on-line CPS is generally used (utilization category AC-44);
- rotation in one or two directions but with the possibility of infrequent plugging in order to stop the motor, the plugging being associated with rotor resistor braking if this is provided. In this case a CPS may be used in the stator circuit (utilization category AC-42);
- rotation in two direction but with the possibility of reversing the supply connections to the motor while it is running in the first direction (plugging), in order to obtain its rotation in the other direction while switching off the motor running under normal service conditions. A direct-on-line reversing CPS is generally used for this service condition (utilization category AC-44).

Unless otherwise stated CPS's used as starters are designed on the basis of the starting characteristics of the motors compatible with the making capacities of table 9. When the starting current of a motor exceeds these values, a CPS having a suitably higher rated operational current should be used.

## 5.5 Control circuits

Subclause 4.5 of Part 1 applies.

## 5.6 Auxiliary circuits

Subclause 4.6 of Part 1 applies.

## 5.7 Relais et déclencheurs

Le paragraphe 4.7 de la Partie 1 est applicable avec les compléments suivants:

### 5.7.1 Types de relais ou de déclencheurs

**5.7.1.1 Déclencheur shunt** (2.4.33 de la Partie 1).

**5.7.1.2 Relais ou déclencheur à minimum de tension et minimum de courant (pour ouverture)** (2.4.34 de la Partie 1).

### 5.7.1.3 Relais ou déclencheurs à maximum de courant

**5.7.1.3.1 Relais ou déclencheurs de surcharge** (2.4.25 et 2.4.30 de la Partie 1):

- a) Relais ou déclencheurs instantanés de surcharge (2.4.25 et 2.4.30 de la Partie 1).
- b) Relais ou déclencheur de surcharge à retard indépendant (2.4.26 de la Partie 1).
- c) Relais ou déclencheur de surcharge à temps inverse (2.4.27 de la Partie 1):
  - i) notablement indépendant de la charge préalable (par exemple: relais ou déclencheur magnétique de surcharge);
  - ii) dépendant de la charge préalable (par exemple: relais ou déclencheur thermique de surcharge);
  - iii) dépendant de la charge préalable et en plus sensible à un défaut de phase (voir 3.5).

### 5.7.1.3.2 Relais ou déclencheurs de court-circuit:

- a) relais ou déclencheur instantané de court-circuit (2.4.24 de la Partie 1);
- b) relais ou déclencheur de court-circuit à retard indépendant (2.4.26 de la Partie 1).

NOTE Un ACP a une combinaison de relais ou de déclencheurs correspondant aux 5.7.1.3.1 et 5.7.1.3.2 ci-dessus.

**5.7.1.4 Autres relais ou déclencheurs** (par exemple: relais sensible à un défaut de phase, relais de commande associé avec des dispositifs de protection thermique de moteurs, relais à courant différentiel résiduel).

NOTE Les types mentionnés en 5.7.1.4 nécessitent un accord entre le constructeur et l'utilisateur suivant l'application envisagée.

## 5.7.2 Grandeurs caractéristiques

*Déclencheur shunt, relais ou déclencheur d'ouverture à minimum de tension (de courant):*

- tension (courant) assigné;
- fréquence assignée;
- tension (courant) de fonctionnement.

*Relais ou déclencheur à maximum de courant:*

- courant de réglage (ou domaine de réglage);
- fréquence assignée, si nécessaire (par exemple dans le cas d'un relais de surcharge alimenté par un transformateur de courant);
- caractéristiques temps-courant (ou domaine de caractéristiques);
- classe de déclenchement s'il y a lieu (voir tableau 3);
- nombre de pôles;
- nature du relais ou du déclencheur: thermique, magnétique, statique.

## 5.7 Relays or releases

Subclause 4.7 of Part 1 applies with the following additions:

### 5.7.1 Types of relays or releases

#### 5.7.1.1 Shunt release (2.4.33 of Part 1)

#### 5.7.1.2 Under-voltage and under-current relay or release (for opening) (2.4.34 of Part 1).

#### 5.7.1.3 Over-current relays or releases.

##### 5.7.1.3.1 Overload relays or releases (2.4.25 and 2.4.30 of Part 1):

- a) Instantaneous overload relay or release (2.4.24 and 2.4.30 of Part 1).
- b) Definite time delay overload relay or release (2.4.26 of Part 1).
- c) Inverse time delay overload relay or release (2.4.27 of Part 1):
  - i) substantially independent of previous load (e.g. magnetic overload relay or release);
  - ii) dependent on previous load (e.g.: thermal overload relay or release);
  - iii) dependent on previous load and also sensitive to phase loss (see 3.5).

##### 5.7.1.3.2 Short-circuit relays or releases:

- a) Instantaneous short-circuit relay or release (2.4.24 of Part 1);
- b) Definite time delay short-circuit relay or release (2.4.26 of Part 1).

NOTE A CPS has a combination of relays or releases from 5.7.1.3.1 and 5.7.1.3.2 above.

#### 5.7.1.4 Other relays and releases (e.g. phase failure relay, control relay associated with devices for motor thermal protection, residual current relay).

NOTE Types referred to under 5.7.1.4 require consultation between manufacturer and user according to the particular application.

## 5.7.2 Characteristic values

*Shunt release, under voltage (under current) relay or release:*

- rated voltage (current);
- rated frequency;
- operating voltage (current).

*Over-current relay or release:*

- current setting (or range of settings);
- rated frequency, where necessary (e.g. in the case of a current transformer operated overload relay);
- time-current characteristics (or range of characteristics);
- trip class, where applicable (see table 3);
- number of poles;
- nature of the relay or release: thermal, magnetic, solid-state.

### 5.7.3 Désignation et courant de réglage des relais ou déclencheurs de surcharge

Les relais ou déclencheurs de surcharge sont désignés par leur courant de réglage (ou les limites supérieure et inférieure du domaine du courant de réglage s'ils sont réglables) et leur classe de déclenchement s'il y a lieu. Le courant de réglage (ou le domaine du courant de réglage) doit être marqué sur le relais ou le déclencheur.

### 5.7.4 Caractéristique temps/courant des relais et déclencheurs de surcharge

Relais ou déclencheur à fonctionnement différé:

- A retard indépendant: le retard de ces relais ou déclencheurs est indépendant de la surintensité. Le réglage de la durée de déclenchement doit être défini comme égal à la valeur en secondes de la durée d'ouverture de l'ACP si le retard n'est pas réglable, ou aux valeurs minimale et maximale de la durée d'ouverture si le retard est réglable.
- A temps inverse: les caractéristiques temps/courant doivent être données sous forme de courbes fournies par le constructeur. Celles-ci doivent indiquer comment la durée d'ouverture à partir de l'état froid varie en fonction du courant dans le domaine de fonctionnement du relais ou du déclencheur. Le constructeur doit indiquer, par des moyens convenables, les tolérances applicables à ces courbes. Ces courbes doivent être données pour chacune des valeurs minimale ou maximale du courant de réglage et, si le temps de réglage pour un courant donné est réglable, il est recommandé qu'elles soient également données pour chacune des valeurs minimale ou maximale du temps de réglage.

NOTE La note du 4.8 de la Partie 1 est applicable.

### 5.7.5 Influence de la température de l'air ambiant

Sauf spécification contraire, la valeur de fonctionnement des relais ou déclencheurs à maximum de courant autres que ceux du type thermique est indépendante de la température de l'air ambiant dans les limites de  $-5\text{ °C}$  à  $+40\text{ °C}$ .

Pour les relais ou déclencheurs de type thermique:

Les caractéristiques temps/courant correspondent à une valeur déterminée de la température de l'air ambiant et elles se rapportent à une absence de charge préalable du relais de surcharge (c'est-à-dire à un état initial froid).

Cette valeur de température de l'air ambiant doit être clairement indiquée sur les courbes de temporisation; les valeurs préférentielles sont  $+20\text{ °C}$  ou  $+40\text{ °C}$ .

Les relais ou déclencheurs de surcharge doivent pouvoir fonctionner dans le domaine de température de l'air ambiant compris entre  $-5\text{ °C}$  et  $+40\text{ °C}$ , et le constructeur doit être en mesure de spécifier l'effet des variations de la température de l'air ambiant sur les caractéristiques des relais ou déclencheurs de surcharge.

## 5.8 Surtensions de manoeuvres

Le paragraphe 4.9 de la Partie 1 est applicable.

### 5.7.3 Designation and current setting of overload relays or releases

Overload relays or releases are designated by their current setting (or the upper and lower limits of current setting range, if adjustable) and their trip class, where applicable. The current setting (or current setting range) shall be marked on the relay or release.

### 5.7.4 Time current characteristics of over current relays or releases

Time-delay relay or release:

- Definite time delay: the time delay of such relays or releases is independent of the over-current. The tripping time setting shall be stated as the duration in seconds of the opening time of the CPS if the time delay is not adjustable, or the minimum and maximum values of the opening time, if the time delay is adjustable.
- Inverse time delay: the time-current characteristics shall be given in the form of curves supplied by the manufacturer. These shall indicate how the opening time, starting from the cold state, varies with current within the range of operation of the relay or release. The manufacturer shall indicate, by suitable means, the tolerances applicable to these curves. These curves shall be given for the minimum and maximum values of the current setting and, if the time setting for a given current setting is adjustable, it is recommended that they be given in addition for each minimum and maximum values of the time setting.

NOTE Note of 4.8 of Part 1 applies.

### 5.7.5 Influence of ambient air temperature

Unless otherwise specified, the operating value of over-current relays or releases other than those of the thermal type is independent of the ambient air temperature within the limits of  $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$  to  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

For relays or releases of the thermal type:

The time-current characteristics refer to a stated value of ambient air temperature and are based on no previous loading of the overload relay (i.e. from an initial cold state).

This value of the ambient air temperature shall be clearly given on the time curves; the preferred values are  $+20\text{ }^{\circ}\text{C}$  or  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$ .

The overload-relays or releases shall be able to operate within the ambient air temperature range of  $-5\text{ }^{\circ}\text{C}$  to  $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$  and the manufacturer shall be prepared to state the effect of variation in ambient air temperature on the characteristics of overload relays or releases.

## 5.8 Switching overvoltages

Subclause 4.9 of Part 1 applies.

## 6 Information sur le matériel

### 6.1 Nature des informations

Les informations suivantes doivent être données par le constructeur:

#### 6.1.1 Identification

- a) Le nom du constructeur ou sa marque de fabrique.
- b) La désignation du type ou le numéro de série.
- c) La référence à la présente partie, si le constructeur déclare y être conforme.

#### 6.1.2 Caractéristiques

- d) Les tensions assignées d'emploi ( $U_e$ ).
- e) Les catégories d'emploi et les courants assignés d'emploi (ou s'il y a lieu les puissances assignées), aux tensions assignées d'emploi.
- f) Soit la fréquence assignée (par exemple: 50 Hz, 50/60 Hz) et/ou l'indication «courant continu» (ou le symbole  $\text{---}$ ).
- g) Le service assigné avec indication de la classe de service intermittent s'il y a lieu.
- h) Le pouvoir assigné de coupure de service en court-circuit ( $I_{cs}$ ) (voir 5.3.6.1).
- i) La tension assignée de tenue aux chocs ( $U_{imp}$ ).
- j) Indication des positions d'ouverture et de fermeture (voir 8.1.4 et 8.1.5).
- k) Le degré de pollution (voir 7.1.3.2).
- l) La tension assignée des circuits de commande ( $U_c$ ), la nature du courant et la fréquence assignée en courant alternatif.
- m) La surtension de manoeuvre.
- n) Le code IP dans le cas d'ACP sous enveloppe.
- o) Si nécessaire, la nature du courant, la fréquence assignée et la tension assignée d'alimentation ( $U_s$ ).
- p) Les caractéristiques assignées des circuits auxiliaires.
- r) Le courant de réglage et l'identification des caractéristiques temps/courant des relais ou déclencheurs à maximum de courant.
- s) Les autres caractéristiques de relais ou déclencheurs à maximum de courant conformément à 5.7.
- t) Dans le cas des éléments remplaçables de protection contre les courts-circuits (voir 5.2), courant assigné, type et caractéristiques conformément à la norme correspondante.
- u) Aptitude au sectionnement, s'il y a lieu (voir 5.2 de la Partie 1).
- v) Environnement A ou environnement B (voir 7.3.1 de la CEI 60947-1).
- w) Prescriptions spéciales si applicable, par exemple conducteurs blindés ou torsadés.

NOTE Des conducteurs non blindés ou non torsadés sont considérés comme des conditions normales d'installation.



## 6 Product information

### 6.1 Nature of information

The following information shall be given by the manufacturer concerning:

#### 6.1.1 Identification

- a) The manufacturer's name or trademark.
- b) Type designation or serial number.
- c) Number of this part, if the manufacturer claims compliance.


#### 6.1.2 Characteristics

- d) Rated operational voltages ( $U_e$ ).
- e) Utilization category and rated operational currents (or, where applicable, rated powers) at the rated-operational voltages.
- f) Either the rated frequency (e.g.: 50 Hz, 50 Hz/60 Hz) and/or the indication "d.c." (or the symbol  $\text{—}=\text{—}$ ).
- g) Rated duty with the indication of the class of intermittent duty, if any.
- h) Rated service short-circuit breaking capacity ( $I_{cs}$ ) (see 5.3.6.1).
- i) Rated impulse withstand voltage ( $U_{imp}$ ).
- j) Indication of the open and closed positions (see 8.1.4 and 8.1.5).
- k) Pollution degree (see 7.1.3.2).
- l) Rated control circuit voltage ( $U_c$ ), nature of current and rated frequency (if a.c.).
- m) Switching overvoltage.
- n) IP code, for enclosed CPS's.
- o) If necessary, nature of current, rated frequency and rated control supply voltage ( $U_s$ ).
- p) Ratings of auxiliary circuits.
- r) Current setting and identification of time-current characteristic of over current relays or releases.
- s) Other characteristics of over-current relays or releases according to 5.7.
- t) In the case of renewable short-circuit protective elements (see 5.2) current rating, type and characteristics in accordance with relevant standard.
- u) Suitability for isolation where applicable (see 5.2 of Part 1).
- v) Environment A or environment B (see 7.3.1 of IEC 60947-1).
- w) Special requirements, if applicable, for example shielded or twisted conductors.

NOTE Unshielded or untwisted conductors are considered as normal installation conditions.

## 6.2 Marquage

Le paragraphe 5.2 de la Partie 1 est applicable avec les compléments suivants relatifs aux 6.1.1 et 6.1.2 ci-dessus.

- Les indications a et b et les indications de fonctionnement correspondantes d, e, et f.
- Les indications a et b doivent être marquées sur l'ACP, et de préférence sur la plaque signalétique, s'il en existe une.
- Les indications c et n doivent être marquées de préférence sur l'ACP.
- Les indications h et t et les indications de fonctionnement d'après d, e et f doivent être marquées sur l'ACP.
- Les indications r doivent être marquées sur le relais ou le déclencheur.
- L'indication u doit être marquée sur l'ACP, le symbole complet étant: 
- Les indications restantes de d à s doivent être marquées sur l'ACP ou mentionnées dans le catalogue du constructeur.
- Les bornes doivent être marquées de manière à identifier nettement les bornes d'entrée et de sortie (voir 8.1.7.4).

## 6.3 Instructions d'installation, de fonctionnement et d'entretien

Le paragraphe 5.3 de la CEI 60947-1 est applicable.

## 7 Conditions normales de service, de montage et de transport

L'article 6 de la Partie 1 est applicable avec le complément suivant:

### 7.1.3.2 Degrés de pollution

Sauf indication contraire du constructeur, un ACP est destiné à être utilisé dans les conditions d'environnement du degré de pollution 3, définies en 6.1.3.2 de la Partie 1. Toutefois, d'autres degrés de pollution peuvent s'appliquer en fonction du micro-environnement.

## 8 Dispositions relatives à la construction et au fonctionnement

### 8.1 Dispositions constructives

#### 8.1.1 Matériaux

Le paragraphe 7.1.1 de la CEI 60947-1 s'applique à l'exception du texte de 7.1.1.1 qui est remplacé par ce qui suit:


Les essais sur le matériel doivent être ceux de l'essai au fil incandescent de la CEI 60695-2-10, de la CEI 60695-2-11, de la CEI 60695-2-12 et de la CEI 60695-2-13.

Les pièces en matériau isolant nécessaires pour maintenir en position les parties conductrices du circuit principal en service doivent satisfaire à l'essai au fil incandescent de 8.2.1.1.1 de la CEI 60947-1, à une température de 960 °C.

Les pièces en matériau isolant autres que celles spécifiées à l'alinéa précédent doivent satisfaire aux prescriptions de l'essai au fil incandescent de 8.2.1.1.1 de la CEI 60947-1, à une température de 650 °C.

## 6.2 Marking

Sub-clause 5.2 of Part 1 applies with the following additions related to 6.1.1 and 6.1.2 above:

- Data a and b and relevant operational data under d, e, and f.
- Data a and b shall be marked on the CPS and preferably on the nameplate if any
- Data under c and n shall be preferably marked on the CPS
- Data under h and t and relevant operational data under d, e and f shall be marked on the CPS
- Data under r shall be marked on the relay or release
- Data under u shall be marked on the CPS, the global symbol being: 
- Any remaining data shall be marked on the CPS, or included in the manufacturer's published literature.
- Terminals shall be marked so as to clearly identify line and load terminals (see 8.1.7.4).

## 6.3 Instructions for installation, operation and maintenance

Subclause 5.3 of IEC 60947-1 applies.

## 7 Normal service, mounting and transport conditions

Clause 6 of Part 1 applies with the following additions:

### 7.1.3.2 Degrees of pollution

Unless otherwise stated by the manufacturer's, a CPS is for use in pollution degree 3 environmental conditions, as defined in 6.1.3.2 of Part 1. However, other pollution degrees may be considered to apply depending upon the micro-environment.

## 8 Constructional and performance requirements

### 8.1 Constructional requirements

#### 8.1.1 Materials

Subclause 7.1.1 of IEC 60947-1 applies except that the text of 7.1.1.1 is replaced by the following:

Tests on equipment shall be made by the glow-wire tests of IEC 60695-2-10, IEC 60695-2-11, IEC 60695-2-12 and IEC 60695-2-13.

Parts of insulating materials necessary to retain in position current carrying parts of the main circuit in service shall conform to the glow-wire test of 8.2.1.1.1 of IEC 60947-1, at a temperature of 960 °C.

Parts of insulating materials other than those specified in the previous paragraph shall conform to the requirements of the glow-wire tests of 8.2.1.1.1 of IEC 60947-1, at a temperature of 650 °C.

### **8.1.2 Parties transportant le courant et leurs connexions**

Le paragraphe 7.1.2 de la CEI 60947-1 est applicable.

### **8.1.3 Distances d'isolement et lignes de fuite**

Le paragraphe 7.1.3 de la Partie 1 est applicable.

### **8.1.4 Organe de commande**

Le paragraphe 7.1.4 de la Partie 1 est applicable.

### **8.1.5 Indication de la position des contacts**

Le paragraphe 7.1.5 de la Partie 1 est applicable.

### **8.1.6 Prescriptions supplémentaires de sécurité pour les ACP aptes au sectionnement**

Le paragraphe 7.1.6 de la Partie 1 est applicable avec les compléments suivants:

Les ACP aptes au sectionnement doivent comporter des dispositifs leur permettant d'être verrouillés en position d'ouverture.

Les ACP doivent être conçus de manière que l'organe de commande, le panneau avant ou le couvercle leur soient incorporés de façon à assurer une indication correcte de la position des contacts et, le cas échéant, de leur verrouillage.

NOTE 1 La position d'ouverture indiquée est la seule position dans laquelle est assurée la distance de sectionnement spécifiée entre les contacts.

NOTE 2 Il convient que les ACP pourvus de positions comme des positions déclenchée ou en attente qui ne sont pas la position d'ouverture indiquée soient marqués sans ambiguïté.

NOTE 3 Il convient qu'un organe de commande qui n'a qu'une seule position de repos ne soit pas considéré comme approprié pour indiquer la position des contacts principaux.

Des prescriptions complémentaires sont à l'étude.

### **8.1.7 Bornes**

Le paragraphe 7.1.7 de la Partie 1 est applicable avec le complément suivant:

#### **8.1.7.4 Identification et marquage des bornes**

Le paragraphe 7.1.7.4 de la Partie 1 est applicable avec les prescriptions supplémentaires figurant dans l'annexe C, ainsi que le complément suivant:

Les bornes d'entrée et de sortie des ACP de catégories d'emploi AC-40 et DC-40, dont les déclencheurs ne sont pas séparables ou sont scellés afin de ne pas être retirés, peuvent ne pas être identifiées. Dans ce cas, les circuits de commande ne doivent pas être raccordés intérieurement au circuit principal.

### **8.1.8 Prescriptions supplémentaires pour les ACP dotés d'un pôle neutre**

Le paragraphe 7.1.8 de la Partie 1 est applicable.

### **8.1.2 Current-carrying parts and their connections**

Subclause 7.1.2 of IEC 60947-1 applies.

### **8.1.3 Clearances and creepage distances**

Subclause 7.1.3 of Part 1 applies.

### **8.1.4 Actuator**

Subclause 7.1.4 of Part 1 applies.

### **8.1.5 Indication of the contact position**

Subclause 7.1.5 of Part 1 applies.

### **8.1.6 Additional safety requirements for CPS's suitable for isolation**

Subclause 7.1.6 of Part 1 applies with the following addition:

CPS's suitable for isolation shall be provided with means for locking in the isolated position.

CPS's shall be designed so that the actuator, front plate or cover is fitted to the CPS in a manner which ensures correct contact position indication and locking, if provided.

NOTE 1 The indicated open position is the only position in which the specified isolating distance between the contacts is ensured.

NOTE 2 CPS provided with positions like trip position or stand-by position which are not the indicated open position should be clearly marked.

NOTE 3 An actuator having only one position of rest should not be considered as appropriate to indicate the position of the main contact.

Further requirements are under consideration.

### **8.1.7 Terminals**

Subclause 7.1.7 of Part 1 applies with the following addition:

#### **8.1.7.4 Terminal identification and marking**

Subclause 7.1.7.4 of Part 1 applies with additional requirements as given in annex C with the following addition:

Line and load terminals of CPS for utilization categories AC-40 and DC-40 having trip units which are not removable or sealed against removal may not be identified, in which case control circuits shall not be internally connected to the main circuit.

### **8.1.8 Additional requirements for CPS's provided with a neutral pole**

Subclause 7.1.8 of Part 1 applies.

### **8.1.9 Dispositions pour assurer la mise à la terre de protection**

Le paragraphe 7.1.9.1 de la Partie 1 est applicable.

### **8.1.10 Enveloppes pour les ACP**

Le paragraphe 7.1.10 de la Partie 1 est applicable avec le complément suivant:

Dans le cas des ACP sous enveloppe munis d'un organe manuel de commande actionné de l'extérieur, la porte ou le panneau doivent être verrouillés de manière à ne pouvoir être ouverts sans que l'ACP soit en position d'ouverture. Cependant, on peut prévoir l'ouverture de la porte ou du panneau à l'aide d'un outil, l'ACP étant en position MARCHE.

## **8.2 Dispositions relatives au fonctionnement**

### **8.2.1 Conditions de fonctionnement**

#### **8.2.1.1 Généralités**

Le paragraphe 7.2.1.1 de la Partie 1 est applicable avec les compléments suivants:

Les ACP doivent être construits de façon à être à déclenchement libre (voir 2.4.23 de la Partie 1).

Les ACP ne doivent pas être déclenchés par le choc causé par leur propre manoeuvre lorsqu'ils sont testés selon 9.3.3.1 après avoir supporté leur courant assigné opérationnel maximal à la température ambiante et atteint leur équilibre thermique, au réglage minimal et au réglage maximal du relais de surcharge si celui-ci est réglable.

Le réarmement des relais et des déclencheurs ne doit pas provoquer de manoeuvre de fermeture de l'ACP en l'absence d'une commande de fermeture.

#### **8.2.1.2 Limites de fonctionnement des ACP à manoeuvre par source d'énergie extérieure**

Le paragraphe 7.2.1.2 de la Partie 1 est applicable avec le complément suivant:

Ces limites sont valables en courant continu et en courant alternatif à chaque fréquence assignée.

#### **8.2.1.3 Limites de fonctionnement de relais et déclencheurs à minimum de tension**

Le paragraphe 7.2.1.3 de la Partie 1 est applicable.

#### **8.2.1.4 Limites de fonctionnement des déclencheurs shunt**

Le paragraphe 7.2.1.4 de la Partie 1 est applicable.

#### **8.2.1.5 Limites de fonctionnement des relais et déclencheurs à maximum de courant**

### **8.1.9 Provisions for protective earthing**

Subclause 7.1.9.1 of Part 1 applies.

### **8.1.10 Enclosures for CPS's**

Subclause 7.1.10 of Part 1 applies with the following addition:

In the case of enclosed CPS's provided with an externally manually operated actuator, the door or cover shall be interlocked so that they cannot be opened without the CPS being in the open position. However, provision may be made to open the door or cover with the CPS in the ON position by the use of a tool.

## **8.2 Performance requirements**

### **8.2.1 Operating conditions**

#### **8.2.1.1 General**

Subclause 7.2.1.1 of Part 1 applies with the following additions:

CPS's shall be so constructed that they are trip free (see 2.4.23 of Part 1).

CPS's shall not trip due to the shock caused by their operation when tested according to 9.3.3.1 after having carried their maximum rated operational current at the reference ambient air temperature and reached thermal equilibrium at both minimum and maximum settings of the overload relay if adjustable.

Resetting of relays and releases shall not result in a closing operation of the CPS in the absence of a closing command.

#### **8.2.1.2 Limits of operation of power operated CPS's**

Subclause 7.2.1.2 of Part 1 applies with the following addition:

The limits apply to d.c and a.c. at each rated frequency.

#### **8.2.1.3 Limits of operation of under-voltage relays and releases**

Subclause 7.2.1.3 of Part 1 applies.

#### **8.2.1.4 Limits of operation of shunt releases**

Subclause 7.2.1.4 of Part 1 applies.

#### **8.2.1.5 Limits of operation of over-current relays or releases**

### 8.2.1.5.1 Ouverture en conditions de surcharges

- a) *Relais ou déclencheurs de surcharge instantanés ou à retard indépendant* (types a) et b) de 5.7.1.3.1)

Pour toutes les valeurs de courant de réglage, l'ACP doit déclencher avec une précision de  $\pm 10\%$  de la valeur déclarée du courant de déclenchement correspondant au courant de réglage.

- b) *Relais ou déclencheurs de surcharge à temps inverse* (type c) de 5.7.1.3.1)

- i) *Catégories d'emploi AC-42, AC-43, AC-44, DC-43, DC-45*

*Quand tous les pôles sont alimentés*

Pour ces catégories d'emploi, les relais ou déclencheurs sont classés conformément au tableau 3 et doivent satisfaire aux prescriptions des tableaux 2 et 3 lorsqu'ils sont essayés comme suit:

- L'ACP étant dans son enveloppe, s'il en est normalement équipé, le déclenchement ne doit pas se produire en moins de 2 h à A fois le courant de réglage, à partir de l'état froid, à la température de référence de l'air ambiant précisée au tableau 2. Cependant, lorsque les bornes du relais de surcharge ont atteint l'équilibre thermique au courant d'essai en moins de 2 h, la durée de l'essai peut être le temps mis pour atteindre cet équilibre thermique.
- Lorsque le courant est ensuite augmenté jusqu'à B fois la valeur du courant de réglage, le déclenchement doit se produire en moins de 2 h.
- Pour les relais ou déclencheurs de surcharge de la classe de déclenchement 10A alimentés à C fois leur courant de réglage, le déclenchement doit se produire en moins de 2 min, à partir de l'équilibre thermique, au courant de réglage, conformément à 18.2 de la CEI 60034-1.
- Pour les relais ou déclencheurs de surcharge de classes de déclenchement 10, 20 et 30 alimentés à C fois le courant de réglage, le déclenchement doit se produire en moins de 4 min, 8 min ou 12 min respectivement, à partir de l'équilibre thermique, au courant de réglage.
- A D fois le courant de réglage, en durée le déclenchement doit se tenir dans les limites données au tableau 3 pour la classe de déclenchement appropriée, à partir de l'état froid.
- Dans le cas de relais ou de déclencheurs de surcharge ayant un domaine de courant de réglage, les limites de fonctionnement doivent s'appliquer aussi bien lorsque le relais ou le déclencheur est parcouru par le courant correspondant au réglage maximal que lorsqu'il est parcouru par le courant correspondant au réglage minimal.
- Pour les relais ou déclencheurs de surcharge non compensés, la caractéristique multiple de courant/température ambiante ne doit pas dépasser 1,2 %/K.

NOTE 1,2 %/K est la caractéristique de déclassement des câbles isolés au PVC.

Un relais ou un déclencheur de surcharge est considéré comme compensé s'il satisfait aux prescriptions du tableau 2 à 20 °C et se trouve dans les limites de la figure 1 à d'autres températures.



### 8.2.1.5.1 Opening under overload conditions

- a) *Instantaneous and definite time-delay overload relays or releases* (types a) and b) in 5.7.1.3.1)

For all values of the current setting the CPS shall trip with an accuracy of  $\pm 10\%$  of the specified tripping current value corresponding to the current setting.

- b) *Inverse time-delay overload relays or releases* (types c) in 5.7.1.3.1)

- i) *Utilization categories AC-42, AC-43, AC-44, DC-43, DC-45.*

*When all poles are energized*

The relays or releases are classified for these utilization categories according to table 3 and shall comply with the requirements of tables 2 and 3 when tested as follows:

- With the CPS in its enclosure, if normally fitted, and at A times the current setting, tripping shall not occur in less than 2 h starting from the cold state, at the value of reference ambient air temperature stated in table 2. However, when the overload relay terminals have reached thermal equilibrium at the test current in less than 2 h, the test duration can be the time to reach such thermal equilibrium.
- When the current is subsequently raised to B times the current setting, tripping shall occur in less than 2 h.
- For trip class 10A overload relays or releases energized at C times the current setting, tripping shall occur in less than 2 min, starting from thermal equilibrium at 1,0 times the current setting, in accordance with 18.2 of IEC 60034-1.
- For trip classes 10, 20 and 30 overload relays or releases energized at C times the current setting, tripping shall occur in less than 4 min, 8 min or 12 min respectively, starting from thermal equilibrium at 1,0 times the current setting.
- At D times the current setting, tripping time  $T_p$  shall lie within the limits given in table 3 for the appropriate trip class starting from the cold state.
- In the case of overload relays or releases having a current setting range, the limits of operation shall apply both when the relay or release is carrying the current associated with the maximum setting and when the relay or release is carrying the current associated with the minimum setting.
- For non-compensated overload relays or releases the current multiple/ambient temperature characteristic shall be not greater than 1,2 %/K.

NOTE 1,2 %/K is the derating characteristic of PVC insulated cables.

An overload relay or release is regarded as compensated if it complies with the relevant requirements of table 2 at 20 °C and is within the limits shown in figure 1 at other temperatures.

**Tableau 2 – Limites de fonctionnement des relais ou déclencheurs de surcharge à temps inverse alimentés sur tous leurs pôles**

Catégorie d'emploi	Type de relais ou déclencheur	Multiple de la valeur du courant de réglage				Température de référence de l'air ambiant
		A	B	C	D	
AC-42 AC-43 AC-44 DC-43 DC-45	a) Indépendant ou dépendant de la charge préalable et non compensé pour les variations de température de l'air ambiant	1,0	1,2	1,5	7,2	+40 °C
	b) Dépendant de la charge préalable et compensé pour les variations de température de l'air ambiant	1,05	1,2	1,5	7,2	+20 °C
AC-40 AC-41 AC-45a AC-45b DC-40 DC-41 DC-46	Indépendant ou dépendant de la charge préalable	1,05	1,3	–	–	+30 °C

NOTE Pour le service intermittent, voir la note du 5.3.4.

**Tableau 3 – Classes de déclenchement des relais ou déclencheurs de surcharge à temps inverse pour les catégories d'emploi AC-42, AC-43, AC-44, DC-43, DC-45**

Classe de déclenchement	Durée de déclenchement $T_p$ en secondes dans les conditions spécifiées au point b) de 8.2.1.5.1
10A	$2 < T_p \leq 10$
10	$4 < T_p \leq 10$
20	$6 < T_p \leq 20$
30	$9 < T_p \leq 30$

*Lorsque deux pôles sont alimentés*

En se reportant au tableau 4, le relais ou le déclencheur étant alimenté sur trois pôles à A fois le courant de réglage, le déclenchement ne doit pas se produire en moins de 2 h, à partir de l'état froid, à la valeur de la température de l'air ambiant précisée dans le tableau 4.

En outre, lorsque la valeur du courant passant dans deux pôles (ceux qui sont parcourus par le courant le plus élevé dans le cas de relais sensibles à une perte de phase) est portée à B fois la valeur du courant de réglage et que le troisième pôle est mis hors circuit, le déclenchement doit se produire en moins de 2 h.

Ces valeurs doivent s'appliquer à toutes les combinaisons des pôles.

Dans le cas de relais ou déclencheurs ayant un courant de réglage ajustable, les caractéristiques doivent s'appliquer aussi bien lorsque le relais est parcouru par le courant correspondant au réglage maximal que lorsqu'il est parcouru par le courant correspondant au réglage minimal.

**Table 2 – Limits of operation of inverse time-delay overload relays or releases when energized on all poles**

Utilization category	Type of relay or release	Multiples of current setting				Reference ambient temperature
		A	B	C	D	
AC-42 AC-43 AC-44 DC-43 DC-45	a) Independent of or dependent on previous load and not compensated for ambient air temperature variations	1,0	1,2	1,5	7,2	+40 °C
	b) Dependent on previous load and compensated for ambient air temperature	1,05	1,2	1,5	7,2	+20 °C
AC-40 AC-41 AC-45a AC-45b DC-40 DC-41 DC-46	Independent of or dependent on previous load	1,05	1,3	–	–	+30 °C

NOTE For intermittent duty see the note of 5.3.4.

**Table 3 – Trip classes of inverse time-delay overload relays or releases for utilization categories AC-42, AC-43, AC-44, DC-43, DC-45**

Trip class	Tripping time $T_p$ in seconds under conditions specified in item b) of 8.2.1.5.1
10A	$2 < T_p \leq 10$
10	$4 < T_p \leq 10$
20	$6 < T_p \leq 20$
30	$9 < T_p \leq 30$

*When two poles are energized*

With reference to table 4, with the relay or release energized on three poles, at A times the current setting tripping shall not occur in less than 2 h, starting from the cold state, at the value of the ambient air temperature stated in table 4.

Moreover, when the value of the current flowing in two poles (in phase loss sensitive relays those carrying the higher current) is subsequently increased to B times the current setting, and the third pole de-energized, tripping shall occur in less than 2 h.

The values shall apply to all combinations of poles.

In the case of relays or releases having an adjustable current setting, the characteristics shall apply both when the relay or release is carrying the current associated with the maximum setting, and also when the relay is carrying the current associated with the minimum setting.

**Tableau 4 – Limites de fonctionnement des relais ou déclencheurs tripolaires de surcharge à temps inverse alimentés sur deux pôles seulement**

Type de relais ou déclencheur	Multiple de la valeur du courant de réglage		Température de référence de l'air ambiant
	A	B	
Non compensé pour les variations de température de l'air ambiant. Insensible à une perte de phase	Trois pôles 1,0	Deux pôles 1,25 Un pôle, 0	+40 °C
Compensé pour les variations de température de l'air ambiant. Insensible à une perte de phase	Trois pôles 1,0	Deux pôles 1,32 Un pôle, 0	+20 °C
Compensé pour les variations de température de l'air ambiant. Insensible à une perte de phase	Deux pôles 1,0 Un pôle, 0,9	Deux pôles 1,15 Un pôle, 0	+20 °C

ii) *Catégories d'emploi AC 40, AC-41, AC-45a, AC-45b, DC-40, DC-41, DC-46*

Les valeurs conventionnelles de fonctionnement des relais ou déclencheurs de surcharge à temps inverse figurent au tableau 2.

A la température de référence de  $30\text{ °C} \pm 2\text{ °C}$  et à 1,05 fois le courant de réglage, c'est-à-dire au courant conventionnel de non-déclenchement (voir 2.5.30 de la Partie 1), le déclencheur d'ouverture étant alimenté sur tous ses pôles, le déclenchement ne doit pas se produire en un laps de temps inférieur à la durée conventionnelle de 2 h (1 h lorsque  $I_e < 63\text{ A}$ ) à partir de l'état froid, c'est-à-dire avec l'ACP à la température de référence.

De plus, quand, à l'expiration de la durée conventionnelle, la valeur du courant est immédiatement portée à 1,30 fois le courant de réglage, c'est-à-dire au courant conventionnel de déclenchement (voir 2.5.31, de la Partie 1), le déclenchement doit se produire en un laps de temps inférieur à la durée conventionnelle ci-dessus.

NOTE La température de référence est la température ambiante sur laquelle est basée la caractéristique temps/courant de l'ACP.

Si le constructeur déclare qu'un relais ou un déclencheur est notablement indépendant de la température de l'air ambiant, les valeurs de courant du tableau 2 doivent s'appliquer à l'intérieur du domaine de température annoncé par le constructeur, avec une tolérance de 0,3 % par K. L'étendue du domaine de température doit être au moins  $\pm 10\text{ K}$  de part et d'autre de la température de référence.

**8.2.1.5.2 Ouverture en condition de court-circuit**

*Relais ou déclencheurs de court-circuit instantanés et à retard indépendant (des points a) et b) de 5.7.1.3.2)*

Pour toutes les valeurs de courant de réglage, l'ACP doit déclencher avec une précision de  $\pm 20\%$  de la valeur du courant de déclenchement correspondant au courant de réglage.

**8.2.2 Echauffement**

Le paragraphe 7.2.2 de la Partie 1 est applicable.

**Table 4 – Limits of operation of three-pole inverse time-delay overload relays or releases when energized on two poles only**

Type of relay or release	Multiples of overload current setting		Reference ambient air temperature
	A	B	
Not compensated for ambient air temperature variations. Not phase loss sensitive	Three poles 1,0	Two poles 1,25 One pole, 0	+40 °C
Compensated for ambient air temperature variations. Not phase-loss sensitive	Three poles 1,0	Two poles 1,32 One pole, 0	+20 °C
Compensated for ambient air temperature variations. Phase-loss sensitive	Two poles 1,0 One pole, 0,9	Two poles 1,15 One pole, 0	+20 °C

ii) *Utilization categories AC-40, AC-41, AC-45a, AC-45b; DC-40, DC-41, DC-46*

Conventional values for inverse time-delay overload relays or releases operation are given in table 2.

At the reference temperature of  $30\text{ °C} \pm 2\text{ °C}$  and at 1,05 times the current setting, i.e. with the conventional non-tripping current (see 2.5.30 of Part 1), the opening release being energized on all poles, tripping shall not occur in less than the conventional time 2 h (1 h when  $I_e < 63\text{ A}$ ) from the cold state i.e. with the CPS at the reference temperature.

Moreover, when at the end of the conventional time the value of current is immediately raised to 1,30 times the current setting, i.e. with the conventional tripping current (see 2.5.31 of Part 1), tripping shall occur in less than the conventional time above.

NOTE The reference temperature is the ambient air temperature on which the time/current characteristic of the CPS is based.

If a relay or release is declared by the manufacturer as substantially independent of ambient temperature, the values of current table 2 shall apply within the temperature band declared by the manufacturer, within a tolerance of 0,3 % per K. The width of the temperature band shall be at least  $\pm 10\text{ K}$  from the reference temperature.

#### 8.2.1.5.2 Opening under short-circuit conditions

*Instantaneous and definite time delay short-circuit relays or releases (items a) and b) of 5.7.1.3.2).*

For all values of the current setting the CPS shall trip with an accuracy of  $\pm 20\%$  of the published tripping current value corresponding to the current setting.

#### 8.2.2 Temperature rise

Subclause 7.2.2 of Part 1 applies.

### 8.2.2.1 Bornes

L'échauffement des bornes ne doit pas dépasser les valeurs prescrites au tableau 5.

**Tableau 5 – Limites d'échauffement des bornes**

Matériau de la borne	Limites d'échauffement <sup>2)</sup> K
Cuivre nu	60
Laiton nu	65
Cuivre ou laiton, étamé	65
Cuivre ou laiton, argenté ou nickelé	70 <sup>1)</sup>
Autres métaux	<sup>3)</sup>
<p>1) La limite d'échauffement de 70 K pour les bornes est basée sur le raccordement des câbles isolés au PVC. L'emploi en service de conducteurs ou de câbles notablement plus petits que ceux figurant aux tableaux 9 et 10 de la Partie 1 pourrait conduire à des températures de bornes et de parties internes plus élevées, et il est conseillé de ne pas utiliser de tels conducteurs sans l'accord du constructeur puisque des températures élevées pourraient rendre le matériel défectueux.</p> <p>2) Les limites d'échauffement spécifiées s'appliquent à un échantillon à l'état neuf comme dans la séquence d'essai I du 9.4.1. Celles applicables aux vérifications d'échauffement de la séquence d'essai IV (9.4.4) sont augmentées de 10 K.</p> <p>3) Les limites d'échauffement doivent être fixées en fonction de l'expérience ou des essais de durée, mais ne pas dépasser 65 K.</p>	

### 8.2.2.2 Parties accessibles

L'échauffement des parties accessibles ne doit pas dépasser les valeurs précisées au tableau 6.

**Tableau 6 – Limites d'échauffement des parties accessibles**

Description de l'organe <sup>1)</sup>	Limites d'échauffement <sup>2)</sup> K
Organes de commande manuelle: – métalliques – non métalliques	15 25
Parties destinées à être touchées, mais pas tenues à la main: – métalliques – non métalliques	30 40
Parties qu'il n'est pas nécessaire de toucher en service normal: – métalliques – non métalliques	40 50
<p>1) Aucune valeur n'est précisée pour les pièces autres que celles énumérées ci-dessus, mais aucun dommage ne doit être occasionné aux pièces voisines en matériaux isolants.</p> <p>2) Les limites d'échauffement spécifiées s'appliquent à un échantillon neuf.</p>	

### 8.2.2.3 Température de l'air ambiant

Le paragraphe 7.2.2.3 de la Partie 1 est applicable.

### 8.2.2.1 Terminals

The temperature rise of terminals shall not exceed the values stated in table 5.

**Table 5 – Temperature rise limits of terminals**

Terminal material	Temperature-rise limits <sup>2)</sup> K
Bare copper	60
Bare brass	65
Tin plated copper or brass	65
Silver plated or nickel plated copper or brass	70 <sup>1)</sup>
Other metals	<sup>3)</sup>
<p>1) The terminal temperature-rise limit of 70 K is based on the connection of PVC cables. The use in service of connected conductors or cables significantly smaller than those listed in table 9 and 10 of Part 1 could result in higher terminal and internal part temperatures and such conductors should not be used without the manufacturer's consent since higher temperatures could lead to equipment failure.</p> <p>2) The specified temperature-rise limits apply to a new sample, as in test sequence I of 9.4.1. Those applicable to temperature-rise verifications, as in test sequence IV (9.4.4) are increased by 10 K.</p> <p>3) Temperature rise limits to be based on service experience or life tests but not exceeding 65 K.</p>	

### 8.2.2.2 Accessible parts

The temperature-rise of accessible parts shall not exceed the values stated in table 6.

**Table 6 – Temperature-rise limits of accessible parts**

Description of part <sup>1)</sup>	Temperature-rise limits <sup>2)</sup> K
Manual operating means: – metallic – non-metallic	15 25
Parts intended to be touched but not hand held: – metallic – non-metallic	30 40
Parts which need not be touched for normal operation: – metallic – non-metallic	40 50
<p>1) No value is specified for parts other than those listed but no damage shall be caused to adjacent parts of insulating materials.</p> <p>2) The temperature-rise limits specified apply to a new sample.</p>	

### 8.2.2.3 Ambient air temperature

Subclause 7.2.2.3 of Part 1 applies.

### 8.2.2.4 Circuit principal

Le paragraphe 7.2.2.4 de la Partie 1 est applicable avec le complément suivant:

Le circuit principal d'un ACP, y compris les relais ou déclencheurs à maximum de courant, doit pouvoir supporter le courant assigné d'emploi maximal correspondant à la catégorie d'emploi pour les services ininterrompu, intermittent ou temporaire sans que les échauffements dépassent les limites spécifiées aux tableaux 5 et 6. Un service ininterrompu doit être assigné pour les catégories d'emploi AC-40 et DC-40.

### 8.2.2.5 Circuits de commande

Les circuits de commande, y compris les appareils pour circuits de commande utilisés pour les manoeuvres de fermeture et d'ouverture d'un ACP, doivent permettre de réaliser le service assigné prévu au 5.3.4 et de satisfaire aux essais d'échauffement spécifiés au 9.3.3.3.5 sans que l'échauffement dépasse les limites spécifiées aux tableaux 5 et 6.

### 8.2.2.6 Enroulements des bobines et des électro-aimants

#### 8.2.2.6.1 Enroulements pour service ininterrompu et service de 8 h

Le circuit principal étant parcouru par un courant égal à sa valeur maximale, les enroulements des bobines doivent supporter en régime continu et à la fréquence assignée, s'il y a lieu, leur tension assignée d'alimentation de commande, sans que les échauffements dépassent les limites spécifiées au tableau 7.

#### 8.2.2.6.2 Enroulements pour service intermittent

Le circuit principal n'étant parcouru par aucun courant, les enroulements des bobines doivent supporter, à la fréquence assignée, s'il y a lieu, leur tension assignée d'alimentation de commande (ou la tension assignée maximale d'alimentation de commande dans le cas d'un domaine de tension), appliquée comme indiqué au tableau 8 suivant leur classe de service intermittent, sans que les échauffements dépassent les limites spécifiées au tableau 7.

**Tableau 7 – Limites d'échauffement pour les bobines isolées dans l'air**

Classe de matériaux isolants	Limites d'échauffement (mesures effectuées par variation de résistance)
	K
A	85
E	100
B	110
F	135
H	160

NOTE La classe des matériaux isolants est celle figurant à l'article 2 de la CEI 60085.



#### 8.2.2.4 Main circuit

Subclause 7.2.2.4 of Part 1 applies with the following addition:

The main circuit of a CPS, including the over current relays or releases, shall be capable of carrying the maximum rated operational current corresponding to the utilization category for uninterrupted, intermittent or temporary duty without the temperature-rise exceeding the limits specified in tables 5 and 6. An uninterrupted duty rating is required for utilization categories AC-40 and DC-40.

#### 8.2.2.5 Control circuits

The control circuits, including control circuit devices to be used for the closing and opening operations of a CPS, shall permit the rated duty as specified in 5.3.4 and also the temperature-rise tests specified in 9.3.3.3.5 without the temperature-rise exceeding the limits specified in tables 5 and 6.

#### 8.2.2.6 Windings of coils and electromagnets

##### 8.2.2.6.1 Uninterrupted and 8 h duty windings

With the maximum value of current flowing through the main circuit, the windings of the coils shall withstand under continuous load and at the rated frequency, if applicable, their rated control supply voltage without the temperature rise exceeding the limits specified in table 7.

##### 8.2.2.6.2 Intermittent duty windings

With no current flowing through the main circuit the windings of the coils shall withstand, at the rated frequency, if applicable, their rated control supply voltage (or the maximum rated control voltage in case of a range) applied as detailed in table 8 according to their intermittent duty class, without the temperature-rise exceeding the limits specified in table 7.

**Table 7 – Temperature-rise limits for insulated coils in air**

Class of insulating material	Temperature-rise limit (measured by resistance variation)
	K
A	85
E	100
B	110
F	135
H	160

NOTE Classification of insulating materials is that given in clause 2 of IEC 60085.

**Tableau 8 – Données pour les cycles d'essais de service intermittent**

Classe de service intermittent de l'ACP	Un cycle de manoeuvre de fermeture-ouverture toutes les:	Durée de maintien de l'alimentation de la bobine de commande
1	3 600 s	Le temps de passage du courant doit correspondre au facteur de marche spécifié par le constructeur
3	1 200 s	
12	300 s	
30	120 s	
120	30 s	
300	12 s	
1 200	3 s	

#### 8.2.2.6.3 Enroulements spéciaux (pour service temporaire ou périodique)

Les enroulements spéciaux doivent être essayés dans les conditions de fonctionnement correspondant au service le plus sévère auquel ils peuvent être destinés et leurs caractéristiques assignées doivent être précisées par le constructeur.

#### 8.2.2.7 Circuits auxiliaires

Le paragraphe 7.2.2.7 de la Partie 1 est applicable.

#### 8.2.2.8 Autres parties

Le paragraphe 7.2.2.8 de la Partie 1 est applicable.

#### 8.2.3 Propriétés diélectriques

Le paragraphe 7.2.3 de la Partie 1 est applicable.

#### 8.2.4 Fonctionnement à vide et dans les conditions normales de charge et de surcharge

Sauf indication contraire, tous les essais sont effectués par mise sous et hors tension, à distance, du circuit de commande.

##### 8.2.4.1 Pouvoirs de fermeture et de coupure

Les ACP doivent pouvoir établir et couper les courants, sans défaillance dans les conditions indiquées au tableau 9 pour les catégories d'emploi prescrites.

Les valeurs des durées du passage du courant et des durées de repos indiquées aux tableaux 9 et 10 ne doivent pas être dépassées.

**Table 8 – Intermittent duty test cycle data**

Intermittent duty class of CPS	One close-open operating cycle every:	Interval of time during which the supply to the control coil is maintained
1	3 600 s	"ON time" shall correspond to the on load factor specified by the manufacturer
3	1 200 s	
12	300 s	
30	120 s	
120	30 s	
300	12 s	
1 200	3 s	

**8.2.2.6.3 Specially rated (short-time or periodic duty) windings**

Specially rated windings shall be tested under operating conditions corresponding to the most severe duty for which they are intended and their ratings shall be stated by the manufacturer.

**8.2.2.7 Auxiliary circuits**

Subclause 7.2.2.7 of Part 1 applies.

**8.2.2.8 Other Parts**

Subclause 7.2.2.8 of Part 1 applies.

**8.2.3 Dielectric properties**

Subclause 7.2.3 of Part 1 applies.

**8.2.4 Performance under no load, normal load and overload conditions**

Unless otherwise specified all tests are made by energizing and de-energizing remotely the control function circuit.

**8.2.4.1 Making and breaking capacities**

CPS shall be capable of making and breaking currents without failure, under the conditions stated in table 9 for the required utilization categories.

The values of the OFF time and the ON time stated in tables 9 and 10 shall not be exceeded.

**Tableau 9 – Pouvoirs assignés de fermeture et de coupure – Conditions d'établissement et de coupure correspondant aux diverses catégories d'emploi**

Catégorie d'emploi	Conditions d'établissement et de coupure					
	$I_c/I_e$	$U_r/U_e$	$\text{Cos } \phi$	Durée de passage du courant <sup>2)</sup> s	Durée de repos s	Nombre de cycles de manoeuvres
AC-40	6	1,05	0,5	0,05	<sup>5)</sup>	24
AC-41	1,5	1,05	0,8	0,05	<sup>5)</sup>	50
AC-42	4,0	1,05	0,65	0,05	<sup>5)</sup>	50
AC-43 <sup>7)</sup>	8,0	1,05	<sup>1)</sup>	0,05	<sup>5)</sup>	50
AC-44 <sup>7)</sup>	10,0	1,05	<sup>1)</sup>	0,05	<sup>5)</sup>	50
AC-45a	3,0	1,05	0,45	0,05	<sup>5)</sup>	50
AC-45b	1,5 <sup>3)</sup>	1,05	<sup>3)</sup>			
			L/R (ms)			
DC-40	2,5	1,05	2,5	0,05	<sup>5)</sup>	24 <sup>4)</sup>
DC-41	1,5	1,05	1,0	0,05	<sup>5)</sup>	50 <sup>4)</sup>
DC-43	4,0	1,05	2,5	0,05	<sup>5)</sup>	50 <sup>4)</sup>
DC-45	4,0	1,05	15,0	0,05	<sup>5)</sup>	50 <sup>4)</sup>
DC-46	1,5 <sup>3)</sup>	1,05	<sup>3)</sup>	0,05	<sup>5)</sup>	50 <sup>4)</sup>
Catégorie d'emploi	Conditions d'établissement					
	$I/I_e$	$U_r/U_e$	$\text{Cos } \phi$	Durée de passage du courant <sup>2)</sup> s	Durée de repos s	Nombre de cycles de manoeuvres
AC-43	10,0	1,05 <sup>6)</sup>	<sup>1)</sup>	0,05	10	50
AC-44	12,0	1,05 <sup>6)</sup>	<sup>1)</sup>	0,05	10	50
<i>I</i>	Courant établi. Le courant d'établissement est exprimé comme la valeur efficace des composantes symétriques, étant entendu qu'en courant alternatif la valeur de crête de la composante asymétrique du courant correspondant au facteur de puissance du circuit peut avoir une valeur plus élevée					
$I_c$	Courant établi ou coupé, exprimé en continu ou en alternatif, comme la valeur efficace des composantes symétriques					
$I_e$	Courant assigné d'emploi					
<i>U</i>	Tension appliquée					
$U_r$	Tension de rétablissement à fréquence industrielle					
$U_e$	Tension assignée d'emploi					
$\text{Cos } \phi$	Facteur de puissance du circuit d'essai					
L/R	Constante de temps du circuit d'essai					
<p>1) <math>\text{Cos } \phi = 0,45</math> pour <math>I_e \leq 100</math> A, <math>0,35</math> pour <math>I_e &gt; 100</math> A.</p> <p>2) La durée peut être inférieure à 0,05 s, à condition que les contacts puissent être convenablement positionnés avant réouverture.</p> <p>3) Essai à effectuer avec une charge constituée par des lampes à incandescence.</p> <p>4) 50 % des manoeuvres à une polarité, 50 % à la polarité inverse.</p> <p>5) Voir tableau 10.</p> <p>6) Pour <math>U/U_e</math>, une tolérance de <math>\pm 20</math> % est admise.</p> <p>7) Les conditions d'établissement doivent être aussi vérifiées. Cette vérification peut être effectuée au cours de l'essai d'établissement et de coupure, sous réserve de l'accord du constructeur. Dans ce cas, les multiples du courant d'établissement doivent être comme indiqué comme pour <math>I/I_e</math> et le courant coupé comme <math>I_c/I_e</math>. Vingt-cinq cycles de manoeuvres doivent être exécutés à une tension d'alimentation de commande égale à 110 % de sa valeur de commande d'alimentation assignée <math>U_s</math> et 25 cycles de manoeuvres à 85 % de <math>U_s</math>. Les durées de repos sont à déterminer d'après le tableau 10.</p>						

**Table 9 – Rated making and breaking capacities – Making and breaking conditions corresponding to the utilization categories**

Utilization category	Make and break conditions					
	$I_c/I_e$	$U_r/U_e$	$\text{Cos } \phi$	On time <sup>2)</sup> s	Off time s	Number of operating cycles
AC-40	6	1,05	0,5	0,05	<sup>5)</sup>	24
AC-41	1,5	1,05	0,8	0,05	<sup>5)</sup>	50
AC-42	4,0	1,05	0,65	0,05	<sup>5)</sup>	50
AC-43 <sup>7)</sup>	8,0	1,05	<sup>1)</sup>	0,05	<sup>5)</sup>	50
AC-44 <sup>7)</sup>	10,0	1,05	<sup>1)</sup>	0,05	<sup>5)</sup>	50
AC-45a	3,0	1,05	0,45	0,05	<sup>5)</sup>	50
AC-45b	1,5 <sup>3)</sup>	1,05	<sup>3)</sup>			
			L/R (ms)			
DC-40	2,5	1,05	2,5	0,05	<sup>5)</sup>	24 <sup>4)</sup>
DC-41	1,5	1,05	1,0	0,05	<sup>5)</sup>	50 <sup>4)</sup>
DC-43	4,0	1,05	2,5	0,05	<sup>5)</sup>	50 <sup>4)</sup>
DC-45	4,0	1,05	15,0	0,05	<sup>5)</sup>	50 <sup>4)</sup>
DC-46	1,5 <sup>3)</sup>	1,05	<sup>3)</sup>	0,05	<sup>5)</sup>	50 <sup>4)</sup>
Utilization category	Make conditions					
	$I/I_e$	$U_r/U_e$	$\text{Cos } \phi$	On time <sup>2)</sup> s	Off time s	Number of operating cycles
AC-43	10,0	1,05 <sup>6)</sup>	<sup>1)</sup>	0,05	10	50
AC-44	12,0	1,05 <sup>6)</sup>	<sup>1)</sup>	0,05	10	50
<i>I</i>	Current made. The making current is expressed in d.c. or a.c. r.m.s. symmetrical values but it is understood that for a.c. the peak value of the asymmetrical current corresponding to the power factor of that circuit may assume a higher value					
$I_c$	Current made and broken, expressed in d.c. or a.c. r.m.s. symmetrical values					
$I_e$	Rated operational current					
<i>U</i>	Applied voltage					
$U_r$	Power frequency recovery voltage					
$U_e$	Rated operational voltage					
$\text{Cos } \phi$	Power factor of test circuit					
L/R	Time constant of test circuit					
1)	Cos $\phi$ is 0,45 for $I_e \leq 100$ A, 0,35 for $I_e > 100$ A.					
2)	Time may be less than 0,05 s provided that contacts are allowed to become properly seated before re-opening.					
3)	Tests to be carried out with an incandescent light load.					
4)	Half the operations with one polarity and the other half with reverse polarity.					
5)	See table 10.					
6)	For $U/U_e$ a tolerance of $\pm 20$ % is accepted.					
7)	The make conditions shall also be verified. The verification may be made during the make break test, but only with the manufacturer's agreement. In this case, the making current multiples shall be as shown for $I/I_e$ and the breaking current as shown for $I_c/I_e$ . Twenty-five operating cycles shall be made at a control supply voltage equal to 110 % of the rated control supply voltage $U_s$ and 25 operating cycles at 85 % of $U_s$ . The off-times are to be determined from table 10.					

**Tableau 10 – Relation entre le courant coupé  $I_c$  et la durée de repos pour la vérification des pouvoirs assignés de fermeture et de coupure**

Courant coupé $I_c$ A	Durée de repos s
$I_c \leq 100$	10
$100 < I_c \leq 200$	20
$200 < I_c \leq 300$	30
$300 < I_c \leq 400$	40
$400 < I_c \leq 600$	60
$600 < I_c \leq 800$	80
$800 < I_c \leq 1\ 200$	100
$1\ 000 < I_c \leq 1\ 300$	140
$1\ 300 < I_c \leq 1\ 600$	180
$1\ 600 < I_c$	240

### 8.2.4.2 Fonctionnement en service

Le paragraphe 7.2.4.2 de la Partie 1 est applicable avec les compléments

a) *Fonctionnement conventionnel en service après les essais de pouvoir de fermeture et de coupure*

Les ACP doivent pouvoir établir et couper sans défaillance les courants après les essais de pouvoir de fermeture et de coupure, dans les conditions définies au tableau 11 pour les catégories d'emploi prescrites et le nombre de cycles de manoeuvre indiqué.

La durée de passage du courant doit être de 0,05 s. Elle peut être inférieure à 0,05 s à condition que les contacts puissent être convenablement positionnés avant réouverture.

La durée de repos ne doit pas être supérieure aux valeurs spécifiées au tableau 10, sauf pour les catégories d'emploi AC-45b et DC-46 où la durée de repos doit être de 60 s.

b) *Fonctionnement en service avant et après les essais de court-circuit à  $I_{cr}$  et à  $I_{cs}$*

Les ACP doivent pouvoir établir et couper sans défaillance les courants avant et après les essais de court-circuit à  $I_{cr}$  et à  $I_{cs}$  (voir 8.2.5 a)), dans les conditions définies au tableau 12 pour les catégories d'emploi prescrites et le nombre de cycles de manoeuvre indiqué. Les 25 premiers cycles de manoeuvres après l'essai de court-circuit à  $I_{cs}$  doivent être effectués par la commande locale à la main si elle existe, le circuit de commande étant sous tension. La commande locale à la main peut être actionnée localement ou à distance (par exemple: manette, mécanisme motorisé, électro-aimant, etc.).

Pour tous les cycles de manoeuvres autres que les 25 ci-dessus, la durée de passage du courant doit être de 0,05 s. Elle peut être inférieure à 0,05 s, à condition que les contacts puissent être convenablement positionnés avant réouverture, et la durée de repos ne doit pas être supérieure aux valeurs spécifiées au tableau 10, sauf pour les catégories d'emploi AC-45b et DC-46 où la durée de repos doit être de 60 s.

c) *Fonctionnement mécanique conventionnel en service*

En plus des prescriptions de fonctionnement conventionnel en service du point a), les ACP doivent pouvoir effectuer les cycles de manoeuvres mécaniques de fermeture-ouverture sans courant conformément au tableau 11 et dans les conditions d'essai spécifiées en 9.4.2.2.

Pour les ACP pouvant être munis de déclencheurs à minimum de tension et/ou de déclencheurs shunt, 10 % du nombre total des cycles de fonctionnement pour chaque déclencheur doivent être des manoeuvres de fermeture-déclenchement, 5 % étant effectuées au début des essais et 5 % à la fin de ceux-ci.

**Table 10 – Relationship between current broken  $I_c$  and OFF time for the verification of rated making and breaking capacities**

Current broken $I_c$ A	OFF time s
$I_c \leq 100$	10
$100 < I_c \leq 200$	20
$200 < I_c \leq 300$	30
$300 < I_c \leq 400$	40
$400 < I_c \leq 600$	60
$600 < I_c \leq 800$	80
$800 < I_c \leq 1\,200$	100
$1\,000 < I_c \leq 1\,300$	140
$1\,300 < I_c \leq 1\,600$	180
$1\,600 < I_c$	240

#### 8.2.4.2 Operational performance

Subclause 7.2.4.2 of Part 1 applies with the following additions:

a) *Conventional operational performance after making breaking capacity tests*

CPS's shall be capable of making and breaking currents after making/breaking capacity tests, without failure under the conventional conditions stated in table 11 for the required utilization categories and the number of operating cycles indicated.

ON time shall be 0,05 s. It may be less than 0,05 s provided that contacts are allowed to become properly seated before re-opening.

OFF time shall be not greater than the values specified in table 10 except for utilization categories AC-45b and DC-46 where the OFF time shall be 60 s.

b) *Operational performance before and after short-circuit tests at  $I_{cr}$  and  $I_{cs}$*

CPS's shall be capable of making and breaking currents before and after short-circuit tests at  $I_{cr}$  and  $I_{cs}$  (see 8.2.5 a)) without failure under the conditions stated in table 12 for the required utilization categories and the number of operating cycles indicated. The first 25 operating cycles after the  $I_{cs}$  short circuit test shall be performed by the local manual operating means, if any, the control function circuit being energized. A local manual operating means may be activated locally or remotely (e.g. handle, motor drive, solenoid etc.).

For all but the above 25 operating cycles, ON time shall be 0,05 s. It may be less than 0,05 s provided that contacts are allowed to become properly seated before re-opening and the OFF time shall be not greater than the values specified in table 10 except for utilization categories AC-45b and DC-46 where the OFF time shall be 60 s.

c) *Conventional mechanical operational performance*

In addition to the electrical operational performance requirements of item a) CPS's shall be capable of effecting mechanical close-open operating cycles without current in accordance with table 11 and under the test conditions specified in 9.4.2.2.

For CPS's which can be fitted with under-voltage and/or shunt releases 10 % of the total number of operating cycles shall be closing-tripping operations for each release, 5 % at the beginning and 5 % at the end of the test.

**Tableau 11 – Fonctionnement conventionnel en service  
(après essais de pouvoir de fermeture et coupure)**

Conditions d'établissement et de coupure correspondant aux diverses catégories d'emploi et nombre de cycles de manoeuvres.

Catégorie	$I_c/I_e$	$U_r/U_e$	Cos $\phi$ <sup>4)</sup>	Nombre de cycles de manoeuvre	
				avec courant	sans courant
AC-40	1,0	1,05	0,8	3 000	4 000
AC-41	1,0	1,05	0,8	6 000	4 000
AC-42	2,0	1,05	0,65	6 000	4 000
AC-43	2,0	1,05	<sup>1)</sup>	6 000	4 000
AC-44	6,0	1,05	<sup>1)</sup>	6 000	4 000
AC-45a	2,0	1,05	0,45	6 000	4 000
AC-45b	1,0 <sup>2)</sup>	1,05	<sup>2)</sup>		
			L/R (ms) <sup>5)</sup>		
DC-40	1,0	1,05	2,5	3 000 <sup>3)</sup>	4 000
DC-41	1,0	1,05	1,0	6 000 <sup>3)</sup>	4 000
DC-43	2,5	1,05	2,5	6 000 <sup>3)</sup>	4 000
DC-45	2,5	1,05	15,0	6 000 <sup>3)</sup>	4 000
DC-46	1,0 <sup>2)</sup>	1,05	<sup>2)</sup>	6 000 <sup>3)</sup>	4 000

Voir notes, tableau 12.



**Table 11 – Conventional operational performance after making/breaking capacity tests**

Conditions for making and breaking corresponding to the several utilization categories and number of operating cycles.

Category	$I_c/I_e$	$U_r/U_e$	Cos $\phi$ <sup>4)</sup>	Number of operating cycles	
				with current	without current
AC-40	1,0	1,05	0,8	3 000	4 000
AC-41	1,0	1,05	0,8	6 000	4 000
AC-42	2,0	1,05	0,65	6 000	4 000
AC-43	2,0	1,05	<sup>1)</sup>	6 000	4 000
AC-44	6,0	1,05	<sup>1)</sup>	6 000	4 000
AC-45a	2,0	1,05	0,45	6 000	4 000
AC-45b	1,0 <sup>2)</sup>	1,05	<sup>2)</sup>		
			L/R (ms) <sup>5)</sup>		
DC-40	1,0	1,05	2,5	3 000 <sup>3)</sup>	4 000
DC-41	1,0	1,05	1,0	6 000 <sup>3)</sup>	4 000
DC-43	2,5	1,05	2,5	6 000 <sup>3)</sup>	4 000
DC-45	2,5	1,05	15,0	6 000 <sup>3)</sup>	4 000
DC-46	1,0 <sup>2)</sup>	1,05	<sup>2)</sup>	6 000 <sup>3)</sup>	4 000
See notes, table 12.					

**Tableau 12 – Fonctionnement en service avant et après les essais de court-circuit à  $I_{cr}$  et à  $I_{cs}$**

Conditions d'établissement et de coupure correspondant aux diverses catégories d'emploi.

Catégorie	Valeur du courant assigné d'emploi	Etablissement			Coupure			Nombre de cycles de manoeuvres avant et après	
		$I/I_e$	$U/U_e$	$\text{Cos } \phi^{4)}$	$I_c/I_e$	$U_r/U_e$	$\text{Cos } \phi^{4)}$	$I_{cr}$	$I_{cs}$
AC-40	(toutes valeurs)	1	1	0,8	1	1	0,8	1 500	750
AC-41	(toutes valeurs)	1	1	0,95	1	1	0,95	3 000	1 500
AC-42	(toutes valeurs)	2,5	1	0,65	2,5	1	0,65	3 000	1 500
AC-43	$I_e \leq 17A$	6	1	0,65	1	0,17	0,65	3 000	1 500
	$I_e > 17A$	6	1	0,35	1	0,17	0,35	3 000	1 500
AC-44	$I_e \leq 17A$	6	1	0,65	6	1	0,65	3 000	1 500
	$I_e > 17A$	6	1	0,35	6	1	0,35	3 000	1 500
AC-45a	(toutes valeurs)	2	1	0,45	2	1	0,45	3 000	1 500
AC-45b	(toutes valeurs)	1 <sup>2)</sup>	1		1 <sup>2)</sup>	1		3 000	1 500
				$L/R_{5)}$ (ms)			$L/R_{5)}$ (ms)		
DC-40	(toutes valeurs)	1	1	1	1	1	1	1 500	750
DC-41	(toutes valeurs)	1	1	1	1	1	1	3 000	1 500
DC-43	(toutes valeurs)	2,5	1	2	2,5	1	2	3 000	1 500
DC-45	(toutes valeurs)	2,5	1	7,5	2,5	1	7,5	3 000	1 500
DC-46	(toutes valeurs)	1	1	2)	1	1	2)	3 000	1 500
<p><i>I</i> Courant établi. En courant alternatif les conditions d'établissement sont exprimées en valeurs efficaces, étant entendu que la valeur de crête du courant asymétrique, correspondant au facteur de puissance du circuit, peut avoir une valeur plus grande</p> <p><i>I<sub>c</sub></i> Courant établi ou coupé. Sauf pour les catégories AC-45b ou DC-46, le courant d'établissement est exprimé en courant continu ou en valeur efficace des composantes symétriques, étant entendu qu'en courant alternatif la valeur de crête est la valeur de crête correspondant au facteur de puissance du circuit</p> <p><i>I<sub>e</sub></i> Courant assigné d'emploi</p> <p><i>U<sub>r</sub></i> Tension de rétablissement à fréquence industrielle ou en courant continu</p> <p><i>U</i> Tension appliquée</p> <p><i>U<sub>e</sub></i> Tension assignée d'emploi</p> <p><math>\text{Cos } \phi</math> Facteur de puissance du circuit d'essai</p> <p><i>L/R</i> Constante de temps du circuit d'essai</p>									
<p>1) <math>\text{Cos } \phi = 0,45</math> pour <math>I_e \leq 100 A</math>, <math>0,35</math> pour <math>I_e &gt; 100 A</math>.</p> <p>2) L'essai est à effectuer avec une charge constituée par des lampes à incandescence.</p> <p>3) 50 % des cycles de manoeuvres à une polarité, et 50 % à la polarité inverse.</p> <p>4) Tolérance pour <math>\text{Cos } \phi</math>: <math>\pm 0,05</math>.</p> <p>5) Tolérance pour <i>L/R</i>: <math>\pm 15</math> %.</p>									

### 8.2.4.3 Durabilité

Le paragraphe 7.2.4.3 de la Partie 1 est applicable.

**Table 12 – Operational performance before and after short-circuit tests at  $I_{cr}$  and  $I_{cs}$** 

Conditions for making and breaking corresponding to the several utilization categories.

Category	Value of the rated operational current	Make			Break			Number of operating cycles before and after	
		$I/I_e$	$U/U_e$	$\text{Cos } \phi^{4)}$	$I_c/I_e$	$U_r/U_e$	$\text{Cos } \phi^{4)}$	$I_{cr}$	$I_{cs}$
AC-40	(all values)	1	1	0,8	1	1	0,8	1 500	750
AC-41	(all values)	1	1	0,95	1	1	0,95	3 000	1 500
AC-42	(all values)	2,5	1	0,65	2,5	1	0,65	3 000	1 500
AC-43	$I_e \leq 17\text{A}$	6	1	0,65	1	0,17	0,65	3 000	1 500
	$I_e > 17\text{A}$	6	1	0,35	1	0,17	0,35	3 000	1 500
AC-44	$I_e \leq 17\text{A}$	6	1	0,65	6	1	0,65	3 000	1 500
	$I_e > 17\text{A}$	6	1	0,35	6	1	0,35	3 000	1 500
AC-45a	(all values)	2	1	0,45	2	1	0,45	3 000	1 500
AC-45b	(all values)	1 <sup>2)</sup>	1	<sup>2)</sup>	1 <sup>2)</sup>	1	<sup>2)</sup>	3 000	1 500
				L/R (ms) <sub>5)</sub>			L/R (ms) <sub>5)</sub>		
DC-40	(all values)	1	1	1	1	1	1	1 500	750
DC-41	(all values)	1	1	1	1	1	1	3 000	1 500
DC-43	(all values)	2,5	1	2	2,5	1	2	3 000	1 500
DC-45	(all values)	2,5	1	7,5	2,5	1	7,5	3 000	1 500
DC-46	(all values)	1	1	<sup>2)</sup>	1	1	<sup>2)</sup>	3 000	1 500

$I$  Current made. In a.c. the conditions for making are expressed in r.m.s. values but it is understood that the peak value of asymmetrical current, corresponding to the power-factor of the circuit, may assume a higher value

$I_c$  Current made or broken. Except for AC-45b or DC-46, the making current is expressed in d.c. or a.c. r.m.s. symmetrical values but it is understood that the actual value will be the peak value corresponding to the power-factor of the circuit

$I_e$  Rated operational current

$U_r$  Power frequency or d.c. recovery voltage

$U$  Applied voltage

$U_e$  Rated operational voltage

$\text{Cos } \phi$  Power factor of test circuit

L/R Time constant of test circuit

1)  $\text{Cos } \phi$  is 0,45 for  $I_e \leq 100\text{ A}$ , 0,35 for  $I_e > 100\text{ A}$ .

2) Test to be carried out with an incandescent light load.

3) Half of the operating cycles with one polarity and the other half with reverse polarity.

4) Tolerance for  $\text{Cos } \phi$ :  $\pm 0,05$ .

5) Tolerance for L/R:  $\pm 15\%$ .

### 8.2.4.3 Durability

Subclause 7.2.4.3 of Part 1 applies.

### 8.2.4.3.1 Durabilité mécanique

Le paragraphe 7.2.4.3.1 de la Partie 1 est applicable avec les compléments suivants:

La durabilité mécanique d'un ACP est vérifiée par un essai spécial effectué à la discrétion du constructeur.

L'article A.2 de l'annexe A donne des recommandations pour effectuer cet essai.

### 8.2.4.3.2 Durabilité électrique

Le paragraphe 7.2.4.3.2 de la Partie 1 est applicable avec les compléments suivants:

La durabilité électrique d'un ACP est vérifiée par un essai spécial effectué à la discrétion du constructeur.

L'article A.3 de l'annexe A donne des recommandations pour effectuer cet essai.

### 8.2.5 Aptitude à établir, supporter et couper des courants de court-circuit

L'ACP doit pouvoir supporter les contraintes thermiques, dynamiques et électriques occasionnées par des courants de court-circuit.

Les courants de court-circuit peuvent se manifester lors des manoeuvres d'établissement, lorsque le courant est établi en position de fermeture, et en cas d'interruption de courant.

- a) L'aptitude de l'ACP à établir, supporter et couper des courants de court-circuit est définie comme indiqué ci-après:
  - Courants de court-circuit présumé  $I_{cr}$  et courant «r» ( $I_r$ )
  - Pouvoir assigné de coupure de service en court-circuit,  $I_{CS}$  (voir 5.3.6.1).
- b) Un essai supplémentaire comprenant trois manoeuvres de fermeture et de coupure doit être effectué avec un courant égal à 80 % de la valeur maximale de déclenchement instantané du déclencheur si cette valeur de 80 % est supérieure à la valeur  $I_c/I_e$  donnée dans le tableau 9 (voir 9.4.5).
- c) Les ACP tétrapolaires doivent satisfaire aux prescriptions du 9.3.4.1.6, points a), b), c) suivant le cas.

**Tableau 13 – Courant d'essai conventionnel présumé  $I_{cr}$  et courant «r» ( $I_r$ ) en fonction de  $I_e$  maximal pour un type de construction défini**

$I_e$ maximal pour un type de construction défini	$I_{cr}$		Courant «r» ( $I_r$ ) kA
	$(I_{cr})/(I_e \text{ max.})$	min. kA	
A			
$0 < I_e \leq 16$	30	0,2	1
$16 < I_e \leq 32$	30	0,2	3
$32 < I_e \leq 63$	25	1	3
$63 < I_e \leq 125$	20	1,6	5
$125 < I_e \leq 250$	20	1,6	10
$250 < I_e \leq 315$	15	5	10
$315 < I_e \leq 630$	15	5	18

### 8.2.4.3.1 Mechanical durability

Subclause 7.2.4.3.1 of Part 1 applies with the following additions:

Mechanical durability of a CPS is verified by a special test conducted at the discretion of the manufacturer.

Recommendations for conducting this test are given in clause A.2 of annex A.

### 8.2.4.3.2 Electrical durability

Subclause 7.2.4.3.2 of Part 1 applies with the following additions:

Electrical durability of a CPS is verified by a special test conducted at the discretion of the manufacturer.

Recommendations for conducting this test are given in clause A.3 of annex A.

## 8.2.5 Ability to make, carry and break short-circuit currents

The CPS shall be capable of withstanding, the thermal, dynamic and electrical stresses, resulting from short-circuit currents.

Short-circuit currents may be encountered during current making, current carrying in the closed position and current interruption.

- a) The ability of the CPS to make, carry and break short-circuit currents is stated in terms of the following:
  - Prospective conventional short-circuit currents  $I_{cr}$  and "r" current ( $I_r$ );
  - Rated service short-circuit breaking capacity  $I_{cs}$  (see 5.3.6.1).
- b) An additional test of three making and breaking operations shall be made at a current equal to 80 % of the instantaneous maximum tripping value of the instantaneous tripping release if this 80 % value exceeds the value of the  $I_c/I_e$  given in table 9 (see 9.4.5).
- c) Four-pole CPS's shall comply with the requirements of 9.3.4.1.6 items a), b), c), as applicable.

**Table 13 – Prospective conventional test current  $I_{cr}$  and "r" current ( $I_r$ ) as a function of the maximum  $I_e$  for a given construction**

Maximum $I_e$ for a given construction A	$I_{cr}$		"r" current ( $I_r$ ) kA
	$(I_{cr})/(I_e \text{ max.})$	min. kA	
$0 < I_e \leq 16$	30	0,2	1
$16 < I_e \leq 32$	30	0,2	3
$32 < I_e \leq 63$	25	1	3
$63 < I_e \leq 125$	20	1,6	5
$125 < I_e \leq 250$	20	1,6	10
$250 < I_e \leq 315$	15	5	10
$315 < I_e \leq 630$	15	5	18

Le facteur de puissance ou la constante de temps doit être conforme au tableau 16 de la CEI 60947-1.

### **8.2.6 Surtensions de manoeuvre**

Le paragraphe 7.2.6 de la Partie 1 est applicable.

Les circuits d'essai et les méthodes de mesure appropriés sont à l'étude.

## **8.3 Compatibilité électromagnétique (CEM)**

### **8.3.1 Généralités**

Le paragraphe 7.3.1 de la partie 1 s'applique avec les compléments suivants:

Les essais au champ magnétique à fréquence industrielle ne sont pas requis étant donné que ces appareils sont naturellement soumis à de tels champs. L'immunité est prouvée si les essais de vérification de l'aptitude au fonctionnement en service sont effectués avec succès (voir 9.3.3.5 et 9.3.3.6).

The power-factor or the time-constant shall be according to table 16 of IEC 60947-1.

### **8.2.6 Switching overvoltages**

Subclause 7.2.6 of Part 1 applies.

Suitable test circuits and measurement methods are under consideration.

## **8.3 Electromagnetic compatibility (EMC)**

### **8.3.1 General**

Subclause 7.3.1 of part 1 applies with the following addition:

Power frequency magnetic field tests are not required because such devices are naturally submitted to such fields. Immunity is demonstrated by the successful completion of the operating capability tests (see 9.3.3.5 and 9.3.3.6).

### 8.3.2 Immunité

Le paragraphe 7.3.2 de la CEI 60947-1 est applicable avec les compléments suivants:

**Tableau 14 – Critères d'acceptation lorsque les perturbations électromagnétiques sont présentes**

Point	Critères d'acceptation		
	A	B	C
Comportement général	Pas de changements décelables des caractéristiques de fonctionnement Fonctionnement comme prévu	Dégradation temporaire ou perte du comportement autorécupérable	Dégradation temporaire ou perte du comportement nécessitant l'intervention d'un opérateur ou la réinitialisation du système
Fonctionnement des circuits de puissance et de commande	Aucun dysfonctionnement sur les bases données en 1)	Dysfonctionnement temporaire qui ne peut entraîner de déclenchement sur les bases données en 2) ; une séparation non intentionnelle ou la fermeture de contacts ne sont pas acceptés Autorécupérable	Déclenchement du relais de surcharge; séparation non intentionnelle ou fermeture de contacts
Fonctionnement des panneaux d'affichage, de commande et des circuits auxiliaires	Pas de changements à l'information affichée Seulement une faible fluctuation de l'intensité lumineuse des diodes électroluminescentes, ou un léger mouvement des caractères	Changements visibles temporaires ou perte de l'information Illumination non désirée d'une diode électroluminescente Non dysfonctionnement des contacts auxiliaires	Arrêt Perte permanente de l'affichage ou information erronée Mode de fonctionnement non autorisé Dysfonctionnement des contacts auxiliaires Non autorécupérable
Traitement des informations et des fonctions de détection	Communication et échange de données non perturbés vers des dispositifs externes	Communication temporairement perturbée, avec erreur des rapports des dispositifs internes et externes	Traitement erroné de l'information Perte de données et/ou de l'information Erreurs dans la communication Non autorécupérable
<p>1) Le critère d'acceptation A est basé sur les résultats de la procédure d'essai suivante: pendant l'essai, l'ACP chargé à 0,9 fois le courant de réglage ne doit pas déclencher, mais lorsqu'il est chargé à 2,0 fois le courant de réglage, il doit déclencher dans un temps compris entre 0,9 fois la valeur minimale et 1,1 fois la valeur maximale de la caractéristique temps-courant fournie par le constructeur, et les fonctions de surveillance, s'il y a lieu, doivent indiquer correctement l'état de l'ACP.</p> <p>2) Le critère d'acceptation B est basé sur les résultats de la procédure d'essai suivante: pendant l'essai, l'ACP chargé à 0,9 fois le courant de réglage ne doit pas déclencher. Après l'essai, l'ACP doit se comporter conformément à la caractéristique temps-courant du constructeur lorsqu'il est chargé à 2,0 fois le courant de réglage et les fonctions de surveillance, s'il y a lieu, doivent indiquer correctement l'état de l'ACP.</p>			

Les valeurs et les procédures d'essai sont données en 9.3.5.2.



### 8.3.2 Immunity

Subclause 7.3.2 of IEC 60947-1 applies with the following additions:

**Table 14 – Acceptance criteria when EM disturbances are present**

Item	Acceptance criteria		
	A	B	C
Overall performance	No noticeable changes of the operating characteristic Operating as intended	Temporary degradation or loss of performance which is self-recoverable	Temporary degradation or loss of performance which requires operator intervention or system reset
Operation of power and control circuits	No maloperation according to the basis given under 1)	Temporary maloperation which cannot cause tripping according to the basis given under 2); unintentional separation or closure of contact is not accepted Self-recoverable	Tripping of overload relay; unintentional separation or closure of contact
Operation of displays, control panels and auxiliary circuits	No changes to display information Only slight light intensity fluctuation of LEDs, or slight movement of characters	Temporary visible changes or loss of information Undesired LED illumination No maloperation of auxiliary contacts	Shut down Permanent loss of display or wrong information Unpermitted operating mode Maloperation of auxiliary contacts Not self-recoverable
Information processing and sensing functions	Undisturbed communication and data interchange to external devices	Temporarily disturbed communication, with error reports of the internal and external devices	Erroneous processing of information Loss of data and/or information Errors in communication Not self-recoverable
<p>1) Acceptance criteria A is based on the result of the following test procedure: during the test, the CPS when loaded at 0,9 times the current setting shall not trip, and when loaded at 2,0 times the current setting it shall trip within 0,9 times the minimum value and 1,1 times the maximum value of the manufacturer's time current characteristic, and the monitoring functions, if any, shall correctly indicate the status of the CPS.</p> <p>2) Acceptance criteria B is based on the result of the following test procedure: during the test, the CPS when loaded at 0,9 times the current setting shall not trip. After the test, the CPS shall comply with the manufacturer's time current characteristic when loaded at 2,0 times the current setting and the monitoring functions, if any, shall correctly indicate the status of the CPS.</p>			

The test values and procedures are given in 9.3.5.2.

### **8.3.3 Emission**

#### **8.3.3.1 Matériel ne comprenant pas de circuits électroniques**

Le paragraphe 7.3.3.1 de la partie 1 s'applique.

#### **8.3.3.2 Matériel comprenant des circuits électroniques**

Le paragraphe 7.3.3.2 de la partie 1 s'applique.

Les valeurs d'essai et les procédures sont données en 9.3.5.3.

## **9 Essais**

### **9.1 Nature des essais**

#### **9.1.1 Généralités**

Le paragraphe 8.1.1 de la Partie 1 est applicable.

#### **9.1.2 Essais de type**

Le paragraphe 8.1.2 de la Partie 1 est applicable.

#### **9.1.3 Essais individuels**

Le paragraphe 8.1.3 de la Partie 1 est applicable.

Les essais individuels comprennent:

- le fonctionnement et les limites de fonctionnement (9.5.2);
- les essais diélectriques (9.5.3).

NOTE L'essai combiné de 8.3.3.4.2 de la CEI 60947-1 est permis.

#### **9.1.4 Essais sur prélèvements**

Les essais sur prélèvement pour la vérification des distances d'isolement sont effectués conformément à 8.3.3.4.3 de la Partie 1. Pour les plans d'échantillonnage et les procédures d'essai, voir 9.6.

NOTE L'essai combiné de 8.3.3.4.2 de la CEI 60947-1 est permis.

#### **9.1.5 Essais spéciaux**

Ces essais sont effectués, soit à la discrétion du constructeur, soit par accord entre le constructeur et l'utilisateur. Ces essais concernent (voir annexe A):

- la durabilité mécanique;
- la durabilité électrique.

### **8.3.3 Emission**

#### **8.3.3.1 Equipment not incorporating electronic circuits**

Subclause 7.3.3.1 of part 1 applies.

#### **8.3.3.2 Equipment incorporating electronic circuits**

Subclause 7.3.3.2 of part 1 applies.

The test values and procedures are given in 9.3.5.3.

## **9 Tests**

### **9.1 Kind of tests**

#### **9.1.1 General**

Subclause 8.1.1 of Part 1 applies.

#### **9.1.2 Type test**

Subclause 8.1.2 of Part 1 applies.

#### **9.1.3 Routine tests**

Subclause 8.1.3 of Part 1 applies.

Routine tests comprise:

- operation and operating limits (9.5.2);
- dielectric tests (9.5.3).

NOTE The combined test of 8.3.3.4.2 of IEC 60947-1 is permitted.

#### **9.1.4 Sampling tests**

Sampling tests for clearance verification are made in accordance with 8.3.3.4.3 of Part 1. For sampling plans and test procedure see 9.6.

NOTE The combined test of 8.3.3.4.2 of IEC 60947-1 is permitted.

#### **9.1.5 Special tests**

These tests are done either at the discretion of the manufacturer or by agreement between manufacturer and user. These tests (see annex A) apply to:

- mechanical durability;
- electrical durability.

## 9.2 Conformité aux dispositions constructives

Le paragraphe 8.2 de la CEI 60947-1 est applicable.

## 9.3 Conformité aux prescriptions de fonctionnement

Pour éviter les répétitions de textes identiques concernant les différentes séquences d'essais, les conditions générales d'essais ont été groupées au début du présent paragraphe sous les trois titres:

- conditions d'essais applicables à toutes les séquences (9.3.2);
- fonctionnement à vide et dans les conditions normales de charge et de surcharge (9.3.3);
- conditions d'essais applicables aux essais de court-circuit (9.3.4).

Le terme «essai» est utilisé, dans tout cet article pour chaque essai à effectuer; il convient d'interpréter le terme «vérification» dans le sens «essais de vérification» qui est utilisé là où il est destiné à vérifier l'état de l'ACP après un essai précédent au cours d'une séquence d'essais où l'ACP aurait pu être détérioré.

### 9.3.1 Séquences d'essais

Les essais de type sont groupés par séquences, comme indiqué au tableau 16 de 9.4.

### 9.3.2 Conditions générales pour les essais

#### 9.3.2.1 Prescriptions générales

Le paragraphe 8.3.2.1 de la Partie 1 est applicable avec les compléments suivants:

Le nombre d'échantillons à essayer pour chaque séquence d'essais et les conditions d'essai (par exemple: réglage des déclencheurs de surcharge, raccordements des bornes) sont spécifiés au tableau 16.

Sauf spécification contraire, les essais doivent être effectués sur un ACP dont le ou les courants assignés sont les plus grands pour une dimension donnée et une construction similaire et sont supposés valables pour tous les courants assignés à cette dimension et à cette construction.

NOTE Certaines catégories d'emploi peuvent être attribuées sans essai ou avec un nombre réduit d'essais, lorsque des essais de sévérité équivalente ou supérieure ont déjà été effectués (voir 5.4.2).

#### 9.3.2.2 Grandeurs d'essai

Le paragraphe 8.3.2.2 de la Partie 1 est applicable.

#### 9.3.2.3 Interprétation des résultats d'essai

L'état de l'ACP après les essais doit être contrôlé par les vérifications spécifiées pour chaque séquence.

Un ACP est réputé avoir satisfait aux prescriptions de la présente norme s'il répond aux prescriptions de chaque séquence d'essais à laquelle il est soumis.

#### 9.3.2.4 Compte rendu d'essais

Le paragraphe 8.3.2.4 de la Partie 1 est applicable.

## 9.2 Compliance with constructional requirements

Subclause 8.2 of IEC 60947-1 applies.

## 9.3 Compliance with performance requirements

In order to avoid repetition of identical texts applicable to the various test sequences, the general test conditions have been grouped together at the beginning of this subclause under three headings:

- test conditions applicable to all sequences (9.3.2);
- performance under no load, normal load and overload conditions (9.3.3);
- test conditions applicable to short-circuit tests (9.3.4).

Throughout this clause, the term "test" has been used for every test to be made; "verification" should be interpreted as "test for the verification" and has been used where it is intended to verify the condition of the CPS following an earlier test in a sequence whereby it may have been adversely affected.

### 9.3.1 Test sequences

Type tests are grouped together in a number of sequences as shown in table 16 of 9.4.

### 9.3.2 General test conditions

#### 9.3.2.1 General requirements

Subclause 8.3.2.1 of Part 1 applies with the following additions:

The number of samples to be tested for each test sequence and the test conditions (e.g. setting of overload releases, terminal connections), are specified in table 16.

Unless otherwise specified, tests are to be performed on a CPS having the maximum rated operational current(s) of a given physical size and similar construction, and are deemed to cover all rated currents of that physical size and construction.

NOTE Some utilization categories may be assigned without tests or with a restricted number of tests, when tests of equivalent or higher severity have already been made (see 5.4.2).

#### 9.3.2.2 Test quantities

Subclause 8.3.2.2 of Part 1 applies.

#### 9.3.2.3 Evaluation of test results

The condition of the CPS after tests shall be checked by the verifications required for each sequence.

A CPS is deemed to have met the requirements of this standard if it meets the requirements of each sequence as applicable.

#### 9.3.2.4 Test reports

Subclause 8.3.2.4 of Part 1 applies.

### **9.3.3 Fonctionnement à vide et dans les conditions normales de charge et de surcharge**

#### **9.3.3.1 Manoeuvre**

Des essais doivent être effectués pour vérifier que le matériel manoeuvre correctement suivant les prescriptions du 8.2.1.1.

#### **9.3.3.2 Limites de fonctionnement**

Le paragraphe 8.3.3.2 de la Partie 1 est applicable avec les compléments suivants:

La température de l'air ambiant doit être mesurée comme lors des essais d'échauffement (voir 8.3.3.3.1 de la Partie 1).

Quand le déclencheur d'ouverture à maximum de courant est normalement monté comme une partie intégrante d'un ACP, il doit être vérifié dans l'ACP correspondant. Tout déclencheur séparé doit être monté sensiblement comme pour les conditions normales de service. L'ACP complet doit être monté conformément à 9.3.2.1. L'ACP à l'essai doit être protégé contre des échauffements ou des refroidissements anormaux dus à des causes extérieures.

Les connexions de l'ACP ou, le cas échéant, celles de tout déclencheur séparé doivent être réalisées avec des conducteurs conformes aux tableaux 9, 10 et 11 de la Partie 1, pour les courants d'essais correspondant à 100 % du courant de réglage du relais ou du déclencheur de surcharge, sauf dans le cas suivant:

125 % du courant de réglage du relais ou déclencheur de surcharge des classes de déclenchement 10, 20 et 30 et pour les relais de surcharge ayant une durée maximale de déclenchement spécifiée à 7,2 fois  $I_e$  supérieure à 30 s.

Pour les ACP munis de déclencheurs réglables à maximum de courant, les essais doivent être effectués aux courants de réglage maximal et minimal.

Les essais peuvent être effectués à toute tension convenable.

#### **9.3.3.3 Echauffement**

##### **9.3.3.3.1 Température de l'air ambiant**

Le paragraphe 8.3.3.3.1 de la Partie 1 est applicable.

##### **9.3.3.3.2 Mesure de la température des organes**

Le paragraphe 8.3.3.3.2 de la Partie 1 est applicable.

##### **9.3.3.3.3 Echauffement d'un organe**

Le paragraphe 8.3.3.3.3 de la Partie 1 est applicable.

### **9.3.3 Performance under no load, normal load and overload conditions**

#### **9.3.3.1 Operation**

Tests shall be made to verify that the equipment operates correctly according to the requirements of 8.2.1.1.

#### **9.3.3.2 Operating limits**

Subclause 8.3.3.2 of Part 1 applies with the following additions:

The ambient air temperature shall be measured as for the temperature-rise test (see 8.3.3.3.1 of Part 1).

When the over-current opening release is normally a built-in part of the CPS, it shall be verified inside the corresponding CPS. Any separate release shall be mounted approximately as under normal service conditions. The complete CPS shall be mounted in accordance with 9.3.2.1. The CPS under test shall be protected against undue external heating or cooling.

The connections of the CPS or, if appropriate, of any separate release shall be made using conductors in accordance with tables 9, 10 and 11 of Part 1 for tests currents corresponding to 100 % of the current setting of the overload relay or release except as follows:

125 % of the current setting of the overload relay or release of trip classes 10, 20 and 30 and for overload relays for which a maximum tripping time at 7,2 times  $I_e$  greater than 30 s is specified.

For CPS's with adjustable over-current releases, the tests shall be made at minimum and maximum current settings.

The tests may be made at any convenient voltage.

#### **9.3.3.3 Temperature-rise**

##### **9.3.3.3.1 Ambient air temperature**

Subclause 8.3.3.3.1 of Part 1 applies.

##### **9.3.3.3.2 Measurement of the temperature of parts**

Subclause 8.3.3.3.2 of Part 1 applies.

##### **9.3.3.3.3 Temperature-rise of a part**

Subclause 8.3.3.3.3 of Part 1 applies.

#### **9.3.3.3.4 Echauffement du circuit principal**

Le paragraphe 8.3.3.3.4 de la Partie 1 est applicable avec les compléments suivants:

Le circuit principal doit être alimenté comme indiqué en 8.2.2.4.

Tous les circuits auxiliaires parcourus normalement par du courant doivent être alimentés à la valeur maximale de leur courant assigné d'emploi (voir 5.6) et les circuits de commande doivent être alimentés à leur tensions assignées (voir 5.5).

Pour les ACP tétrapolaires, un essai doit d'abord être effectué sur les trois pôles munis de déclencheurs à maximum de courant. Un essai complémentaire distinct devra être effectué sur les ACP de courant thermique conventionnel ne dépassant pas 63 A, en faisant passer le courant d'essai par le quatrième pôle et le pôle adjacent. Pour les valeurs supérieures du courant thermique, la méthode d'essai doit faire l'objet d'un accord particulier entre le constructeur et l'utilisateur. L'essai doit être fait au cours de la séquence I (voir 9.4.1.1).

#### **9.3.3.3.5 Echauffement des circuits de commande**

Le paragraphe 8.3.3.3.5 de la Partie 1 est applicable.

#### **9.3.3.3.6 Echauffement des bobines des électro-aimants**

Le paragraphe 8.3.3.3.6 de la Partie 1 est applicable avec les compléments suivants:

- a) Les électro-aimants des ACP prévus pour un service ininterrompu ou un service de 8 h ne doivent être soumis qu'aux conditions d'essais prescrites en 8.2.2.6.1, le circuit principal étant parcouru par le courant assigné correspondant pendant toute la durée de l'essai.
- b) Les électro-aimants des ACP prévus pour un service intermittent doivent être soumis à l'essai indiqué ci-dessus, ainsi qu'à l'essai prescrit pour leur classe en 8.2.2.6.2 en l'absence de courant dans le circuit principal.
- c) Les enroulements spéciaux (pour service temporaire ou périodique) doivent être essayés comme indiqué en 8.2.2.6.3, le circuit principal n'étant parcouru par aucun courant.

#### **9.3.3.3.7 Echauffement des circuits auxiliaires**

Le paragraphe 8.3.3.3.7 de la Partie 1 est applicable.

### **9.3.3.4 Propriétés diélectriques**

Le paragraphe 8.3.3.4 de la CEI 60947-1 est applicable avec les modifications suivantes:

#### **9.3.3.4.1 Essais de type**

Le paragraphe 8.3.3.4.1 de la CEI 60947-1 est applicable en remplaçant la phrase du point 8) par ce qui suit:

Pour les ACP aptes au sectionnement, le courant de fuite traversant chaque pôle en position d'ouverture doit être mesuré sous une tension égale à  $1,1 U_e$ ; il ne doit pas dépasser 0,5 mA.

#### **9.3.3.4.2 Essais individuels**

Le paragraphe 8.3.3.4.2 de la CEI 60947-1 est applicable.



#### **9.3.3.3.4 Temperature-rise of the main circuit**

Subclause 8.3.3.3.4 of Part 1 applies with the following additions:

The main circuit shall be loaded as stated in 8.2.2.4.

All auxiliary circuits which normally carry current shall be loaded at their maximum rated operational current (see 5.6) and the control circuits shall be energized at their rated voltages (see 5.5).

For four-pole CPS's, a test shall first be made on the three poles which incorporate over-current releases. For CPS's having a value of conventional thermal current not exceeding 63 A, a separate and additional test shall be made by passing the test current through the fourth pole and its adjacent pole. For higher thermal current values, the method of testing shall be the subject of a separate agreement between manufacturer and user. The test shall be made in test sequence I (see 9.4.1.1).

#### **9.3.3.3.5 Temperature-rise of control circuits**

Subclause 8.3.3.3.5 of Part 1 applies.

#### **9.3.3.3.6 Temperature-rise of coils of electromagnets**

Subclause 8.3.3.3.6 of Part 1 applies with the following addition:

- a) Electromagnets of CPS's intended for uninterrupted or 8 h duty shall be subjected only to the conditions prescribed in 8.2.2.6.1, with the corresponding rated current flowing through the main circuit for the duration of the test.
- b) Electromagnets of CPS's intended for intermittent duty shall be subjected to the test as stated above, and also to the test prescribed in 8.2.2.6.2 dealing with their class, with no current flowing through the main circuit.
- c) Specially rated (short-time or periodic duty) windings shall be tested as stated in 8.2.2.6.3 without the current in the main circuit.

#### **9.3.3.3.7 Temperature-rise of auxiliary circuits**

Subclause 8.3.3.3.7 of Part 1 applies.

### **9.3.3.4 Dielectric properties**

Subclause 8.3.3.4 of IEC 60947-1 applies with the following modifications.

#### **9.3.3.4.1 Type tests**

Subclause 8.3.3.4.1 of IEC 60947-1 applies, replacing the sentence of item 8) by the following:

For CPS suitable for isolation, the leakage current shall be measured through each pole with the contacts in the open position, at a test voltage of  $1,1 U_e$ ; it shall not exceed 0,5 mA.

#### **9.3.3.4.2 Routine tests**

Subclause 8.3.3.4.2 of IEC 60947-1 applies.

### **9.3.3.5 Pouvoirs de fermeture et de coupure**

#### **9.3.3.5.1 Conditions générales d'essais**

Le paragraphe 8.3.3.5.1 de la Partie 1 est applicable avec les compléments suivants:

Les essais doivent être effectués dans les conditions de fonctionnement indiquées au tableau 9.

La tension d'alimentation de commande doit être 100 % de  $U_s$ , sauf pour l'essai d'établissement des catégories d'emploi AC-43 et AC-44 où cette tension doit être 110 % de  $U_s$  pour la moitié du nombre de cycles de manoeuvres et 85 % de  $U_s$  pour l'autre moitié.

Les connexions de raccordement au circuit principal doivent être semblables à celles destinées à être utilisées quand l'ACP est en service. En cas de nécessité ou pour des raisons de commodité, les circuits de commande et les circuits auxiliaires et, en particulier, la bobine de l'ACP peuvent être alimentés par une source indépendante. Une telle source doit fournir la même nature de courant et la même tension que celles spécifiées pour les conditions de service.

Le relais de surcharge peut être court-circuité pour les essais de pouvoirs assignés de fermeture et de coupure.

#### **9.3.3.5.2 Circuit d'essai**

Le paragraphe 8.3.3.5.2 de la Partie 1 est applicable.

#### **9.3.3.5.3 Caractéristiques de la tension transitoire de rétablissement**

Le paragraphe 8.3.3.5.3 de la Partie 1 est applicable.

#### **9.3.3.5.4 Surtensions de manoeuvre**

Le paragraphe 8.3.3.5.4 de la Partie 1 est applicable avec le complément suivant:

Les surtensions de manoeuvre doivent être vérifiées côté charge, entre phases pour les appareils multipolaires et aux bornes de la charge pour les appareils unipolaires. La procédure d'essai est à l'étude.

### **9.3.3.5 Making and breaking capacities**

#### **9.3.3.5.1 General test conditions**

Subclause 8.3.3.5.1 of Part 1 applies with the following additions.

The tests shall be made under operating conditions stated in table 9.

The control supply voltage shall be 100 % of  $U_s$  except that for the making test of utilization categories AC-43 and AC-44, the control supply voltage shall be 110 % of  $U_s$  for half the number of operating cycles and 85 % of  $U_s$  for the other half.

Connections to the main circuit shall be similar to those intended to be used when the CPS is in service. If necessary, or for convenience, the control and auxiliary circuits and, in particular, the operating coil of the CPS may be supplied from an independent source. Such a source shall deliver the same kind of current and the same voltage as specified for service conditions.

The overload relay may be short-circuited for the purpose of carrying out the rated making and breaking capacity tests.

#### **9.3.3.5.2 Test circuit**

Subclause 8.3.3.5.2 of Part 1 applies.

#### **9.3.3.5.3 Characteristics of transient recovery voltage**

Subclause 8.3.3.5.3 of Part 1 applies.

#### **9.3.3.5.4 Switching overvoltage**

Subclause 8.3.3.5.4 of Part 1 applies with the following addition:

The switching overvoltage shall be verified on the load side between phases for multipole and across the load for single pole devices. Test procedure is under consideration.

### 9.3.3.5.5 Procédure d'essai pour les pouvoirs de fermeture et de coupure

Le paragraphe 8.3.3.5 de la Partie 1 est applicable avec les compléments suivants:

1) *Procédure d'essais pour les catégories d'emploi autres que AC-44*

L'ACP doit effectuer des manoeuvres d'établissement et de coupure indiquées en 8.2.4.1 et au tableau 9.

Les ACP de catégories d'emploi AC-43 doivent être soumis à 50 manoeuvres de fermeture seule, suivies de 50 manoeuvres de fermeture et d'ouverture.

2) *Procédure d'essai pour la catégorie d'emploi AC-44*

L'ACP doit établir et interrompre les courants figurant au tableau 9.

On doit effectuer d'abord 50 manoeuvres de fermeture seule suivie de 50 manoeuvres de fermeture et d'ouverture.

Le circuit de charge doit être raccordé à l'ACP comme le serait un moteur. Pour les ACP inverseurs comportant deux appareils A et B, ceux-ci doivent être raccordés et utilisés comme en usage normal. Chaque séquence de 50 manoeuvres doit être:

fermeture de A – ouverture de A – fermeture de B – ouverture de B – période de repos.

L'inversion de sens de marche à partir de l'ouverture de A jusqu'à la fermeture de B doit être effectuée aussi vite que le permet le système normal de commande. Les dispositifs de verrouillage mécanique et/ou électrique disposés dans l'ACP inverseur ou prévus pour associer des ACP comme dispositif d'inversion du sens de marche doivent être utilisés.

Si la disposition du circuit d'inversion du sens de marche permet d'alimenter simultanément les ACP, on doit effectuer 10 séquences supplémentaires, les ACP étant simultanément sous tension.

### 9.3.3.5.6 Comportement de l'ACP pendant et état après les essais de pouvoir de fermeture et de coupure, de commutation et d'inversion du sens de la marche

- a) Il ne doit se produire ni arc permanent, ni amorçage entre pôles ou entre pôles et châssis, ni fusion de l'élément fusible F inséré dans le circuit de détection de fuite (voir 8.3.4.1.2 de la Partie 1), ni soudure des contacts.
- b) Après l'essai, l'ACP étant en position marche, on doit vérifier qu'il y a continuité électrique entre chaque paire de borne d'entrée et de sortie.
- c) La vérification de la non-soudure des contacts doit être effectuée comme suit:
  - Dans le cas des ACP munis de dispositifs de commande manuelle, il ne doit pas y avoir de continuité électrique entre toute borne d'entrée et de sortie, d'abord avec les dispositifs de commande manuelle en position de fermeture et en l'absence de tension d'alimentation de commande, et ensuite en ouvrant les dispositifs de commande manuelle en appliquant la tension d'alimentation de commande.
  - Dans le cas des ACP dépourvus de dispositifs de commande manuelle, on doit vérifier qu'il n'y a pas de continuité électrique entre chaque paire de bornes d'entrée et de sortie, par exemple en actionnant successivement chacun des dispositifs de télécommande de fermeture, ceux-ci étant au préalable en position de fermeture.

NOTE Pour s'assurer d'une procédure correcte pour cette vérification, il peut être nécessaire de se référer aux instructions du constructeur.

### 9.3.3.5.5 Test procedure for making and breaking capacities

Subclause 8.3.3.5 of Part 1 applies with the following additions:

1) *Test procedure for utilization categories other than AC-44*

The CPS shall perform the making and breaking operations stated in 8.2.4.1 and table 9.

CPS's of utilization category AC-43 shall be subjected to 50 making only operations followed by 50 making and breaking operations.

2) *Test procedure for utilization category AC-44*

The CPS shall make and break the currents given in table 9.

The 50 making only operations shall be done first followed by 50 making and breaking operations.

The load circuit shall be connected to the CPS in the same way as a motor. For reversing CPS's incorporating two devices A and B, these shall be wired and used as in normal application. Each sequence of 50 operations shall be:

close A – open A – close B – open B – off period.

The change-over from "open A" to "close B" shall be made as fast as the normal control system will allow. Mechanical and/or electrical interlocking means provided in the reversing CPS or intended for associating CPS's as reversing devices shall be used.

If the reversing circuit arrangement is such that both CPS's can be energized simultaneously, 10 additional sequences shall be made with both CPS's energized simultaneously.

### 9.3.3.5.6 Behaviour of the CPS during and condition after making and breaking, changeover and reversing tests

- a) There shall be neither arcing nor flashover between poles, or between poles and frame, and no melting of the fuse element F in the leakage detection circuit (see 8.3.4.1.2 of Part 1), and no welding of contacts.
- b) After the test with the CPS in the ON position it shall be verified that there is continuity between each pair of line and load terminals.
- c) Verification of no welding of the contacts shall be carried out as follows:
  - In the case of CPS's with manual operating means, there shall be no circuit continuity between any line and load terminals first with the manual operating means in closed position with no control supply voltage present and then by opening the manual operating means with the control supply voltage present.
  - In the case of CPS's without manual operating means, it shall be verified that there is no circuit continuity between each pair of line and load terminals for example with all remote closing means in closed position, by actuating each of the remote closing means in turn.

NOTE To ensure the correct procedure for this verification it may be necessary to refer to the manufacturer's instructions.

### 9.3.3.6 Aptitude au fonctionnement en service

Le paragraphe 8.3.3.6 de la Partie 1 est applicable avec les compléments suivants:

Les essais relatifs à la vérification du fonctionnement conventionnel en service sont destinés à vérifier qu'un ACP est capable de répondre aux prescriptions du tableau 11 et, après les essais de court-circuit à  $I_{cr}$  ou à  $I_{cs}$ , de répondre aux prescriptions du tableau 12.

Les connexions du circuit principal doivent être semblables à celles qui sont prévues lorsque l'ACP est en service.

Le relais de surcharge peut être court-circuité pour ces essais.

Le circuit d'essai mentionné en 9.3.3.5.2 est applicable.

La tension de commande doit être 100 % de la tension assignée d'alimentation de commande.

### 9.3.4 Fonctionnement en court-circuit

Le paragraphe 8.3.4 de la Partie 1 est applicable.

#### 9.3.4.1 Conditions générales d'essai pour les essais de court-circuit

##### 9.3.4.1.1 Prescriptions générales

Le paragraphe 8.3.4.1.1 de la Partie 1 est développé comme suit:

Les ACP doivent être essayés à l'air libre. Pour les essais de pouvoir de coupure de service en court-circuit, un écran en grillage métallique doit être placé à tous les endroits susceptibles d'être le siège de manifestations extérieures pouvant provoquer un amorçage, en respectant les dispositions et les distances spécifiées par le constructeur. Le détail de ce montage, y compris les distances de l'ACP en essai au grillage métallique, doit figurer au compte rendu d'essai. Les ACP prévus pour être utilisés dans une enveloppe individuelle doivent, en plus, être essayés suivant la séquence d'essai VII dans la plus petite de ces enveloppes précisée par le constructeur.

NOTE Une enveloppe individuelle est une enveloppe conçue et dimensionnée pour contenir un seul ACP ainsi que les matériels accessoires, le cas échéant.

Cet essai supplémentaire doit être effectué sur un nouvel échantillon et doit consister en une séquence de manoeuvres O-t-CO-t-rCO (voir 9.3.7) suivi d'une vérification de la tenue diélectrique conformément à 9.4.2.3.

Si un ACP est muni de déclencheurs réglables à maximum de courant, le réglage de ces déclencheurs doit être comme spécifié pour chaque séquence d'essai.

Dans le cas des ACP qui n'ont pas de déclencheur à maximum de courant, mais qui ont un déclencheur shunt, celui-ci doit être alimenté sous une tension égale à 70 % de la tension assignée d'alimentation de commande de ce déclencheur (voir 8.2.1.4), appliquée au plus tôt au début du court-circuit et au plus tard 10 ms après le début de celui-ci.

Pour tous ces essais, le côté source du circuit d'essai doit être raccordé aux bornes correspondantes de l'ACP, telles qu'elles ont été repérées par le constructeur. En l'absence de tels repères, les connexions d'essais doivent être comme spécifié au tableau 16.

### 9.3.3.6 Operational performance capability

Subclause 8.3.3.6 of Part 1 applies with the following additions:

Tests concerning the verification of conventional operational performance are intended to verify that a CPS is capable of fulfilling the requirements given in table 11 and after short-circuit tests at  $I_{cr}$  or  $I_{cs}$ , the requirements under the conditions given in table 12.

Connections to the main circuit shall be similar to those intended to be used when the CPS is in service.

The overload relay may be short-circuited for the purpose of carrying out the tests.

The test circuit given in 9.3.3.5.2 is applicable.

The control voltage shall be 100 % of the rated control supply voltage.

### 9.3.4 Performance under short-circuit conditions

Subclause 8.3.4 of Part 1 applies.

#### 9.3.4.1 General conditions for short-circuit tests

##### 9.3.4.1.1 General requirements

Subclause 8.3.4.1.1 of Part 1 is amplified as follows:

CPS's shall be tested in free air. For rated service short-circuit breaking capacity tests, a wire mesh shall be placed at all points of the CPS likely to be a source of external phenomena capable of producing a breakdown, in accordance with the arrangements and distances specified by the manufacturer. Details, including distance from the CPS under test to wire-mesh, shall be stated in the test report. CPS's intended for use in an individual enclosure shall, in addition, be tested in the smallest of such enclosure stated by the manufacturer according to test sequence VII.

NOTE An individual enclosure is an enclosure designed and dimensioned to contain one CPS only together with ancillary equipment if any.

This additional test shall be made on a new sample and shall consist in a sequence of operation O-t-CO-t-rCO (see 9.3.7) followed by a verification of dielectric withstand in accordance with 9.4.2.3.

If a CPS is fitted with adjustable over-current releases, the setting of the releases shall be as specified for each test sequence.

For CPS's without over-current releases but fitted with a shunt release, this release shall be energized by the application of a voltage equal to 70 % of the rated control supply voltage of the release (see 8.2.1.4), at a time not earlier than that of the initiation of the short-circuit nor later than 10 ms after the initiation of the short-circuit.

For all these tests, the line side of the test circuit shall be connected to the corresponding terminals of the CPS as marked by the manufacturer. In the absence of such markings, the test connections shall be as specified in table 16.

**9.3.4.1.2 Circuit d'essai**

Le paragraphe 8.3.4.1.2 de la Partie 1 est applicable.

**9.3.4.1.3 Facteur de puissance du circuit d'essai**

Le paragraphe 8.3.4.1.3 de la Partie 1 est applicable.

**9.3.4.1.4 Constante de temps du circuit d'essai**

Le paragraphe 8.3.4.1.4 de la Partie 1 est applicable.

**9.3.4.1.5 Etalonnage du circuit d'essai**

Le paragraphe 8.3.4.1.5 de la Partie 1 est applicable.

**9.3.4.1.6 Procédure d'essai**

Le paragraphe 8.3.4.1.6 de la Partie 1 est applicable avec les développements suivants:

Les essais de vérification de fonctionnement en condition de court-circuit doivent être effectués conformément aux séquences d'essais III et IV (9.4.3 et 9.4.4).

Pour les ACP dont le courant assigné ne dépasse pas 630 A, il convient d'utiliser comme suit un conducteur de 75 cm de longueur et de section spécifié en 9.3.3.2 comme indiqué ci-après:

- 50 cm côté amont;
- 25 cm côté aval.

Les symboles suivants sont utilisés pour définir les séquences de manoeuvres:

- O représente une manoeuvre de coupure
- CO représente une manoeuvre manuelle d'établissement, le circuit de commande étant mis au préalable sous tension, suivie d'une manoeuvre de coupure. En l'absence de dispositif de commande manuelle on doit effectuer à la place un cycle de manoeuvres rCO
- rCO représente une manoeuvre d'établissement télécommandée (en mettant le circuit de commande sous tension) suivie d'une manoeuvre de coupure
- $t$  représente l'intervalle de temps entre deux manoeuvres successives en court-circuit, qui doit être de 3 min ou la durée de réarmement de l'ACP, la valeur la plus grande étant applicable. La valeur réelle de  $t$  doit être spécifiée dans le rapport d'essai.

La valeur maximale de  $I^2t$  (voir 2.5.18 de la Partie 1) notée durant ces essais doit être mentionnée dans le compte rendu d'essai.

NOTE La valeur maximale de  $I^2t$  enregistrée durant les essais peut ne pas être la valeur maximale possible pour les conditions prescrites. Des essais supplémentaires sont nécessaires si l'on a besoin de déterminer cette valeur maximale.



**9.3.4.1.2 Test circuit**

Subclause 8.3.4.1.2 of Part 1 applies.

**9.3.4.1.3 Power-factor of the test circuit**

Subclause 8.3.4.1.3 of Part 1 applies.

**9.3.4.1.4 Time constant of the test circuit**

Subclause 8.3.4.1.4 of Part 1 applies.

**9.3.4.1.5 Calibration of the test circuit**

Subclause 8.3.4.1.5 of Part 1 applies.

**9.3.4.1.6 Test procedure**

Subclause 8.3.4.1.6 of Part 1 applies with the following amplification:

Tests for the performance under short-circuit conditions shall be made according to test sequences III and IV (9.4.3 and 9.4.4).

For CPS's having a rated current up to and including 630 A, a conductor of 75 cm length, having a cross-part as specified in 9.3.3.2 should be included as follows:

- 50 cm on the supply side;
- 25 cm on the load side.

The following symbols are used for defining the operating sequences:

- O represents a breaking operation
- CO represents a manual making operation, the control circuit being previously energized, followed by a breaking operation. In the absence of manual operating means, operating sequence rCO shall apply instead
- rCO represents a remote controlled making operation (by energization of the control circuit) followed by a breaking operation
- $t$  represents the time interval between two successive short-circuit operations which shall be 3 min or the resetting time of the CPS whichever is the longer. The actual value of  $t$  shall be stated in the test report.

The maximum value of  $I^2t$  (see 2.5.18 of Part 1) during these tests shall be recorded in the test report.

NOTE The maximum value of  $I^2t$  recorded during the tests may not be the maximum possible value for the prescribed conditions. Additional tests are necessary if this maximum value needs to be determined.

### ACP tétrapolaires

- a) Pour un ACP tétrapolaire ayant quatre pôles identiques, les essais doivent être effectués conformément à la figure 11 de la Partie 1.
- b) Pour un ACP tétrapolaire dont le quatrième pôle a des caractéristiques assignées de court-circuit de valeur plus faible, les essais doivent être effectués sur les trois pôles principaux conformément à la figure 11 de la Partie 1; un essai supplémentaire doit être effectué sur le quatrième pôle et sur le pôle adjacent, à une tension appliquée de  $U_e/\sqrt{3}$ , en utilisant le circuit d'essai de la figure 12 de la Partie 1 (voir note 3 de cette figure). Le courant d'essai doit correspondre à la valeur assignée au quatrième pôle.
- c) Pour un ACP tétrapolaire à pôle neutre interrompu (voir 7.1.8 de la Partie 1), l'essai doit être effectué sur les quatre pôles conformément à la figure 12 de la Partie 1.

#### 9.3.4.1.7 Comportement de l'ACP pendant les essais de fermeture et de coupure en court-circuit

Les paragraphes 9.3.3.5.6a) et 9.3.3.5.6c) sont applicables. Après réarmement le paragraphe 9.3.3.5.6b) est applicable.

En outre, le boîtier ne doit pas présenter de cassure, mais l'on peut accepter des fêlures superficielles.

NOTE Les fêlures superficielles résultent de fortes pressions de gaz ou de contraintes thermiques survenant lors de l'extinction d'un arc interrompant de très forts courants de défaut et sont de nature superficielle. Elles ne se développent donc pas sur toute l'épaisseur du boîtier moulé de l'appareil.

La porte ou le couvercle de l'enveloppe, s'il y a lieu, ne doit pas être ouverte par soufflage et il doit être possible de l'ouvrir.

#### 9.3.4.1.8 Interprétation des enregistrements

Le paragraphe 8.3.4.1.8 de la Partie 1 est applicable.

### 9.3.5 Essais CEM

#### 9.3.5.1 Généralités

Le paragraphe 8.4 de la CEI 60947-1 est applicable avec les compléments suivants:

Avec l'accord du constructeur, plus d'un essai CEM ou tous les essais CEM peuvent être effectués sur un seul et même échantillon, qui peut être neuf ou avoir subi les séquences d'essai selon 9.3.1. L'ordre des essais CEM est laissé au choix.

Les ACP de fréquence assignée 50 Hz–60 Hz doivent être essayés indifféremment à l'une de ces fréquences.

Dans le cas d'une gamme d'ACP avec protections électroniques identiques (y compris les dimensions, les composants, le montage des cartes de circuits imprimés et le boîtier, le cas échéant) et avec des capteurs de même conception, il est suffisant d'essayer seulement l'échantillon de cette gamme d'ACP avec le courant assigné le plus faible.

Le courant de réglage  $I_R$  des relais ou déclencheurs de surintensité doit être réglé à la valeur minimale.

Les relais ou déclencheurs de court-circuit et instantanés doivent être ajustés, le cas échéant, chacun à la valeur minimale sans être inférieur à 2,5 fois  $I_R$ . Sauf spécification contraire mentionnée dans la présente norme ou sauf si cela est spécifié par le constructeur, le critère d'acceptation B est applicable et cela doit être indiqué dans le rapport d'essai.

#### *Four pole CPS*

- a) For a four-pole CPS having four equally rated poles, the tests shall be made on three poles according to figure 11 of Part 1.
- b) For a four-pole CPS having a fourth pole of reduced short-circuit rating, the tests shall be made on the three main poles according to figure 11 of Part 1; an additional test shall be made on the fourth pole and its adjacent pole at an applied voltage of  $U_e/\sqrt{3}$  using the test-circuit according to figure 12 of Part 1 (see note 3 on that figure). The test current shall be that which corresponds to the rating of the fourth pole.
- c) For a four-pole CPS having a switched neutral pole (see 7.1.8 of Part 1), the test shall be made on the four poles according to figure 12 of Part 1.

#### **9.3.4.1.7 Behaviour of the CPS during short-circuit making and breaking tests**

Subclauses 9.3.3.5.6a) and 9.3.3.5.6c) apply. After rearming Subclause 9.3.3.5.6b) applies.

Moreover the case shall not be broken but hairline cracks are acceptable.

NOTE Hairline cracks are a consequence of high gas pressure or thermal stresses due to arc extinction when interrupting very high fault currents and are of a superficial nature. Consequently, they do not develop through the entire thickness of the moulded case of the device.

The door, or cover of the enclosure if any, shall not be blown open and it shall be possible to open it.

#### **9.3.4.1.8 Interpretation of records**

Subclause 8.3.4.1.8 of Part 1 applies.

### **9.3.5 EMC tests**

#### **9.3.5.1 General**

Subclause 8.4 of IEC 60947-1 applies with the following additions.

With the agreement of the manufacturer, more than one EMC test or all EMC tests may be conducted on one and the same sample, which initially may be new or may have passed test sequences according to 9.3.1. The sequence of the EMC tests may be carried out in any order.

CPS rated at 50 Hz–60 Hz shall be tested at either one of the rated frequencies.

In the case of a range of CPS with identical electronic controls (including dimensions, components, printed circuit board assemblies and enclosure, if any) and the same design of sensors, it is sufficient to test only the sample of this CPS range with the lowest rated current.

The current setting  $I_R$  of the over-current relays or releases shall be adjusted to the minimum value.

Short-time and instantaneous relays or release settings shall each, if applicable, be adjusted to the minimum value but not less than 2,5 times  $I_R$ . Unless otherwise stated in this standard or specified by the manufacturer, performance criterion B applies and it shall be noted in the test report.

Sauf spécification contraire dans le paragraphe correspondant, après les essais d'immunité, les limites de fonctionnement de 8.2.1.2 et de 8.2.1.5.2, s'il y a lieu, doivent être vérifiées.

Après les essais d'émission, aucun contrôle du comportement n'est requis.

Le rapport d'essai doit aussi inclure toutes les mesures spéciales qui ont été prises pour obtenir la conformité, par exemple l'emploi de câbles blindés ou spéciaux. Lorsque des matériels auxiliaires sont utilisés avec l'appareil afin de satisfaire aux prescriptions relatives à l'immunité ou à l'émission, cela doit être inclus dans le rapport.

Sauf spécification contraire dans les paragraphes correspondants, l'échantillon en essai doit être mis en position ouverte ou fermée, en choisissant le cas le plus défavorable, et doit être mis en fonctionnement avec l'alimentation assignée de commande.

Sauf spécification contraire dans les paragraphes correspondants, l'échantillon en essai doit être mis à l'air libre.

Selon leur catégorie d'emploi et leur protection contre les surintensités, les ACP comprenant des circuits électroniques doivent être associés dans les groupes d'emploi suivants, et essayés en conséquence:

- Groupe d'emploi A pour les ACP de catégories d'emploi AC-40, AC-41, AC-45a, AC-45b, DC-40, DC-41 et DC-46, non pourvus de protection électronique contre les surintensités, et pour tous les ACP de catégories d'emploi AC-42, AC-43, AC-44, DC-43 et DC-45.
- Groupe d'emploi B pour les ACP de catégories d'emploi AC-40, AC-41, AC-45a, AC-45b, DC-40, DC-41 et DC-46, pourvus de protection électronique contre les surintensités.

Les ACP de catégorie d'emploi AC-41 pourvus de relais ou de déclencheurs sensibles à une perte de phase et sensibles à une composante homopolaire doivent être soumis aux essais du groupe d'emploi A.

### **9.3.5.2 Immunité**

#### **9.3.5.2.1 Généralités**

Le paragraphe 8.4.1.2 de la CEI 60947-1 est applicable avec les compléments suivants:

Les prescriptions spéciales sont données en 9.3.5.2.2 à 9.3.5.2.8. Si, pendant les essais CEM des conducteurs doivent être raccordés à l'échantillon en essai, la section et le type des conducteurs sont optionnels mais doivent être conformes aux informations publiées par le constructeur.

Les critères d'acceptation sont donnés au tableau 14.

#### **9.3.5.2.2 Décharges électrostatiques**

##### **9.3.5.2.2.1 Généralités**

Les essais doivent être effectués conformément à la CEI 61000-4-2. Sauf pour les parties métalliques pour lesquelles la décharge au contact est effectuée, seule la décharge dans l'air est requise. Dix impulsions positives et 10 impulsions négatives doivent être appliquées à chacun des points choisis, l'intervalle de temps entre chaque décharge étant 1 s. Il n'est pas nécessaire d'essayer les bornes.

Unless otherwise specified in the relevant clause, after the immunity tests, the operating limits of 8.2.1.2 and 8.2.1.5.2, if applicable, shall be verified.

After emission tests, no performance checks are required.

The test report shall also include any special measures that have been taken to achieve compliance, for example the use of shielded or special cables. If auxiliary equipment is used with the device in order to comply with immunity or emission requirements, they shall be included in the report.

Unless otherwise specified in the relevant clauses, the test sample shall be in the open or closed position, whichever is worse, and shall be operated with the rated control supply.

Unless otherwise specified in the relevant clauses, the test sample shall be in free air.

According to their utilization category and to their over-current protection, CPS incorporating electronic circuits shall be grouped into the following utilization groups, and tested accordingly:

- Utilization group A for CPS of utilization categories AC-40, AC-41, AC-45a, AC-45b, DC-40, DC-41 and DC-46, not provided with electronic over-current protection, and for all CPS of utilization categories AC-42, AC-43, AC-44, DC-43 and DC-45.
- Utilization group B for CPS of utilization categories AC-40, AC-41, AC-45a, AC-45b, DC-40, DC-41 and DC-46, provided with electronic over-current protection.

CPS of utilization category AC-41 provided with relays or releases which are sensitive to phase loss and sensitive to a homopolar component shall be subjected to utilization group A tests.

### **9.3.5.2 Immunity**

#### **9.3.5.2.1 General**

Subclause 8.4.1.2 of IEC 60947-1 applies with the following addition:

Special requirements are specified in 9.3.5.2.2 to 9.3.5.2.8. If, during the EMC tests, conductors have to be connected to the test sample, the cross-part and the type of conductors are optional but shall be in accordance with the manufacturer's literature.

Performance criteria are given in table 14.

#### **9.3.5.2.2 Electrostatic discharges**

##### **9.3.5.2.2.1 General**

Tests shall be conducted according to IEC 61000-4-2. Except for metallic parts for which contact discharge is made, only air discharge is required. Ten positive and 10 negative pulses shall be applied to each selected point, the time interval between each successive single discharge being 1 s. Terminals are not required to be tested.

Les essais ne sont pas possibles si l'appareil est un châssis ouvert ou s'il a un degré de protection IP00. Dans ce cas, le constructeur doit fixer une étiquette à l'appareil signalant la possibilité de dommages dus à des décharges électrostatiques.

#### 9.3.5.2.2.2 Prescriptions spécifiques aux groupes d'emploi

a) Groupe d'emploi A (voir 9.3.5.1)

Comme décrit en 9.3.5.2.2.1.

b) Groupe d'emploi B (voir 9.3.5.1)

Les essais doivent être effectués selon 9.3.5.2.2.1 et selon les prescriptions 1) et 2) ci-dessous.

1) Conditions d'essai

L'EST (appareil en essai) doit être monté dans une enveloppe métallique comme cela est indiqué aux figures 2, 3 ou 4, selon le cas. Cependant, avec l'accord du constructeur, l'essai peut être effectué à l'air libre.

Les distances entre l'EST et l'enveloppe métallique doivent être de 0,1 m, avec une tolérance de  $^{+10}_0$  %, excepté pour la face avant qui doit être installée comme en utilisation normale conformément aux instructions du constructeur, tout en conservant les dimensions de l'ouverture au minimum.

Le circuit d'essai doit être conforme à la figure 5. Pour les déclencheurs comportant un dispositif sensible à la perte de phase, le circuit d'essai doit être conforme aux figures 6 ou 7, selon le cas.

Le cheminement du jeu de barres indiqué aux figures 2, 3 et 4 peut être modifié dans la mesure où les distances de 0,1 m, avec une tolérance de  $^{+10}_0$  %, à l'enveloppe métallique sont maintenues. La configuration réelle utilisée doit être indiquée dans le rapport d'essai.

2) Procédure d'essai

L'EST doit être essayé comme un équipement normalement posé au sol (voir 7.1.2 de la CEI 61000-4-2), l'installation d'essai étant celle indiquée à la figure 8 de la présente norme.

Les décharges directes et indirectes doivent être appliquées conformément à la CEI 61000-4-2.

Les essais doivent être effectués:

- avec des décharges au contact à 8 kV,
- avec des décharges dans l'air à 8 kV.

Les essais de décharge directe doivent être effectués seulement sur les parties de l'ACP normalement accessibles à l'opérateur, telles que moyens de réglage, claviers, afficheurs, boutons poussoirs, etc. Les points d'application doivent être consignés dans le rapport d'essai.

Si une décharge directe sur l'EST (dans l'air ou au contact) se produit sur l'un quelconque des points d'essai, l'essai à ce point est répété 10 fois, pour les deux polarités, à des intervalles  $\geq 1$  s.

Les décharges indirectes doivent être appliquées aux points choisis sur la surface de l'enveloppe, l'essai à ces points est répété 10 fois, pour les deux polarités, à des intervalles  $\geq 1$  s.

Tests are not possible if the device is an open frame or of degree of protection IP00. In this case, the manufacturer shall attach a label to the unit advising of the possibility of damage due to static discharges.

#### 9.3.5.2.2.2 Requirements specific to the utilization groups

a) Utilization group A (see 9.3.5.1)

As described in 9.3.5.2.2.1.

b) Utilization group B (see 9.3.5.1)

Tests shall be performed in accordance with 9.3.5.2.2.1 and the requirements 1) and 2) below.

1) Test conditions

The EUT (equipment under test) shall be mounted in a metallic enclosure as shown in figures 2, 3 or 4, as applicable. However, with the agreement of the manufacturer, the test may be carried out in free air.

The distances between the EUT and the metallic enclosure shall be 0,1 m with a tolerance of  $^{+10}_0$  %, except for the front face which shall be installed as in normal use according to the manufacturer's instructions, keeping the dimensions of the aperture to a minimum.

The test circuit shall be in accordance with figure 5. For releases with a phase-loss sensitive feature, the test circuit shall be in accordance with figures 6 or 7, as applicable.

The busbar routing shown in figures 2, 3 and 4 may be varied providing the distance 0,1 m with a tolerance of  $^{+10}_0$  %, to the enclosure is maintained. The actual configuration used shall be shown in the test report.

2) Test procedure

The EUT shall be tested as a floor-standing equipment (see 7.1.2 of IEC 61000-4-2), the test set-up being as shown in figure 8 of this standard.

Direct and indirect discharges shall be applied in accordance with IEC 61000-4-2.

The tests shall be performed:

- with contact discharge at 8 kV,
- with air discharge at 8 kV.

The direct discharge tests shall be performed only on parts of the CPS normally accessible to the user, such as setting means, keyboards, displays, push buttons, etc. The application points shall be stated in the test report.

If a direct discharge onto the EUT (air or contact) occurs at any test point, the test at such a point is repeated 10 times, for both polarities, at intervals of  $\geq 1$  s.

Indirect discharges shall be applied at selected points on the surface of the enclosure, the test at such points is repeated 10 times, for both polarities, at intervals of  $\geq 1$  s.

### **9.3.5.2.3 Champs électromagnétiques rayonnés aux fréquences radioélectriques**

#### **9.3.5.2.3.1 Généralités**

Les essais doivent être effectués conformément à la CEI 61000-4-3.

L'appareil doit satisfaire au critère de comportement A.

#### **9.3.5.2.3.2 Prescriptions spécifiques aux groupes d'emploi**

a) Groupe d'emploi A (voir 9.3.5.1)

Comme décrit en 9.3.5.2.3.1.

b) Groupe d'emploi B (voir 9.3.5.1)

Les essais doivent être effectués selon 9.3.5.2.3.1 et selon les prescriptions 1) et 2) ci-dessous.

1) Conditions d'essai

L'EST doit être essayé à l'air libre à moins qu'il ne soit prévu pour être utilisé uniquement dans une enveloppe individuelle spécifiée, auquel cas il doit être essayé dans cette enveloppe. Les éléments comprenant les dimensions de l'enveloppe doivent être consignés dans le rapport d'essai.

L'EST doit être placé à une hauteur par rapport au sol de  $1 \text{ m} \pm 0,1 \text{ m}$ .

L'EST doit être essayé seulement en face avant, l'installation d'essai étant celle indiquée à la figure 9.

Lorsqu'une enveloppe est utilisée, elle doit être reliée au plan de terre, conformément aux instructions du constructeur.

Le circuit d'essai doit être conforme à la figure 5. Pour les déclencheurs comportant un dispositif sensible à la perte de phase, le circuit d'essai doit être conforme aux figures 6 ou 7, selon le cas.

Pour permettre la répétitivité, la composition de l'installation d'essai réelle, incluant les jeux de barres d'alimentation, le transformateur, etc. doit être consignée dans le rapport d'essai.

Le niveau d'essai doit être de  $10 \text{ V/m}$ .

Les essais doivent être effectués avec une polarisation horizontale et une polarisation verticale de l'antenne.

2) Procédure d'essai

i) Pour vérifier la résistance aux déclenchements intempestifs, l'EST doit être alimenté par un courant de 0,9 fois le courant de réglage, et la fréquence d'essai doit balayer la bande de fréquences de 80 MHz à 1 000 MHz conformément à l'article 8 de la CEI 61000-4-3.

Le temps de palier pour chaque fréquence doit être compris entre 500 ms et 1 000 ms, et la valeur du pas de fréquence doit être de 1 % de la fréquence précédente.

Le temps de palier réel doit être consigné dans le rapport d'essai.

ii) Pour vérifier les caractéristiques temps-courant, l'EST doit être alimenté par un courant de 2,0 fois le courant de réglage.

Le temps de déclenchement doit être alors mesuré.

L'essai doit être effectué aux fréquences suivantes: 80; 100; 120; 180; 240; 320; 480; 640 et 960 MHz, le courant d'essai étant appliqué après stabilisation du champ à chaque fréquence.



### 9.3.5.2.3 Radiated radio-frequency electromagnetic fields

#### 9.3.5.2.3.1 General

Tests shall be conducted according to IEC 61000-4-3.

The device shall comply with performance criterion A.

#### 9.3.5.2.3.2 Requirements specific to the utilization groups

a) Utilization group A (see 9.3.5.1)

As described in 9.3.5.2.3.1.

b) Utilization group B (see 9.3.5.1)

Tests shall be performed in accordance with 9.3.5.2.3.1 and the requirements 1) and 2) below.

1) Test conditions

The EUT shall be tested in free air unless it is intended to be used only in a specified individual enclosure, in which case it shall be tested in such an enclosure. Details including the dimensions of the enclosure shall be stated in the test report.

The height from the floor of the EUT shall be  $1\text{ m} \pm 0,1\text{ m}$ .

The EUT shall be tested on the front face only, the test set-up being as shown in figure 9.

Where an enclosure is used, it shall be connected to the ground plane, according to the manufacturer's instructions.

The test circuit shall be in accordance with figure 5. For releases with a phase loss sensitive feature, the test circuit shall be in accordance with figures 6 or 7, as applicable.

To enable repeatability, the actual test set-up including supply bars, transformer, etc. shall be stated in the test report.

The test level shall be 10 V/m.

Tests shall be performed with both horizontal and vertical antenna polarization.

2) Test procedure

i) To verify the resistance against unwanted tripping, the EUT shall be supplied with a current of 0,9 times the current setting and the test frequency swept over the range of 80 MHz to 1 000 MHz in accordance with clause 8 of IEC 61000-4-3.

The dwell time for each frequency shall be between 500 ms and 1 000 ms and the step size shall be 1 % of the previous frequency.

The actual dwell time shall be stated in the test report.

ii) To verify the time/current characteristics, the EUT shall be supplied with a current of 2,0 times the current setting.

The tripping time shall then be measured.

The test shall be performed at the following frequencies: 80; 100; 120; 180; 240; 320; 480; 640 and 960 MHz, the test current being applied after the field at each frequency has stabilized.

### 9.3.5.2.4 Transitoires électriques rapides en salves (EFT/B)

#### 9.3.5.2.4.1 Généralités

Les essais doivent être effectués conformément à la CEI 61000-4-4.

Le niveau d'essai pour les lignes de puissance doit être 2 kV/5 kHz en utilisant le réseau de couplage/découplage. Pour les accès des entrées/sorties, des signaux, des données et de commande, le niveau d'essai doit être 1 kV/5 kHz en utilisant la pince de couplage capacitif.

La tension d'essai doit être appliquée pendant 1 min.

L'appareil doit satisfaire au critère de comportement A.

#### 9.3.5.2.4.2 Prescriptions spécifiques aux groupes d'emploi

a) Groupe d'emploi A (voir 9.3.5.1)

Comme décrit en 9.3.5.2.4.1.

b) Groupe d'emploi B (voir 9.3.5.1)

Les essais doivent être effectués conformément à la CEI 61000-4-4 et selon les prescriptions 1), 2) et 3) ci-dessous.

1) Conditions d'essai

L'EST doit être monté dans une enveloppe métallique comme cela est indiqué aux figures 2, 3 ou 4, selon le cas. Cependant, avec l'accord du constructeur, l'essai peut être effectué à l'air libre.

Les distances entre l'EST et l'enveloppe métallique doivent être de 0,1 m, avec une tolérance de  $^{+10}_0$  %, excepté pour la face avant qui doit être installée comme en utilisation normale conformément aux instructions du constructeur, tout en conservant les dimensions de l'ouverture au minimum.

L'enveloppe métallique doit être reliée au plan de terre.

Le circuit d'essai doit être conforme à la figure 13. Pour les déclencheurs comportant un dispositif sensible à la perte de phase, le circuit d'essai doit être conforme aux figures 14 ou 15, selon le cas.

Le niveau d'essai doit être de 4 kV sur les circuits principaux et sur tout auxiliaire relié au circuit principal, et de 2 kV pour tous les accès d'entrée/sortie auxiliaires

2) Procédure d'essai

L'EST doit être essayé comme un équipement normalement posé au sol (voir 7.2.1 de la CEI 61000-4-4), l'installation d'essai étant celle indiquée à la figure 16. Les perturbations doivent être injectées à une distance comprise entre 0,9 m et 1 m de l'EST.

NOTE 1 Il est conseillé d'alimenter le transformateur via un réseau de couplage-découplage afin d'éviter les perturbations sur le réseau d'alimentation.

NOTE 2 La distance d'injection des perturbations est définie de façon à permettre la répétitivité de l'essai.

Pour les accès du circuit principal à courant alternatif, la méthode d'injection directe doit être utilisée. Pour les accès des auxiliaires, le réseau de couplage-découplage ou la pince d'injection doit être utilisée, selon le cas.

### 9.3.5.2.4 Electrical fast transients/bursts (EFT/B)

#### 9.3.5.2.4.1 General

Tests shall be conducted according to IEC 61000-4-4.

The test level for power lines shall be 2 kV/5 kHz using the coupling/decoupling network. For I/O, signal, data and control ports, the test level shall be 1 kV/5 kHz using the capacitive coupling clamp.

The test voltage shall be applied for the duration of 1 min.

The device shall comply with performance criterion A.

#### 9.3.5.2.4.2 Requirements specific to the utilization groups

a) Utilization group A (see 9.3.5.1)

As described in 9.3.5.2.4.1.

b) Utilization group B (see 9.3.5.1)

Tests shall be performed according to IEC 61000-4-4 and the requirements 1), 2) and 3) below.

1) Test conditions

The EUT shall be mounted in a metallic enclosure as shown in figures 2, 3, or 4, as applicable. However, with the agreement of the manufacturer, the test may be carried out in free air.

The distances between the EUT and the metallic enclosure shall be 0,1 m with a tolerance of  $^{+10}_0$  %, except for the front face which shall be installed as in normal use according to the manufacturer's instructions, keeping the dimensions of the aperture to a minimum.

The metallic enclosure shall be connected to the ground plane.

The test circuit shall be in accordance with figure 13. For releases with a phase loss sensitive feature, the test circuit shall be in accordance with figures 14 or 15, as applicable.

The test level shall be 4 kV on main circuits and on any auxiliary connected to the main circuit, and 2 kV for all auxiliary input/output ports.

2) Test procedure

The EUT shall be tested as a floor-standing equipment (see 7.2.1 of IEC 61000-4-4), the test set-up being shown in figure 16. Disturbances shall be injected at a distance between 0,9 m and 1 m from the EUT.

NOTE 1 It is advisable to supply the transformer via a coupling-decoupling network to avoid disturbances on the mains network.

NOTE 2 The disturbance injection distance is defined in order to ensure test repeatability.

For the a.c. main circuit, the direct injection method shall be used. For auxiliary ports the coupling-decoupling network or clamp injection method shall be used, as applicable.

Les perturbations aux accès du circuit principal à courant alternatif doivent être appliquées sur n'importe quel pôle de phase, l'EST étant alimenté à partir des autres pôles de phase, conformément à la figure 13. Pour les déclencheurs comportant un dispositif sensible à la perte de phase, l'essai doit être effectué conformément à la figure 14 pour une connexion des trois pôles en série et sur une phase quelconque pour l'essai triphasé indiqué à la figure 15.

Les essais doivent être réalisés comme suit:

i) Pour vérifier la résistance aux déclenchements intempestifs, l'EST doit être alimenté avec un courant de 0,9 fois le courant de réglage pendant l'application de la perturbation.

La perturbation doit être appliquée pendant 1 min.

ii) Pour vérifier les caractéristiques temps-courant, l'ACP doit être alimenté avec un courant de 2,0 fois le courant de réglage pendant l'application de la perturbation.

### 3) Résultats d'essai

Le critère de comportement A doit s'appliquer. Toutefois des changements temporaires des fonctions de surveillance (par exemple, l'allumage non intentionnel d'une diode électroluminescente) pendant l'essai sont acceptables dans un tel cas le fonctionnement correct des fonctions de surveillance doit être vérifié après les essais.

#### **9.3.5.2.5 Ondes de choc (1,2/50 $\mu$ s – 8/20 $\mu$ s)**

##### **9.3.5.2.5.1 Généralités**

Les essais doivent être effectués conformément à la CEI 61000-4-5.

##### **9.3.5.2.5.2 Prescriptions spécifiques aux groupes d'emploi**

###### a) Groupe d'emploi A (voir 9.3.5.1)

Les essais doivent être effectués conformément à 9.3.5.2.5.1 et selon ce qui suit.

Le couplage capacitif doit être préféré. Les ondes de choc doivent être appliquées à toutes les bornes principales, de contrôle et auxiliaires, qu'elles comprennent des contacts électroniques ou conventionnels.

Les bornes pour les circuits de commande et auxiliaires prévues pour la connexion de conducteurs de plus de 3 m doivent être essayés à 2,0 kV entre phase et terre et 1,0 kV entre phases. Les essais ne sont pas applicables aux circuits protégés.

La vitesse de répétition doit être de une impulsion par minute avec un nombre d'impulsions égal à cinq positives et cinq négatives.

Lorsque l'ACP doit fonctionner dans une installation moins protégée, par exemple les classes d'installations 4 et 5 selon la CEI 61000-4-5, cela doit être spécifié par l'utilisateur. Dans ce cas, les niveaux d'essai doivent être 4 kV entre phase et terre et 2 kV entre phases.

On the a.c. mains port, the disturbance shall be applied on one phase pole chosen at random, the EUT being supplied from the other phase poles, in accordance with figure 13. For releases which have a phase loss sensitive feature, the test shall be performed as shown in figure 14 for the three-phase poles in series connection and on a phase chosen at random for the three-phase connection shown in figure 15.

Tests shall be performed as follows:

- i) To verify the resistance against unwanted tripping, the EUT shall be supplied with a current of 0,9 times the current setting during the application of the disturbance.  
The disturbance shall be applied for a duration of 1 min.
- ii) To verify the time/current characteristics the CPS shall be supplied with a current of 2,0 times the current setting during the application of the disturbance.

### 3) Test results

Performance criterion A shall apply. However, temporary changes to the monitoring functions (e.g. unwanted LED illumination) during the tests are acceptable, in which case the correct functioning of the monitoring shall be verified after the tests.

#### **9.3.5.2.5 Surges (1,2/50 $\mu$ s – 8/20 $\mu$ s)**

##### **9.3.5.2.5.1 General**

Tests shall be conducted according to IEC 61000-4-5.

##### **9.3.5.2.5.2 Requirements specific to the utilization groups**

###### a) Utilization group A (see 9.3.5.1)

The test shall be conducted in accordance with 9.3.5.2.5.1 as well as the following.

Capacitive coupling shall be preferred. The surges shall be applied to all main, control or auxiliary terminals, whether they comprise electronic or conventional contacts.

Terminals for control and auxiliary circuits intended for the connection of conductors which extend more than 3 m shall be tested at 2,0 kV line-to-earth and 1,0 kV line-to-line. Tests are not applicable to protected circuits.

The repetition rate shall be one pulse per minute, with the number of pulses being five positive and five negative.

If the CPS is required to operate in an installation which is less protected, for example installation class 4 or 5 according to IEC 61000-4-5, this shall be specified by the user. In this case, the test levels shall be 4 kV line-to-earth and 2 kV line-to-line.

b) Groupe d'emploi B (voir 9.3.5.1)

Les essais doivent être effectués selon 9.3.5.2.5.1 et selon les prescriptions 1) et 2) ci-dessous.

1) Conditions d'essai

L'EST doit être monté dans une enveloppe métallique comme cela est indiqué aux figures 2, 3 ou 4, selon le cas. Cependant, avec l'accord du constructeur, l'essai peut être effectué à l'air libre.

Les distances entre l'EST et l'enveloppe métallique doivent être de 0,1 m avec une tolérance de  ${}^{+10}_0$  %, excepté pour la face avant qui doit être installée comme en utilisation normale conformément aux instructions du constructeur, tout en conservant les dimensions de l'ouverture au minimum.

L'enveloppe métallique doit être reliée au plan de terre.

Le circuit d'essai pour les accès du circuit principal à courant alternatif doit être conforme à la figure 17 (phase-terre) ou à la figure 18 (phase-phase).

Pour les déclencheurs comportant un dispositif sensible à la perte de phase, le circuit d'essai doit être conforme aux figures 19 (phase-terre) et 20 (phase-phase) ou 21 (phase-terre) et 22 (phase-phase), selon le cas.

NOTE Il est conseillé d'alimenter le transformateur via un réseau de couplage-découplage afin d'éviter les perturbations sur le réseau d'alimentation.

Le niveau d'essai doit être de 4 kV (phase-terre) et 2 kV (phase-phase) pour le circuit principal à courant alternatif et pour les auxiliaires prévus pour être reliés au circuit principal, et de 2 kV (phase-terre) et 1 kV (phase-phase) pour les auxiliaires qui ne sont pas prévus pour être reliés au circuit principal.

2) Procédure d'essai

Les perturbations aux accès du circuit principal à courant alternatif doivent être appliquées sur n'importe quel pôle de phase, l'EST étant alimenté à partir des autres pôles de phase, conformément aux figures 17 (phase-terre) et 18 (phase-phase). Pour les déclencheurs comportant un dispositif sensible à la perte de phase, l'essai doit être effectué conformément aux figures 19 (phase-terre) et 20 (phase-phase) pour la connexion des trois pôles de phase en série et sur une phase quelconque pour l'essai triphasé indiqué aux figures 21 (phase-terre) et 22 (phase-phase).

Les perturbations aux accès auxiliaires doivent être injectées en utilisant les réseaux de couplage-découplage comme spécifié à la figure 6 et à la figure 7 de la CEI 61000-4-5.

Des impulsions de polarités positive et négative doivent être appliquées, avec un déphasage de 0° et de 90°.

Une série de cinq impulsions est appliquée pour chaque polarité et chaque déphasage (soit un total de 20 impulsions), l'intervalle séparant deux impulsions étant approximativement de 1 min. Un intervalle plus court peut être utilisé en accord avec le constructeur.

L'ACP est alimenté avec un courant de 0,9 fois le courant de réglage pendant l'application des impulsions.

**b) Utilization group B (see 9.3.5.1)**

Tests shall be performed in accordance with 9.3.5.2.5.1 and with the requirements of 1), and 2) below.

**1) Test conditions**

The EUT shall be mounted in a metallic enclosure as shown in figures 2, 3 or 4, as applicable. However, with the agreement of the manufacturer, the test may be carried out in free air.

The distances of the EUT to the metallic enclosure shall be 0,1 m with a tolerance  $^{+10}_0$  %, except for the front face which shall be installed as in normal use according to the manufacturer's instructions, keeping the dimensions of the aperture to a minimum.

The metallic enclosure shall be connected to the ground plane.

The test circuit for the a.c. mains port shall be in accordance with figure 17 (line-to-earth) or figure 18 (line-to-line).

For releases with a phase loss sensitive feature, the test circuits shall be in accordance with figures 19 (line-to-earth) and 20 (line-to-line) or 21 (line-to-earth) and 22 (line-to-line), as applicable.

NOTE It is advisable to supply the transformer via a coupling-decoupling network in order to avoid disturbances on the mains network.

The test level shall be 4 kV (line-to-earth) and 2 kV (line-to-line) on the a.c. main circuit and those auxiliaries intended to be connected to the main circuit, 2 kV (line-to-earth) and 1 kV (line-to-line) for those auxiliaries not intended to be connected to the main circuit.

**2) Test procedure**

On a.c. mains ports the disturbance shall be applied on one phase pole chosen at random, EUT being supplied from the other two phase poles, in accordance with figures 17 (line-to-earth) and 18 (line-to-line). For releases which have a phase loss sensitive feature, the test shall be performed as shown in figures 19 (line-to-earth) and 20 (line-to-line) for the three-phase poles in series connection or on a phase chosen at random for the three-phase connection shown in figures 21 (line-to-earth) and 22 (line-to-line).

Auxiliary port disturbances shall be injected by means of coupling-decoupling networks as specified in figure 6 and figure 7 of IEC 61000-4-5.

Pulses with both positive and negative polarity shall be applied, the phase angles being 0° and 90°.

A series of five pulses is applied for each polarity and each phase angle (total number of pulses: 20), the interval between two pulses being approximately 1 min. A shorter interval may be used by agreement with the manufacturer.

The CPS is supplied with a current of 0,9 times the current setting during the application of the pulses.

### **9.3.5.2.6 Perturbations conduites, induites par les champs radioélectriques (mode commun)**

#### **9.3.5.2.6.1 Généralités**

Les essais doivent être effectués selon la CEI 61000-4-6.

L'appareil doit satisfaire au critère de comportement A.

#### **9.3.5.2.6.2 Prescriptions spécifiques aux groupes d'emploi**

a) Groupe d'emploi A (voir 9.3.5.1)

Comme décrit en 9.3.5.2.6.1.

b) Groupe d'emploi B (voir 9.3.5.1)

Les essais doivent être effectués selon 9.3.5.2.6.1 et selon les prescriptions 1) et 2) ci-dessous.

##### **1) Conditions d'essai**

L'EST doit être essayé à l'air libre à moins qu'il ne soit prévu pour être utilisé uniquement dans une enveloppe individuelle spécifiée, auquel cas il doit être essayé dans cette enveloppe. Les éléments, comprenant les dimensions de l'enveloppe, doivent être consignés dans le rapport d'essai.

Lorsqu'une enveloppe est utilisée, elle doit être reliée au plan de terre, conformément aux instructions du constructeur.

Pour permettre la répétitivité, l'installation d'essai réelle, incluant les jeux de barres d'alimentation, le transformateur, etc. doit être consignée dans le rapport d'essai.

Les essais doivent être effectués sur le circuit principal et sur les auxiliaires prévus pour être reliés au circuit principal.

L'installation d'essai doit être conforme aux figures 10, 11 ou 12 selon le cas.

Les perturbations doivent être injectées en utilisant un réseau de couplage-découplage M1 ou M2 conformément à 6.2.2 de la CEI 61000-4-6, selon le cas (voir les figures 10, 11 et 12).

Le rapport entre la section «S» (mm<sup>2</sup>) du câble de connexion et sa hauteur «h» (cm) par rapport au plan de terre doit être de 1:5.

Le circuit d'essai pour les accès du circuit principal à courant alternatif doit être conforme à la figure 10. Pour les déclencheurs comportant un dispositif sensible à la perte de phase, le circuit d'essai doit être conforme aux figures 11 ou 12, selon le cas.

Le niveau d'essai doit être de 10 V pour les accès du circuit principal et des auxiliaires.

##### **2) Procédure d'essai**

i) Pour vérifier la résistance aux déclenchements intempestifs, l'EST doit être alimenté par un courant de 0,9 fois le courant de réglage et la fréquence d'essai doit balayer la bande de fréquences 150 kHz à 80 MHz conformément à l'article 8 de la CEI 61000-4-6.

Le temps de palier à chaque fréquence doit être compris entre 500 ms et 1 000 ms, et la valeur du pas de fréquence doit être de 1 % de la fréquence précédente.

Le temps de palier réel doit être consigné dans le rapport d'essai.



### **9.3.5.2.6 Conducted disturbances induced by radio-frequency fields (common mode)**

#### **9.3.5.2.6.1 General**

Tests shall be conducted according to IEC 61000-4-6.

The device shall comply with performance criterion A.

#### **9.3.5.2.6.2 Requirements specific to the utilization groups**

a) Utilization group A (see 9.3.5.1)

As described in 9.3.5.2.6.1.

b) Utilization group B (see 9.3.5.1)

Tests shall be performed in accordance with 9.3.5.2.6.1 and the requirements 1) and 2) below.

1) Test conditions

The EUT shall be tested in free air unless it is intended to be used only in a specified individual enclosure, in which case it shall be tested in such an enclosure. Details, including the dimensions of the enclosure, shall be stated in the test report.

Where an enclosure is used, it shall be connected to the ground plane, according to the manufacturer's instructions.

To enable repeatability, the actual test set-up including supply bars, transformer, etc. shall be stated in the test report.

Tests shall be performed on the main circuit and those auxiliaries intended to be connected to the main circuit.

The test set-up shall be according to figures 10, 11 or 12, as applicable.

The disturbance shall be injected by means of a coupling-decoupling network M1 or M2 according to 6.2.2 of IEC 61000-4-6, as applicable (see figures 10, 11 and 12).

The ratio between the cross-section "S" (mm<sup>2</sup>) of the connecting cable and its height "h" (cm) from the ground plane shall be 1:5.

The test circuit for the a.c. main circuit port shall be in accordance with figure 10. For releases with a phase loss sensitive feature, the test circuit shall be in accordance with figures 11 or 12, as applicable.

The test level shall be 10 V for main circuit and auxiliary ports.

2) Test procedure

i) To verify the resistance against unwanted tripping, the EUT shall be supplied with a current of 0,9 times the current setting and the test frequency swept over the range 150 kHz to 80 MHz in accordance with clause 8 of IEC 61000-4-6.

The dwell time for each frequency shall be between 500 ms and 1 000 ms and the frequency step size shall be 1 % of the previous frequency.

The actual dwell time shall be stated in the test report.

- ii) Pour vérifier les caractéristiques temps-courant, l'EST doit être alimenté par un courant de 2,0 fois le courant de réglage.

Le temps de déclenchement doit être mesuré.

L'essai doit être effectué aux fréquences suivantes: 0,150; 0,300; 0,450; 0,600; 0,900; 1,20; 1,80; 2,40; 3,60; 4,80; 7,20; 9,60; 12,0; 19,2; 27,0; 49,4; 72,0 et 80,0 MHz, le courant d'essai étant appliqué après stabilisation du niveau de la tension perturbatrice à chaque fréquence.

### **9.3.5.2.7 Harmoniques**

#### **9.3.5.2.7.1 Généralités**

L'appareil doit satisfaire au critère de comportement A.

#### **9.3.5.2.7.2 Prescriptions spécifiques aux groupes d'emploi**

- a) Groupe d'emploi A (voir 9.3.5.1)

Les essais sont à l'étude.

- b) Groupe d'emploi B (voir 9.3.5.1)

- 1) Conditions d'essai

Ces essais s'appliquent aux ACP dont les moyens électroniques de détection du courant sont déclarés par le constructeur comme sensibles à la valeur efficace.

Cette information doit être, soit marquée «eff.» sur l'ACP, soit mentionnée dans la documentation du constructeur, soit les deux.

L'EST doit être essayé à l'air libre à moins qu'il ne soit prévu pour être utilisé uniquement dans une enveloppe individuelle spécifiée, auquel cas il doit être essayé dans cette enveloppe. Les éléments, comprenant les dimensions de l'enveloppe, doivent être consignés dans le rapport d'essai.

Lorsque cela est applicable, les essais doivent être effectués à la fréquence assignée.

NOTE Les courants d'essai peuvent être fournis par une source d'alimentation basée sur l'emploi de thyristors (voir figure 23), de noyaux saturés, d'alimentations programmables ou d'autres sources appropriées.

- 2) Courants d'essai

La forme d'onde du courant d'essai doit correspondre à l'une des deux options suivantes:

- option a): deux formes d'onde de courant appliquées successivement:
  - une forme d'onde consistant en une composante fondamentale et une composante harmonique de rang trois;
  - une forme d'onde consistant en une composante fondamentale et une composante harmonique de rang cinq.
- option b): une forme d'onde consistant en une composante fondamentale et des composantes harmoniques de rangs trois, cinq et sept.

- ii) To verify the time/current characteristics, the EUT shall be supplied with a current of 2,0 times the current setting.

The tripping time shall be measured.

The test shall be performed at the following frequencies: 0,150; 0,300; 0,450; 0,600; 0,900; 1,20; 1,80; 2,40; 3,60; 4,80; 7,20; 9,60; 12,0; 19,2; 27,0; 49,4; 72,0 and 80,0 MHz, the test current being applied after the level of the disturbing voltage at each frequency has stabilized.

### **9.3.5.2.7 Harmonics**

#### **9.3.5.2.7.1 General**

The device shall comply with performance criterion A.

#### **9.3.5.2.7.2 Requirements specific to the utilization groups**

- a) Utilization group A (see 9.3.5.1)

Tests are under consideration.

- b) Utilization group B (see 9.3.5.1)

1) Test conditions

These tests apply to CPS for which the electronic current sensing means are stated by the manufacturer to be r.m.s. responsive.

This shall be indicated either by marking “r.m.s.” on the CPS or given in the manufacturer's literature, or both.

The EUT shall be tested in free air unless it is intended to be used only in a specified individual enclosure, in which case it shall be tested in such an enclosure. Details, including the dimensions of the enclosure, shall be stated in the test report.

Where applicable, the tests shall be performed at the rated frequency.

NOTE The test currents may be generated by a source of power based on the utilization of thyristors (see figure 23), saturated cores, programmable power supplies or other appropriate sources.

2) Test currents

The test current waveform shall consist of one of the following two options:

- option a): two waveforms applied successively:
  - a waveform consisting of a fundamental and a third harmonic component;
  - a waveform consisting of a fundamental and a fifth harmonic component.
- option b): a waveform consisting of a fundamental and a third, fifth and seventh harmonic component.

Les courants d'essai doivent être:

– pour l'option a):

essai de l'harmonique de rang trois et du facteur de crête

- 72 % de la fondamentale  $\leq$  harmonique de rang trois  $\leq$  88 % de la fondamentale;
- facteur de crête:  $2,0 \pm 0,2$ ;

essai de l'harmonique de rang cinq et du facteur de crête

- 45 % de la fondamentale  $\leq$  harmonique de rang cinq  $\leq$  55 % de la fondamentale;
- facteur de crête:  $1,9 \pm 0,2$ ;

– pour l'option b):

le courant d'essai, pour chaque période, est constitué de deux demi-ondes égales et opposées, définies comme suit:

- durée de conduction du courant de chaque demi-onde  $\leq$  21 % de la période;
- facteur de crête:  $\geq 2,1$ .

NOTE 1 Le facteur de crête est la valeur de crête du courant divisée par la valeur efficace de l'onde de courant. Pour la formule pertinente, voir figure 23.

NOTE 2 Ce courant d'essai a, pour l'option b), au minimum le contenu harmonique suivant de la composante fondamentale:

- harmonique de rang trois  $> 60$  %;
- harmonique de rang cinq  $> 14$  %;
- harmonique de rang sept  $> 7$  %.

Il peut comporter des harmoniques de rang supérieur.

NOTE 3 L'onde du courant d'essai pour l'option b) peut être obtenue, par exemple, au moyen de deux thyristors tête-bêche (voir figure 23).

NOTE 4 Les courants d'essai  $0,9 I_R$  et  $2,0 I_R$  (voir critère de comportement A) sont les valeurs efficaces des ondes composites.

### 3) Procédure d'essai

Les essais doivent être effectués sur n'importe quelle paire de pôles, conformément à 8.2.1.5.1, parcourue par le courant d'essai sous toute tension convenable, les connexions étant réalisées conformément à la figure 5. Pour les déclencheurs comportant un dispositif sensible à la perte de phase, les connexions doivent être réalisées conformément aux figures 6 ou 7, selon le cas.

Les déclencheurs à minimum de tension éventuels doivent être, soit alimentés, soit retirés. Tous les autres auxiliaires doivent être débranchés pendant l'essai.

La durée de l'essai permettant de vérifier l'immunité aux déclenchements non intentionnels (à 0,9 fois le courant de réglage) doit être de 10 fois le temps de déclenchement, correspondant à deux fois le courant de réglage.

#### 9.3.5.2.8 Creux de courants et interruptions de courte durée

Un ACP est de façon inhérente sensible aux creux et aux interruptions de courte durée sur l'alimentation de commande; il doit réagir dans les limites de 8.2.1.2, et cela est vérifié par les essais de limite de fonctionnement donnés en 9.3.3.2.

Cependant, sous la tension (ou courant) assigné de commande, le circuit de puissance des ACP de catégories d'emploi AC-40, AC-41, AC-45a, AC-45b, DC-40, DC-41 et DC-46 pourvus de circuits électroniques peuvent être déclarés comme non sensibles à ces perturbations, ce qui doit être vérifié selon les indications ci-après.

Test currents shall be:

– for option a):

test of the third harmonic and peak factor

- 72 % of fundamental component  $\leq$  third harmonic  $\leq$  88 % of fundamental component;
- peak factor:  $2,0 \pm 0,2$ ;

test of the fifth harmonic and peak factor

- 45 % of fundamental component  $\leq$  fifth harmonic  $\leq$  55 % of fundamental component;
- peak factor:  $1,9 \pm 0,2$ ;

– for option b):

the test current, for each period, consists of two equal opposite half-waves defined as follows:

- current conduction time, for each half-wave is  $\leq$  21 % of the period;
- peak factor:  $\geq 2,1$ .

NOTE 1 The peak factor is the peak value of the current divided by the r.m.s. value of the current wave. For the relevant formula, see figure 23.

NOTE 2 This test current for option b) has at least the following harmonic content of the fundamental component:

- third harmonic  $> 60$  %;
- fifth harmonic  $> 14$  %;
- seventh harmonic  $> 7$  %.

Higher harmonics may also be present.

NOTE 3 The test current waveform for option b) may be produced, for example, by two back-to-back thyristors (see figure 23).

NOTE 4 The test currents  $0,9 I_R$  and  $2,0 I_R$  (see performance criterion A) are the r.m.s. values of the composite waveforms.

### 3) Test procedure

The tests shall be performed on any two-phase poles, chosen at random in accordance with 8.2.1.5.1 carrying the test current at any convenient voltage, connections being in accordance with figure 5. For releases with a phase loss sensitive feature, connections shall be made in accordance with figures 6 or 7, as applicable.

Under-voltage releases, if any, shall either be energized or disabled. All other auxiliaries shall be disconnected during the test.

The duration of the test to verify the immunity to unwanted tripping (at 0,9 times the current setting) shall be 10 times the tripping time which corresponds to twice the current setting.

#### 9.3.5.2.8 Current dips and short time interruptions

A CPS is inherently responsive to dips and short-time interruptions on the control supply; it shall react within the limits of 8.2.1.2, and this is verified by the operating limits tests given in 9.3.3.2.

However, under rated control supply voltage (or current), the power circuit of CPS of utilization category AC-40, AC-41, AC-45a, AC-45b, DC-40, DC-41 and DC-46 provided with electronic circuits may be declared as not sensitive to perturbation, which shall be verified as defined hereafter.

1) Procédure d'essai

L'EST doit être essayé à l'air libre à moins qu'il ne soit prévu pour être utilisé uniquement dans une enveloppe individuelle spécifiée, auquel cas il doit être essayé dans cette enveloppe. Les éléments, comprenant les dimensions de l'enveloppe, doivent être consignés dans le rapport d'essai.

Le circuit d'essai doit être conforme à la figure 5 avec n'importe quelle paire de pôles de phase. Pour les déclencheurs comportant un dispositif sensible à la perte de phase, le circuit d'essai doit être conforme aux figures 6 ou 7, selon le cas.

Les essais doivent être effectués avec un courant sinusoïdal sous toute tension convenable. Le courant doit être appliqué conformément à la figure 24 et au tableau 15, où  $I_R$  est le courant de réglage,  $I_D$  le creux de courant d'essai et  $T$  la période du courant sinusoïdal.

NOTE Une méthode de rechange pour effectuer les essais sur les commandes électroniques seules est à l'étude.

La durée de chaque essai doit être la plus petite des deux valeurs suivantes: entre trois et quatre fois le temps de déclenchement maximal correspondant à deux fois le courant de réglage, ou 10 min.

**Tableau 15 – Paramètres d'essai pour les creux et interruptions de courant**

Essai n°	$I_D$	$\Delta t$
1	0	0,5 $T$
2		1 $T$
3		5 $T$
4		25 $T$
5		50 $T$
6	0,4 $I_R$	10 $T$
7		25 $T$
8		50 $T$
9	0,7 $I_R$	10 $T$
10		25 $T$
11		50 $T$

2) Résultats d'essai

Le critère de comportement B du tableau 14 doit s'appliquer, à l'exception du contrôle après essai qui n'est pas requis.

**9.3.5.3 Emission**

Le paragraphe 8.4.2 de la CEI 60947-1 s'applique avec les compléments suivants:

## 1) Test procedure

The EUT shall be tested in free air unless it is intended to be used only in a specified individual enclosure, in which case it shall be tested in such an enclosure. Details, including the dimensions of the enclosure, shall be stated in the test report.

The test circuit shall be in accordance with figure 5 on any two-phase poles chosen at random. For releases with a phase loss sensitive feature, the test circuit shall be in accordance with figures 6 or 7, as applicable.

The tests shall be performed with a sinusoidal current at any convenient voltage. The current shall be applied according to figure 24 and to table 15 where  $I_R$  is the setting current,  $I_D$  is the dip test current and  $T$  is the period of the sinusoidal current.

NOTE An alternative method to perform the tests on the electronic controls alone is under consideration.

The duration of each test shall be between three and four times the maximum tripping time corresponding to twice the current setting, or 10 min, whichever is the lower.

**Table 15 – Test parameters for current dips and interruptions**

Test no.	$I_D$	$\Delta t$
1	0	0,5 $T$
2		1 $T$
3		5 $T$
4		25 $T$
5		50 $T$
6	0,4 $I_R$	10 $T$
7		25 $T$
8		50 $T$
9	0,7 $I_R$	10 $T$
10		25 $T$
11		50 $T$

## 2) Test results

Performance criterion B of table 14 shall apply, except that the after-test verification is not required.

### 9.3.5.3 Emission

Subclause 8.4.2 of IEC 60947-1 applies with the following additions:

### 9.3.5.3.1 Essais d'émission conduite aux fréquences radioélectriques

Une description de l'essai, de la méthode d'essai et du dispositif d'essai est donnée dans le CISPR 11.

- a) Groupe d'emploi A (voir 9.3.5.1)
  - les limites du tableau 2a du CISPR 11, groupe 1, sont applicables pour l'environnement A;
  - les limites du tableau 2b du CISPR 11, groupe 1, sont applicables pour l'environnement B.
- b) Groupe d'emploi B (voir 9.3.5.1)
  - les limites du tableau 2a du CISPR 11, groupe 1, sont applicables pour l'environnement A;
  - les limites du tableau 2b du CISPR 11, groupe 1, sont applicables pour l'environnement B.

### 9.3.5.3.2 Essais d'émission rayonnée aux fréquences radioélectriques

#### 9.3.5.3.2.1 Généralités

Une description de l'essai, de la méthode d'essai et de l'installation d'essai est donnée dans le CISPR 11.

Les essais sont requis lorsque les circuits de commande et/ou auxiliaires contiennent des composants avec des fréquences fondamentales de commutation supérieures à 9 kHz, par exemple alimentations à découpage, etc.

#### 9.3.5.3.2.2 Prescriptions spécifiques aux groupes d'emploi

- a) Groupe d'emploi A (voir 9.3.5.1)
 

Les limites du tableau 3 du CISPR 11 sont applicables, conformément à la classe d'environnement attribuée.
- b) Groupe d'emploi B (voir 9.3.5.1)
 

Les essais doivent être effectués conformément à 9.3.5.3.2.1 et selon les prescriptions de 1), 2) et 3) ci-dessous.

  - 1) Conditions d'essai
 

L'EST doit être essayé à l'air libre à moins qu'il ne soit prévu pour être utilisé uniquement dans une enveloppe individuelle spécifiée, auquel cas il doit être essayé dans cette enveloppe. Les éléments, comprenant les dimensions de l'enveloppe, doivent être consignés dans le rapport d'essai.

NOTE Il est reconnu que la présence d'une enveloppe peut provoquer des interférences à certaines fréquences.

L'EST doit être placé à une hauteur par rapport au sol de  $1 \text{ m} \pm 0,1 \text{ m}$ .

Le circuit d'essai doit être conforme à la figure 5. Pour les déclencheurs comportant un dispositif sensible à la perte de phase, le circuit d'essai doit être conforme aux figures 6 ou 7, selon le cas.

L'installation d'essai est indiquée à la figure 25.

Pour permettre la répétitivité, l'installation d'essai réelle, incluant les jeux de barres d'alimentation, le transformateur, etc. doit être consignée dans le rapport d'essai.
  - 2) Procédure d'essai
 

Les déclencheurs à minimum de tension éventuels doivent être, soit alimentés, soit retirés. Tous les autres auxiliaires doivent être débranchés pendant l'essai.
  - 3) Résultats d'essai
 

Les limites du tableau 3 du CISPR 11 sont applicables, conformément à la classe d'environnement attribuée.



### 9.3.5.3.1 Conducted radio-frequency emission tests

A description of the test, the test method and the test set-up are given in CISPR 11.

- a) Utilization group A (see 9.3.5.1)
  - limits of table 2a of CISPR 11, group 1, apply for environment A;
  - limits of table 2b of CISPR 11, group 1, apply for environment B.
- b) Utilization group B (see 9.3.5.1)
  - limits of table 2a of CISPR 11, group 1, apply for environment A;
  - limits of table 2b of CISPR 11, group 1, apply for environment B.

### 9.3.5.3.2 Radiated radio-frequency emission tests

#### 9.3.5.3.2.1 General

A description of the test, the test method and the test set-up is given in CISPR 11.

Tests are required where the control and/or auxiliary circuits contain components with fundamental switching frequencies greater than 9 kHz, for example switch-mode power supplies, etc.

#### 9.3.5.3.2.2 Requirements specific to the utilization groups

- a) Utilization group A (see 9.3.5.1)

Limits of table 3 of CISPR 11 apply, according to the given class of environment.
- b) Utilization group B (see 9.3.5.1)

Tests shall be performed according to 9.3.5.3.2.1 and the requirements of 1), 2) and 3) below.

  - 1) Test conditions

The EUT shall be tested in free air unless it is intended to be used only in a specified individual enclosure, in which case it shall be tested in such an enclosure. Details, including the dimensions of the enclosure, shall be stated in the test report.

NOTE It is recognized that the presence of an enclosure may cause interference at certain frequencies.

The height from the floor of the EUT shall be  $1\text{ m} \pm 0,1\text{ m}$ .

The test circuit shall be in accordance with figure 5. For releases with a phase loss sensitive feature, the test circuit shall be in accordance with figures 6 or 7, as applicable.

The test set-up is shown in figure 25.

To enable repeatability, the actual test set-up including supply bars, transformer, etc. shall be stated in the test report.
  - 2) Test procedure

Under-voltage releases, if any, shall either be energized or disabled. All other auxiliaries shall be disconnected during the test.
  - 3) Test results

Limits of table 3 of CISPR 11 apply, according to the given class of environment.

#### **9.3.5.3.3 Harmoniques**

Les circuits de commande électroniques fonctionnent à très basse puissance créant ainsi des perturbations négligeables; en conséquence aucun essai n'est requis.

#### **9.3.5.3.4 Fluctuations de tension**

Les circuits de commande électroniques fonctionnent à très basse puissance créant ainsi des perturbations négligeables; en conséquence aucun essai n'est requis.

### **9.4 Séquences d'essais**

Les ACP doivent être soumis aux séquences d'essais du tableau 16. Pour chaque séquence, les essais doivent être effectués dans l'ordre indiqué.

#### **9.3.5.3.3 Harmonics**

The electronic control circuits operate at very low power and hence create negligible disturbances; as a result, no tests are required.

#### **9.3.5.3.4 Voltage fluctuations**

The electronic control circuits operate at very low power and hence create negligible disturbances; as a result, no tests are required.

### **9.4 Test sequences**

CPS's shall be tested according to the sequences given in table 16. For each sequence, the tests shall be made in the order listed.

.....

**Tableau 16 – Séquences d'essais**

Séquence d'essai	Essais	Essai	Fonctionnement	$U_e/I_e$	$U_e/I_{cs}$	Echantillon d'essai		Réglage du relais
						Quantité	N° 4)	
N°		Para- graphe	Para- graphe					3)
I	– Echauffement (à $I_e$ maximum) – Manoeuvre – Limites de fonctionnement – Propriétés diélectriques	9.4.1.1 9.4.1.2 9.4.1.3 9.4.1.4	8.2.2 8.2.1 8.2.1 8.2.3			1 6)		
II	– Pouvoirs assignés de fermeture et de coupure – Fonctionnement conventionnel en service électrique – mécanique – Vérification de la tenue diélectrique	9.4.2.1 9.4.2.2 9.4.2.3	8.2.4.1 8.2.4.2 (a + c) 9.3.3.4	5)		1 6)		
III	– Fonctionnement en service à $U_e/I_e$ – Pouvoir assigné de coupure à $I_{cr}$ – Fonctionnement en service à $U_e/I_e$ – Vérification de la tenue diélectrique – Vérification des déclencheurs de surcharge – Pouvoir assigné de coupure à $I_r$ – Vérification de la tenue diélectrique – Vérification des déclencheurs de surcharge	9.4.3.1 9.4.3.2 9.4.3.1 9.4.3.4 9.4.3.5 9.4.3.2 9.4.3.4 9.4.3.5	8.2.4.2 b) 8.2.5 a) 8.2.4.2 b) 9.3.3.4 8.2.1.5 8.2.5 a) 9.3.3.4 8.2.1.5	5)		2	1	Max.
							2	
IV	– Fonctionnement en service à $U_e/I_e$ – Pouvoir assigné de coupure de service en court-circuit à $I_{cs}$ – Fonctionnement en service à $U_e/I_e$ – Vérification de la tenue diélectrique – Vérification de l'échauffement – Vérification des déclencheurs de surcharge	9.4.4.1 9.4.4.2 9.4.4.1 9.4.4.4 9.4.4.5 9.4.4.6	8.2.4.2b) 8.2.5a) 8.2.4.2b) 9.3.3.4 8.2.2 8.2.1.5	5)		1 2 >3	1 1)	Max. Max. Max. Max. Min.
							2 2)	
							3 2)	
							1 2 3	
V 7)	– Pouvoir de coupure supplémentaire – Vérification de la tenue diélectrique	9.4.5.1 9.4.5.3	8.2.5b) 9.3.3.4			1		Max.
VI 8)	– Pouvoir de coupure en court-circuit – Vérification de la tenue diélectrique	9.4.6.1 9.4.6.3	8.2.5c) 9.3.3.4			1	1	Max.
VII 9)	– Pouvoir assigné de coupure de service à $I_{cs}$ – Vérification de la tenue diélectrique	9.4.7.1 9.4.7.3	8.2.5a) 9.3.3.4			1	1	Max.
VIII 10)	CEM	9.4.8	8.3					

1) Dans le cas des ACP dont les bornes d'entrée et de sortie ne sont pas identifiées et dont les déclencheurs ne sont pas destinés à être retirés (voir 8.1.7.4), un échantillon supplémentaire doit être essayé avec des connexions inverses.  
 2) Dans le cas des ACP dont les bornes d'entrée et de sortie sont pas identifiées et dont les déclencheurs ne sont pas destinés à être retirés (voir 8.1.7.4), un des échantillons doit être essayé avec des connexions inverses.  
 3) Réglage des déclencheurs à maximum de courant s'ils sont réglables.  
 4) N° de l'échantillon s'il existe plusieurs valeurs de  $I_{cs}$  en fonction de  $U_e$ :  
 n° 1  $U_e$  max /  $I_{cs}$  correspondant  
 n° 2  $I_{cs}$  max /  $U_e$  correspondant  
 n° 3 Valeurs intermédiaires de  $U_e/I_{cs}$  correspondant  
 5) Conformément à 9.3.2.1, les valeurs assignées  $U_e/I_e$  peuvent être attribuées à certaines catégories d'emploi sans essai ou avec un nombre réduit d'essais et/ou d'échantillons lorsque des essais de sévérité équivalente ou plus grande ont déjà été effectués.  
 6) On peut utiliser le même échantillon dans les séquences I et II.  
 7) Voir 8.2.5; essai à  $U_e$  max.  
 8) Applicable seulement aux ACP tétrapolaires.  
 9) Applicable aux ACP pour enveloppe individuelle.  
 10) Si applicable (8.3).

Table 16 – Test sequences

Test sequence No.	Tests	Test Clause	Performance Clause	$U_e/I_e$	$U_e/I_{cs}$	Test sample		Setting of release <sup>3)</sup>
						Quantity	No. <sup>4)</sup>	
I	– Temperature-rise (for $I_e$ maximum) – Operation – Operating limits – Dielectric properties	9.4.1.1 9.4.1.2 9.4.1.3 9.4.1.4	8.2.2 8.2.1 8.2.1 8.2.3			1 <sup>6)</sup>		
II	– Rated making and breaking capacity – Conventional operational performance electrical-mechanical – Dielectric withstand verification	9.4.2.1 9.4.2.2 9.4.2.3	8.2.4.1 8.2.4.2 (a + c) 9.3.3.4	5)		1 <sup>6)</sup>		
III	– Operational performance at $U_e/I_e$ – Rated breaking capacity at $I_{cr}$ – Operational performance at $U_e/I_e$ – Dielectric withstand verification – Overload releases verification	9.4.3.1 9.4.3.2 9.4.3.1 9.4.3.4 9.4.3.5	8.2.4.2 b) 8.2.5 a) 8.2.4.2 b) 9.3.3.4 8.2.1.5	5)		2	1	Max.
	– Rated breaking capacity at $I_r$ – Dielectric withstand verification – Overload releases verification	9.4.3.2 9.4.3.4 9.4.3.5	8.2.5 a) 9.3.3.4 8.2.1.5				2	
IV	– Operational performance $U_e/I_e$ – Rated service short-circuit breaking capacity at $I_{cs}$ – Operational performance at $U_e/I_e$ – Dielectric withstand verification – Temperature-rise verification – Overload releases verification	9.4.4.1 9.4.4.2 9.4.4.1 9.4.4.4 9.4.4.5 9.4.4.6	8.2.4.2b) 8.2.5a) 8.2.4.2b) 9.3.3.4 8.2.2 8.2.1.5	5)				
					1	1 <sup>1)</sup>		Max.
					2	2 <sup>2)</sup>	1 2	Max. Max.
					>3	3 <sup>2)</sup>	1 2 3	Max. Max. Min.
V 7)	– Additional breaking capacity – Dielectric withstand verification	9.4.5.1 9.4.5.3	8.2.5b) 9.3.3.4			1		Max.
VI 8)	– Short-circuit breaking capacity – Dielectric withstand verification	9.4.6.1 9.4.6.3	8.2.5c) 9.3.3.4			1	1	Max.
VII 9)	– Rated service short-circuit breaking capacity at $I_{cs}$ – Dielectric withstand verification	9.4.7.1 9.4.7.3	8.2.5a) 9.3.3.4			1	1	Max.
VIII <sup>10)</sup>	EMC	9.4.8	8.3					

1) In the case of CPS's having line and load terminals not identified and having fixed or sealed trip units (see 8.1.7.4), and additional sample shall be tested with the connections reversed.

2) In the case of CPS's having line and load terminals not identified and having fixed or sealed trip units (see 8.1.7.4), one of the samples shall be tested with the connections reversed.

3) Over-current release settings if adjustable.

4) No. of sample if multiple rating of  $I_{cs}$ , related to  $U_e$ :

No. 1  $U_e$  max / corresponding  $I_{cs}$   
No. 2  $I_{cs}$  max / corresponding  $U_e$   
No. 3 Intermediate values of  $U_e/I_e$  corresponding  $I_{cs}$

5) In accordance with 9.3.2.1, rated values  $U_e/I_e$  may be assigned to some utilization categories without test or with a restricted number of tests and/or samples when tests of equivalent or higher severity have already been made.

6) In sequences I and II, the same sample may be used.

7) See 8.2.5; Test at  $U_e$  max.

8) Applicable to four-pole CPS's only.

9) Applicable to CPS's intended for use in an individual enclosure.

10) If applicable (8.3).

### **9.4.1 Séquence d'essais I: Echauffement, limites de fonctionnement, propriétés diélectriques**

- essai d'échauffement (9.4.1.1)
- essai de manoeuvre (9.4.1.2)
- essai des limites de fonctionnement (9.4.1.3)
- essai des propriétés diélectriques (9.4.1.4)
- vérification de la position des contacts principaux des ACP aptes au sectionnement (9.4.1.5)

#### **9.4.1.1 Essai d'échauffement**

L'essai d'échauffement doit être effectué au courant thermique conventionnel conformément au 9.3.3.3. A la fin de l'essai, les valeurs d'échauffement ne doivent pas être supérieures à celles des tableaux 5, 6 et 7.

#### **9.4.1.2 Essai de manoeuvre**

Les essais doivent être effectués, l'ACP étant installé comme spécifié en 9.3.2.1, conformément à 8.2.1.1 en vue de:

- vérifier le déclenchement de l'ACP, le dispositif de fermeture étant alimenté;
- vérifier le déclenchement libre de l'ACP lorsque la manoeuvre de fermeture est provoquée, le dispositif de déclenchement étant activé;
- vérifier que la manoeuvre d'un dispositif à commande par source d'énergie extérieure, lorsque l'ACP est déjà fermé, ne provoque aucun dommage à l'ACP et ne met pas l'opérateur en danger;
- vérifier que la manoeuvre de réarmement ne ferme pas l'ACP en l'absence de commande de fermeture.

Si l'ACP est muni de mécanismes de manoeuvre combinés pour l'ouverture (arrêt) et le réarmement, le mécanisme de réarmement doit être actionné lorsque l'ACP est en position de fermeture, ce qui doit provoquer l'ouverture de l'ACP.

Si l'ACP est muni, soit d'un seul mécanisme de réarmement ou d'arrêt et de réarmement, soit de mécanismes distincts d'ouverture (arrêt) et de réarmement, l'ACP étant en position de fermeture et le mécanisme de réarmement en position de réarmement, l'ACP doit venir en position d'ouverture par la manoeuvre du mécanisme de déclenchement.

NOTE Ces essais vérifient que l'action de déclenchement en surcharge ne peut pas être empêchée par le maintien du mécanisme de réarmement en position de réarmement.

L'ACP étant alimenté comme pour l'essai d'échauffement du circuit principal, l'équilibre thermique étant atteint, l'ACP doit être manoeuvré trois fois à cadence rapide par ses moyens de manoeuvres normaux. L'ACP ne doit pas déclencher sous l'effet des chocs provoqués par ces manoeuvres.

La manoeuvre mécanique d'un ACP peut être vérifiée à vide.

Pour un ACP à manoeuvre par accumulation d'énergie, on doit vérifier que les contacts mobiles ne peuvent pas s'écarter de la position d'ouverture lorsque la charge du mécanisme de manoeuvre est légèrement inférieure à la pleine charge mise en évidence par le dispositif indicateur.

Si les durées de fermeture et d'ouverture d'un ACP sont indiquées par le constructeur, elles doivent être conformes aux valeurs indiquées.

### 9.4.1 Test Sequence I: Temperature-rise, operating limits, dielectric properties

- temperature-rise test (9.4.1.1)
- operation test (9.4.1.2)
- operating limits test (9.4.1.3)
- dielectric properties test (9.4.1.4)
- verification of main contact position for CPS suitable for isolation (9.4.1.5)

#### 9.4.1.1 Temperature-rise test

The temperature-rise test shall be made at the conventional thermal current according to 9.3.3.3. At the end of the test, the values of temperature-rise shall not exceed those specified in tables 5, 6 and 7.

#### 9.4.1.2 Operation test

Tests shall be made when the CPS is installed as specified in 9.3.2.1, in accordance with 8.2.1.1 for the following purposes:

- to verify tripping of the CPS with the closing device energized;
- to verify trip free operation of the CPS when the closing operation is initiated with the tripping device actuated;
- to verify that the operation of an external power-operated device when the CPS is already closed shall neither cause damage to the CPS nor endanger the operator;
- to verify that the operation of resetting shall not close the CPS in the absence of a closing command.

If the CPS is fitted with combined opening (stop) and reset actuating mechanisms, with the CPS closed, the resetting mechanism shall be operated and this shall cause the CPS to open.

If the CPS is fitted with either a reset or a stop-reset mechanism only or separate opening (stop) and reset actuating mechanisms, with the CPS closed and the resetting mechanism in the reset position, the tripping mechanism shall be operated and the CPS shall open.

NOTE These tests verify that the overload tripping action cannot be defeated by holding the reset mechanism in the reset position.

With the CPS loaded as for the temperature-rise test of the main circuit and the equilibrium temperature having been reached, the CPS shall be operated by its normal means three times in quick succession. The CPS shall not trip due to shock caused by the operation.

The mechanical operation of a CPS may be checked under no-load condition.

For a CPS with stored energy operation it shall be verified that the moving contacts cannot be moved from the open position when the operating mechanism is charged to slightly below the full charge, as evidenced by the indicating device.

If the closing and opening times of a CPS are stated by the manufacturer, such times shall comply with the stated values.

### 9.4.1.3 Essais des limites de fonctionnement

Ces essais doivent être effectués comme spécifié en 9.3.3.2.

#### 9.4.1.3.1 ACP à commande à source d'énergie extérieure

Les ACP doivent être essayés pour vérifier leur fonctionnement conformément aux prescriptions du 8.2.1.2.

Un ACP à manoeuvre dépendante par source d'énergie extérieure doit être manoeuvré avec le dispositif de manoeuvre chargé aux limites minimale et maximale déclarées par le constructeur.

#### 9.4.1.3.2 Relais ou déclencheurs

##### a) *Fonctionnement des déclencheurs shunt*

Les déclencheurs shunt doivent être essayés pour vérifier qu'ils satisfont aux prescriptions du 8.2.1.4.

##### b) *Fonctionnement des relais ou déclencheurs à minimum de tension*

Les relais et déclencheurs à minimum de tension doivent être essayés pour vérifier qu'ils satisfont aux dispositions de 8.2.1.3. Chaque limite doit être vérifiée trois fois. Pour l'essai de retombée, la tension doit être réduite de la valeur assignée à zéro en 1 min environ à une allure uniforme.

##### c) *Fonctionnement des relais ou déclencheurs à maximum de courant*

###### i) *Ouverture en condition de surcharge*

*Relais ou déclencheurs instantanés ou à retard indépendant* (types a) et b) de 5.7.1.3.1)

Le fonctionnement doit être vérifié à 90 % et à 110 % du courant nominal de déclenchement du relais ou du déclencheur. Le courant d'essai ne doit pas présenter d'asymétrie.

Pour une valeur du courant d'essai égale à 90 % de la valeur nominale du courant de déclenchement, l'ACP ne doit pas déclencher, le courant étant maintenu:

- pendant 0,2 s dans le cas de relais ou déclencheurs instantanés;
- pendant un temps égal à deux fois le retard fixé par le constructeur dans le cas de relais ou déclencheurs à retard indépendant.

Pour une valeur de courant d'essai égale à 110 % du courant nominal de déclenchement, l'ACP doit déclencher:

- en 0,2 s dans le cas de relais ou déclencheurs instantanés;
- dans un délai égal à deux fois le retard fixé par le constructeur dans le cas de relais ou déclencheurs à retard indépendant.

Le fonctionnement des relais ou déclencheurs multipolaires doit être vérifié avec tous les pôles alimentés simultanément par le courant d'essai.

*Relais ou déclencheurs à temps inverse* (type c) de 5.7.1.3.1)

Les caractéristiques de fonctionnement des relais ou des déclencheurs de surcharge à temps inverse doivent être vérifiées selon les prescriptions de fonctionnement de 8.2.1.5.1.



### 9.4.1.3 Operating limits tests

Tests shall be made as specified in 9.3.3.2.

#### 9.4.1.3.1 Power operated CPS's

CPS's shall be tested to verify their performance according to the requirements given in 8.2.1.2.

A CPS with dependent power operation shall be operated with operating mechanism charged to the minimum and maximum limits stated by the manufacturer.

#### 9.4.1.3.2 Relays or releases

##### a) Operation of shunt releases

Shunt releases shall be tested for compliance with the requirements of 8.2.1.4.

##### b) Operation of under-voltage relays or releases

Under voltage relays or releases shall be tested for compliance with the requirements of 8.2.1.3. Each limit shall be verified three times. For the drop-out test, the voltage shall be reduced from the rated value to zero at a uniform rate in approximately 1 min.

##### c) Operation of over-current relays or releases

###### i) Opening under overload conditions

*Instantaneous or definite time-delay relays or releases* (types a) and b) in 5.7.1.3.1)

Operation shall be verified at 90 % and 110 % of the nominal tripping current of the relay or release. The test current shall have no asymmetry.

At a test current having a value equal to 90 % of the nominal value of the tripping current, the CPS shall not trip, the current being maintained:

- for 0,2 s in the case of instantaneous relays or releases;
- for an interval of time equal to twice the time-delay stated by the manufacturer in the case of definite time delay relays or release.

At a test current having a value equal to 110 % of the nominal tripping current, the CPS shall trip:

- within 0,2 s in the case of instantaneous relays or releases;
- within an interval of time equal to twice the time-delay stated by the manufacturer in the case of definite time delay relays or releases.

The operation of multipole relays or releases shall be verified with all poles loaded simultaneously with the test current.

*Inverse time-delay relays or releases* (type c) in 5.7.1.3.1)

The operating characteristics of inverse time-delay overload relays or releases shall be verified in accordance with the corresponding performance requirements of 8.2.1.5.1.

Les caractéristiques définies en 8.2.1.5.1 doivent être vérifiées par des essais aux températures maximale et minimale indiquées par le constructeur.

Si, à la température maximale, la valeur du courant de déclenchement est en dehors des limites spécifiées pour une ambiance de +40 °C, un essai supplémentaire à +40 °C doit être effectué pour vérifier la conformité avec la figure 1.

Si, à la température minimale, la valeur du courant de déclenchement est en dehors des limites spécifiées pour une ambiance de –5 °C, un essai supplémentaire à –5 °C doit être effectué pour vérifier la conformité avec la figure 1.

ii) *Ouverture en condition de court-circuit*

*Relais ou déclencheurs instantanés ou à retard indépendant* (types a) et b) de 5.7.1.3.2)

- a) Le fonctionnement des relais ou déclencheurs à maximum de courant prévus pour la protection contre les courts-circuits doit être vérifié à 80 % et à 120 % du courant de réglage de court-circuit du relais ou du déclencheur. Le courant d'essai ne doit pas présenter d'asymétrie. Pour une valeur du courant d'essai égale à 80 % du courant de réglage de court-circuit, l'ACP ne doit pas déclencher, le courant étant maintenu:

- pendant 0,2 s dans le cas de relais ou déclencheurs instantanés;
- pendant un temps égal à deux fois le retard fixé par le constructeur dans le cas de relais ou déclencheurs à retard indépendant.

Pour une valeur de courant d'essai égale à 120 % du courant de réglage de court-circuit, l'ACP doit déclencher:

- en 0,2 s environ dans le cas de relais ou déclencheurs instantanés;
- dans un délai égal à deux fois le retard fixé par le constructeur dans le cas de relais ou déclencheurs à retard indépendant.

Le fonctionnement des relais ou déclencheurs d'ouverture multipolaires doit être vérifié sur deux pôles en série en utilisant toutes les combinaisons possibles de pôles munis d'un déclencheur de court-circuit.

- b) En plus, le fonctionnement des déclencheurs de court-circuit doit être vérifié individuellement sur chacun des pôles à la valeur du courant de déclenchement sur un seul pôle déclarée par le constructeur; le déclenchement doit se produire:

- en 0,2 s environ dans le cas de relais ou déclencheurs instantanés;
- dans un délai égal à deux fois le retard fixé par le constructeur dans le cas de relais ou déclencheurs à retard indépendant.

iii) *Essai supplémentaire des relais ou déclencheurs à retard indépendant* (types b), de 5.7.1.3.1 et 5.7.1.3.2)

*Durée d'ouverture*

Cet essai est effectué à un courant égal à 1,5 fois le courant de réglage:

- tous les pôles étant alimentés, dans le cas de relais ou de déclencheurs de surcharge (types b) de 5.7.1.3.1);
- deux pôles étant parcourus en série par le courant d'essai en utilisant successivement toutes les combinaisons possibles de pôles dans le cas de relais ou de déclencheurs de court-circuit (type b) de 5.7.1.3.2).

La durée d'ouverture mesurée doit se trouver entre les limites de temporisation fixées par le constructeur.

*Durée de non-déclenchement*

Cet essai est effectué dans les mêmes conditions que pour l'essai ci-dessus.

Le courant est d'abord maintenu pendant un intervalle de temps égal à la durée de non-déclenchement fixée par le constructeur, puis le courant est réduit à sa valeur assignée et maintenu à cette valeur pendant un intervalle de temps égal au double du retard nominal fixé par le constructeur. L'ACP ne doit pas déclencher.

The characteristics defined in 8.2.1.5.1 shall be verified by tests at the maximum and the minimum temperatures given by the manufacturer.

If, at the maximum temperature, the tripping current value is outside the limits specified for a +40 °C ambient, an additional test at +40 °C shall be made to ensure compliance with figure 1.

If, at the minimum temperature, the tripping current value is outside the limits specified for a –5 °C ambient, an additional test at –5 °C shall be made to ensure compliance with figure 1.

ii) *Opening under short-circuit conditions*

*Instantaneous or definite time-delay relays or releases* (items a) and b) in 5.7.1.3.2)

- a) The operation of over-current relays or releases intended for protection against short-circuits shall be verified at 80 % and 120 % of the short circuit current setting of the relays or release. The test current shall have no asymmetry. At a test current having a value equal to 80 % of the short-circuit current setting, the CPS shall not trip, the current being maintained:

- for 0,2 s in the case of instantaneous relays or releases;
- for an interval of time equal to twice the time-delay stated by the manufacturer, in the case of definite time-delay relays or releases.

At a test current having a value equal to 120 % of the short-circuit current setting, the CPS shall trip:

- within 0,2 s in the case of instantaneous relays or releases;
- within an interval of time equal to twice the time-delay stated by the manufacturer, in the case of definite time-delay relays or releases.

The operation of multipole opening relays or releases shall be verified with two poles in series using all possible combinations of poles having a short circuit release.

- b) In addition, the operation of the short circuit releases, shall be verified individually on each pole at the value of the single pole tripping current published by the manufacturer; tripping shall occur:

- within 0,2 s in the case of instantaneous relays or releases;
- within an interval of time equal to twice the time-delay stated by the manufacturer, in the case of definite time-delay relays or releases.

- iii) *Additional test for the time-delay of definite time-delay relays or releases* (types b) in 5.7.1.3.1 and 5.7.1.3.2).

*Opening time*

This test is made at a current value equal to 1,5 times the current setting:

- with all the poles loaded, in the case of overload relays or release (type b) in 5.7.1.3.1);
- with two poles in series using all possible combinations successively carrying the test current, in the case of short-circuit relays or releases (type b) in 5.7.1.3.2).

The opening time measured shall be between the limits of the time-delay stated by the manufacturer.

*Non-tripping duration*

This test is made under the same conditions as for the above test.

Firstly, the current is maintained for a time interval equal to the non-tripping duration stated by the manufacturer; then, the current is reduced to the rated current and maintained at this value for twice the nominal time-delay stated by the manufacturer. The CPS shall not trip.

#### **9.4.1.4 Essai des propriétés diélectriques**

L'ACP doit être essayé conformément à 9.3.3.4.

#### **9.4.1.5 Vérification de la position des contacts principaux des ACP aptes au sectionnement**

Pour les ACP aptes au sectionnement, un essai de vérification de l'efficacité de l'indication de la position des contacts principaux conformément au 8.2.5 de la CEI 60947-1 doit être effectué.

### **9.4.2 Séquence d'essais II: Fonctionnement dans les conditions normales de charge et de surcharge**

- Essai des pouvoirs assignés de fermeture et de coupure (9.4.2.1)
- Essai de fonctionnement conventionnel en service (9.4.2.2)
- Vérification de la tenue diélectrique (9.4.2.3)

#### **9.4.2.1 Essai des pouvoirs assignés de fermeture et de coupure**

L'ACP doit être essayé conformément à 9.3.3.5.

##### **9.4.2.1.1 Pouvoirs assignés de fermeture et de coupure pour les catégories d'emploi autres que AC-44 (par exemple ACP directs et ACP à deux sens de marche)**

Le point 1 de 9.3.3.5.5 est applicable.

##### **9.4.2.1.2 Pouvoirs assignés de fermeture et de coupure pour la catégorie d'emploi AC-44 (par exemple ACP directs et ACP inverseurs)**

Le point 2 de 9.3.3.5.5 est applicable.

##### **9.4.2.1.3 Comportement et état de l'ACP pendant et après les essais de pouvoir de fermeture et de coupure, de commutation et d'inversion du sens de marche**

Les conditions de 9.3.3.5.6 doivent être remplies.

#### **9.4.2.2 Essai de fonctionnement conventionnel en service**

L'ACP doit être essayé conformément à 9.3.3.6.

##### **9.4.2.2.1 Fonctionnement conventionnel en service pour les catégories d'emploi autres que AC-44 (par exemple ACP directs et ACP à deux sens de marche)**

L'ACP doit établir et couper les courants correspondants à sa catégorie d'emploi et pour le nombre de cycles de manoeuvres indiqué au tableau 11.

#### **9.4.1.4 Dielectric properties test**

The CPS shall be tested in accordance with 9.3.3.4.

#### **9.4.1.5 Verification of main contact position for CPS suitable for isolation**

For CPS suitable for isolation, a test shall be made to verify the effectiveness of the indication of the main contact position in accordance with 8.2.5 of IEC 60947-1.

### **9.4.2 Test Sequence II: Performance under normal load and overload conditions**

- Rated making and breaking capacity test (9.4.2.1)
- Conventional operational performance test (9.4.2.2)
- Dielectric withstand verification (9.4.2.3)

#### **9.4.2.1 Rated making and breaking capacity test**

The CPS shall be tested in accordance with 9.3.3.5.

##### **9.4.2.1.1 Rated making and breaking capacity for utilization categories other than AC-44 (e.g. direct-on-line and two direction CPS's)**

Item 1 of 9.3.3.5.5 applies.

##### **9.4.2.1.2 Rated making and breaking capacity for utilization category AC-44 (e.g. direct-on-line and reversing CPS's)**

Item 2 of 9.3.3.5.5 applies.

##### **9.4.2.1.3 Behaviour of the CPS during and condition after the making and breaking, change-over and reversing tests**

The conditions of 9.3.3.5.6 shall be met.

#### **9.4.2.2 Conventional operational performance test**

The CPS shall be tested in accordance with 9.3.3.6.

##### **9.4.2.2.1 Conventional operational performance for utilization categories other than AC-44 (e.g. direct-on-line and two direction CPS's)**

The CPS shall make and break the currents corresponding to its utilization category and for the number of operations given in table 11.

#### 9.4.2.2.2 Fonctionnement conventionnel en service pour la catégorie d'emploi AC-44 (par exemple ACP directs et ACP inverseurs)

- L'ACP doit établir et couper les courants correspondants à sa catégorie d'emploi et pour le nombre de cycles de manoeuvres indiqué au tableau 11.
- Pour les ACP inverseurs, chaque séquence doit être:

Fermeture de A – ouverture de A – fermeture de B – ouverture de B – temps de repos

L'inversion du sens de marche, de l'ouverture de A à la fermeture de B doit être effectuée aussi vite que le permet le système normal de commande.

#### 9.4.2.2.3 Comportement de l'ACP pendant et après les essais de fonctionnement conventionnel en service

Les conditions de 9.3.3.5.6 doivent être remplies.

#### 9.4.2.3 Vérification de la tenue diélectrique

La tenue diélectrique doit être vérifiée conformément à 9.3.3.4.

Pour les ACP aptes au sectionnement, le courant de fuite doit être mesuré conformément à 9.3.3.4.1, sauf que le courant de fuite ne doit pas dépasser 2 mA.

#### 9.4.3 Séquence d'essais III: Fonctionnement en service avant et après les séquences de manoeuvres à $I_{cr}$ et au courant d'essai «r»

Essai du premier échantillon:

- Essai de fonctionnement en service à  $U_e/I_e$  (9.4.3.1)
- Pouvoir assigné de coupure en courant de court-circuit  $I_{cr}$  avec la séquence de manoeuvre O - t - CO - t - CO - t - O - t - rCO - t - rCO
- Essai de fonctionnement en service à  $U_e/I_e$  (9.4.3.1)
- Vérification de la tenue diélectrique (9.4.3.4)
- Vérification des déclencheurs de surcharge (9.4.3.5).

Essai du deuxième échantillon:

- Pouvoir assigné de coupure en courant de court-circuit «r» avec la séquence de manoeuvre O - t - CO - t - rCO
- Vérification de la tenue diélectrique (9.4.3.4)
- Vérification des déclencheurs de surcharge (9.4.3.5).

NOTE Avec l'accord du constructeur les essais peuvent être faits sur un échantillon.

#### 9.4.3.1 Essai de fonctionnement en service

Avant et après l'essai à  $I_{cr}$  sur le premier échantillon, l'ACP doit être essayé selon 8.2.4.2 b) et 9.3.3.6.

#### 9.4.3.2 Essai au courant d'essai conventionnel présumé $I_{cr}$ et à $I_r$

Un essai de court-circuit est effectué dans les conditions générales de 9.3.4 avec les valeurs de courants présumés  $I_{cr}$  et  $I_r$  en accord avec 8.2.5 a).

La séquence de manoeuvre doit être en accord avec 9.4.3.

#### 9.4.2.2.2 Conventional operational performance for utilization category AC-44 (e.g. direct-on-line and reversing CPS's)

- The CPS shall make and break the currents corresponding to its utilization category and for the number of operations given in table 11.
- For reversing CPS's, each sequence shall be:

Close A – open A – close B – open B – OFF period

The change-over from "open A" to "close B" shall be made as fast as the normal control system will allow.

#### 9.4.2.2.3 Behaviour of the CPS during and after the conventional operational performance tests

The conditions of 9.3.3.5.6 shall be fulfilled.

#### 9.4.2.3 Dielectric withstand verification

The dielectric withstand shall be verified in accordance with 9.3.3.4.

For CPS suitable for isolation, the leakage current shall be measured in accordance with 9.3.3.4.1 except that the leakage current shall not exceed 2 mA.

#### 9.4.3 Test sequence III: Operational performance before and after operating sequences at $I_{cr}$ and "r" current test

Test on the first sample:

- Operational performance test at  $U_e/I_e$  (9.4.3.1)
- Rated breaking capacity at short-circuit current  $I_{cr}$ , with the operating sequence O - t - CO - t - CO - t - O - t - rCO - t - rCO
- Operational performance test at  $U_e/I_e$  (9.4.3.1)
- Dielectric withstand verification (9.4.3.4)
- Overload releases verification (9.4.3.5).

Test on the second sample:

- Rated breaking capacity at short-circuit current "r" with the operating sequence O - t - CO - t - rCO
- Dielectric withstand verification (9.4.3.4)
- Overload releases verification (9.4.3.5).

NOTE With the agreement of the manufacturer the tests may be made on one sample.

#### 9.4.3.1 Operational performance test

Before and after the  $I_{cr}$  test on the first sample, the CPS shall be tested in accordance with 8.2.4.2 b) and 9.3.3.6.

#### 9.4.3.2 Test at prospective conventional current $I_{cr}$ and $I_r$

A short-circuit test is made under the general conditions of 9.3.4 with the values of prospective currents  $I_{cr}$  and  $I_r$  in accordance with 8.2.5 a).

The operating sequence shall be according to 9.4.3.

### 9.4.3.3 Comportement de l'ACP pendant et après les essais à $I_{cr}$ et à $I_r$

Le paragraphe 9.3.4.1.7 est applicable.

### 9.4.3.4 Vérification de la tenue diélectrique

La tenue diélectrique doit être vérifiée conformément à 9.4.2.3.

### 9.4.3.5 Vérification des déclencheurs de surcharge

Après l'essai de 9.4.3.4, le fonctionnement des déclencheurs des surcharge (types a), b) et c) du 5.7.1.3.1) doit être vérifié à la température de référence et à toute tension convenable:

- à 1,2 fois les valeurs de leur courant de réglage pour les catégories d'emploi AC-42, AC-43, AC-44, DC-43 et DC-45;
- à 1,45 fois les valeurs de leur courant de réglage pour les catégories d'emploi AC-40, AC-41, AC-45a, AC-45b, DC-40, DC-41 et DC-46.

Pour cet essai, tous les pôles doivent être raccordés en série. En variante, cet essai peut être effectué avec une alimentation triphasée.

Le déclenchement doit avoir lieu en 2 h.

## 9.4.4 Séquence d'essai IV: Fonctionnement en service avant et après les séquences de manoeuvres à $I_{cs}$

- Essai de fonctionnement en service (9.4.4.1)
- Essai au pouvoir assigné de coupure de service en court-circuit  $I_{cs}$  (9.4.4.2)
- Vérification de la tenue diélectrique (9.4.4.4)
- Vérification de l'échauffement (9.4.4.5)
- Vérification des déclencheurs de surcharge (9.4.4.6).

### 9.4.4.1 Essai de fonctionnement en service

Avant et après les essais de 9.4.4.2, l'ACP doit être essayé conformément à 9.3.3.6 avec les paramètres d'essai donnés au tableau 12.

### 9.4.4.2 Essai au pouvoir assigné de coupure de service en court-circuit $I_{cs}$

Un essai de court-circuit est effectué dans les conditions générales de 9.3.4, la valeur du courant présumé  $I_{cs}$  (voir 5.3.6.1) étant celle déclarée par le constructeur.

Le facteur de puissance pour cet essai doit être conforme au tableau 16 de la Partie 1.

La séquence de manoeuvres doit être O-t-CO-t-rCO (voir 9.3.4.1.6).

NOTE Aux Etats-Unis et au Canada, les valeurs minimales du pouvoir de coupure de service en court-circuit ( $I_{cs}$ ) sont spécifiées et une séquence d'essais supplémentaire est demandée pour vérifier le pouvoir de coupure des ACP multipolaires sur un seul pôle correspondant à la valeur minimale spécifiée du pouvoir de coupure de service en court-circuit et la tension correspondante entre phases pour les ACP marqués avec une tension entre phases seulement ou la tension entre phase et neutre pour les ACP marqués avec une tension phase-neutre/phase-phase.

### 9.4.4.3 Comportement de l'ACP pendant et après les essais à $I_{cs}$

Le paragraphe 9.3.4.1.7 est applicable.



### 9.4.3.3 Behaviour of the CPS during and after the tests at $I_{cr}$ and $I_r$

Subclause 9.3.4.1.7 applies.

### 9.4.3.4 Dielectric withstand verification

The dielectric withstand shall be verified according to 9.4.2.3.

### 9.4.3.5 Overload releases verification

Following the test of 9.4.3.4, the operation of overload releases (types a), b), c) in 5.7.1.3.1) shall be verified at the reference temperature and at any convenient voltage:

- at 1,2 times the values of their current setting for utilization categories AC-42, AC-43, AC-44, DC-43, DC-45;
- at 1,45 times the values of their current setting for utilization categories AC-40, AC-41, AC-45a, AC-45b, DC-40, DC-41, DC-46.

For this test, all poles shall be connected in series. Alternatively, this test may be made using a 3-phase supply.

Tripping shall occur within 2 h.

## 9.4.4 Test Sequence IV: Operational performance before and after operating sequences at $I_{cs}$

- Operational performance test (9.4.4.1)
- Test at short-circuit current  $I_{cs}$  (9.4.4.2)
- Dielectric withstand verification (9.4.4.4)
- Temperature rise verification (9.4.4.5)
- Overload releases verification (9.4.4.6).

### 9.4.4.1 Operational performance test

Before and after the test of 9.4.4.2, the CPS shall be tested in accordance 9.3.3.6 with test parameters given in table 12.

### 9.4.4.2 Rated service short-circuit breaking capacity test at $I_{cs}$

A short-circuit test is made under the general conditions of 9.3.4 with a value of prospective current  $I_{cs}$  (see 5.3.6.1), as declared by the manufacturer.

The power-factor for this test shall be according to table 16 of Part 1.

The operating sequence shall be: O-t-CO-t-rCO (see 9.3.4.1.6).

NOTE In the USA and Canada, minimum values of service short-circuit breaking capacity ( $I_{cs}$ ) are specified and an additional test sequence is required to verify the single pole interrupting capability of multi-pole CPS's corresponding to the minimum specified value of the short-circuit breaking capacity and the corresponding phase-to-phase voltage for CPS's marked with phase-to-phase voltage only or phase-to neutral voltage for CPS's marked with phase-neutral/phase-phase voltage.

### 9.4.4.3 Behaviour of the CPS during and after the test at $I_{cs}$

Subclause 9.3.4.1.7 applies.

#### **9.4.4.4 Vérification de la tenue diélectrique**

La tenue diélectrique doit être vérifiée conformément à 9.4.2.3.

#### **9.4.4.5 Vérification de l'échauffement**

L'échauffement aux bornes doit être vérifié au courant assigné d'emploi correspondant à la catégorie d'emploi, conformément à 9.3.3.3.1 à 9.3.3.3.4. Les valeurs d'échauffement ne doivent pas être supérieures à celles données dans le tableau 5.

#### **9.4.4.6 Vérification des déclencheurs de surcharge**

Immédiatement après l'essai de 9.4.4.5, le fonctionnement des déclencheurs de surcharge doit être vérifié conformément à 9.4.3.5.

### **9.4.5 Séquence d'essais V: Pouvoir de coupure supplémentaire**

- Essai de continuité du pouvoir de coupure supplémentaire (9.4.5.1)
- Vérification de la tenue diélectrique (9.4.5.3)

#### **9.4.5.1 Essai de continuité du pouvoir de coupure supplémentaire**

L'ACP doit couper le courant d'essai précisé en 8.2.5b), à la tension assignée d'emploi  $U_e$  et le facteur de puissance ou la constante de temps conforme au tableau 16 de la Partie 1.

La séquence de manoeuvres doit être O-t-O-t-O.

#### **9.4.5.2 Comportement de l'ACP pendant et après l'essai de pouvoir de coupure supplémentaire**

Les prescriptions de 9.3.3.5.6. doivent être satisfaites.

#### **9.4.5.3 Vérification de la tenue diélectrique**

La tenue diélectrique doit être vérifiée conformément à 9.4.2.3.

### **9.4.6 Séquence d'essais VI: Séquence d'essais supplémentaire pour les ACP tétrapolaires**

- Essai de pouvoir de coupure en court-circuit (9.4.6.1)
- Vérification de la tenue diélectrique (9.4.6.3).

#### **9.4.6.1 Essai de pouvoir de coupure en court-circuit**

Les ACP tétrapolaires dont le quatrième pôle a des caractéristiques de court-circuit de valeur réduite doit être soumis à l'essai supplémentaire de 9.3.4.1.6 point b).

La séquence de manoeuvres doit être O-t-CO-t-rCO.

#### **9.4.6.2 Comportement de l'ACP avant et après les essais de pouvoir de coupure en court-circuit**

Le paragraphe 9.3.4.1.7 est applicable.

#### **9.4.4.4 Dielectric withstand verification**

The dielectric withstand shall be verified according to sub clause 9.4.2.3.

#### **9.4.4.5 Temperature-rise verification**

The temperature-rise at the terminals shall be verified at the rated operational current corresponding to the utilization category according to 9.3.3.3.1 to 9.3.3.3.4. The temperature-rise shall not exceed the values given in table 5.

#### **9.4.4.6 Overload releases verification**

Following the test, of 9.4.4.5, the operation of overload releases shall be verified in accordance with 9.4.3.5.

#### **9.4.5 Test Sequence V: Additional breaking capacity**

- Additional breaking capacity test (9.4.5.1)
- Dielectric withstand verification (9.4.5.3)

##### **9.4.5.1 Additional breaking capacity test**

The CPS shall break the test current stated in 8.2.5b) at the rated operational voltage  $U_e$  and the power factor or time constant according to table 16 of Part 1.

The operating sequence shall be O-t-O-t-O.

##### **9.4.5.2 Behaviour of the CPS during and after the additional breaking capacity test**

The requirements of 9.3.3.5.6 shall be met.

##### **9.4.5.3 Dielectric withstand verification**

The electric withstand shall be verified according to 9.4.2.3.

#### **9.4.6 Test Sequence VI: Additional test sequence for four-pole CPS's**

- Short-circuit breaking capacity test (9.4.6.1)
- Dielectric withstand verification (9.4.6.3).

##### **9.4.6.1 Short-circuit breaking capacity test**

Four pole CPS having a fourth pole of reduced short-circuit rating shall pass the additional test of 9.3.4.1.6, item b).

The operating sequence shall be O-t-CO-t-rCO.

##### **9.4.6.2 Behaviour of the CPS during and after the short circuit breaking capacity test**

Subclause 9.3.4.1.7 applies.

### 9.4.6.3 Vérification de la tenue diélectrique

La tenue diélectrique doit être vérifiée conformément à 9.4.2.3.

### 9.4.7 Séquence d'essais VII: Séquence d'essais supplémentaire pour les ACP destinés à être utilisés dans une enveloppe individuelle

- Essai de pouvoir de coupure de service en court-circuit à  $I_{CS}$  (9.4.7.1)
- Vérification de la tenue diélectrique (9.4.7.3).

#### 9.4.7.1 Essai de pouvoir de coupure de service en court-circuit à $I_{CS}$

Les ACP destinés à être employés dans une enveloppe individuelle doivent satisfaire à l'essai supplémentaire de 9.3.4.1.1 dans la plus petite enveloppe individuelle déclarée par le constructeur, au courant assigné d'emploi  $U_e$  au facteur de puissance ou à la constante de temps conforme au tableau 16 de la Partie 1.

Le courant d'essai doit être égal au pouvoir de coupure de service  $I_{CS}$  correspondant à la valeur maximale de  $U_e$  de l'ACP.

La séquence de manoeuvre doit être de O-t-CO-t-rCO.

#### 9.4.7.2 Comportement de l'ACP pendant l'essai de pouvoir assigné de coupure de service en court-circuit à $I_{CS}$

Le paragraphe 9.3.4.1.7 est applicable.

#### 9.4.7.3 Vérification de la tenue diélectrique

La tenue diélectrique doit être vérifiée conformément à 9.4.2.3.

### 9.4.8 Séquence d'essai VIII: CEM

L'ACP doit être essayé selon 9.3.5.

## 9.5 Essais individuels

### 9.5.1 Généralités

Les essais individuels doivent être effectués dans des conditions identiques ou équivalentes à celles spécifiées pour les essais de type de 9.1.2. Cependant les limites de fonctionnement de 9.4.1.3 peuvent être vérifiées à la température la plus courante de l'air ambiant.

### 9.5.2 Fonctionnement et limites de fonctionnement

Les essais sont effectués pour vérifier le fonctionnement dans les limites spécifiées en 8.2.1.

NOTE Il n'est pas nécessaire d'atteindre l'équilibre thermique au cours de ces essais.

L'absence d'équilibre thermique peut être compensée par l'emploi d'une résistance en série ou par une diminution appropriée de la limite de tension.

### 9.4.6.3 Dielectric withstand verification

The dielectric withstand shall be verified according to 9.4.2.3.

### 9.4.7 Test Sequence VII: Additional test sequence for CPS's intended for use in an individual enclosure

- Rated service short-circuit breaking capacity test at  $I_{CS}$  (9.4.7.1)
- Dielectric withstand verification (9.4.7.3)

#### 9.4.7.1 Rated service short-circuit breaking capacity test at $I_{CS}$

CPS intended for use in an individual enclosure shall pass the additional test of 9.3.4.1.1 in the smallest individual enclosure stated by the manufacturer at the rated operational voltage  $U_e$  and the power-factor or time constant according to table 16 of Part 1.

The test current shall be equal to the rated service short-circuit breaking capacity  $I_{CS}$  of the CPS corresponding to  $U_e$  max.

The operating sequence shall be O-t-CO-t-rCO.

#### 9.4.7.2 Behaviour of the CPS during the rated service short circuit breaking capacity test at $I_{CS}$

Subclause 9.3.4.1.7 applies.

### 9.4.7.3 Dielectric withstand verification

The dielectric withstand shall be verified according to 9.4.2.3.

### 9.4.8 Test sequence VIII: EMC

The CPS shall be tested in accordance with 9.3.5.

## 9.5 Routine tests

### 9.5.1 General

Routine tests shall be carried out under conditions the same as, or equivalent to those specified for type tests in the relevant parts of 9.1.2. However the limits of operation in 9.4.1.3 may be verified at the prevailing ambient air temperature.

### 9.5.2 Operation and operating limits

Tests are carried out to verify operation within the limits specified in 8.2.1.

NOTE In these tests it is not necessary to reach thermal equilibrium.

The lack of thermal equilibrium may be compensated by using a series resistor or by appropriately decreasing the voltage limit.

Des essais doivent être effectués pour vérifier l'étalonnage des relais ou déclencheurs de surcharge. Dans le cas d'un relais ou d'un déclencheur de surcharge thermique ou magnétique temporisé, il pourra s'agir d'un seul essai avec la même charge sur tous les pôles, à un multiple de courant de réglage en vue de vérifier que la durée de déclenchement correspond (dans la limite des tolérances) aux courbes fournies par le constructeur; dans le cas d'un relais ou d'un déclencheur de surcharge instantané, cet essai doit être effectué à 1,1 fois le courant de réglage.

NOTE Dans le cas d'un relais ou d'un déclencheur de surcharge temporisé comportant un dispositif de retard à dashpot à fluide, l'étalonnage peut être effectué avec le dashpot vide à un pourcentage du courant de réglage indiqué par le constructeur et susceptible d'être justifié par un essai spécial.

### **9.5.3 Essais diélectriques**

La tenue diélectrique doit être vérifiée conformément à 9.3.3.4.

## **9.6 Plans d'échantillonnage et procédure d'essai**

A l'étude.

Tests shall be made to verify the calibration of overload relays or releases. In the case of a thermal or a time-delay overload relay or release, this may be a single test with all poles equally energized at a multiple of the current setting to check that the tripping time conforms (within tolerances) to the curves supplied by the manufacturer; in the case of an instantaneous overload relay or release, the test shall be carried out at 1,1 times the current setting.

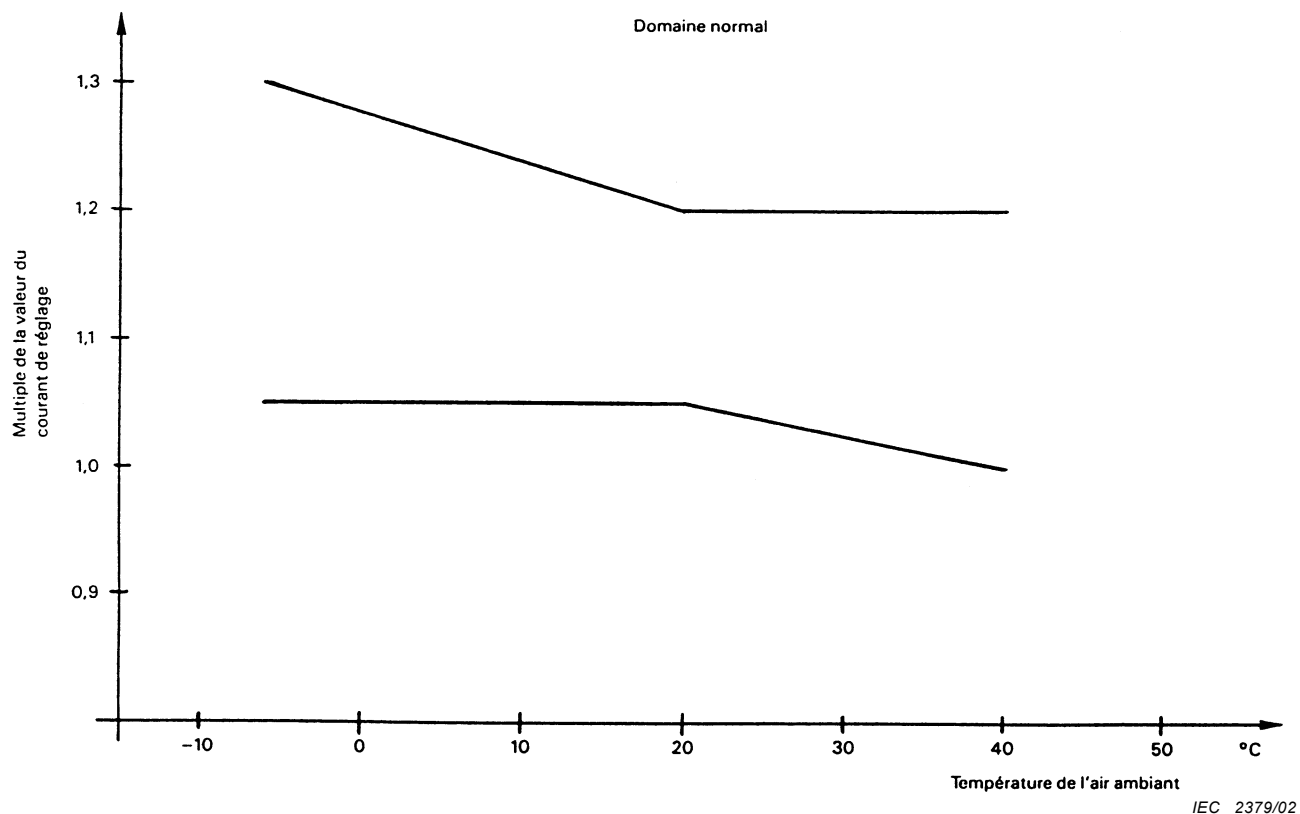
NOTE In the case of a time-delay overload relay or release comprising a time delay device working with a fluid dashpot, calibration may be carried out with the dashpot empty at a percentage of the current setting indicated by the manufacturer and capable of being justified by a special test.

### **9.5.3 Dielectric tests**

The dielectric withstand shall be verified in accordance with 9.3.3.4.

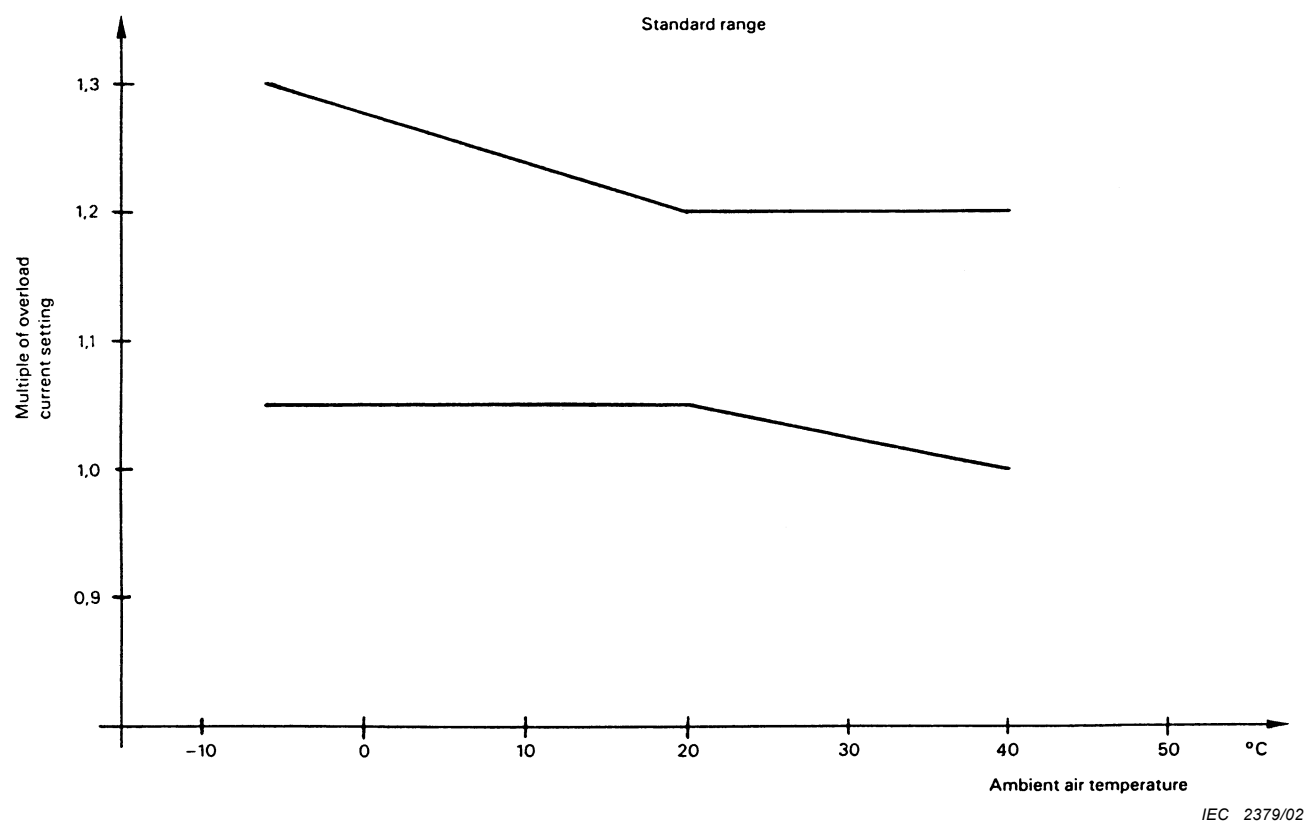
## **9.6 Sampling plans and test procedure**

Under consideration.



**Figure 1 – Limites des multiples de la valeur du courant de régime des relais ou déclencheurs de surcharge compensés pour la température ambiante (voir 8.2.1.5.1)**





**Figure 1 – Multiple of current setting limits for ambient air temperature time-delay overload relays or releases (see 8.2.1.5.1)**

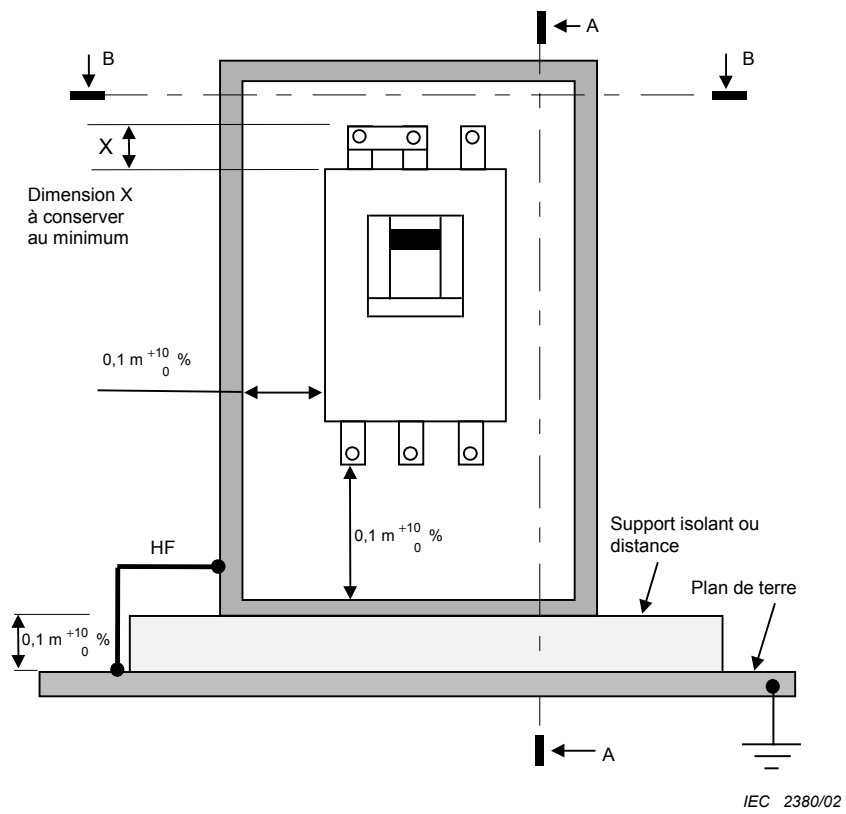
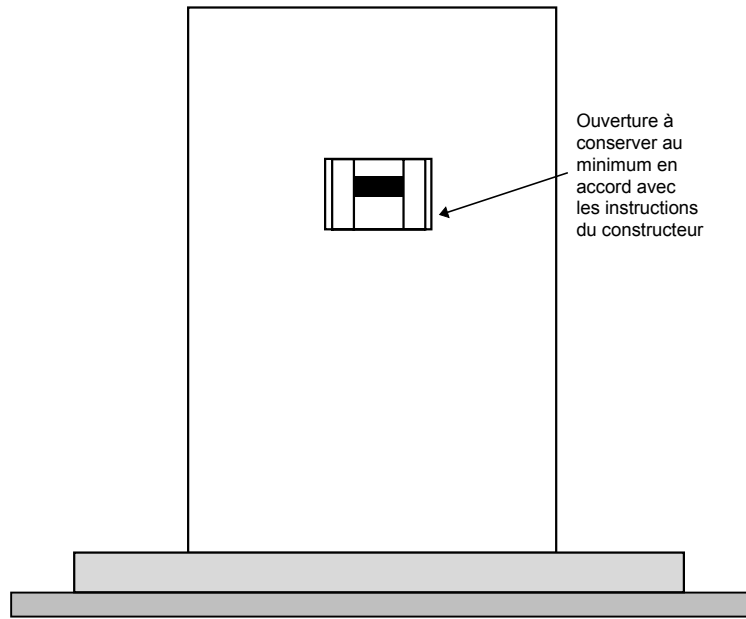


Figure 2a – Elévation

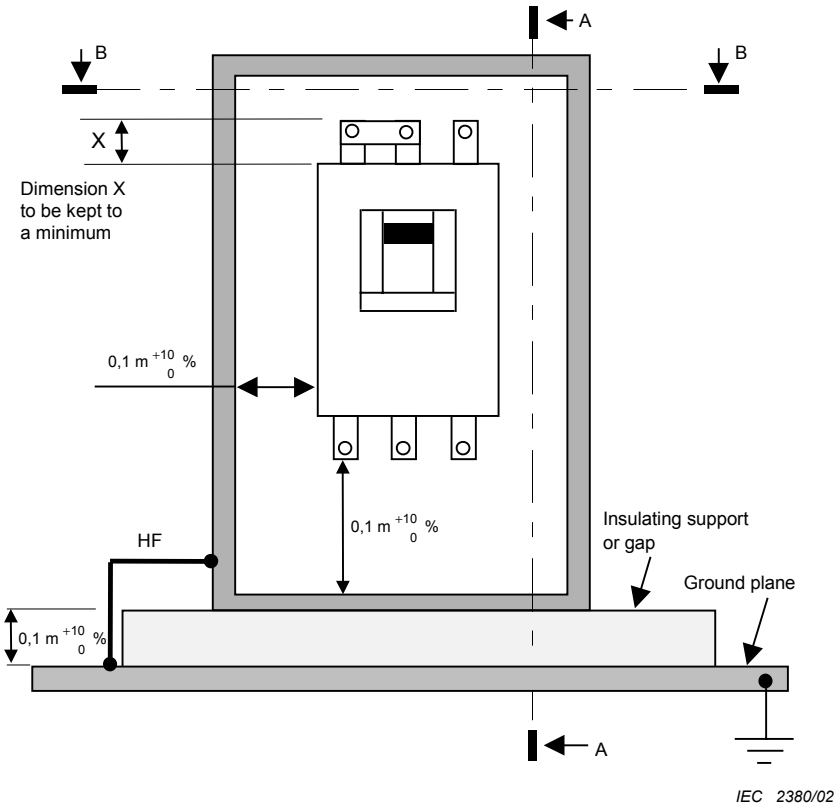
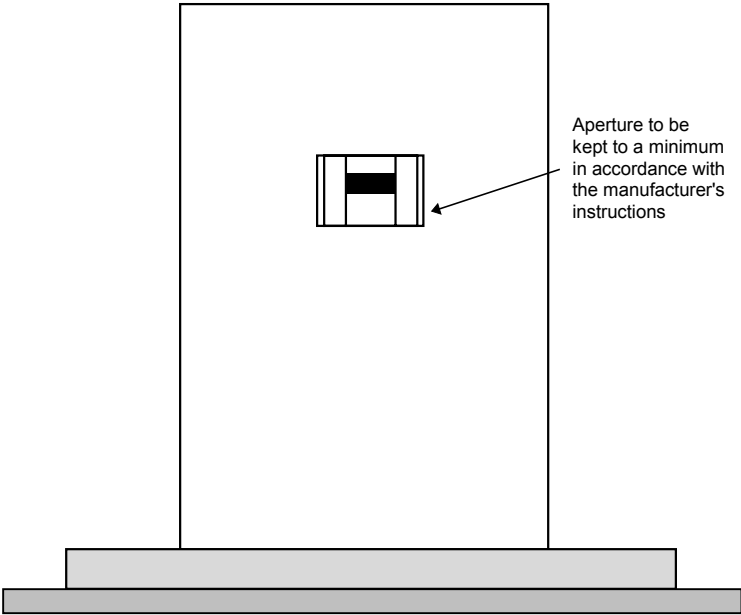
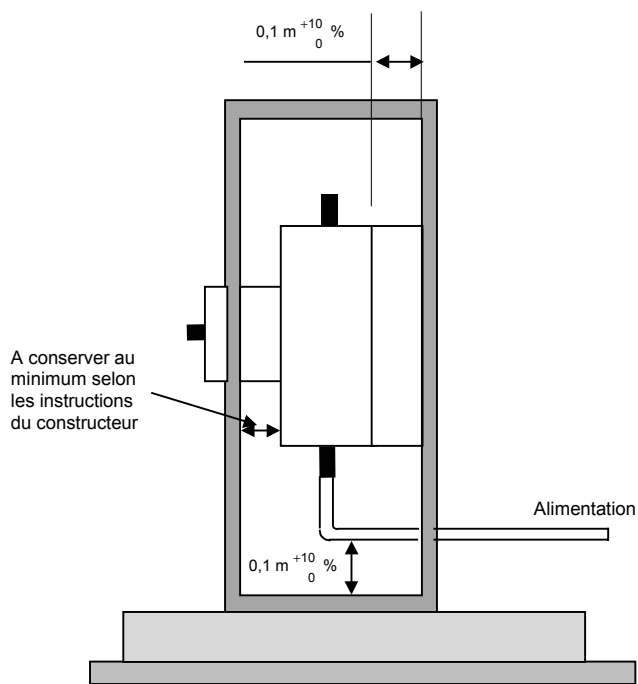
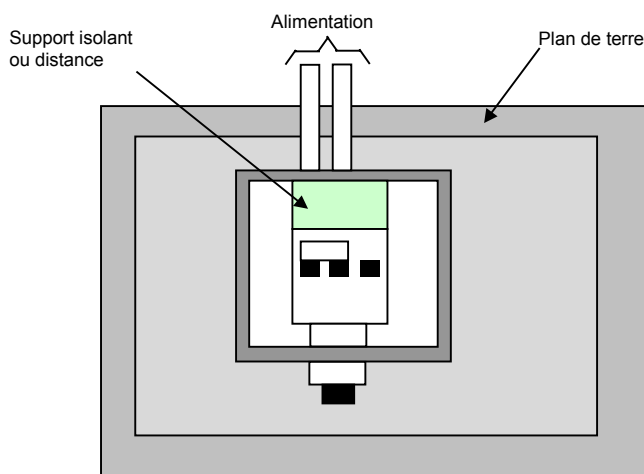


Figure 2a – Elevation



Section A-A

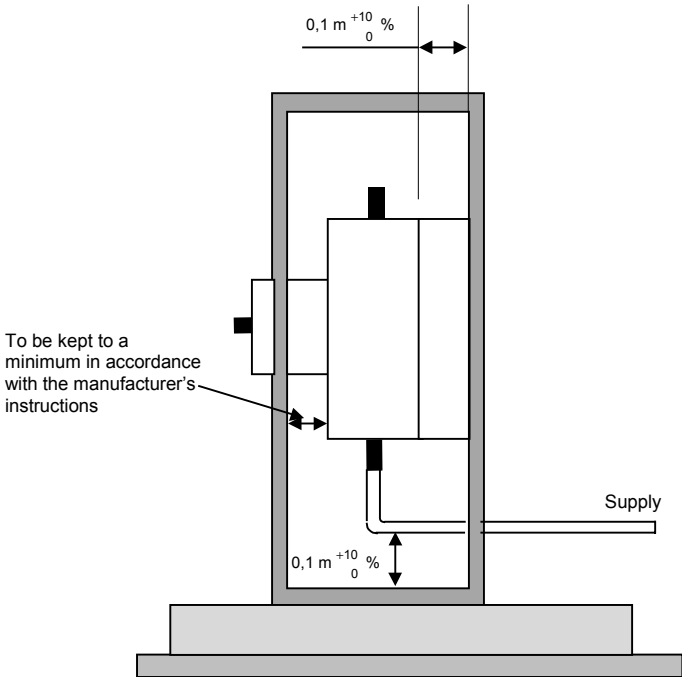


Section B-B

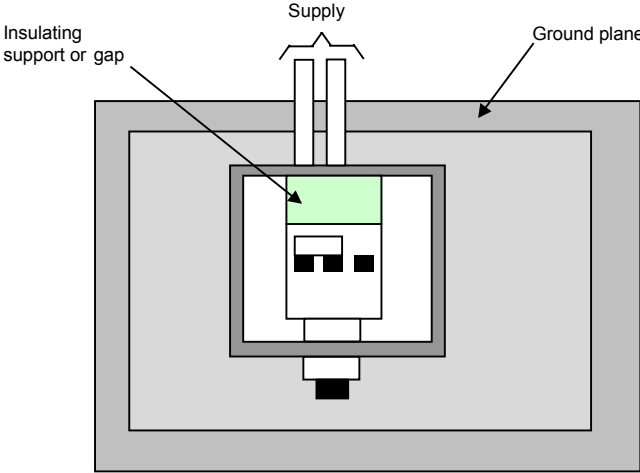
IEC 2381/02

Figure 2b – Sections A-A et B-B

Figure 2 – EST monté dans une enveloppe métallique –  
Configuration deux pôles de phase en série



Section A-A



Section B-B

IEC 2381/02

Figure 2b – Sections A-A and B-B

Figure 2 – EUT mounted in metallic enclosure – Two-phase poles in series configuration

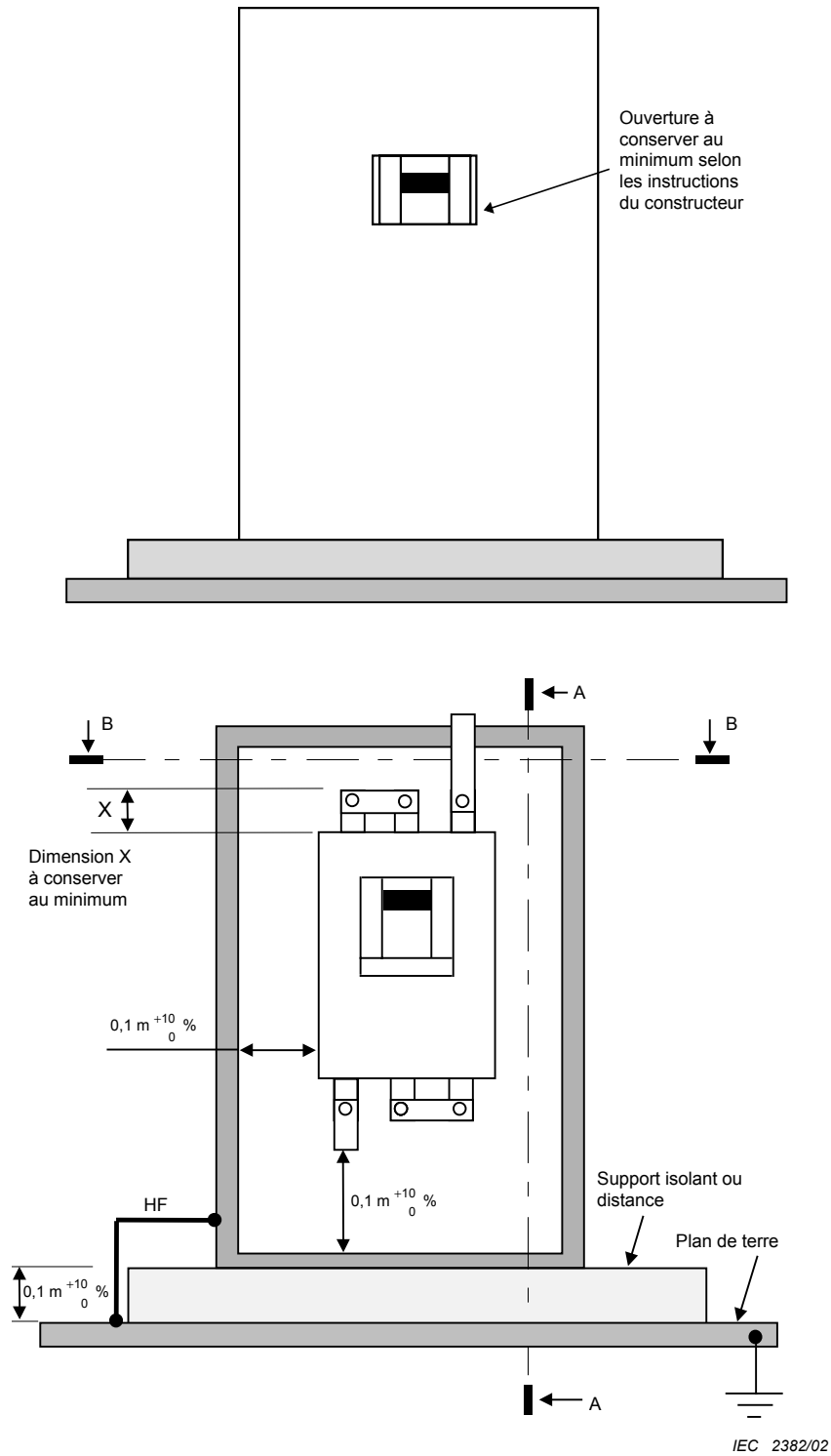


Figure 3a – Elévation

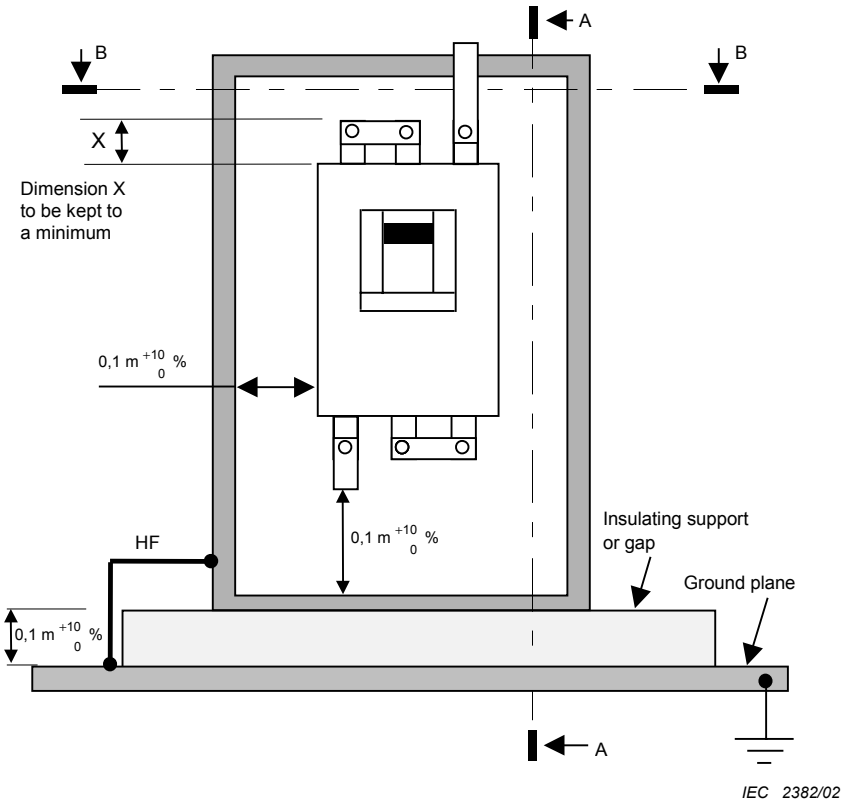
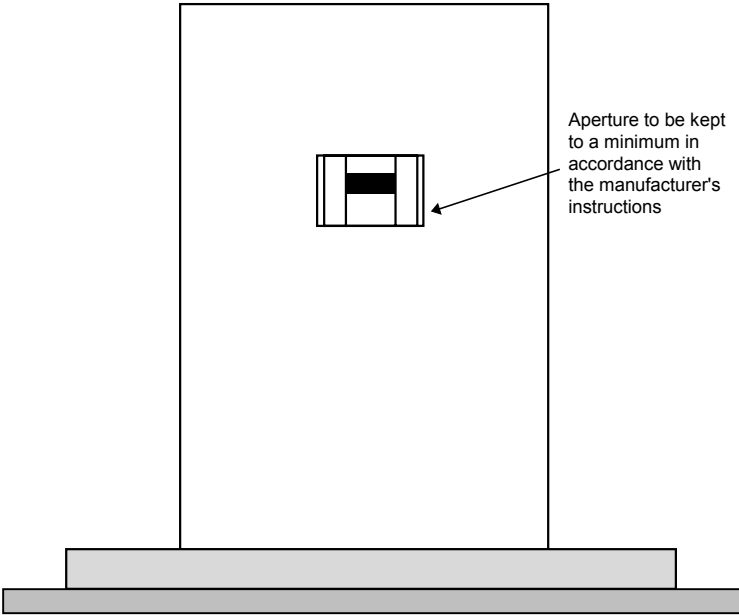
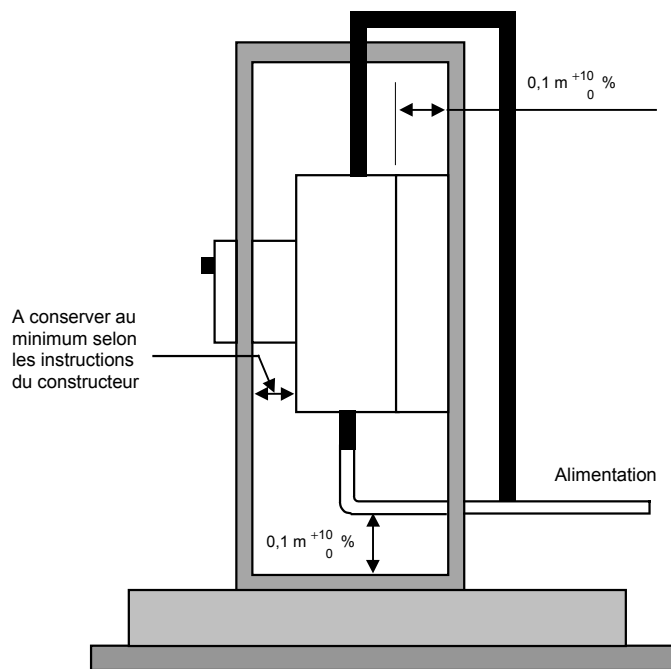
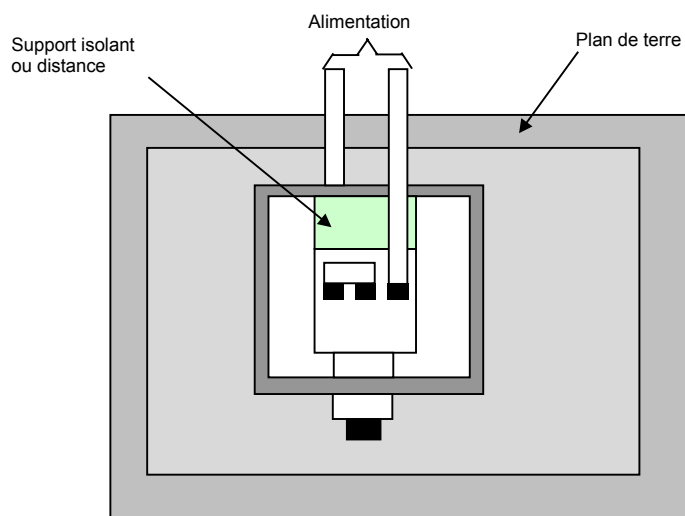


Figure 3a – Elevation



Section A-A



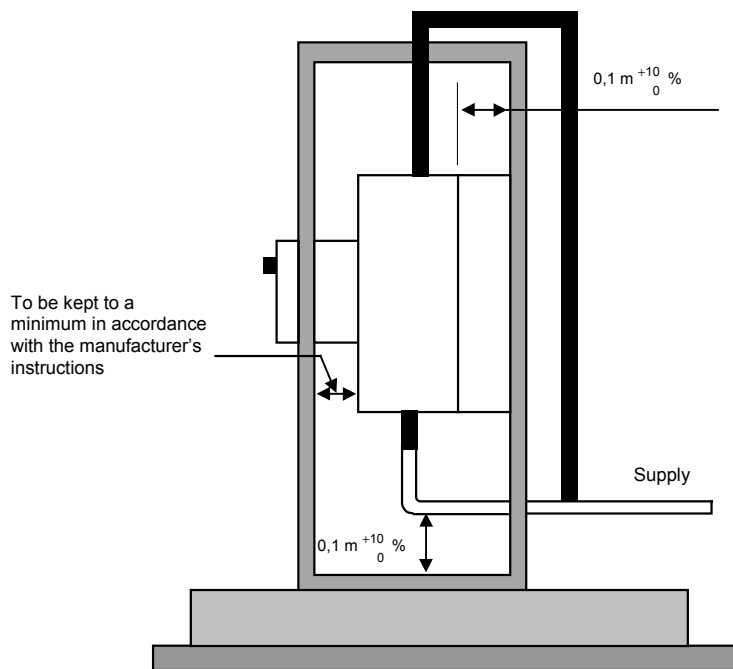
Section B-B

IEC 2383/02

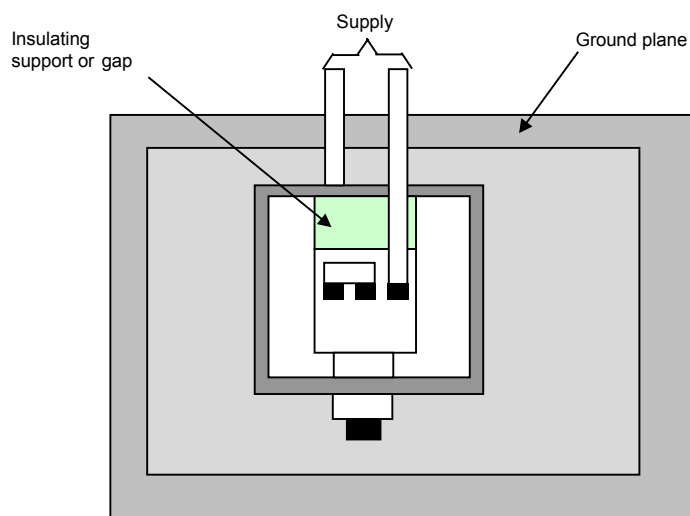
Figure 3b – Sections A-A et B-B

Figure 3 – EST monté dans une enveloppe métallique –  
Configuration trois pôles de phase en série





Section A-A



Section B-B

IEC 2383/02

Figure 3b – Sections A-A and B-B

Figure 3 – EUT mounted in metallic enclosure –  
Three-phase poles in series configuration

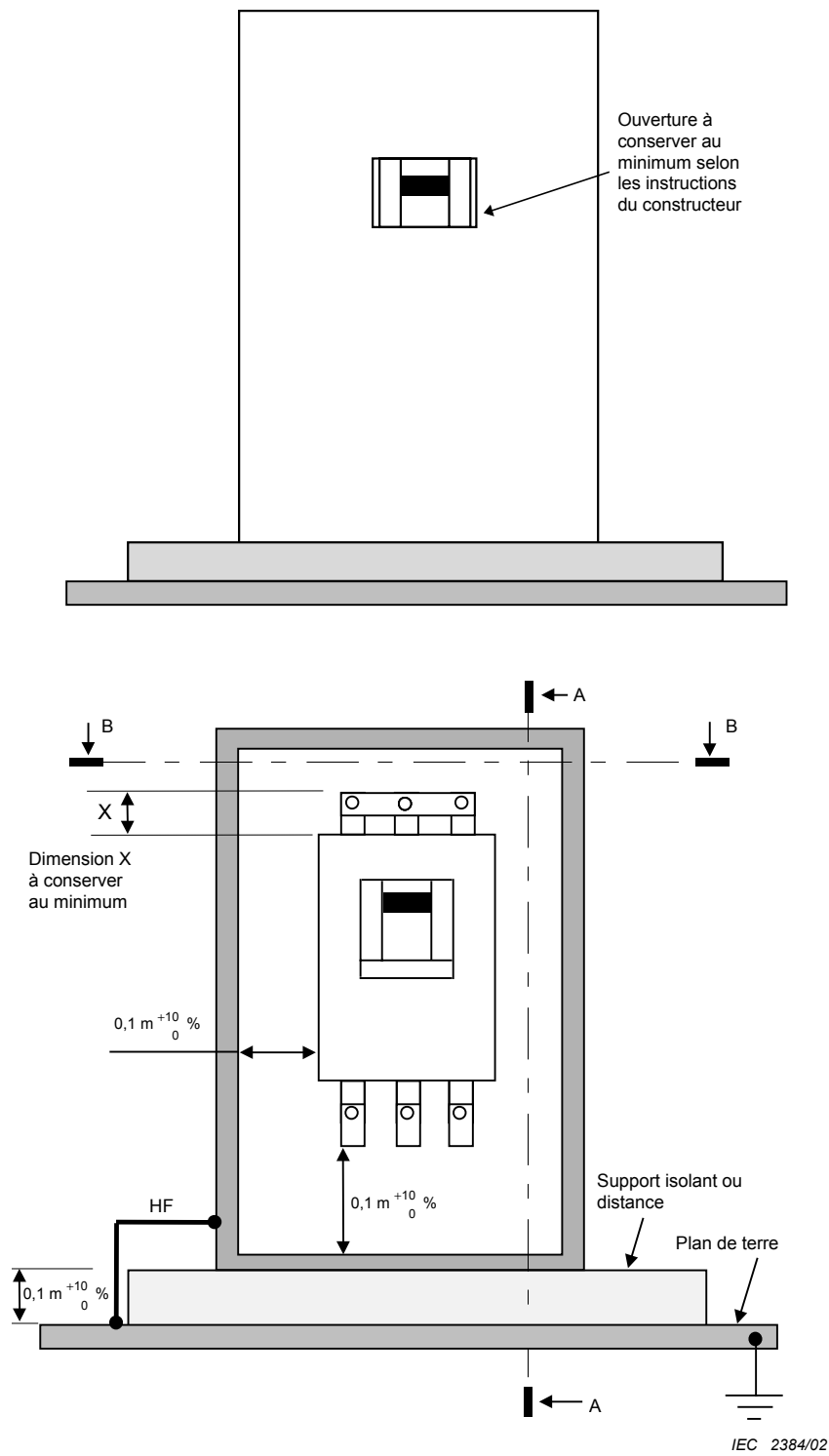


Figure 4a – Elévation

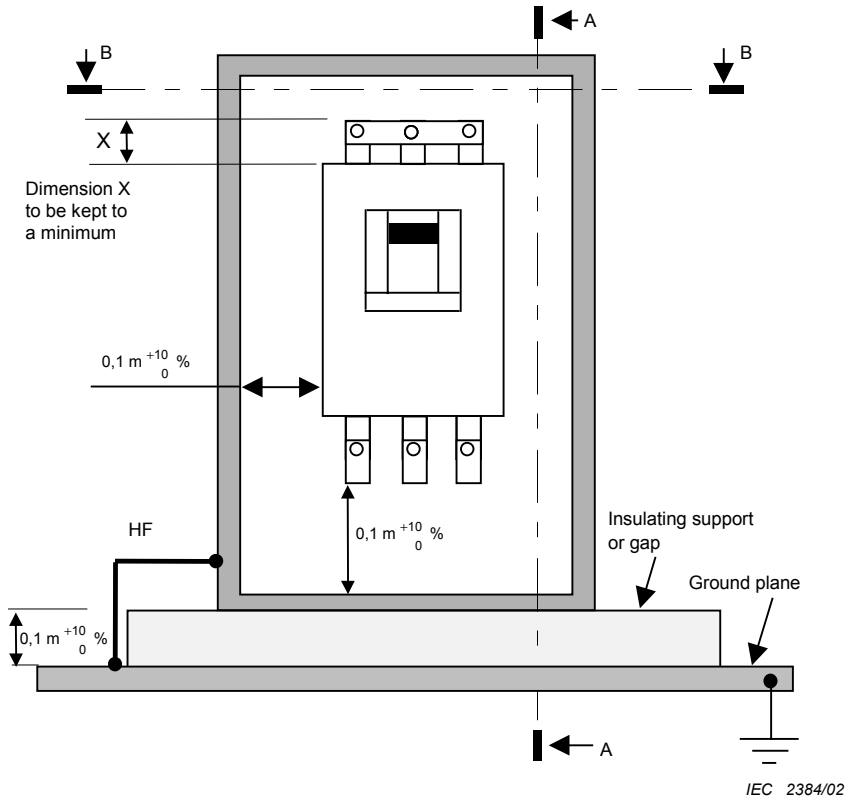
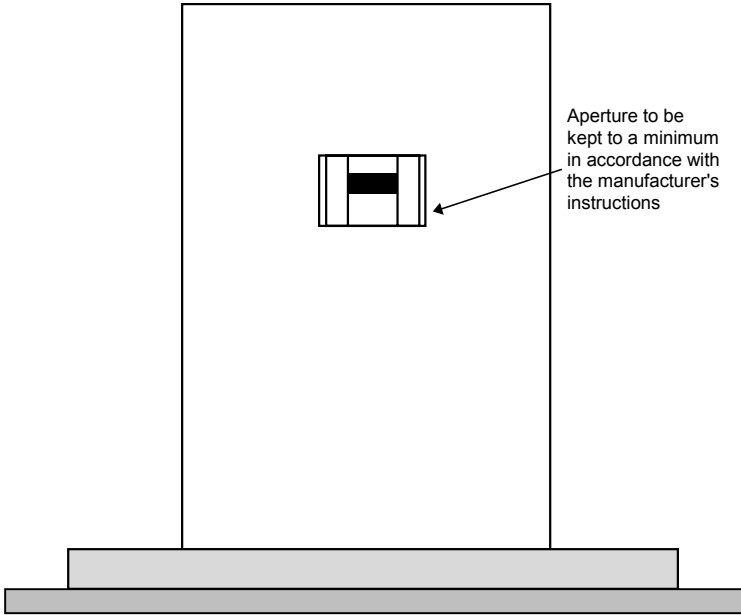
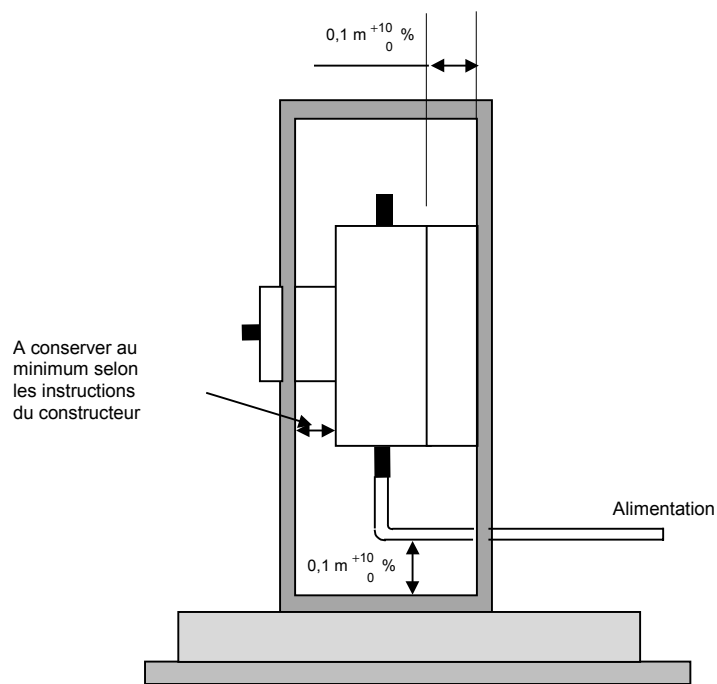
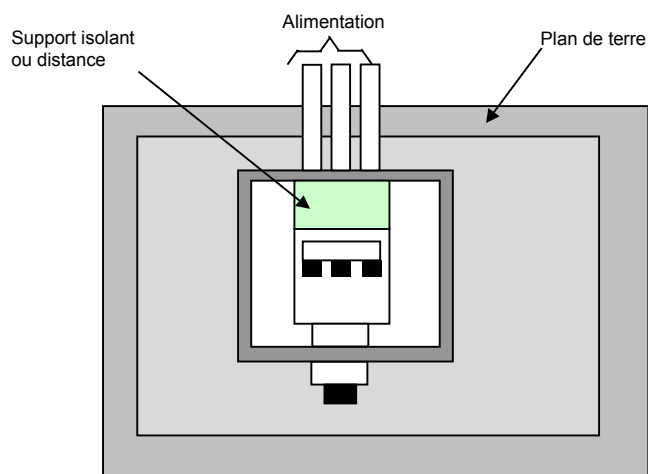


Figure 4a – Elevation



Section A-A

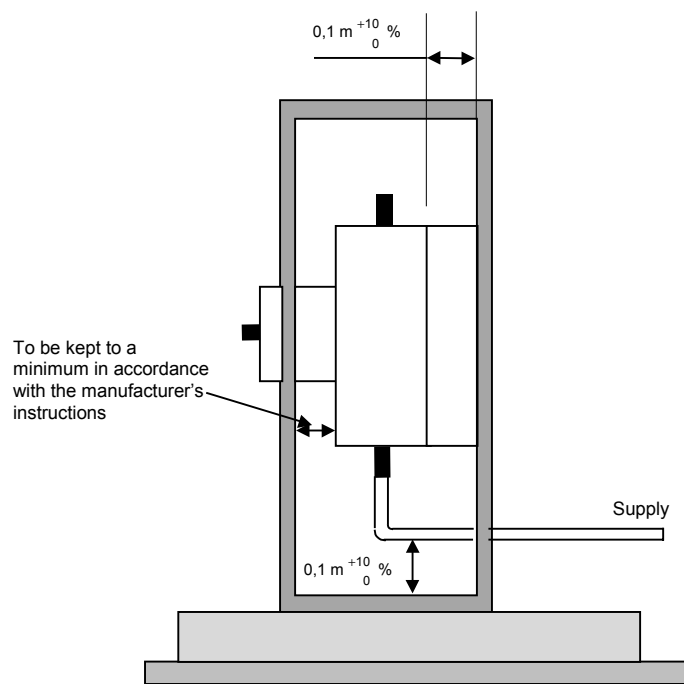


Section B-B

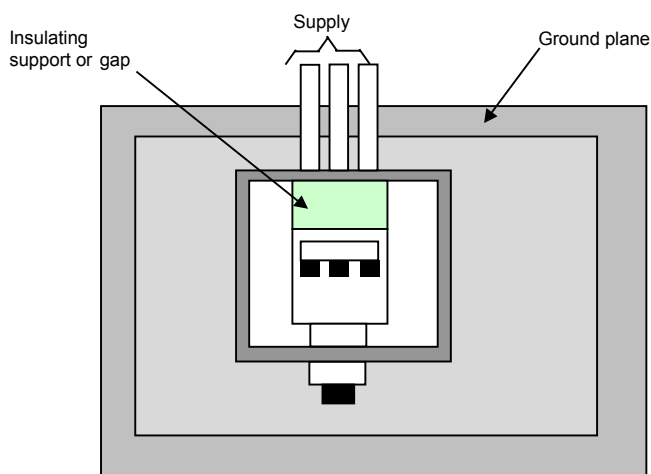
IEC 2385/02

Figure 4b – Sections A-A et B-B

Figure 4 – EST monté dans une enveloppe métallique – Configuration trois phases



Section A-A

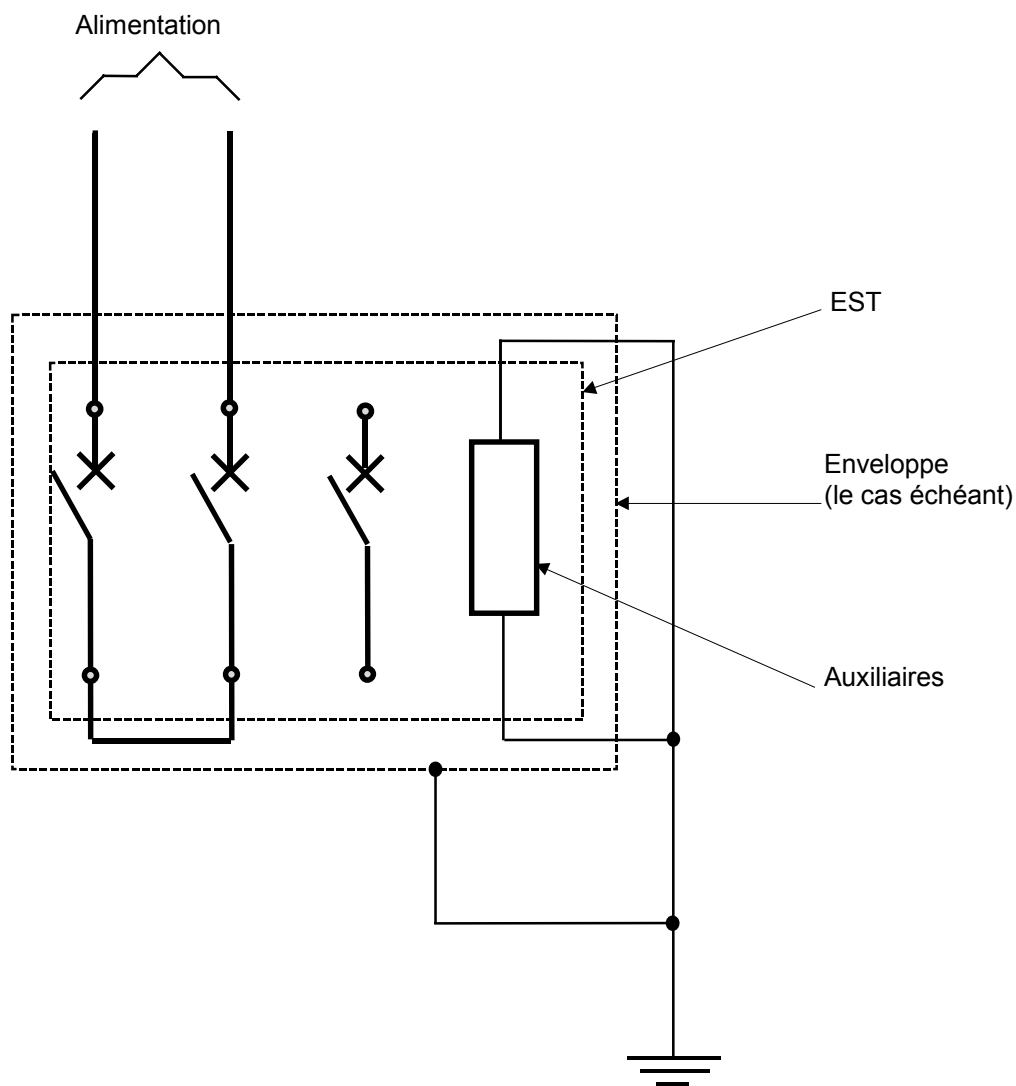


Section B-B

IEC 2385/02

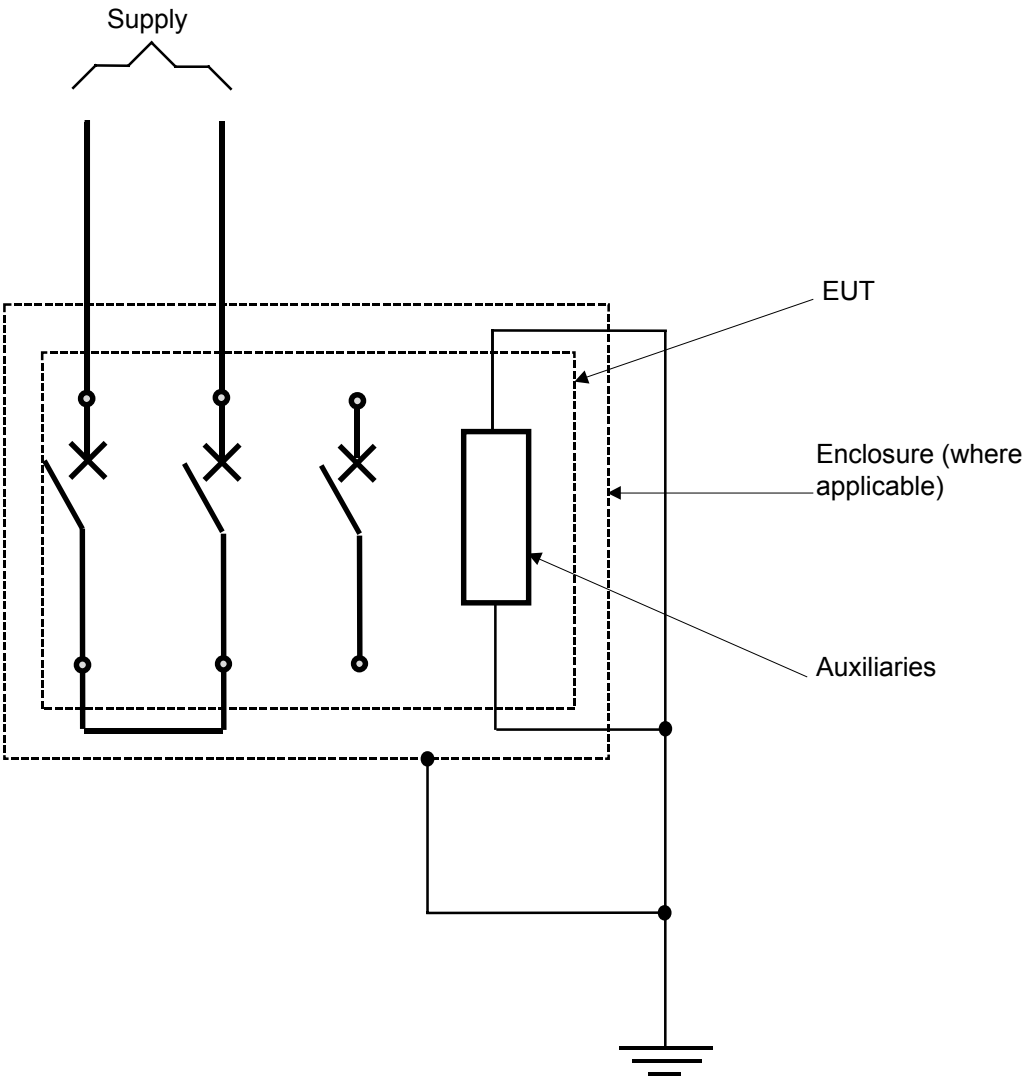
Figure 4b – Sections A-A and B-B

Figure 4 – EUT mounted in metallic enclosure – Three-phase configuration



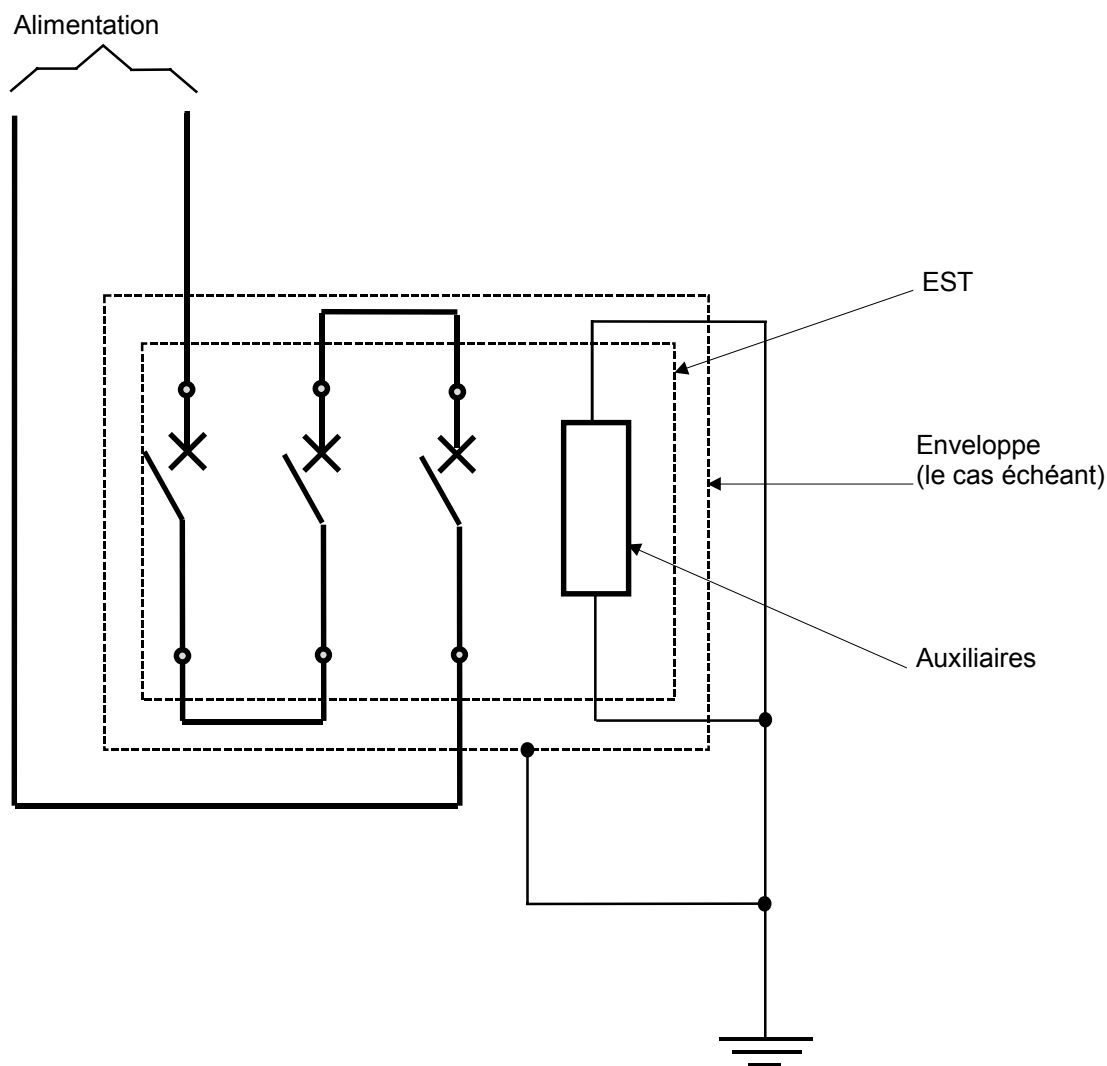
IEC 2386/02

**Figure 5 – Circuit d’essai pour les essais d’émission, d’immunité aux harmoniques, aux creux de courant, aux décharges électrostatiques et aux champs électromagnétiques rayonnés – Configuration deux pôles de phase en série**



IEC 2386/02

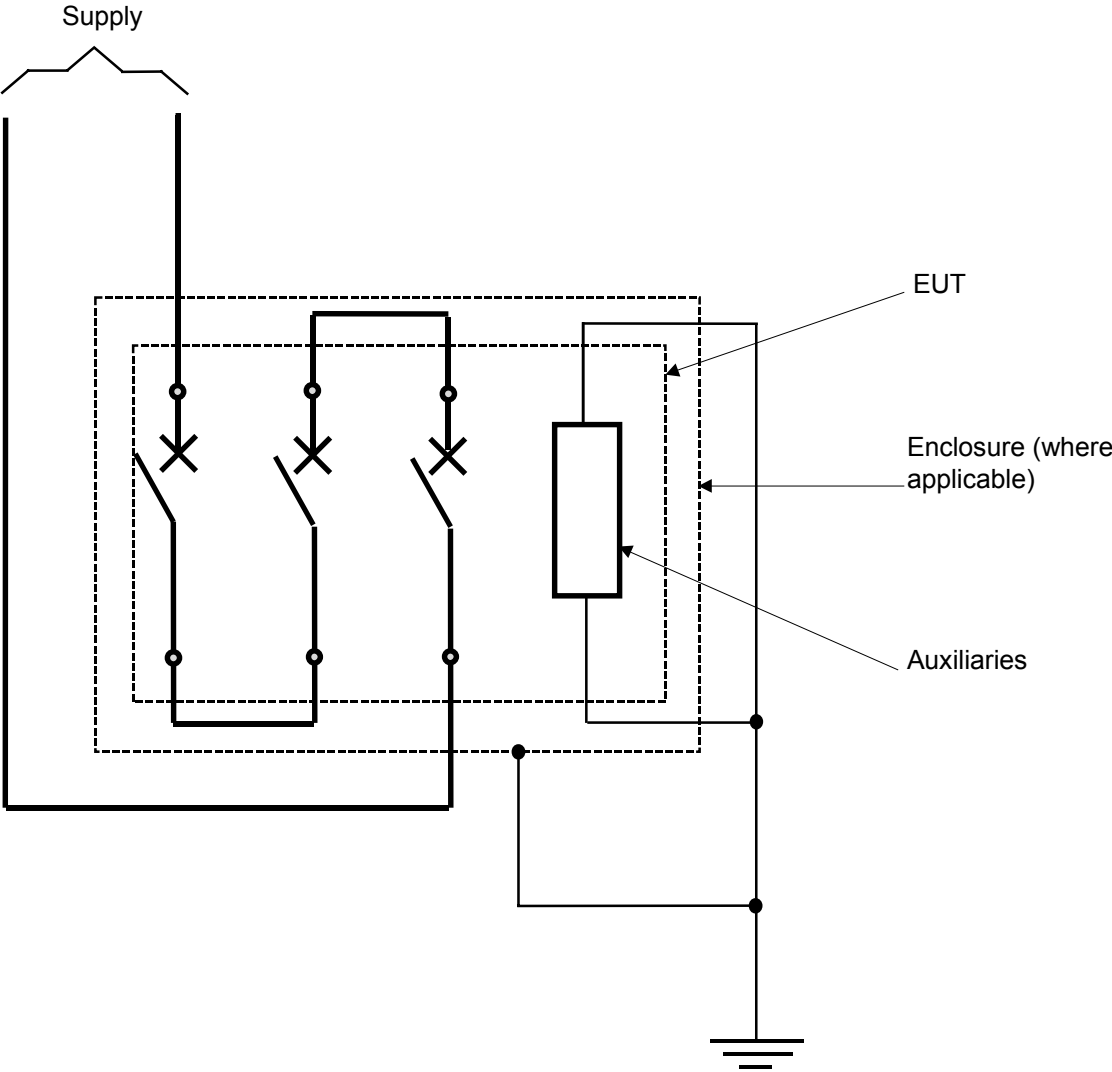
**Figure 5 – Test circuit for emission tests, immunity to harmonics, current dips, electrostatic discharges and radiated electromagnetic fields – Two-phase poles in series configuration**



IEC 2387/02

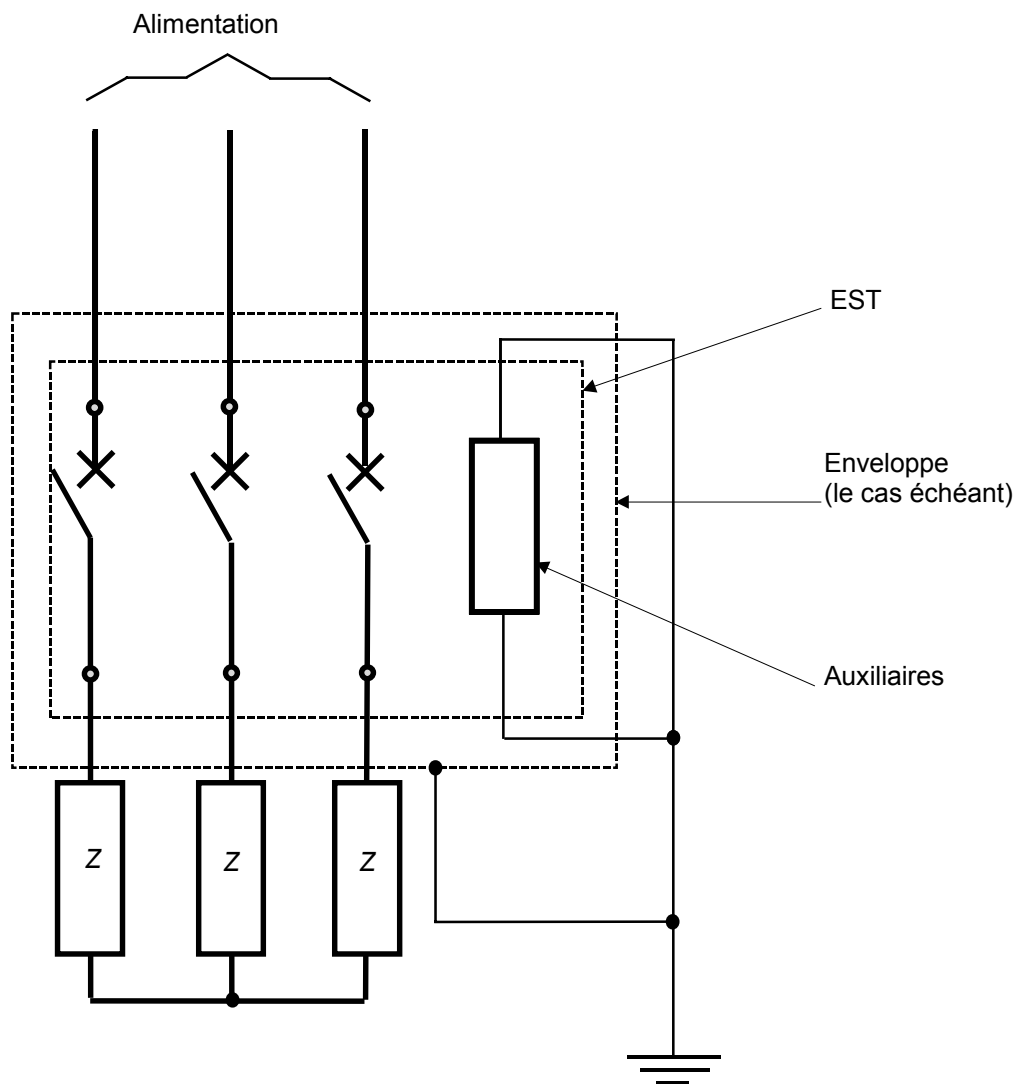
**Figure 6 – Circuit d’essai pour les essais d’émission, d’immunité aux harmoniques, aux creux de courant, aux décharges électrostatiques et aux champs électromagnétiques rayonnés – Configuration trois pôles de phase en série**





IEC 2387/02

**Figure 6 – Test circuit for emission tests, immunity to harmonics, current dips, electrostatic discharges and radiated electromagnetic fields – Three-phase poles in series configuration**

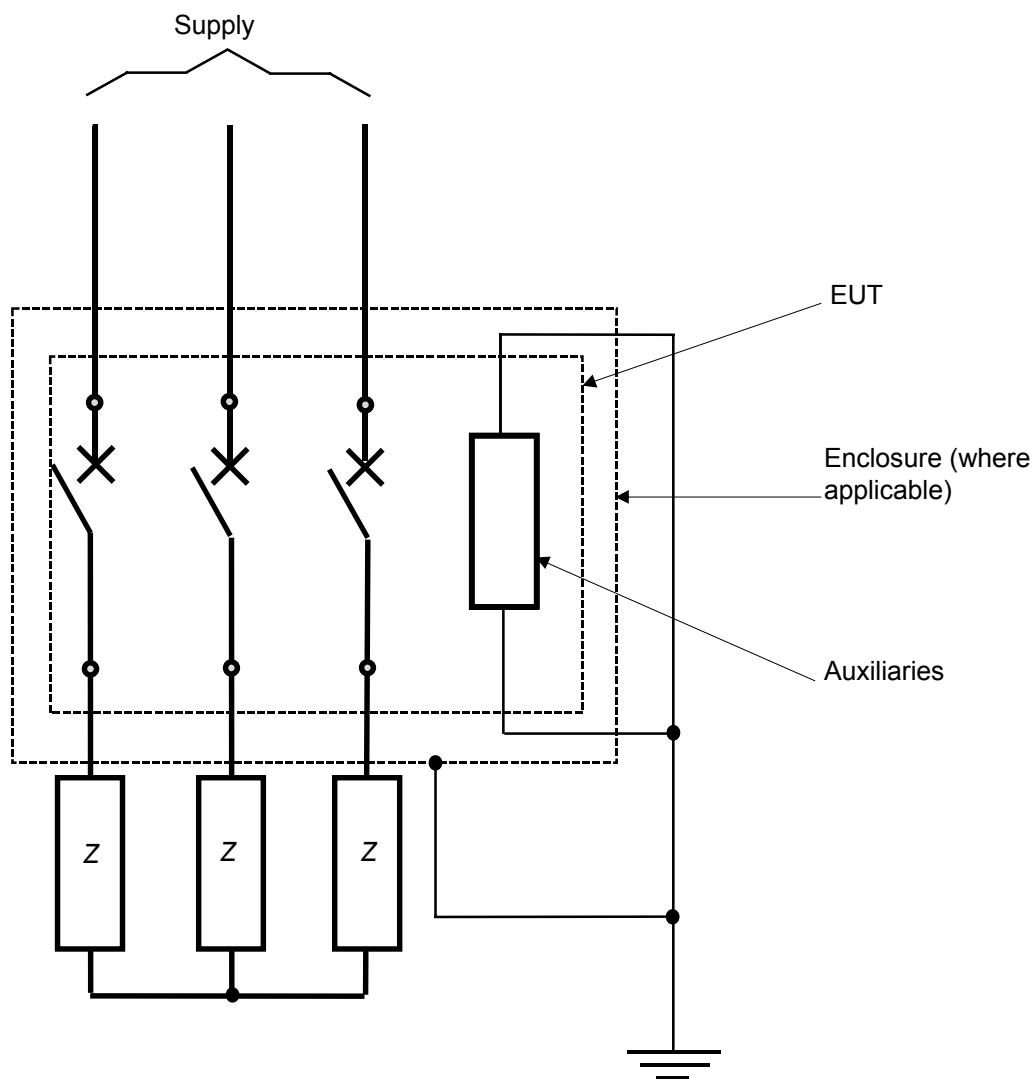


IEC 2388/02

**Légende**

Z impédance de réglage du courant (si demandé)

**Figure 7 – Circuit d'essai pour les essais d'émission, d'immunité aux harmoniques, aux creux de courant, aux décharges électrostatiques et aux champs électromagnétiques rayonnés – Configuration trois phases**

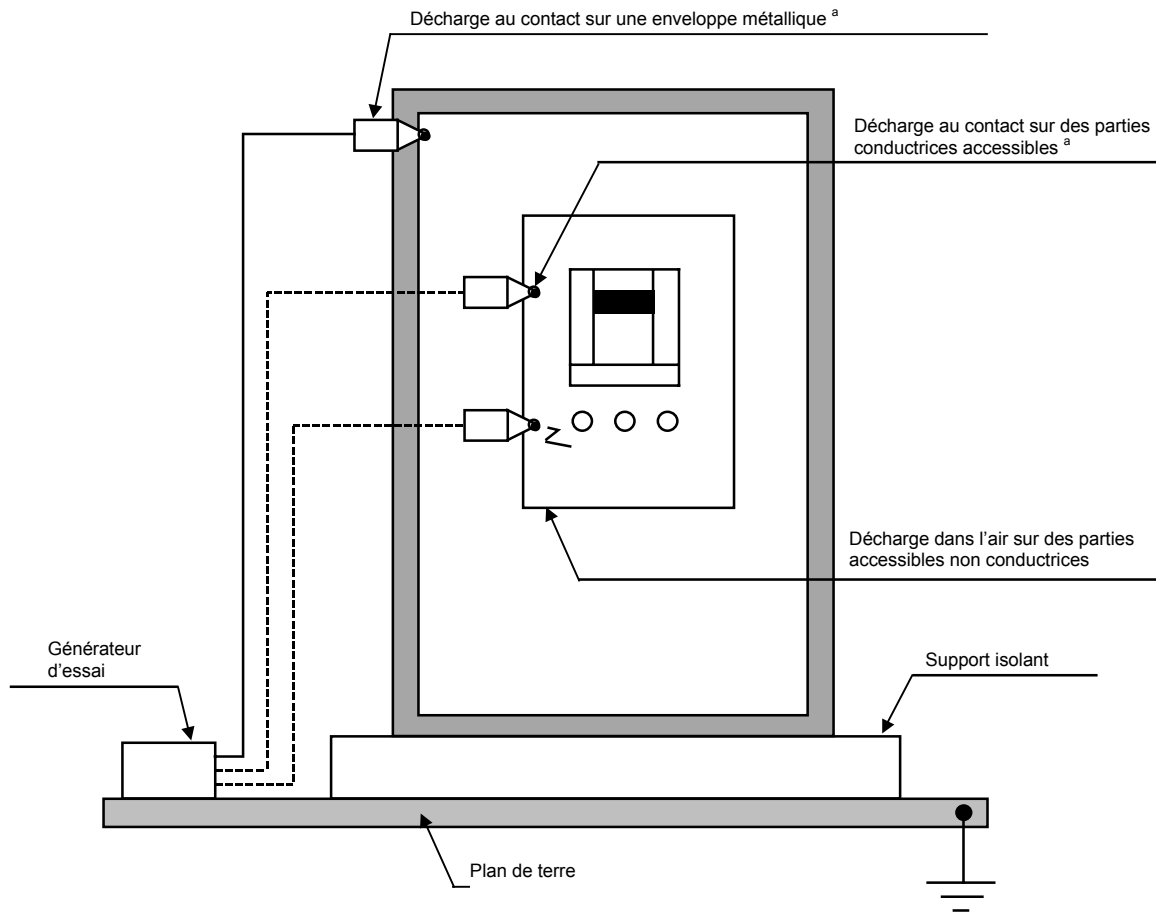


IEC 2388/02

**Key**

Z impedance for adjusting the current (where required)

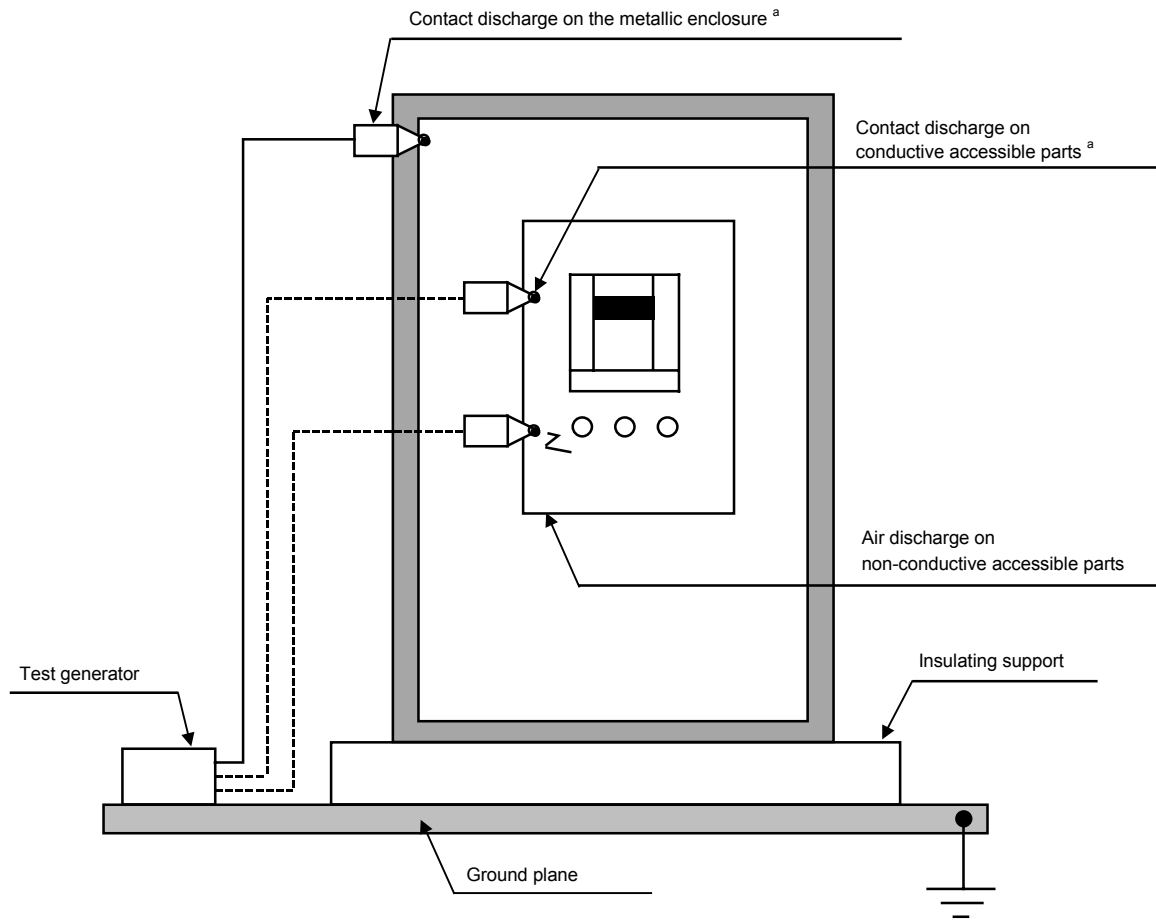
**Figure 7 – Test circuit for emission tests, immunity to harmonics, current dips, electrostatic discharges and radiated electromagnetic fields – Three-phase configuration**



IEC 2389/02

<sup>a</sup> L'électrode de décharge au contact doit être appliquée perpendiculairement à la surface à essayer.

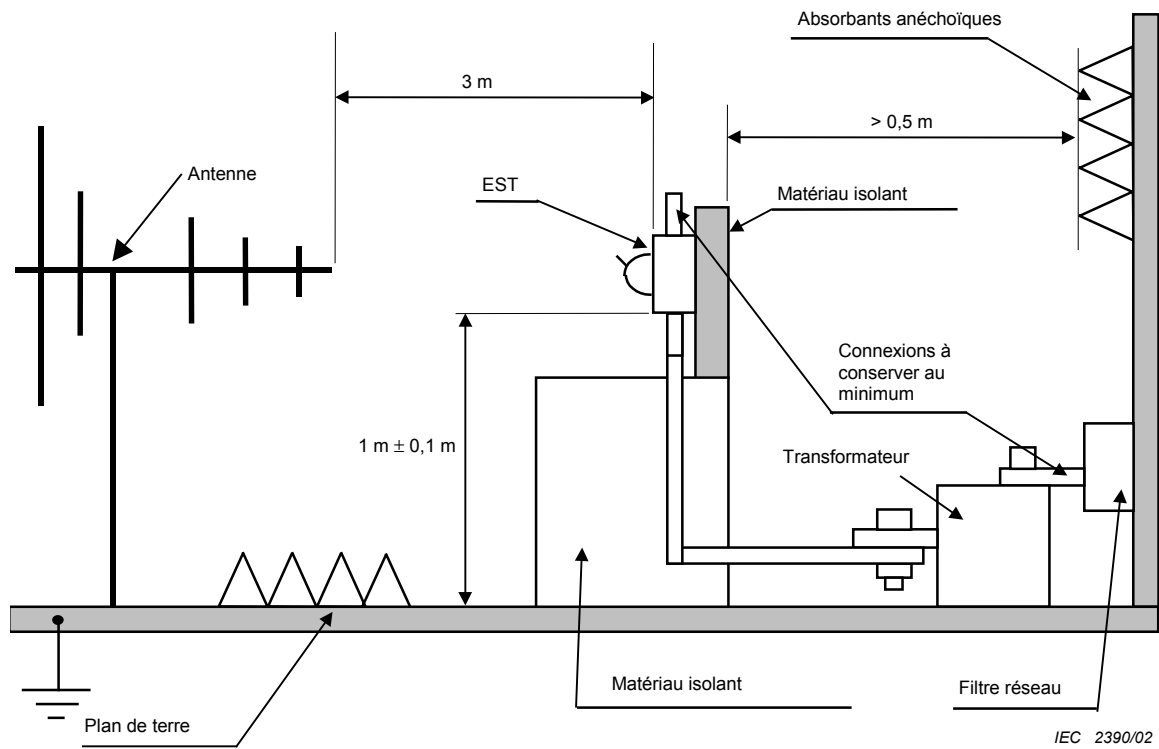
**Figure 8 – Installation d'essai pour la vérification de l'immunité aux décharges électrostatiques**



IEC 2389/02

<sup>a</sup> Contact discharge probe shall be applied perpendicular to the surface under test.

**Figure 8 – Test set-up for the verification of immunity to electrostatic discharges**



**Figure 9 – Installation d’essai pour l’immunité aux champs électromagnétiques rayonnés**

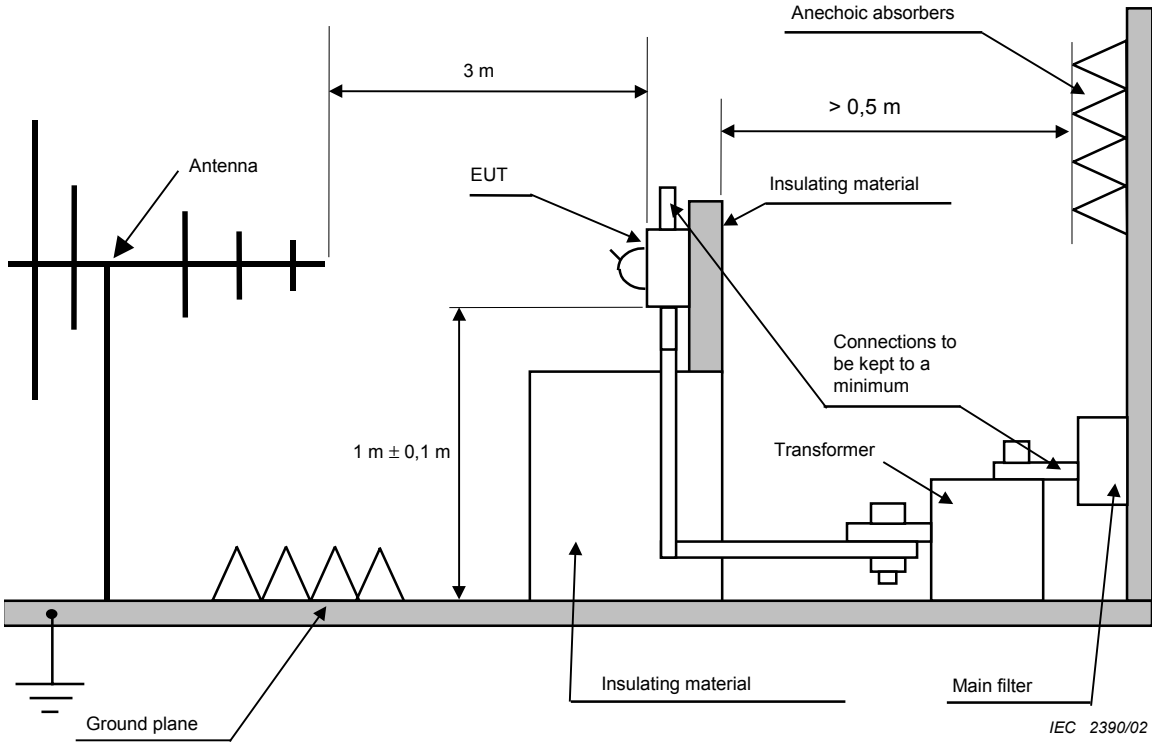
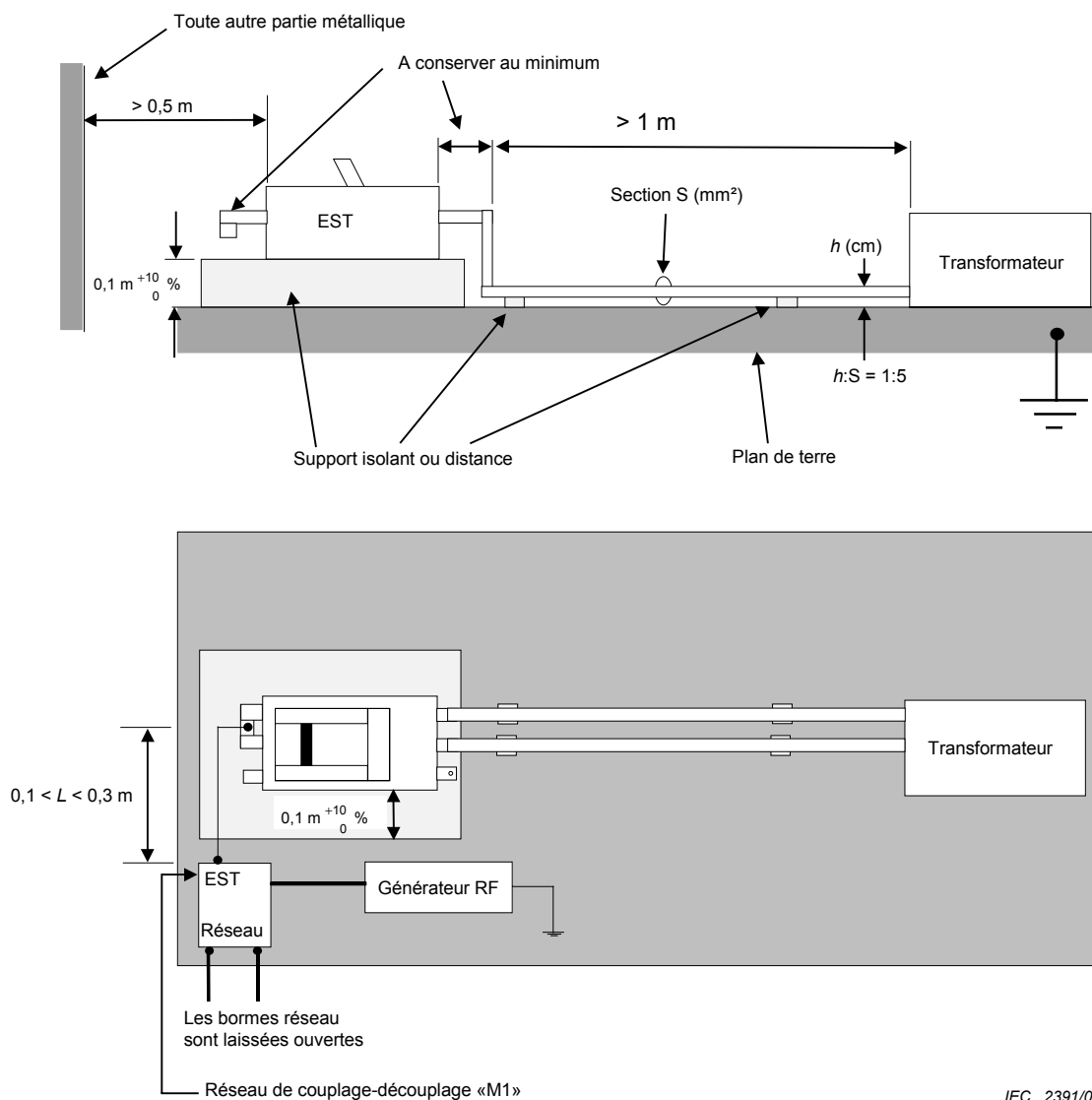


Figure 9 – Test set-up for immunity to radiated electromagnetic fields



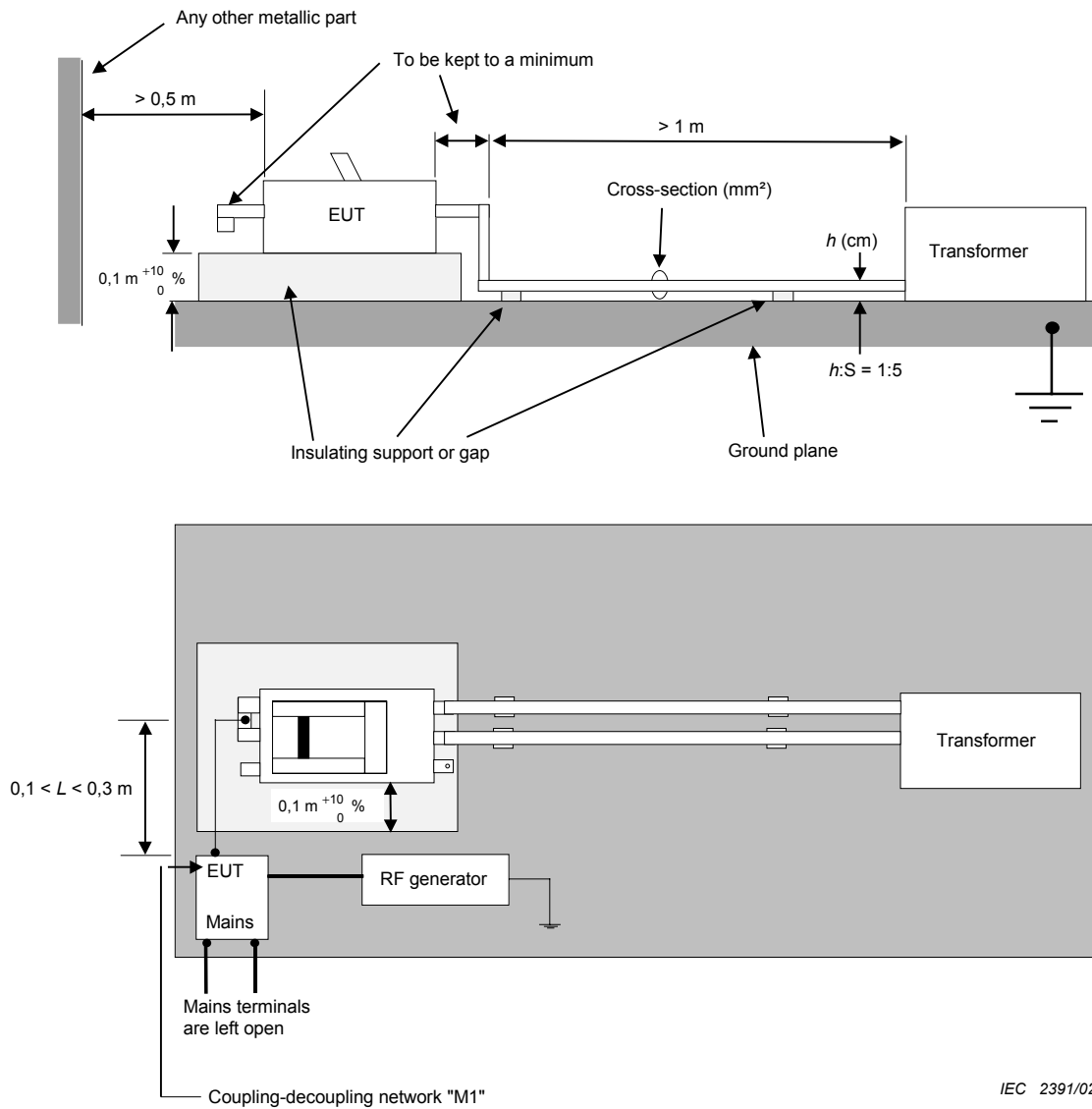
**Légende**

*L* longueur totale de câble

NOTE Comme variante au réseau de couplage-découplage M1, M2 ou M3 peuvent être utilisés; dans un tel cas les deux ou trois conducteurs, si cela est applicable, sont raccordés au même point de l'EST.

**Figure 10 – Installation d'essai pour les perturbations conduites, induites par les champs radioélectriques (mode commun) – Configuration deux pôles de phase en série**



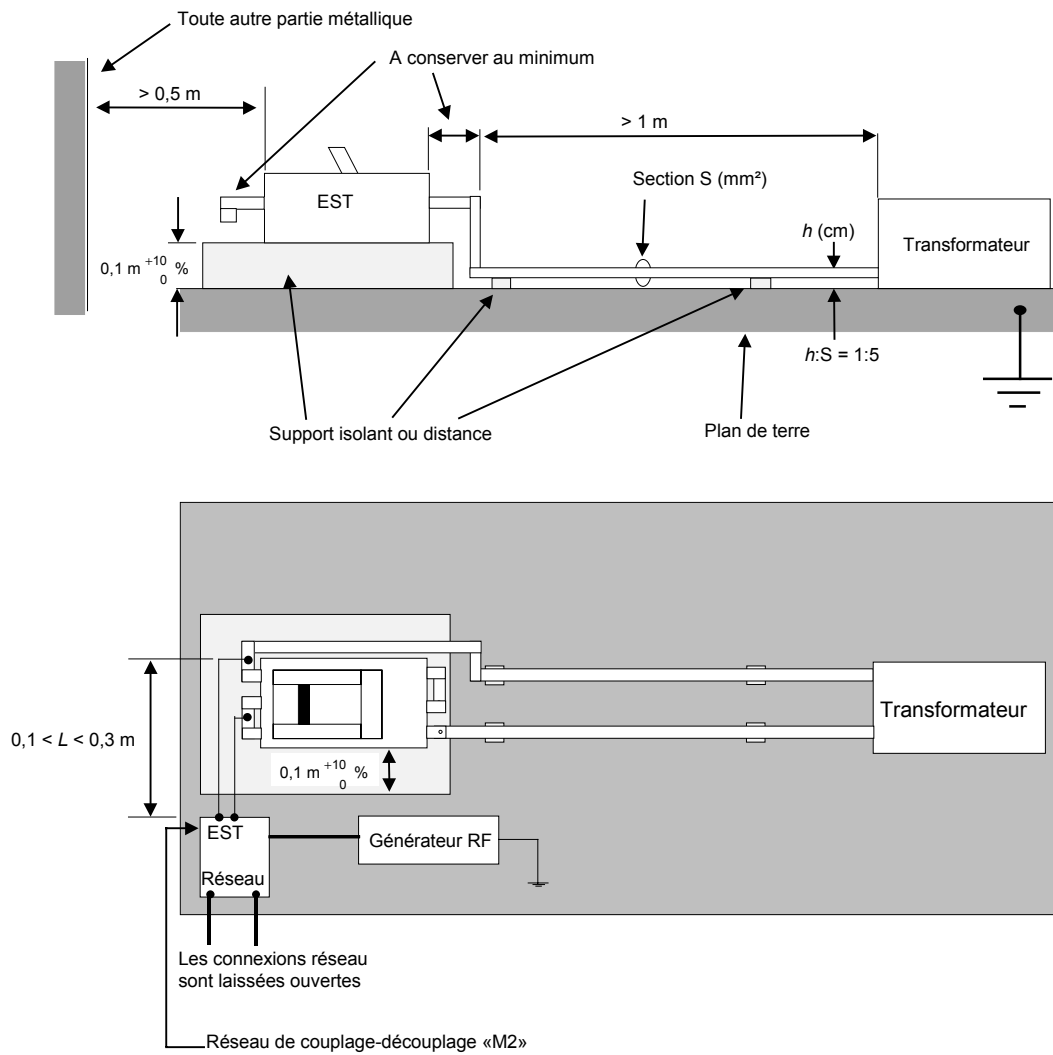


**Key**

*L* total cable length

NOTE As an alternative to the coupling-decoupling network M1, M2 or M3 may be used in which case the two or three connecting wires, as applicable, are connected to the same point of the EUT.

**Figure 10 – Test set-up for conducted disturbances induced by radio-frequency fields (common mode) – Two-phase poles in series configuration**

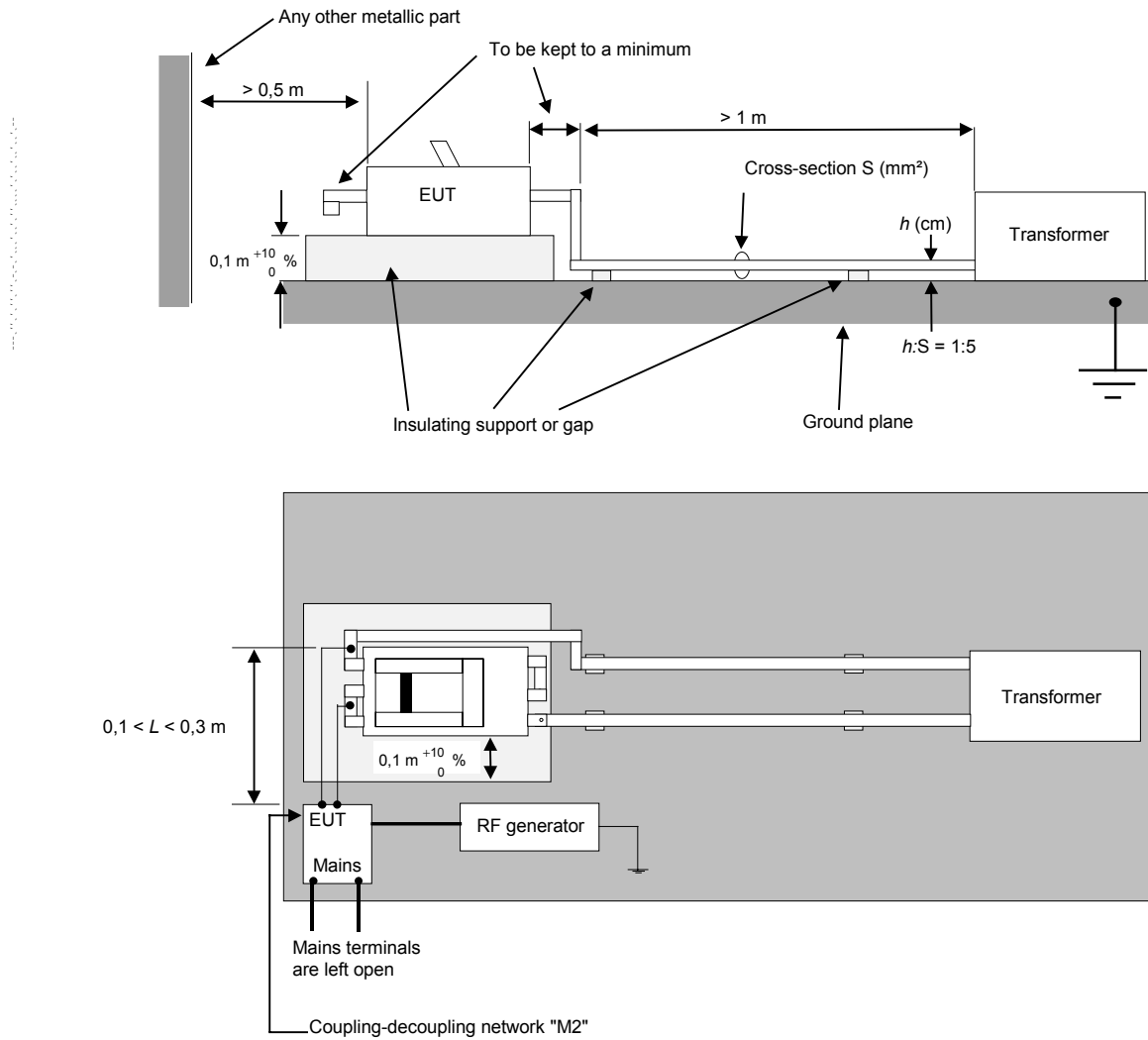


IEC 2392/02

**Légende**

*L* longueur totale de câble

**Figure 11 – Installation d'essai pour les perturbations conduites, induites par les champs radioélectriques (mode commun) – Configuration trois pôles de phase en série**

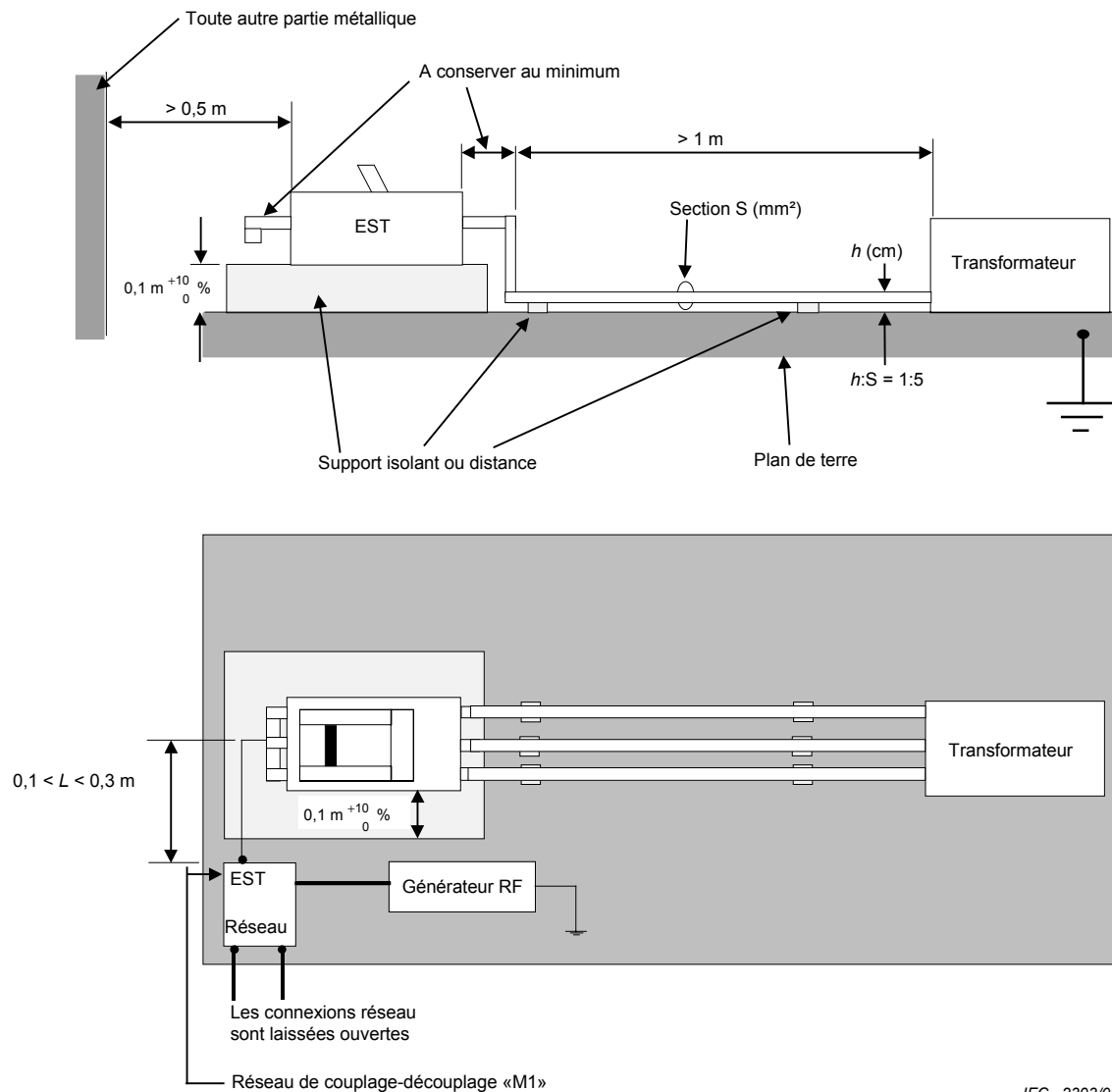


IEC 2392/02

**Key**

*L* total cable length

**Figure 11 – Test set-up for conducted disturbances induced by radio-frequency fields (common mode) – Three-phase poles in series configuration**



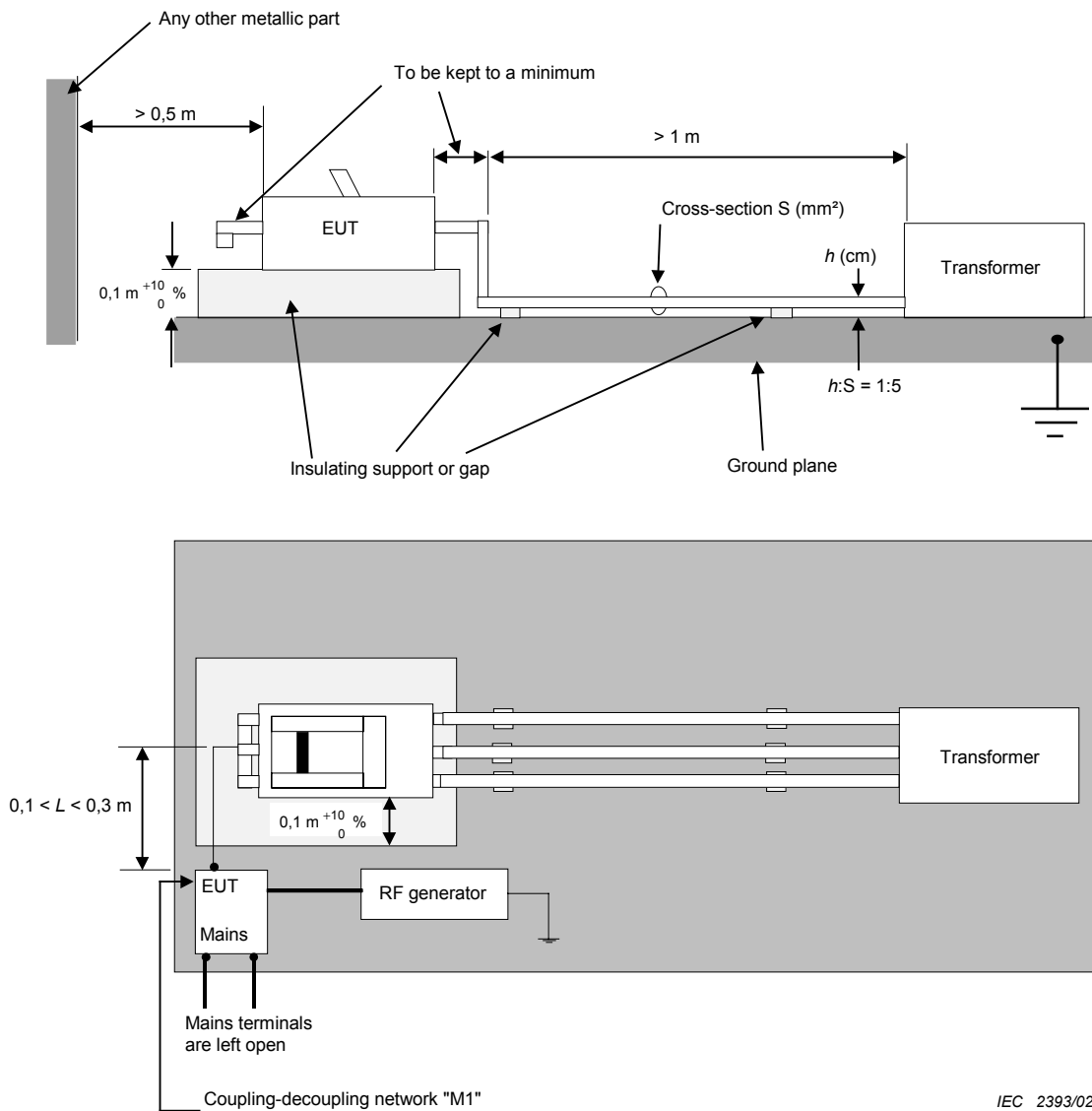
IEC 2393/02

**Légende**

*L* longueur totale de câble

NOTE Comme variante au réseau de couplage-découplage M1, M2 ou M3 peuvent être utilisés, dans un tel cas les deux ou trois conducteurs, si cela est applicable, sont raccordés au même point de l'EST.

**Figure 12 – Installation d'essai pour les perturbations conduites, induites par les champs radioélectriques (mode commun) – Configuration trois phases**

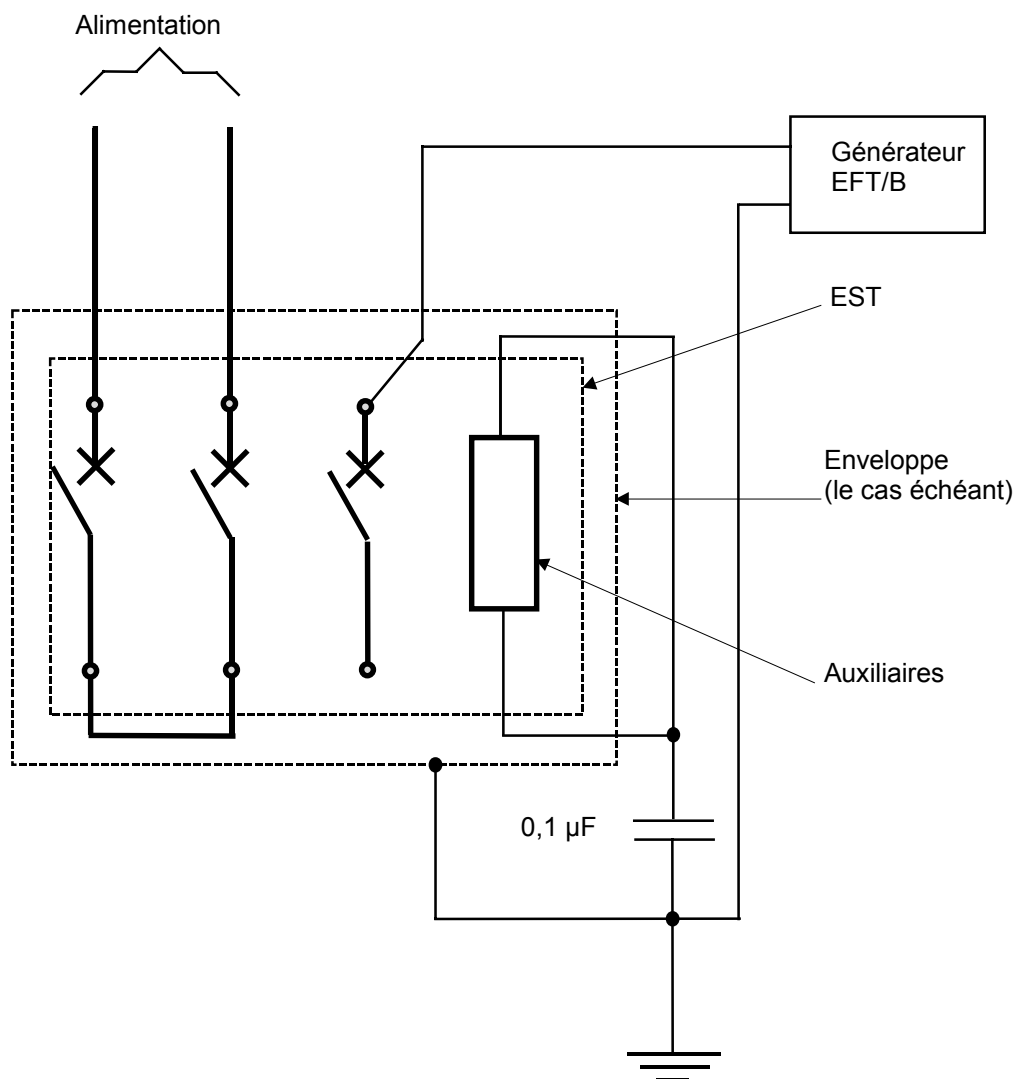


**Key**

*L* total cable length

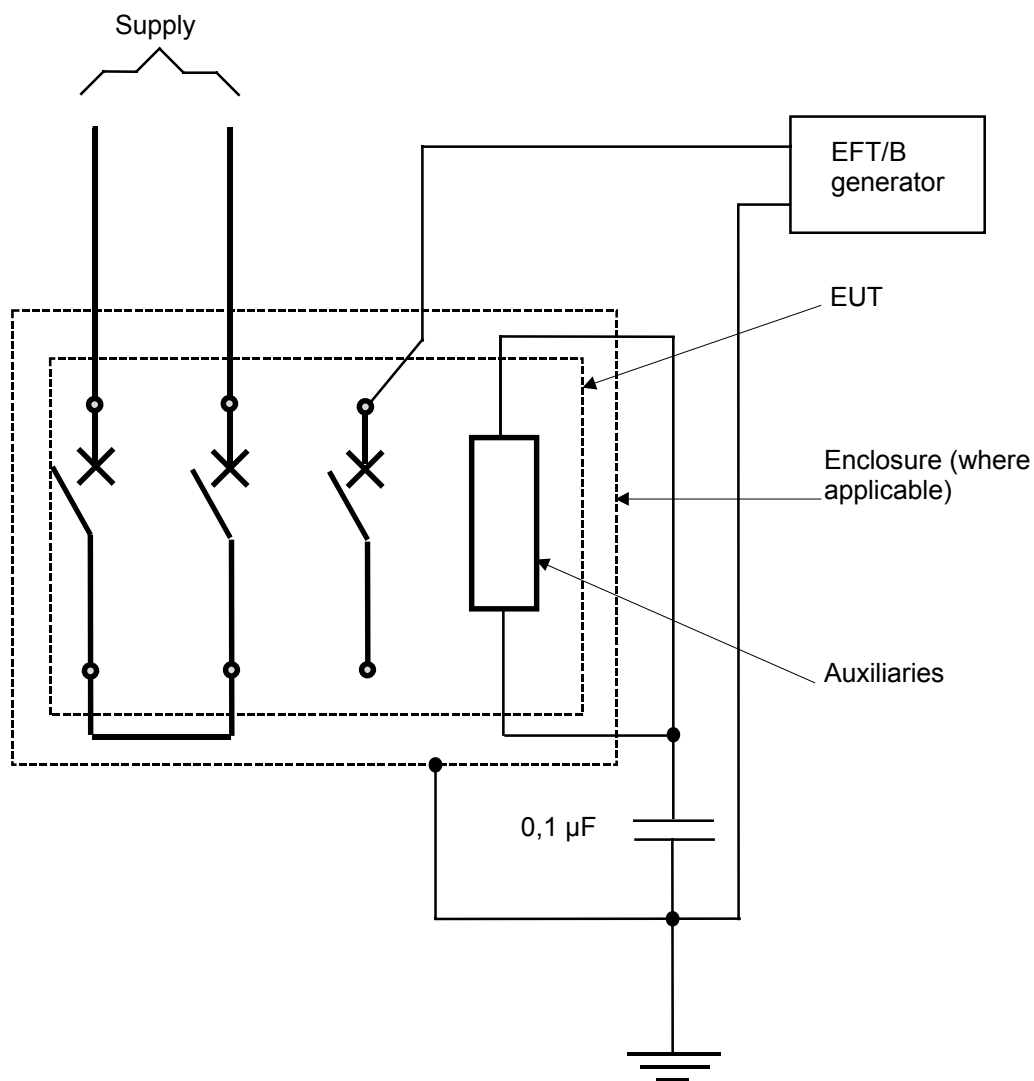
NOTE As an alternative to the coupling-decoupling network M1, M2 or M3 may be used, in which case the two or three connecting wires, as applicable, are connected to the same point of the EUT.

**Figure 12 – Test set-up for conducted disturbances induced by radio-frequency fields (common mode) – Three-phase configuration**



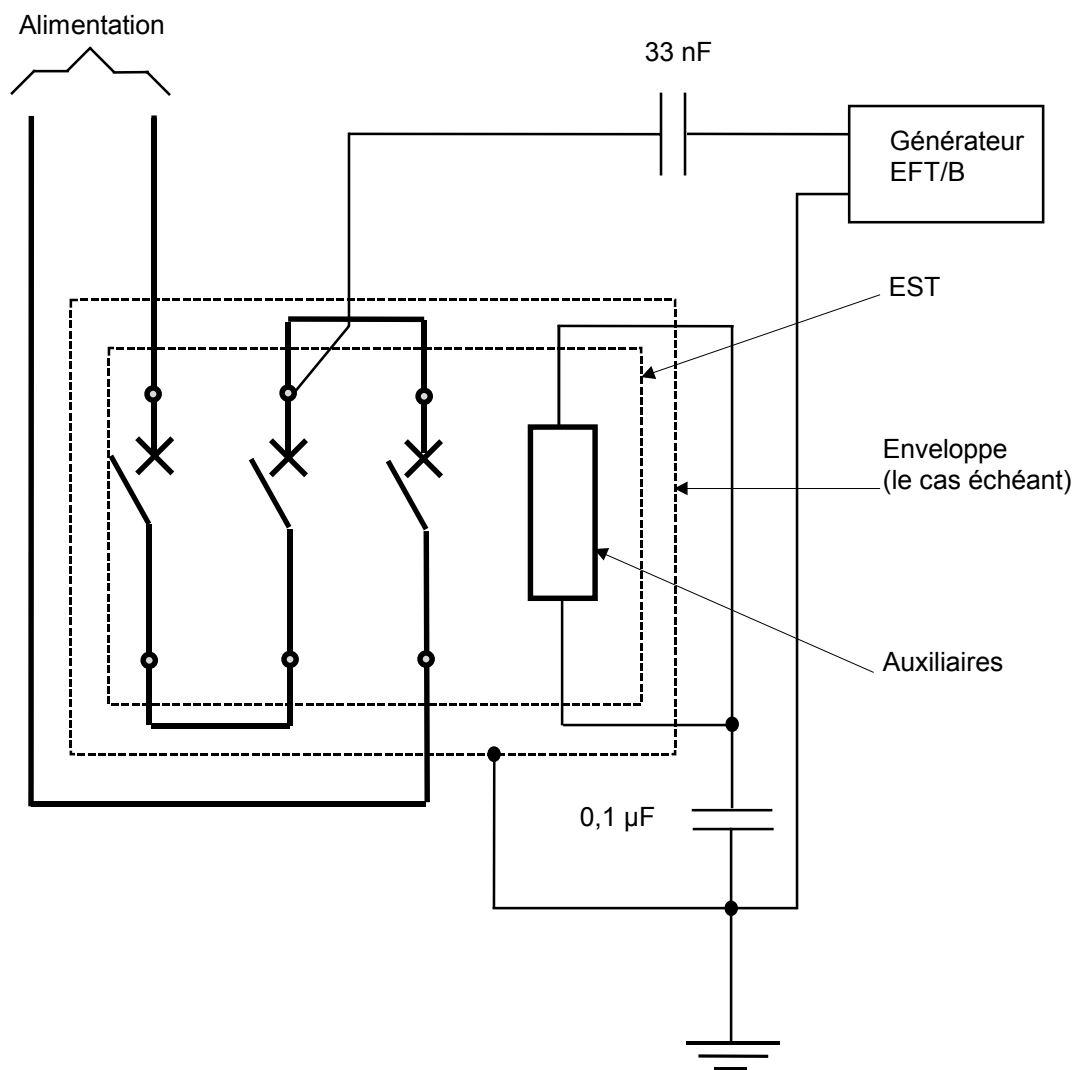
IEC 2394/02

**Figure 13 – Circuit pour l’essai d’immunité aux transitoires électriques rapides en salves (EFT/B) – Configuration deux pôles de phase en série**



IEC 2394/02

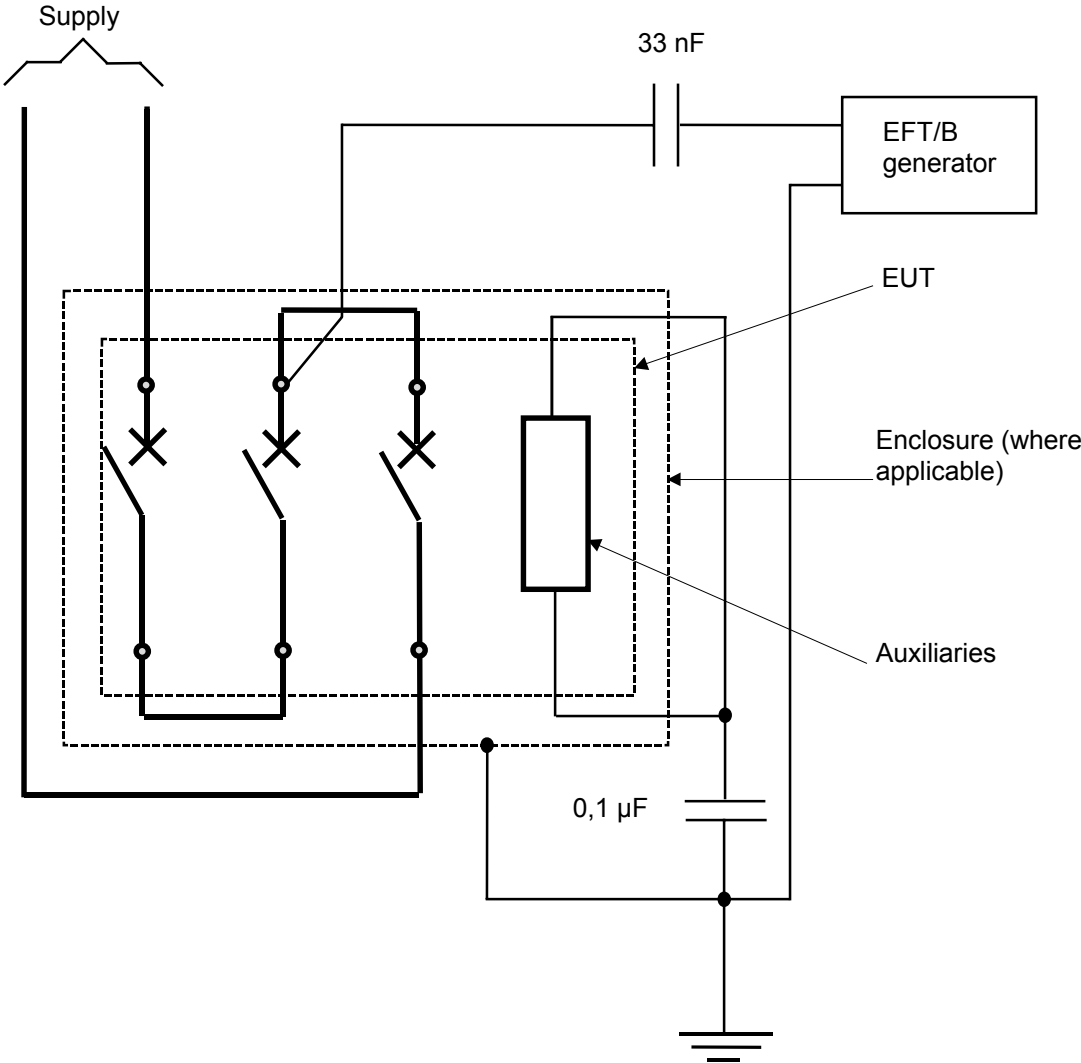
**Figure 13 – Circuit for electrical fast transients/bursts (EFT/B) immunity test – Two-phase poles in series configuration**



IEC 2395/02

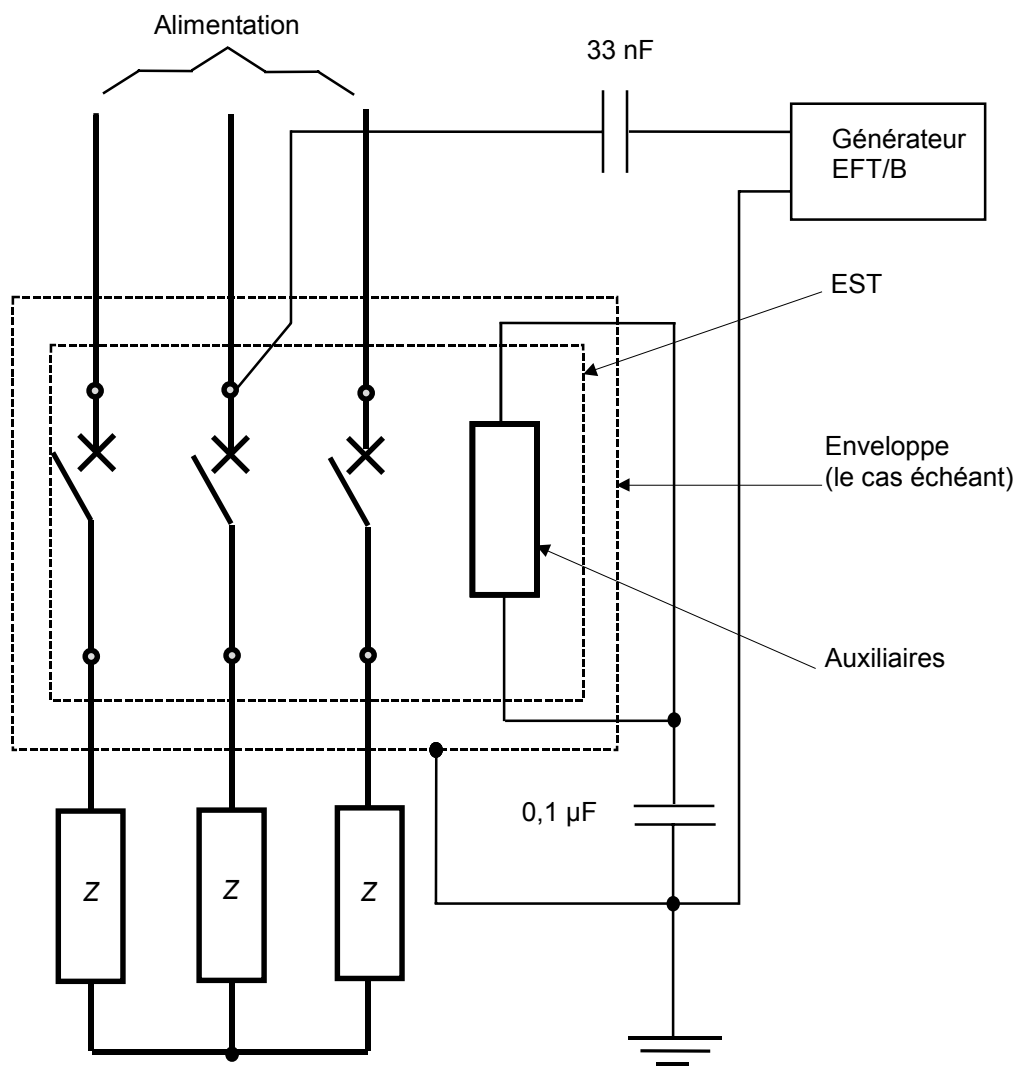
**Figure 14 – Circuit pour l'essai d'immunité aux transitoires électriques rapides en salves (EFT/B) – Configuration trois pôles de phase en série**





IEC 2395/02

Figure 14 – Circuit for electrical fast transients/bursts (EFT/B) immunity test – Three-phase poles in series configuration

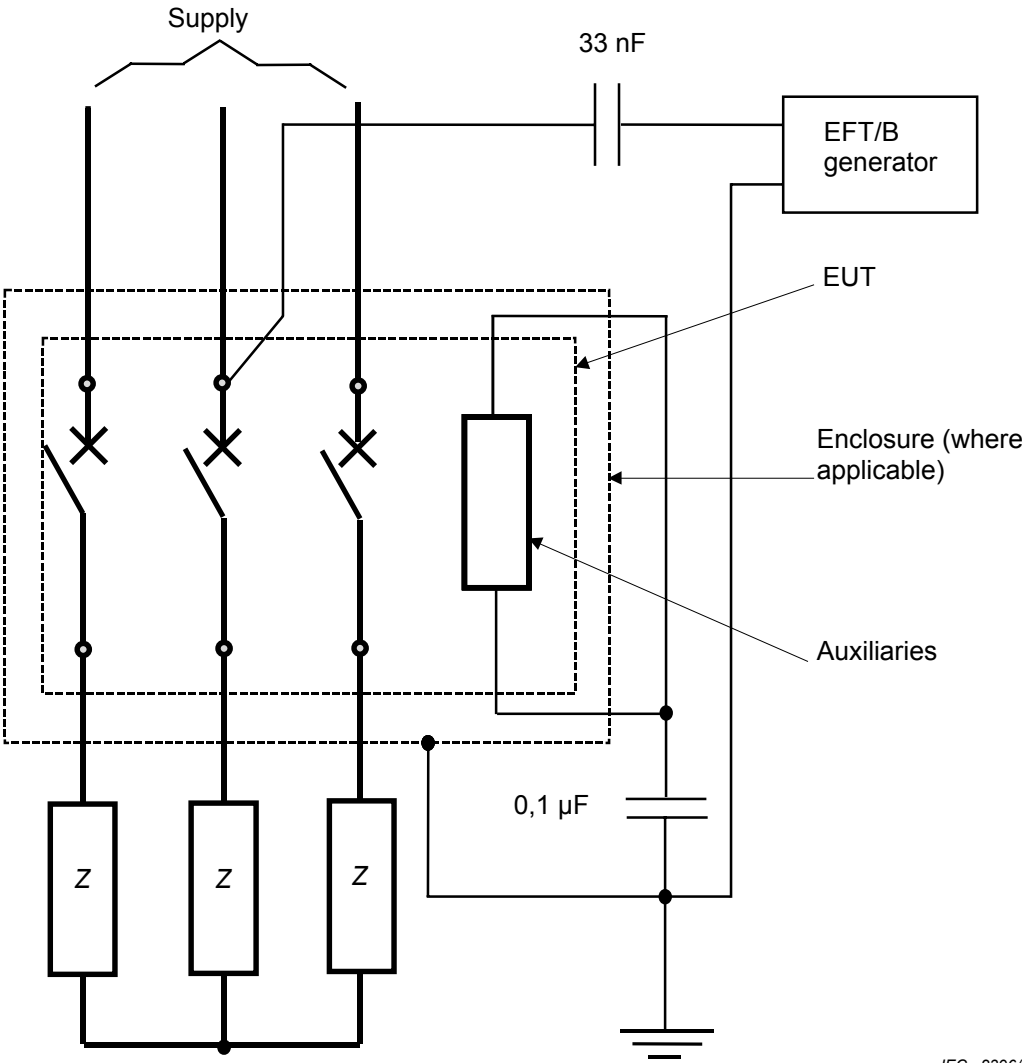


IEC 2396/02

**Légende**

Z impédance pour ajuster le courant (si nécessaire)

**Figure 15 – Circuit pour l'essai d'immunité aux transitoires électriques rapides en salves (EFT/B) – Configuration trois phases**

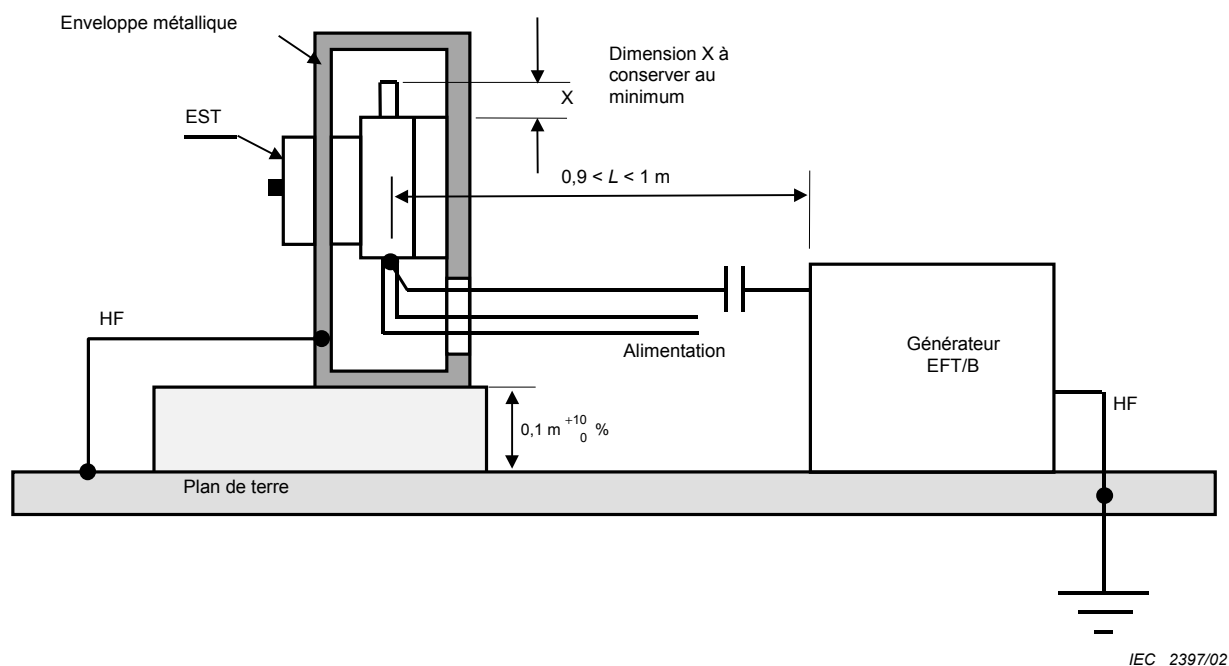


IEC 2396/02

**Key**

Z impedance for adjusting the current (where required)

**Figure 15 – Circuit for electrical fast transients/bursts (EFT/B) immunity test – Three-phase configuration**

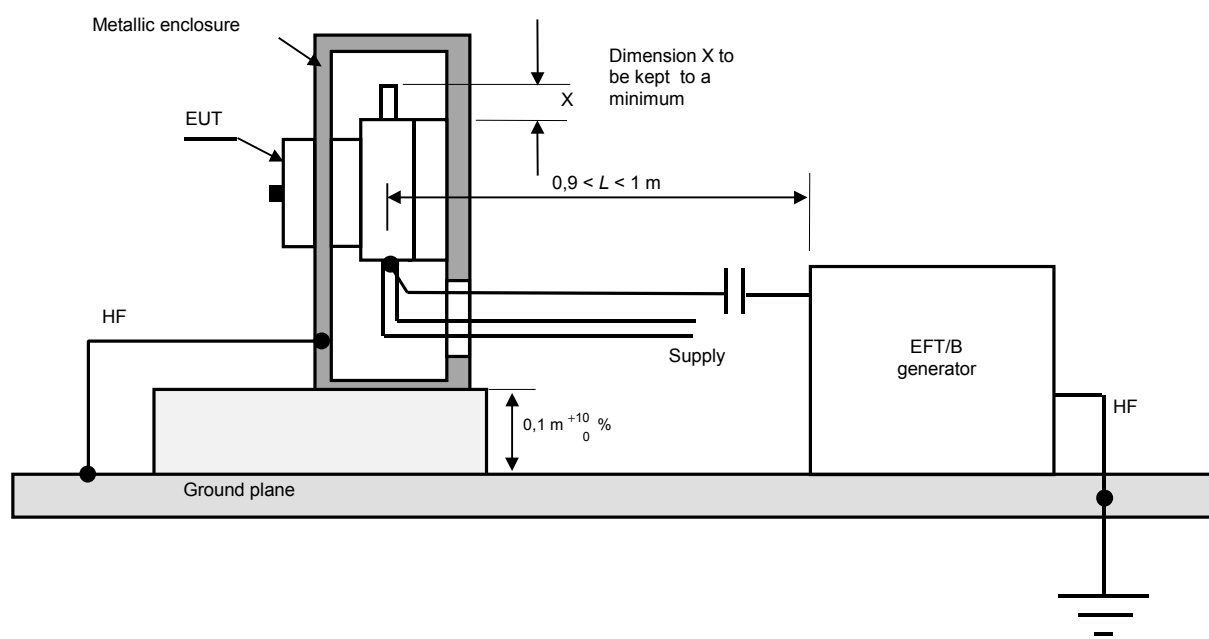


**Légende**

L longueur totale de câble

NOTE Cela est un exemple représentatif; d'autres installations d'essai peuvent être utilisées dans la mesure où les spécifications d'essai sont respectées.

**Figure 16 – Installation d'essai pour l'essai d'immunité aux transitoires électriques rapides en salves (EFT/B)**



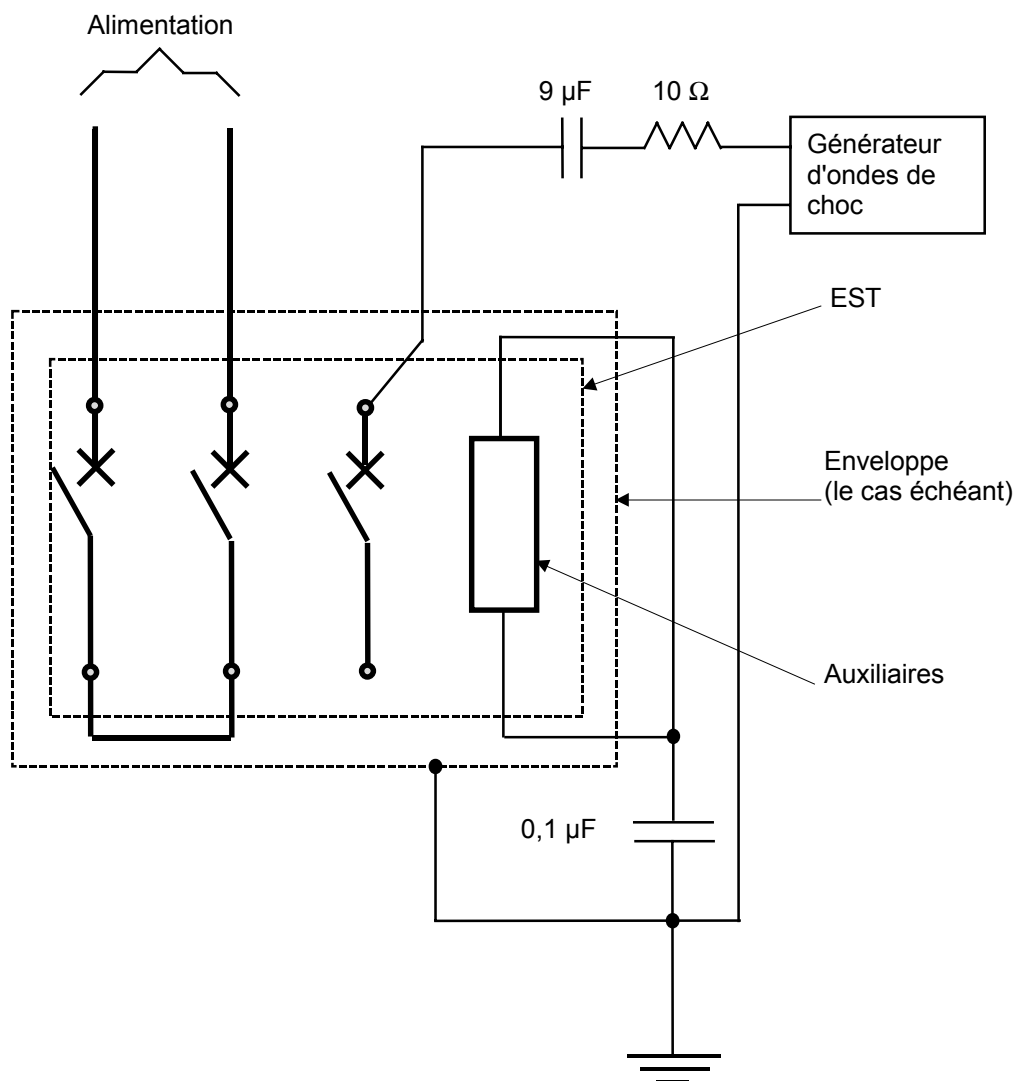
IEC 2397/02

**Key**

$L$  total cable length

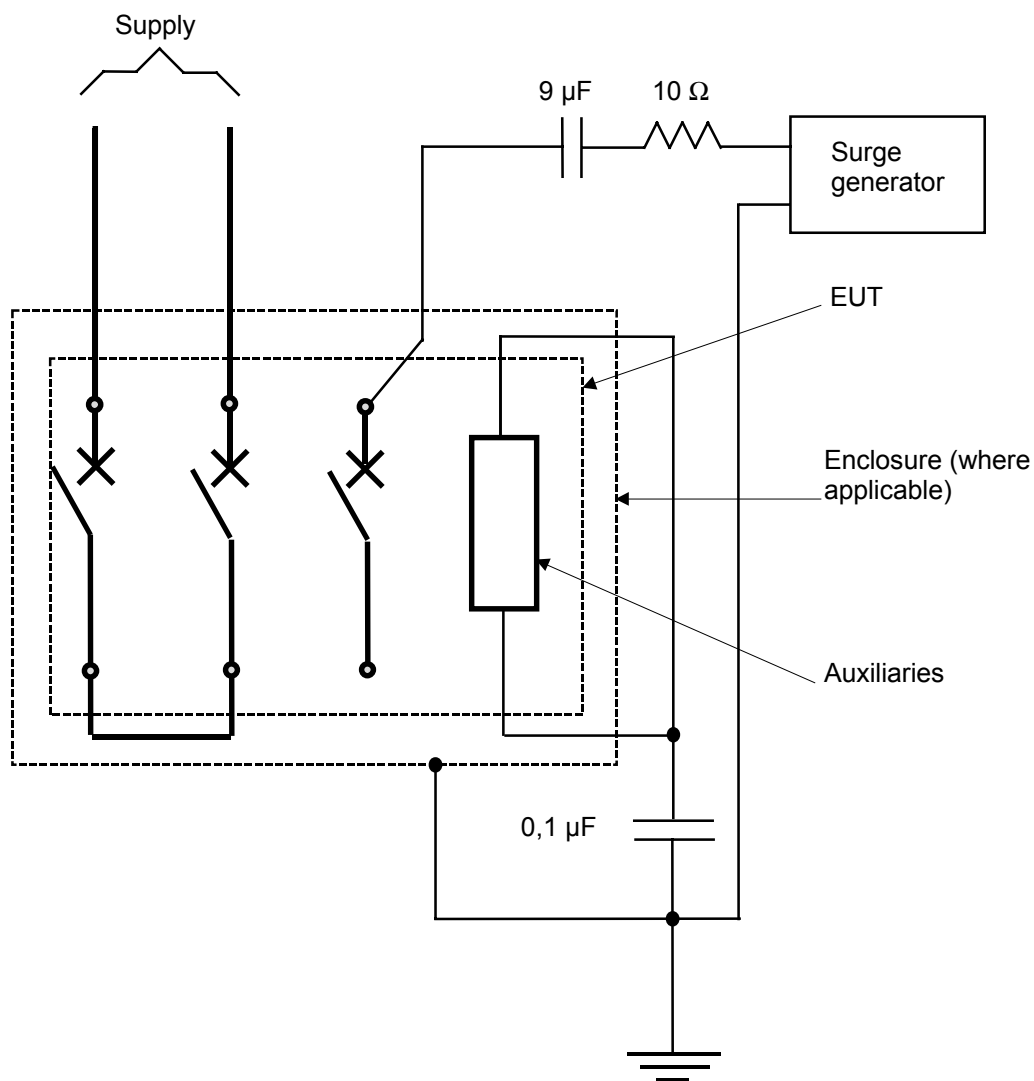
NOTE This is a representative example; other test set-ups may be used providing the requirements for the tests are complied with.

**Figure 16 – Test set-up for electrical fast transients/bursts (EFT/B) immunity test**



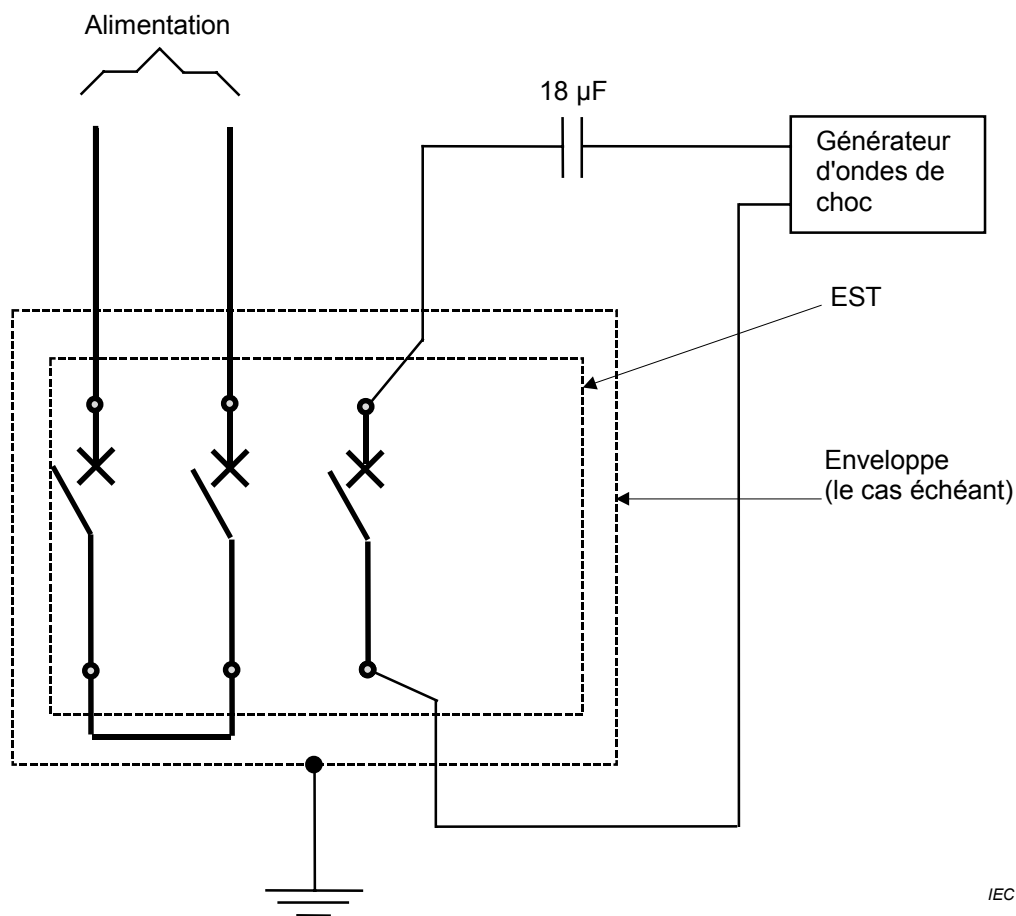
IEC 2398/02

**Figure 17 – Circuit d'essai pour la vérification de l'influence des ondes de choc sur le circuit principal (phase-terre) – Configuration deux pôles de phase**



IEC 2398/02

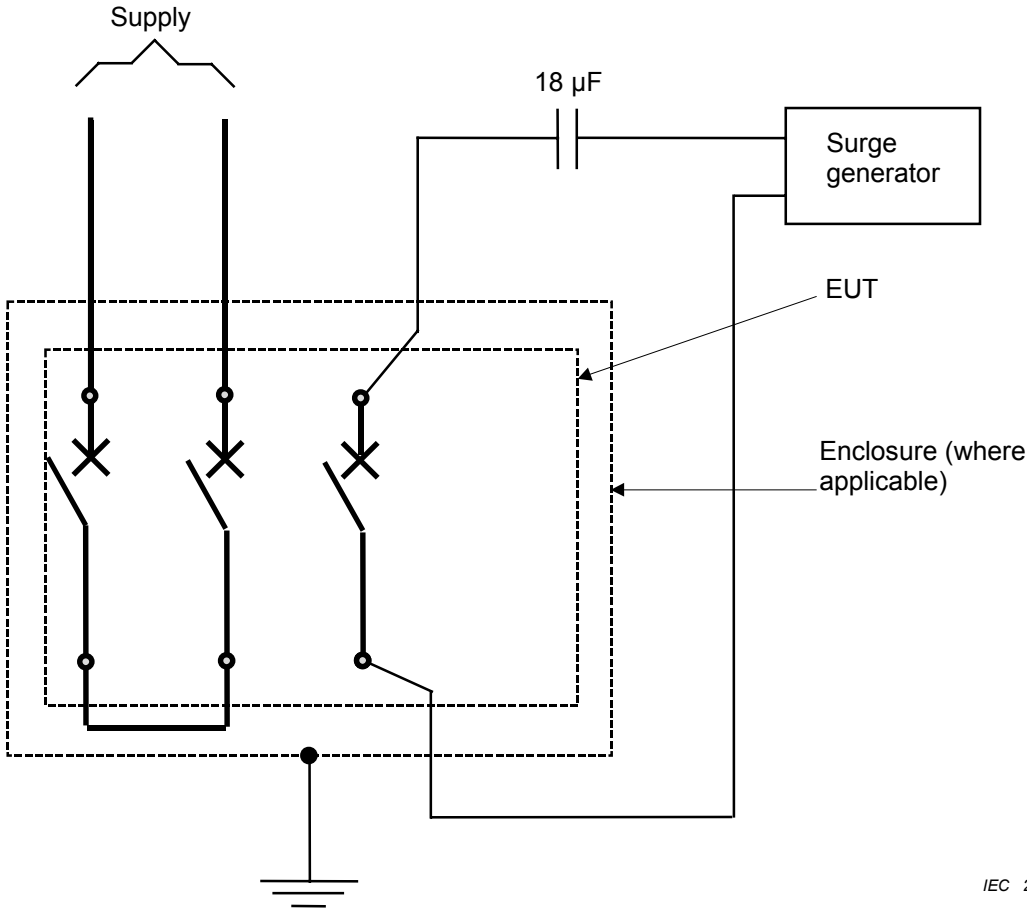
**Figure 17 – Test circuit for the verification of the influence of surges in the main circuit (line-to-earth) – Two-phase poles configuration**



IEC 2399/02

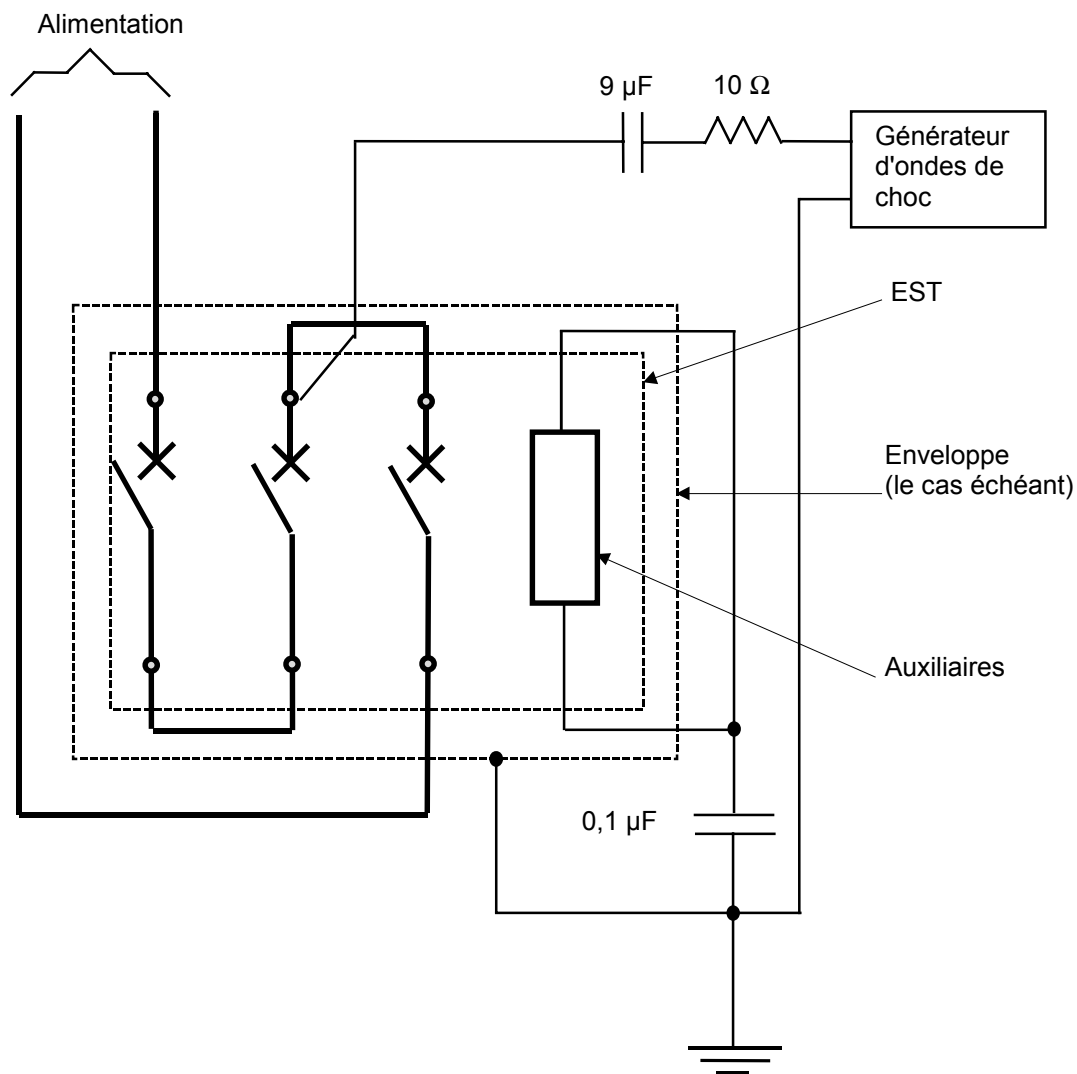
**Figure 18 – Circuit d’essai pour la vérification de l’influence des ondes de choc de courant sur le circuit principal – Configuration deux pôles de phase**





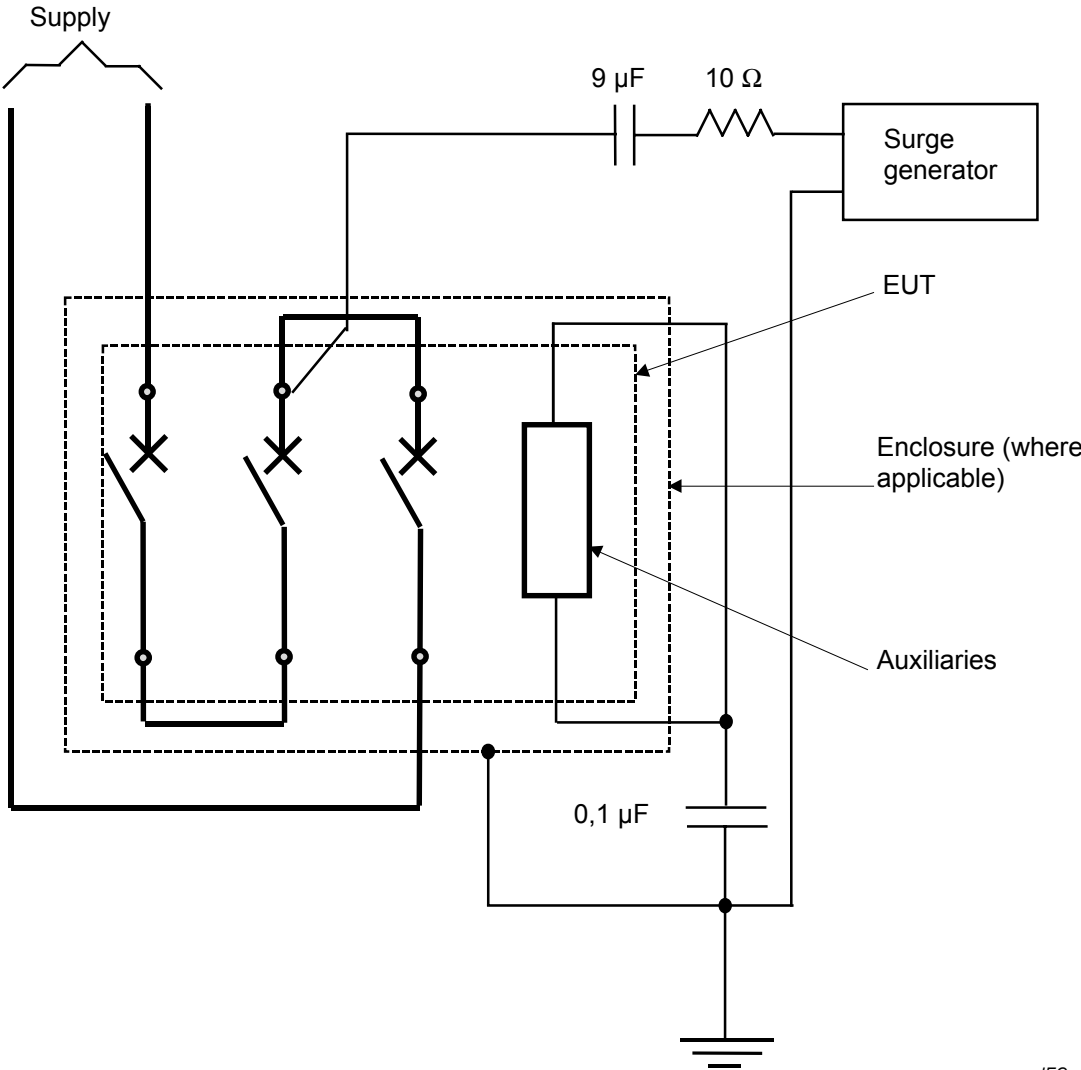
IEC 2399/02

**Figure 18 – Test circuit for the verification of the influence of current surges in the main circuit – Two-phase poles configuration**



IEC 2400/02

**Figure 19 – Circuit d’essai pour la vérification de l’influence des ondes de choc sur le circuit principal (phase-terre) – Configuration trois pôles de phase en série**



IEC 2400/02

**Figure 19 – Test circuit for the verification of the influence of surges in the main circuit (line-to-earth) – Three-phase poles in series configuration**

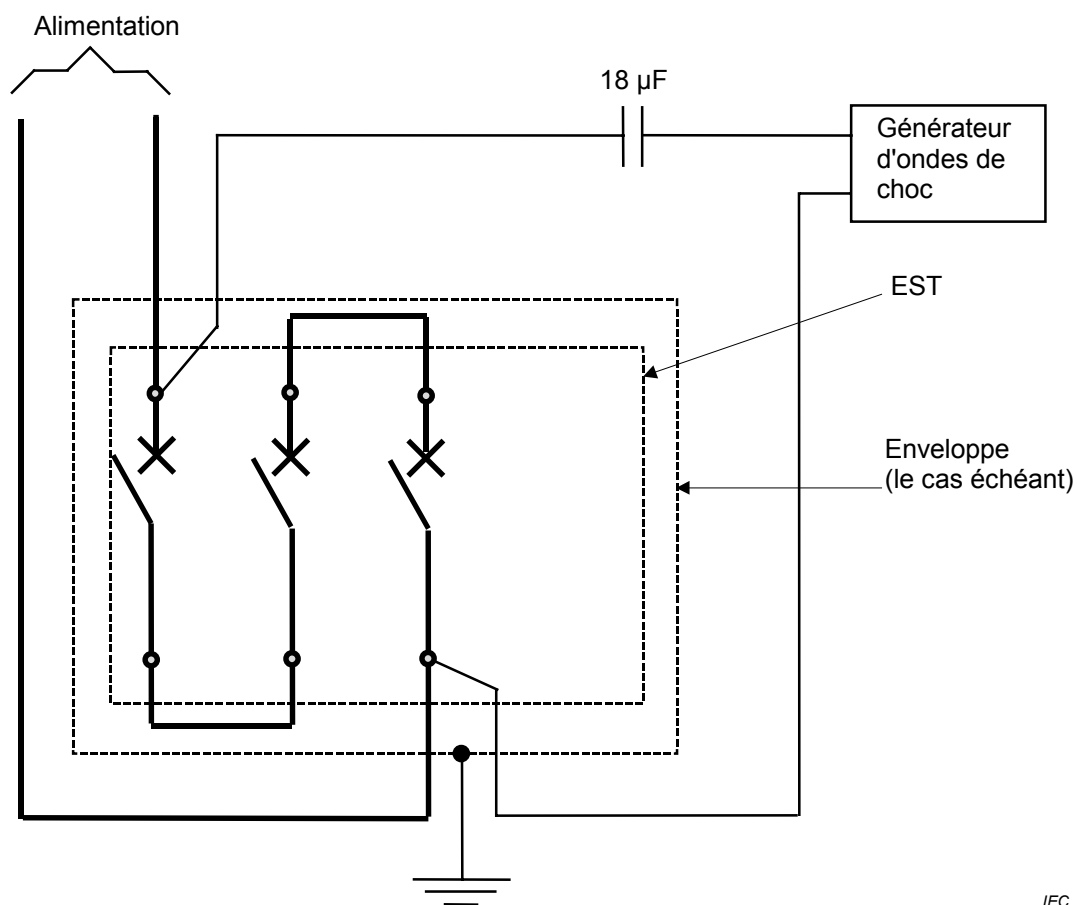
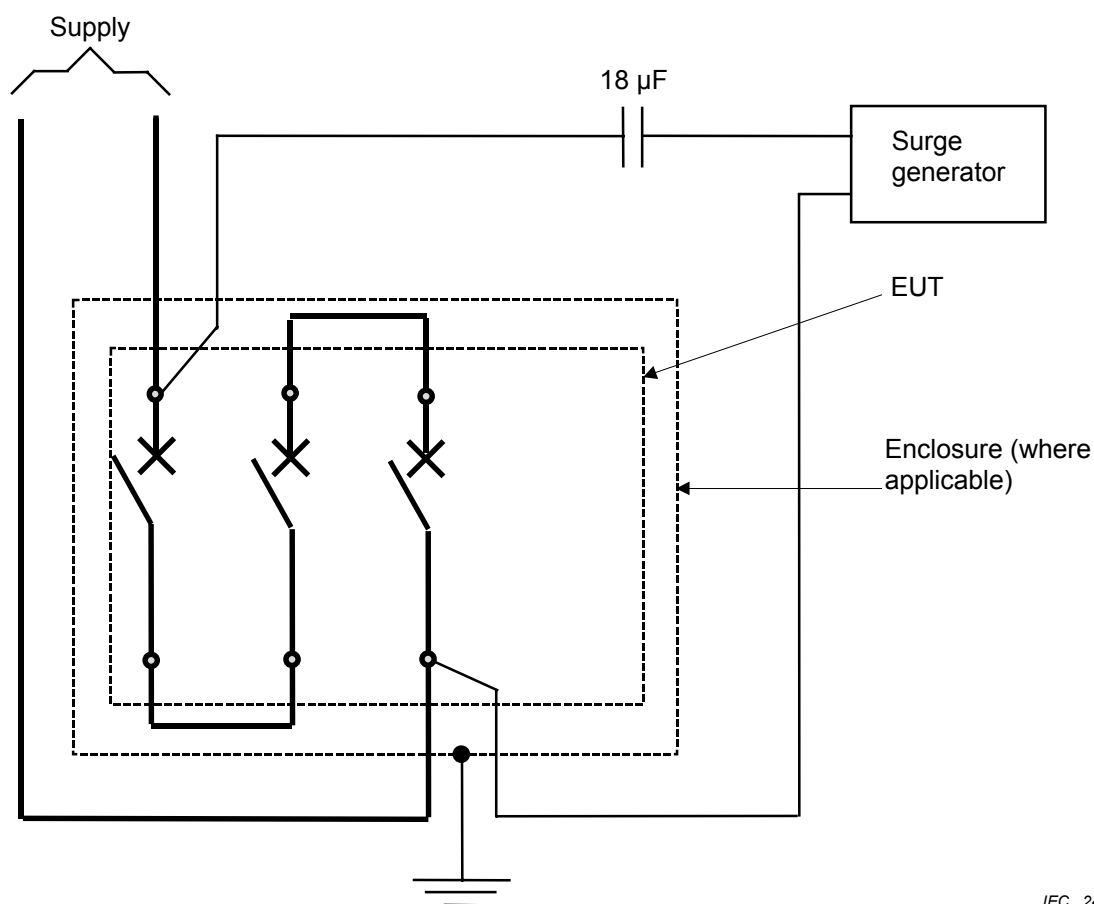
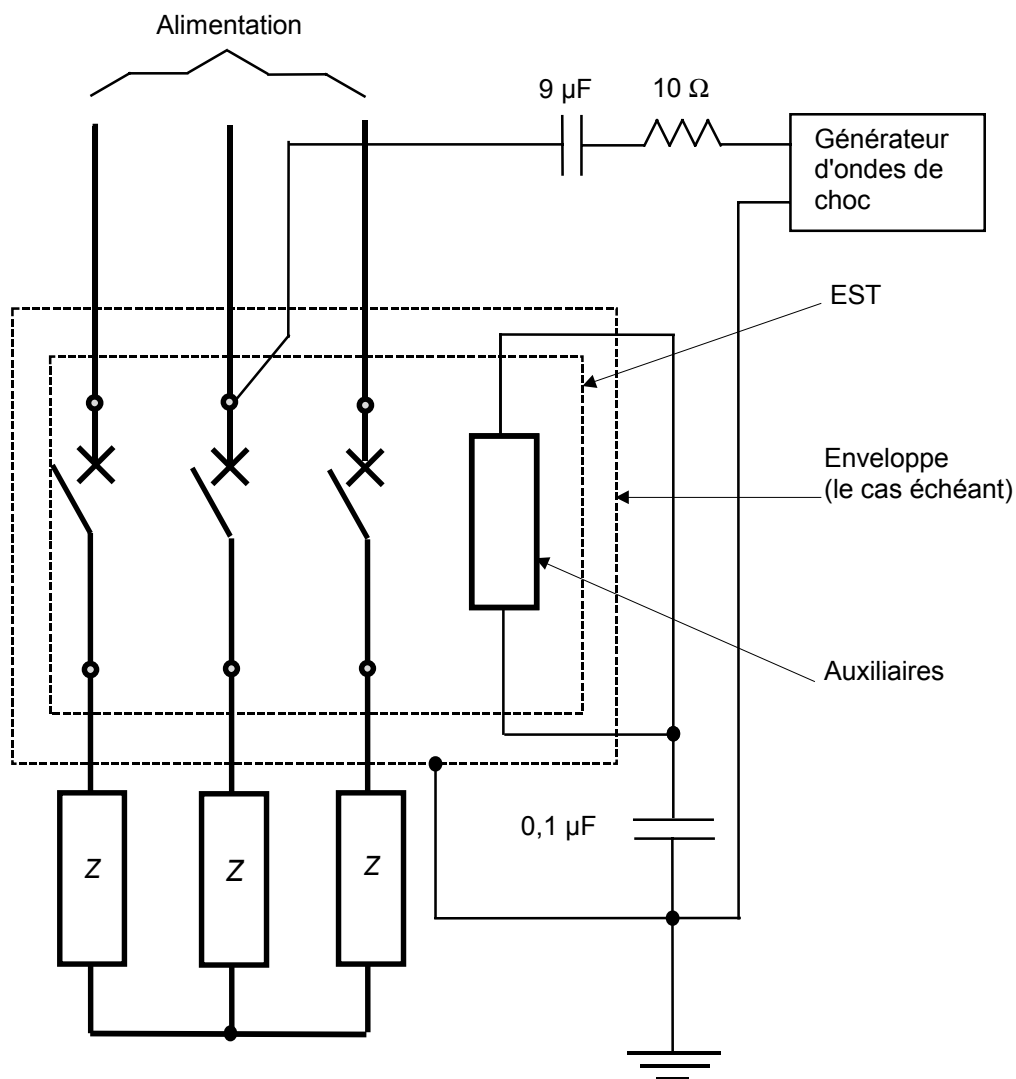


Figure 20 – Circuit d'essai pour la vérification de l'influence des ondes de choc de courant sur le circuit principal – Configuration trois pôles de phase en série



IEC 2401/02

**Figure 20 – Test circuit for the verification of the influence of current surges in the main circuit – Three-phase poles in series configuration**

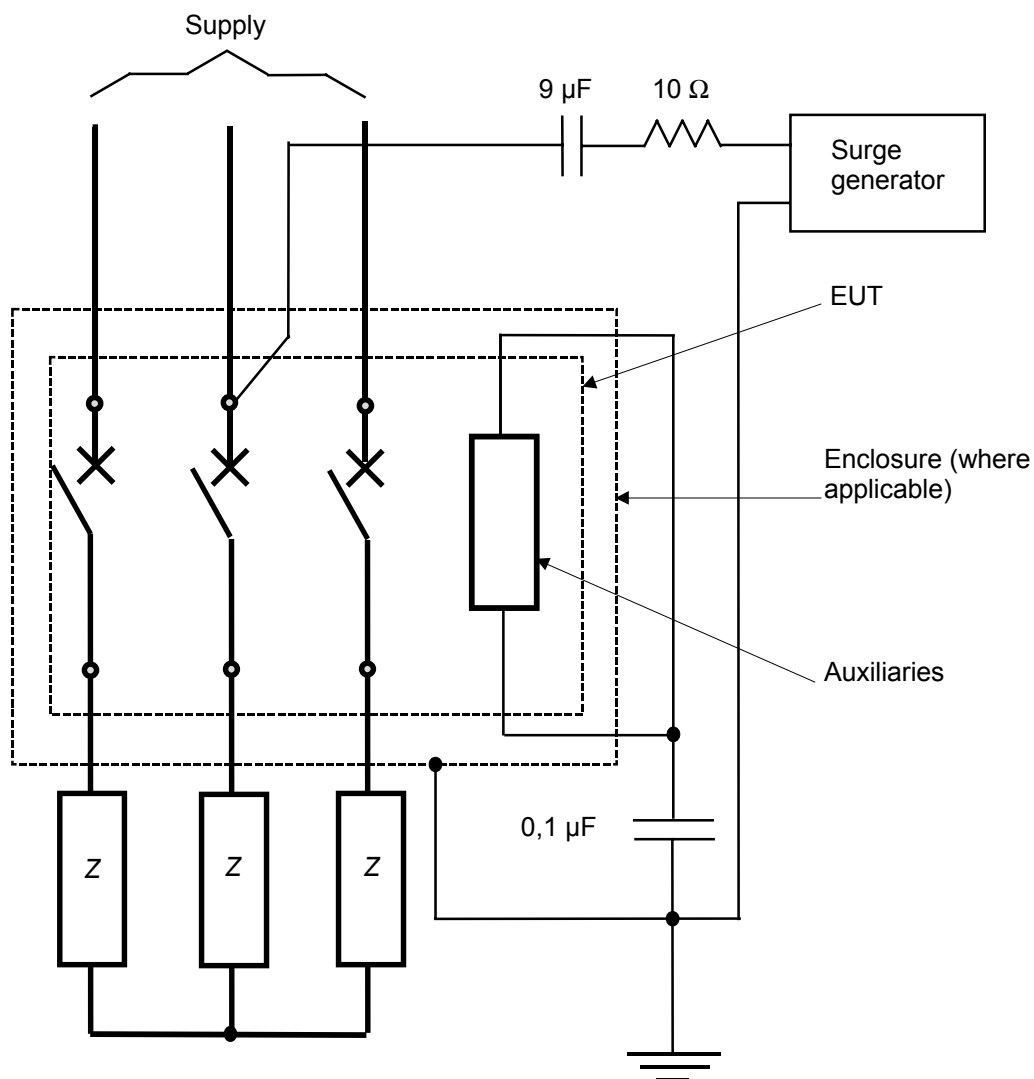


IEC 2402/02

**Légende**

Z impédance pour ajuster le courant (si nécessaire)

**Figure 21 – Circuit d'essai pour la vérification de l'influence des ondes de choc sur le circuit principal (phase-terre) – Configuration trois phases**

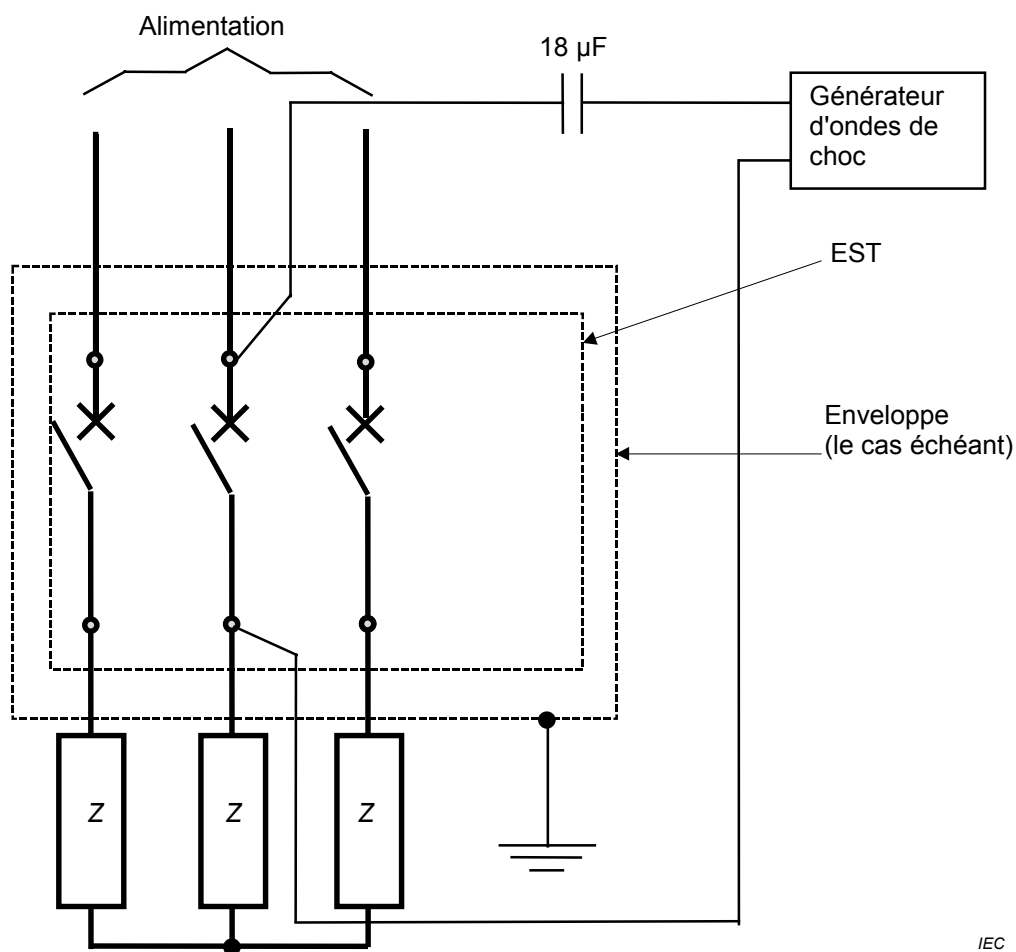


IEC 2402/02

**Key**

Z impedance for adjusting the current (where required)

**Figure 21 – Test circuit for the verification of the influence of surges in the main circuit (line to earth) – Three-phase configuration**



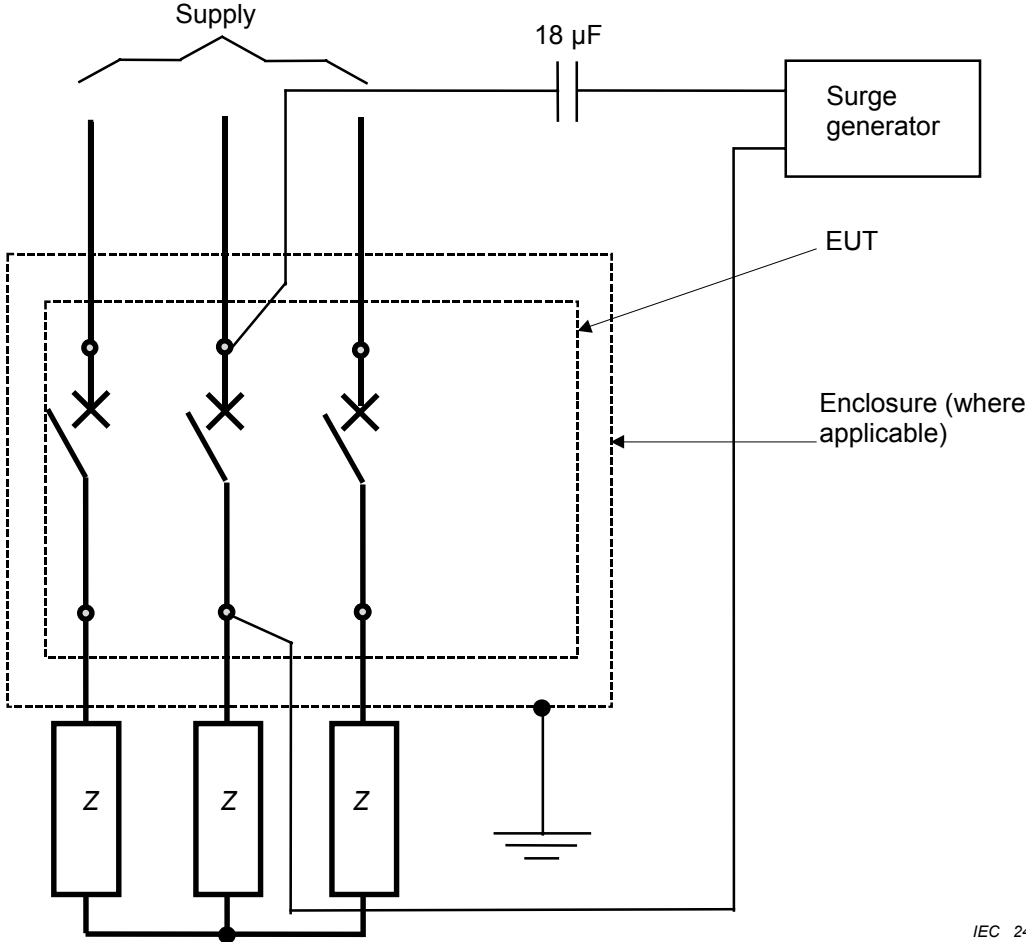
IEC 2403/02

**Légende**

Z impédance pour ajuster le courant (si nécessaire)

**Figure 22 – Circuit d'essai pour la vérification de l'influence des ondes de choc de courant sur le circuit principal – Configuration trois phases**



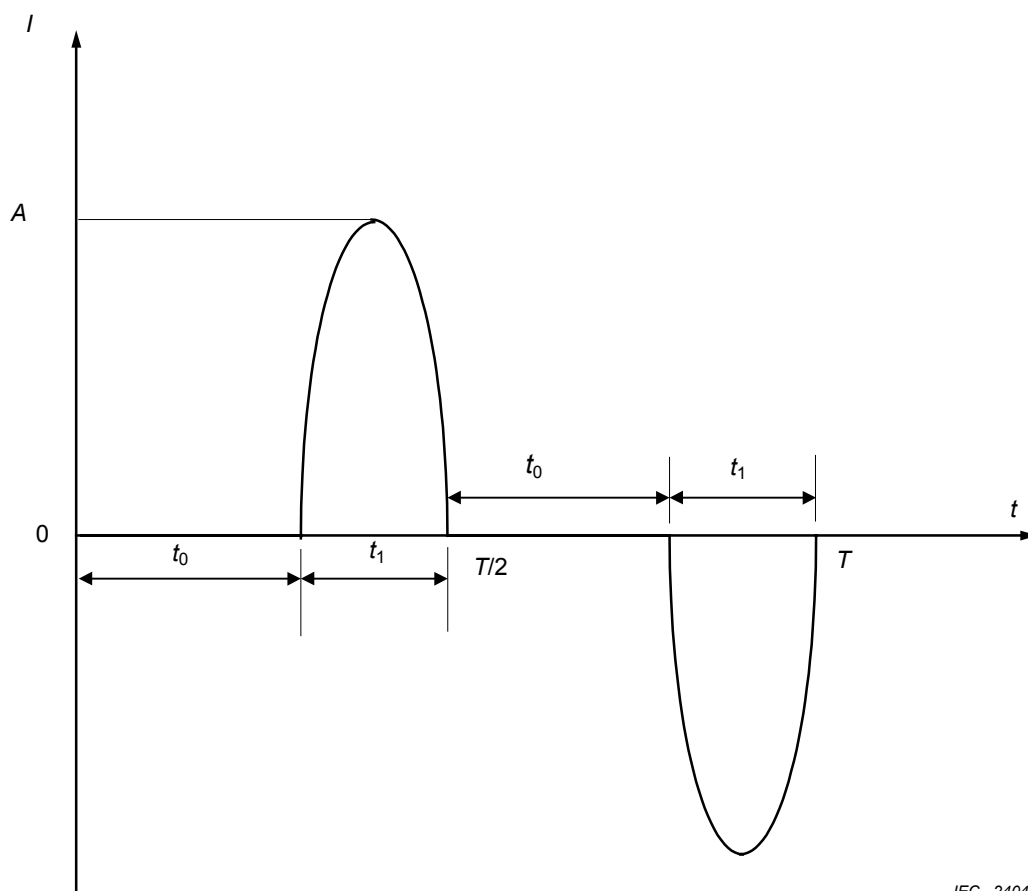


IEC 2403/02

**Key**

Z impedance for adjusting the current (where required)

**Figure 22 – Test circuit for the verification of the influence of current surges in the main circuit – Three-phase configuration**



IEC 2404/02

**Légende**

$A$  courant de crête

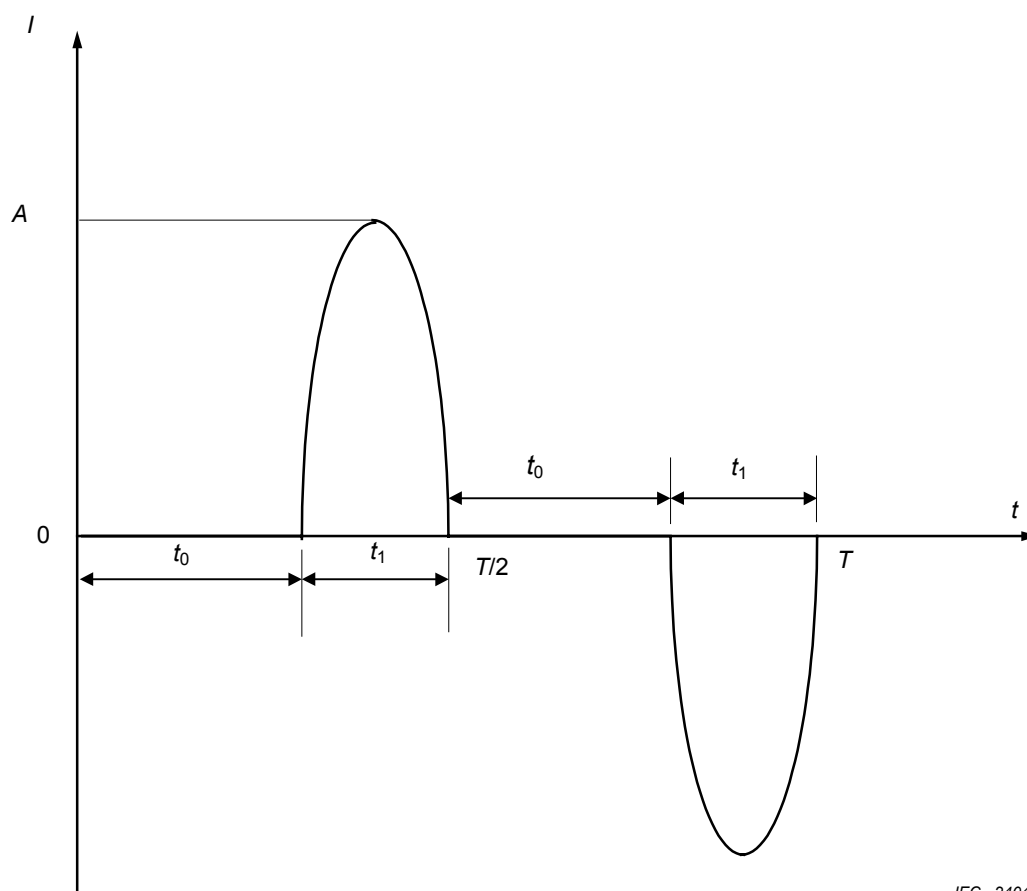
$T$  période

$t_1$  temps de conduction pendant chaque demi-cycle

$t_0$  retard

$$\text{Facteur de crête} = \frac{A}{\sqrt{\frac{2}{T} \int_0^{T/2} i^2(t) dt}}$$

**Figure 23 – Représentation du courant d'essai produit par des thyristors tête-bêche**

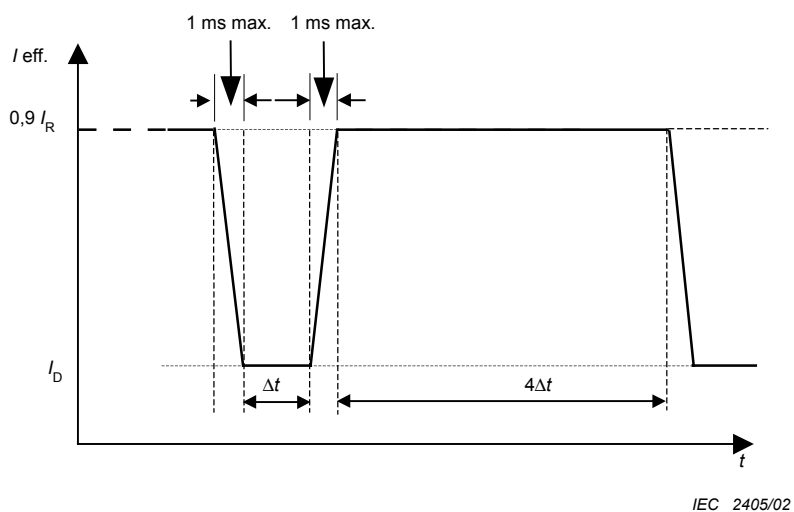


IEC 2404/02

**Key** $A$  peak current $T$  period $t_1$  conducting time during each half-cycle $t_0$  delay time

$$\text{Peak factor} = \frac{A}{\sqrt{\frac{2}{T} \int_0^{T/2} i^2(t) dt}}$$

**Figure 23 – Representation of test current produced by back-to-back thyristors**

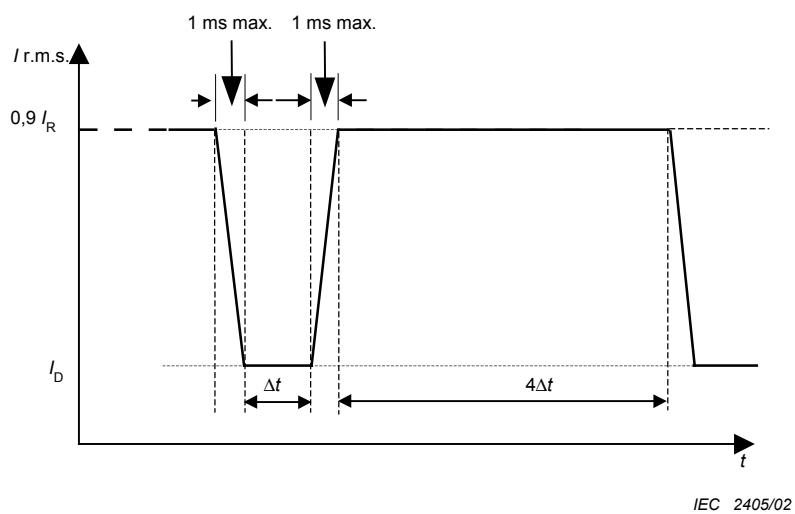


IEC 2405/02

**Légende**

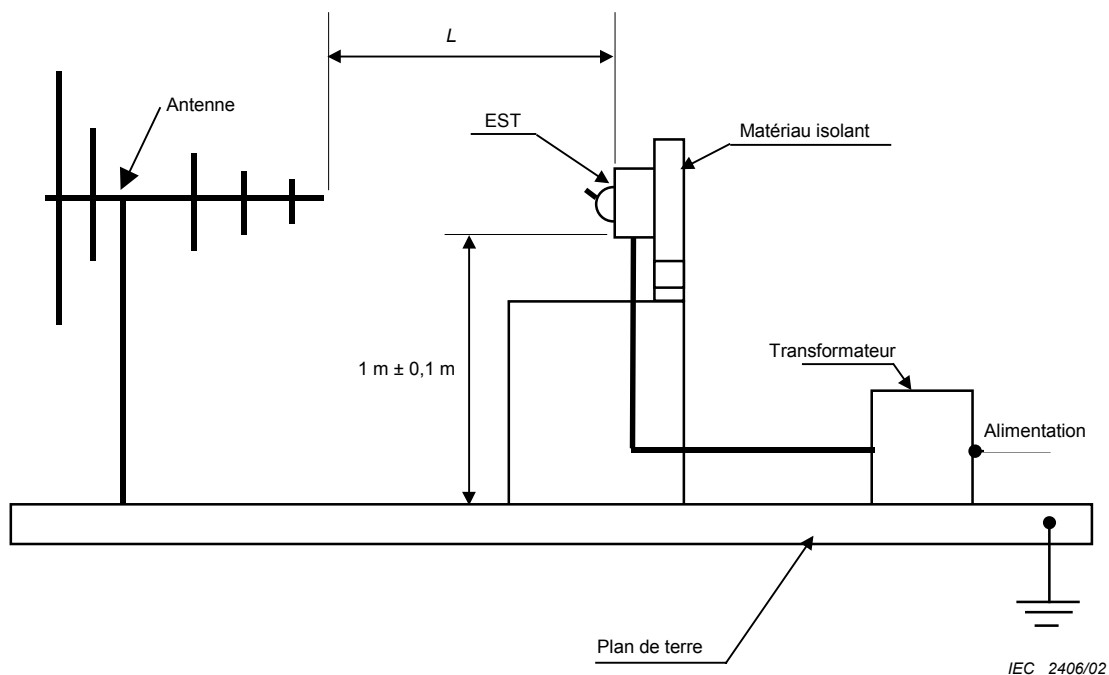
- $I_R$  courant de réglage
- $I_D$  courant d'essai de creux
- $\Delta t$  temps de creux
- $4\Delta t$  temps de palier

**Figure 24 – Courant d'essai pour la vérification de l'influence des creux et des interruptions de courant**

**Key**

- $I_R$  setting current
- $I_D$  dip test current
- $\Delta t$  dip time
- $4\Delta t$  dwell time

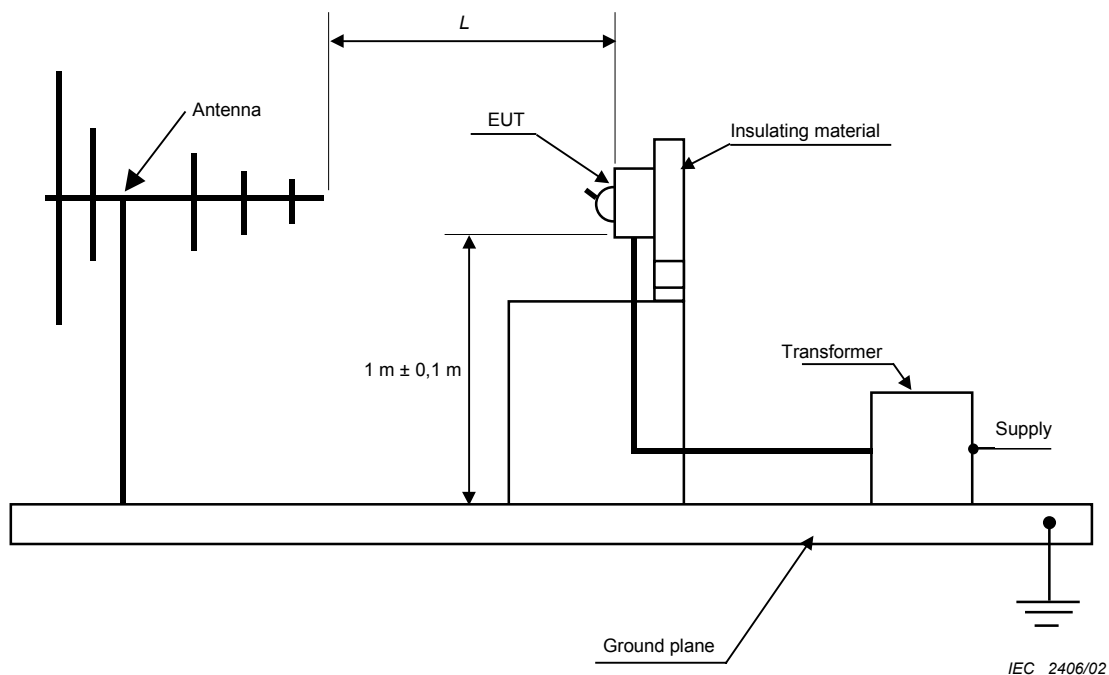
**Figure 24 – Test current for the verification of the influence of the current dips and interruptions**



**Légende**

$L$  10 m ou 3 m conformément à la norme de référence

**Figure 25 – Installation d'essai d'émission rayonnée**



**Key**

$L$  10 m or 3 m according to reference standard

**Figure 25 – Radiated emission test set-up**

## **Annexe A (normative)**

### **Essais spéciaux**

#### **A.1 Généralités**

Les essais spéciaux sont effectués à la discrétion du constructeur.

#### **A.2 Durabilité mécanique**

##### **A.2.1 Généralités**

Par convention, la durabilité mécanique d'un type d'ACP est définie comme le nombre de cycles de manoeuvres à vide qui serait atteint ou dépassé par 90 % de l'ensemble des appareils de ce type avant qu'il devienne nécessaire de procéder à un entretien normal ou de remplacer des pièces mécaniques; toutefois, l'entretien normal comprenant le remplacement des contacts comme précisé en A.2.2.1 et A.2.2.3 est autorisé.

Les nombres préférentiels de cycles de manoeuvres à vide, exprimés en millions sont:

0,001 – 0,003 – 0,01 – 0,03 – 0,1 – 0,3 – 1 – 3 et 10.

##### **A.2.2 Vérification de la durabilité mécanique**

###### **A.2.2.1 Etat de l'ACP pour les essais**

L'ACP doit être installé de la même façon qu'en service normal; en particulier, le raccordement des conducteurs doit être effectué de la même façon que celui qui doit être réalisé normalement qu'en service normal.

Pendant l'essai, aucune tension ni aucun courant ne doit être appliqué au circuit principal.

###### **A.2.2.2 Conditions de manoeuvre**

Les circuits de commande doivent être alimentés à leur tension assignée et, s'il y a lieu, à leur fréquence assignée.

S'il est prévu de brancher en série avec les bobines une résistance ou une impédance, court-circuitée ou non pendant la manoeuvre, les essais doivent être effectués avec ces éléments comme en service normal.

###### **A.2.2.3 Modalités des essais**

- a) Les essais sont effectués à la fréquence de manoeuvres correspondant à la classe de service intermittent. Toutefois, si le constructeur estime que l'ACP peut satisfaire aux conditions imposées en adoptant une fréquence de manoeuvres plus élevée, il a la faculté de le faire.
- b) Dans le cas des ACP munis à la fois de dispositifs de commande à distance ou manuelle, les manoeuvres doivent être effectuées à l'aide des dispositifs de commande à distance sur un échantillon et à l'aide de dispositifs de commande manuelle sur un autre échantillon.



## **Annex A** (normative)

### **Special tests**

#### **A.1 General**

Special tests are made at the discretion of the manufacturer.

#### **A.2 Mechanical durability**

##### **A.2.1 General**

By convention, the mechanical durability of a design of a CPS is defined as the number of no-load operating cycles which would be attained or exceeded by 90 % of all the apparatus of this design before it becomes necessary to service or replace any mechanical parts; however, normal maintenance including replacement of contacts as specified in A.2.2.1 and A.2.2.3 is permitted.

The preferred numbers of no-load operating cycles, expressed in millions are:

0,001 – 0,003 – 0,01 – 0,03 – 0,1 – 0,3 – 1 – 3 and 10.

##### **A.2.2 Verification of mechanical durability**

###### **A.2.2.1 Condition of the CPS for tests**

The CPS shall be installed as for normal service; in particular, the conductors shall be connected in the same manner as for normal use.

During the test, there shall be no voltage or current in the main circuit.

###### **A.2.2.2 Operating conditions**

The control circuits shall be supplied at their rated voltage and, if applicable, at their rated frequency.

If a resistance or an impedance is provided in series with the coils, whether short-circuited or not during the operation, the tests shall be carried out with these elements connected as in normal operation.

###### **A.2.2.3 Test procedure**

- a) The tests are carried out at the frequency of operations corresponding to the class of intermittent duty. However, if the manufacturer considers that the CPS can satisfy the required conditions when using a higher frequency of operations, he may do so.
- b) For CPS's provided both with remote and manual control means, the operations shall be made through remote control means on one sample and through manual control means on another sample.

- c) Dans le cas d'ACP électromagnétiques, la durée d'alimentation de la bobine de commande doit être plus grande que la durée de manoeuvre de l'ACP et l'intervalle de temps pendant lequel la bobine n'est pas alimentée doit être suffisant pour permettre à l'ACP d'atteindre ses deux positions extrêmes et d'y demeurer.

Le nombre de cycles de manoeuvres à effectuer ne doit pas être inférieur au nombre de cycles de manoeuvres à vide déclaré par le constructeur.

- d) Pour les ACP équipés de déclencheurs shunt ou de déclencheurs à minimum de tension, les manoeuvres d'ouverture doivent être effectuées à l'aide de ces déclencheurs à raison de 10 % au moins du nombre total de ces manoeuvres.

#### **A.2.2.4 Résultats à obtenir**

A la suite des essais d'endurance mécanique, l'ACP doit être encore en état de satisfaire aux conditions de fonctionnement spécifiées en 8.2.1.2 et 9.3.3.2 à la température du local.

Tous les relais temporisés ou autres appareils utilisés pour la commande automatique doivent encore fonctionner.

#### **A.2.2.5 Analyse statistique des résultats d'essais pour les ACP**

La durabilité mécanique d'un type d'ACP est assignée par le constructeur et vérifiée par une analyse statistique des résultats d'essais.

Pour les ACP fabriqués en petite quantité, les essais décrits en A.2.2.6 et A.2.2.7 ne sont pas applicables. Cependant, pour les ACP fabriqués en petite quantité et qui ne diffèrent d'une conception de base que par des modifications de détail, (c'est-à-dire sans modification significative) n'ayant pas d'influence notable sur les caractéristiques, le constructeur peut assigner la durabilité mécanique sur la base de l'expérience acquise avec des conceptions similaires, l'analyse, les propriétés des matériaux, etc., et sur la base de l'analyse des résultats d'essais sur les appareils de même conception fondamentale fabriqués en grande quantité.

Après cette assignation, un essai doit être effectué. Cet essai est l'un ou l'autre des deux essais décrits ci-après, choisi par le constructeur comme le mieux approprié à chaque cas, par exemple en fonction des quantités dont la production est envisagée ou en fonction du courant thermique conventionnel.

NOTE Cet essai n'est pas destiné à servir à l'utilisateur d'essai d'acceptation par lots de fabrication ou de contrôle de production.

#### **A.2.2.6 Essai simple 8**

Huit ACP doivent être essayés jusqu'à la durabilité mécanique assignée.

Si le nombre de défaillances n'excède pas deux, l'essai est considéré comme réussi.

#### **A.2.2.7 Essai double 3**

Trois ACP doivent être essayés jusqu'à la durabilité mécanique assignée.

L'essai est considéré comme réussi s'il n'y a pas de défaillance et comme non réussi s'il y a plus d'une défaillance. S'il y a une seule défaillance, trois ACP supplémentaires sont essayés jusqu'à la durabilité mécanique assignée et, s'il n'y a pas de défaillance additionnelle, l'essai est considéré comme réussi. L'essai n'est pas réussi si, à n'importe quel moment, il y a un total de deux défaillances ou plus.

#### **NOTE EXPLICATIVE**

L'essai simple 8 et l'essai double 3 sont tous deux donnés dans la CEI 60410 (voir tableau X-D-2 et X-C-2).

Ces deux essais ont été choisis avec comme objectif de les baser sur l'essai d'un nombre limité d'ACP et sur essentiellement les mêmes caractéristiques statistiques (niveau de qualité acceptable: 10 %).

- c) In the case of electromagnetic CPS's, the duration of energization of the control coil shall be greater than the time operation of the CPS and the time for which the coil is not energized shall be of such a duration that the CPS can come to reset at both extreme positions.

The number of operating cycles to be carried out shall be not less than the number of no-load operating cycles stated by the manufacturer.

- d) For CPS fitted with releases shunt coils or under-voltage releases, at least 10 % of the total number of opening operations shall be performed by these releases.

#### **A.2.2.4 Results to be obtained**

Following the tests for mechanical durability, the CPS shall still be capable of complying with the operating conditions specified in 8.2.1.2 and 9.3.3.2 at room temperature.

Any timing relays or other devices for the automatic control shall still be operating.

#### **A.2.2.5 Statistical analysis of test results for CPS**

The mechanical durability of a CPS design is assigned by the manufacturer and verified by a statistical analysis of the results of this test.

For CPS's which are produced in small quantities, the tests described in A.2.2.6 and A.2.2.7 do not apply. However, for CPS which are produced in small quantities and which also differ from a basic design only by detailed variations (i.e. without any significant variation) without notable influence on characteristics, the manufacturer may assign mechanical durability on the basis of experience with similar designs, analysis, properties of materials, etc., and on the basis of the analysis of test results on large scale production of the same basic design.

After this assignment, a test shall be performed. The test is one or the other of the two described below, selected by the manufacturer as most suitable in each case, for example according to the quantities of planned production or according to the conventional thermal current.

NOTE This test is not intended to be a batch-by-batch or production acceptance test for application by the user.

#### **A.2.2.6 Single 8 test**

Eight CPS's shall be tested to the assigned mechanical durability.

If the number of failures does not exceed two, the test is considered passed.

#### **A.2.2.7 Double 3 test**

Three CPS's shall be tested for the assigned mechanical durability.

The test is considered passed if there is no failure, and failed if there is more than one failure. Should there be one failure, three additional CPS are tested up to assigned mechanical durability and providing there is no additional failure, the test is considered passed. The test is failed if at any time there is a total of two or more failures.

#### **EXPLANATORY NOTE**

The single 8 test and the double 3 test are both given in IEC 60410 (see table X-D-2 and X-C-2).

These two tests were chosen with the objectives of basing them on testing a limited number of CPS's and on essentially the same statistical characteristics (acceptance quality level: 10 %).

## A.3 Durabilité électrique

### A.3.1 Généralités

En ce qui concerne sa résistance à l'usure électrique, un ACP est par convention caractérisé par le nombre de cycles de manoeuvres en charge, correspondant aux différentes catégories d'emploi du tableau 12 qu'il est susceptible d'effectuer sans réparation ni remplacement de pièces.

Le constructeur peut donner des valeurs de durabilité électrique obtenues:

- dans les conditions normales de charge et de surcharge
- après court-circuit (après les cycles de manoeuvres O-t-CO-t-rCO à  $I_{CS}$ )

Pour les catégories AC-43 et AC-44, le circuit d'essai doit comprendre des réactances et des résistances telles qu'on obtienne les valeurs appropriées de courant, de tension et de facteur de puissance figurant au tableau 12 et, en outre, pour la catégorie AC-44 le circuit d'essai des pouvoirs de fermeture et de coupure doit être utilisé, voir 9.3.3.5.

La cadence de manoeuvres (durées de passage du courant et durée de repos) doit être choisie par le constructeur.

L'essai sera considéré comme satisfaisant si les valeurs figurant au compte rendu d'essai ne sont pas inférieures à 95 % des valeurs spécifiées pour le courant et la tension.

Les essais doivent être effectués, l'ACP se trouvant dans les conditions de A.2.2.1 et A.2.2.2 en utilisant, s'il y a lieu, les modalités d'essai de A.2.2.3, sauf que le remplacement des contacts n'est pas autorisé.

Après l'essai, l'ACP doit satisfaire aux conditions de fonctionnement précisées en 9.3.3.2 et supporter la tension d'essai diélectrique donnée en 8.3.3.4.1, point 4) b), de la CEI 60947-1, appliquée comme décrit en 8.3.3.4.1, point 4) de la CEI 60947-1; la tension d'essai étant appliquée uniquement

- entre tous les pôles réunis entre eux et le bâti de l'ACP, et
- entre chacun des pôles et tous les autres pôles réunis au bâti de l'ACP.

### A.3 Electrical durability

#### A.3.1 General

With respect to its resistance to electrical wear, a CPS is by convention characterized by the number of on-load operating cycles, corresponding to the several utilization categories given in table 12 which can be made without repair or replacement.

The manufacturer may give values of electrical durability obtained

- under normal load and overload conditions
- after short-circuit (after operation cycles O-t-CO-t-rCO at  $I_{CS}$ )

For categories AC-43 and AC-44, the test circuit shall comprise inductors and resistors so arranged as to give the appropriate values of current, voltage, power-factor given in table 12 and, moreover for AC-44, the test circuit for testing the making and breaking capacity shall be used, see 9.3.3.5.

The operating cycle (ON time and OFF time) shall be chosen by the manufacturer.

The test shall be taken as valid if the values recorded in the test report are not less than 95 % of the values specified for current and voltage.

Tests shall be carried out with the CPS under the appropriate conditions of A.2.2.1 and A.2.2.2 using the test procedure, where applicable, of A.2.2.3, except that replacement of contacts is not permitted.

After the test, the CPS shall fulfill the operating conditions specified in 9.3.3.2 and withstand a dielectric test voltage given in 8.3.3.4.1, item 4) b), of IEC 60947-1, and applied as in 8.3.3.4.1, item 4), of IEC 60947-1; the test voltage being applied only

- between all poles connected together and the frame of the CPS, and
- between each pole and all the other poles connected to the frame of the CPS.

**Annexe B**  
**Disponible**

## **Annex B**

### **Vacant**

## Annexe C (normative)

### Marquage et identification des bornes des ACP

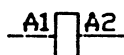
#### C.1 Généralités

L'identification des bornes d'un ACP a pour objet de fournir des informations concernant la fonction de chaque borne ou sa localisation par rapport à d'autres bornes, ou encore de servir à d'autres usages.

#### C.2 Marquage et identification des bornes des ACP

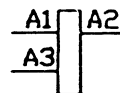
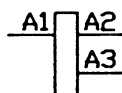
##### C.2.1 Marquage et identification des bornes des bobines

Dans le cas d'identification par marques alphanumériques, les deux bornes de la bobine d'un contacteur électromagnétique doivent être marquées A.1 et A.2.



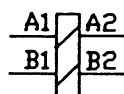
Dans le cas d'une bobine avec prises, les bornes des prises doivent être marquées dans l'ordre successif A.3, A.4, etc.

Exemples:



NOTE En conséquence, les bornes d'entrée et de sortie peuvent avoir des chiffres pairs ou impairs.

Lorsqu'une bobine comporte deux enroulements, les bornes du premier enroulement seront marquées A.1, A.2 et celles du deuxième enroulement B.1, B.2.





## Annex C (normative)

### Marking and identification of CPS terminals

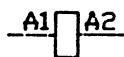
#### C.1 General

The purpose of identifying terminals of a CPS is to provide information regarding the function of each terminal or its location with respect to other terminals or for other use.

#### C.2 Marking and identification of terminals of CPS's

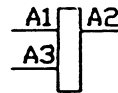
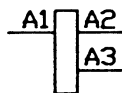
##### C.2.1 Marking and identification of terminals of cells

In the case of identification by alphanumeric markings, both terminals of a coil for an electromagnetic contactor shall be marked A.1 and A.2.



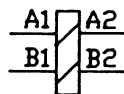
For a coil with tapplings, the terminals of the tapplings shall be marked in sequential order A.3, A.4, etc.

Examples:



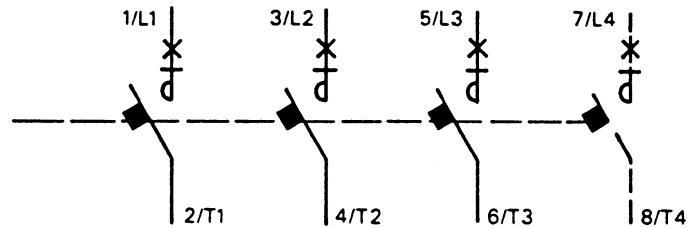
NOTE As a consequence of this, both incoming and outgoing terminals may have even or odd numbers.

For a coil having two windings, the terminals of the first winding shall be marked A.1, A.2 and of the second winding B.1, B.2.



### C.2.2 Marquage et identification des bornes des circuits principaux

Les bornes des circuits principaux doivent être marquées par des nombres d'un seul chiffre et par une combinaison alphanumérique.



NOTE Les deux variantes actuelles de marquage, 1-2 et L1-T1 respectivement seront progressivement remplacées par la nouvelle méthode ci-dessus.

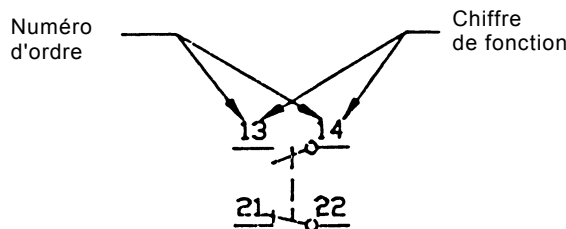
Les bornes peuvent également être identifiées dans le schéma des circuits fourni avec l'appareil.

### C.2.3 Marquage et identification des bornes des circuits auxiliaires

Les bornes des circuits auxiliaires doivent être marquées ou identifiées sur les schémas par des nombres de deux chiffres:

- le chiffre des unités est un chiffre de fonction;
- le chiffre des dizaines est un numéro d'ordre.

Les exemples suivants illustrent un tel système de marquage:



#### C.2.3.1 Chiffre de fonction

Les chiffres de fonction 1, 2 sont attribués aux circuits comprenant des contacts d'ouverture et les chiffres de fonction 3, 4 aux circuits comprenant des contacts de fermeture.

NOTE Les définitions des contacts de fermeture et des contacts d'ouverture sont données en 2.3.12 et 2.3.13 de la Partie 1.

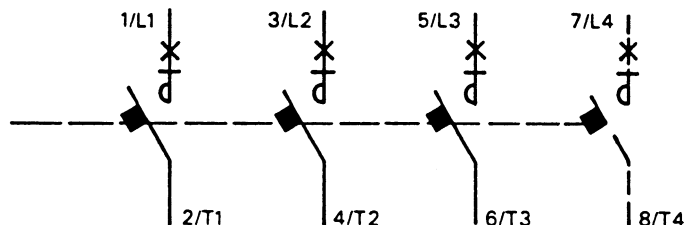
Exemples:



NOTE Dans les exemples ci-dessus, les points prennent la place des numéros d'ordre, qui doivent normalement être ajoutés suivant le cas.

### C.2.2 Marking and identification of terminals of main circuits

The terminals of the main circuits shall be marked by single figure numbers and an alphanumeric system.



NOTE The present two alternative methods of marking, i.e. 1-2 and L1-T1 respectively will be progressively superseded by the new method above.

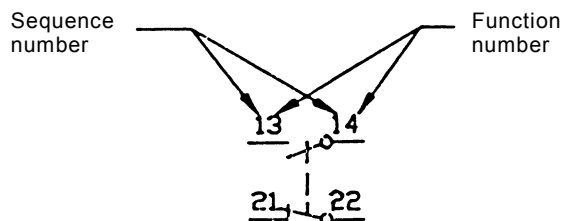
Alternatively, terminals may be identified on the wiring diagram supplied with the device.

### C.2.3 Marking and identification of terminals of auxiliary circuits

The terminals of auxiliary circuits shall be marked or identified on the diagrams by two figure numbers:

- the unit number is a function number;
- the figure of the tens is a sequence number.

The following examples illustrate such a marking system:

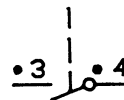
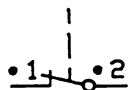


#### C.2.3.1 Function number

Function numbers 1, 2 are allocated to circuits with break contacts and function numbers 3, 4 to circuits with make contacts.

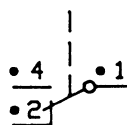
NOTE The definitions for break contacts and make contacts are given in 2.3.12 and 2.3.13 of Part 1.

Examples:



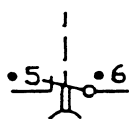
NOTE The dots on the above example take the place of the sequence numbers which should be added appropriate to the application.

Les bornes des circuits comprenant des éléments de contact de commutateur bidirectionnel doivent être marquées par les chiffres de fonction 1, 2 et 4.

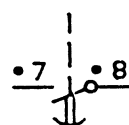


Les chiffres de fonction 5 et 6 (pour les contacts d'ouverture), 7 et 8 (pour les contacts de fermeture) sont attribués aux bornes des circuits auxiliaires comprenant des contacts auxiliaires ayant des fonctions spéciales.

Exemples:



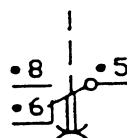
Contact à ouverture retardé à la fermeture



Contact à fermeture retardé à la fermeture

Les bornes des circuits comprenant des éléments de contact de commutateur bidirectionnel ayant des fonctions spéciales doivent être marquées par les chiffres de fonction 5, 6 et 8.

Exemple:



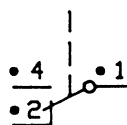
Contact à 2 directions retardé dans les deux directions

### C.2.3.2 Numéro d'ordre

Les bornes appartenant à un même élément de contact doivent être marqués par le même numéro d'ordre.

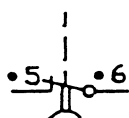
Tous les éléments de contact ayant la même fonction doivent recevoir des numéros d'ordre différents.

The terminals of circuits with change-over contact elements shall be marked by the function numbers 1, 2 and 4.

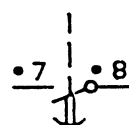


Function numbers 5 and 6 (for break contacts), 7 and 8 (for make contacts) are allocated to terminals of auxiliary circuits containing auxiliary contacts with special functions.

Examples:



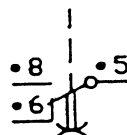
Break contact  
delayed on closing



Make contact  
delayed on closing

The terminals of circuits with change-over contact elements with special functions shall be marked by the function numbers 5, 6 and 8.

Example:



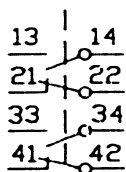
Change-over contact  
delayed in both directions

### C.2.3.2 Sequence number

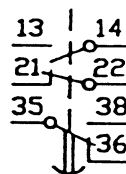
Terminals belonging to the same contact element shall be marked by the same sequence number.

All contact elements having the same function shall have different sequence numbers.

Exemples:



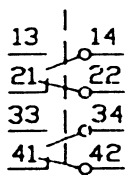
Quatre éléments de contact



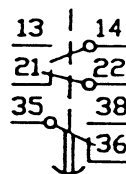
Trois éléments de contact

Pour les bornes des circuits auxiliaires des dispositifs de protection contre les surintensités, les numéros d'ordre 9 et 0 sont préférentiels et, dans tous les cas, les bornes auxiliaires doivent être identifiées sur le schéma de câblage fourni avec l'ACP.

Examples:



Four contact elements



Three contact elements

For terminals of the auxiliary circuits of over-current protective devices the sequence numbers 9 and 0 are preferred and, in every case, auxiliary terminals shall be identified on the wiring diagram supplied with the CPS.

## Annexe D (informative)

### Points faisant l'objet d'un accord entre le constructeur et l'utilisateur

NOTE Dans le cadre de cette annexe:

- le mot *accord* s'entend dans un sens très large;
- le mot *utilisateur* comprend les stations d'essais.

L'annexe J de la Partie 1 est applicable en ce qui concerne les articles et les paragraphes auxquels se réfère la présente norme, avec les compléments suivants:

Numéro d'article ou de paragraphe de la présente norme	Point
5.3.4 Note	Protection contre les surcharges en service intermittent.
5.4.1	Types d'emploi autres que les catégories d'emploi définies au tableau 1.
5.7.1 4)	Emploi de relais ou déclencheurs autres que ceux énumérés en 5.7.1.3.
8.2.2.6.3	Caractéristiques assignées des enroulements spéciaux (à préciser par le constructeur).
Tableau 9	Vérification des conditions d'établissement pour AC-43 et AC-44 effectuée au cours des essais d'établissement – coupure (accord du constructeur).
9.1.5	Essais spéciaux.
9.3.3.3.4	Méthode d'essai pour les essais d'échauffement des ACP tétrapolaires de courant thermique conventionnel supérieur à 63 A.



## Annex D (informative)

### Items subject to agreement between manufacturer and user

NOTE For the purpose of this annex:

- *agreement* is used in a very wide sense;
- *user* includes testing stations.

Annex J of Part 1 applies, as far as covered by clauses and subclauses of this standard, with the following additions:

Clause or subclause number of this standard	Item
5.3.4 Note	Overload protection for intermittent duty.
5.4.1	Types of utilization other than the utilization categories defined in table 1.
5.7.1 4)	Use of relays or releases other than those listed in 5.7.1.3.
8.2.2.6.3	Ratings of specially rated windings (to be stated by the manufacturer).
Table 9	Verification of the make conditions for AC-43 and AC-44 when made during the make break test (manufacturer's agreement).
9.1.5	Special tests.
9.3.3.3.4	Testing method for temperature rise-tests of four-pole CPS having a conventional thermal current higher than 63 A.

.....



## Standards Survey

The IEC would like to offer you the best quality standards possible. To make sure that we continue to meet your needs, your feedback is essential. Would you please take a minute to answer the questions overleaf and fax them to us at +41 22 919 03 00 or mail them to the address below. Thank you!

Customer Service Centre (CSC)

### **International Electrotechnical Commission**

3, rue de Varembé  
1211 Genève 20  
Switzerland

or

Fax to: **IEC/CSC** at +41 22 919 03 00

Thank you for your contribution to the standards-making process.

**A Prioritaire**

Nicht frankieren  
Ne pas affranchir



Non affrancare  
No stamp required

**RÉPONSE PAYÉE**

**SUISSE**

Customer Service Centre (CSC)  
**International Electrotechnical Commission**  
3, rue de Varembé  
1211 GENEVA 20  
Switzerland



**Q1** Please report on **ONE STANDARD** and **ONE STANDARD ONLY**. Enter the exact number of the standard: (e.g. 60601-1-1)

.....

**Q2** Please tell us in what capacity(ies) you bought the standard (tick all that apply). I am the/a:

- purchasing agent
- librarian
- researcher
- design engineer
- safety engineer
- testing engineer
- marketing specialist
- other.....

**Q3** I work for/in/as a: (tick all that apply)

- manufacturing
- consultant
- government
- test/certification facility
- public utility
- education
- military
- other.....

**Q4** This standard will be used for: (tick all that apply)

- general reference
- product research
- product design/development
- specifications
- tenders
- quality assessment
- certification
- technical documentation
- thesis
- manufacturing
- other.....

**Q5** This standard meets my needs: (tick one)

- not at all
- nearly
- fairly well
- exactly

**Q6** If you ticked NOT AT ALL in Question 5 the reason is: (tick all that apply)

- standard is out of date
- standard is incomplete
- standard is too academic
- standard is too superficial
- title is misleading
- I made the wrong choice
- other .....

**Q7** Please assess the standard in the following categories, using the numbers:

- (1) unacceptable,
- (2) below average,
- (3) average,
- (4) above average,
- (5) exceptional,
- (6) not applicable

- timeliness.....
- quality of writing.....
- technical contents.....
- logic of arrangement of contents .....
- tables, charts, graphs, figures.....
- other .....

**Q8** I read/use the: (tick one)

- French text only
- English text only
- both English and French texts

**Q9** Please share any comment on any aspect of the IEC that you would like us to know:

.....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....  
 .....





Enquête sur les normes

La CEI ambitionne de vous offrir les meilleures normes possibles. Pour nous assurer que nous continuons à répondre à votre attente, nous avons besoin de quelques renseignements de votre part. Nous vous demandons simplement de consacrer un instant pour répondre au questionnaire ci-après et de nous le retourner par fax au +41 22 919 03 00 ou par courrier à l'adresse ci-dessous. Merci !

Centre du Service Clientèle (CSC)

**Commission Electrotechnique Internationale**

3, rue de Varembé

1211 Genève 20

Suisse

ou

Télécopie: **CEI/CSC** +41 22 919 03 00

Nous vous remercions de la contribution que vous voudrez bien apporter ainsi à la Normalisation Internationale.

**A Prioritaire**

Nicht frankieren  
Ne pas affranchir



Non affrancare  
No stamp required

**RÉPONSE PAYÉE**

**SUISSE**

Centre du Service Clientèle (CSC)

**Commission Electrotechnique Internationale**

3, rue de Varembé

1211 GENÈVE 20

Suisse



**Q1** Veuillez ne mentionner qu'**UNE SEULE NORME** et indiquer son numéro exact: (ex. 60601-1-1)

.....

**Q2** En tant qu'acheteur de cette norme, quelle est votre fonction? (cochez tout ce qui convient)  
Je suis le/un:

- agent d'un service d'achat
- bibliothécaire
- chercheur
- ingénieur concepteur
- ingénieur sécurité
- ingénieur d'essais
- spécialiste en marketing
- autre(s).....

**Q3** Je travaille: (cochez tout ce qui convient)

- dans l'industrie
- comme consultant
- pour un gouvernement
- pour un organisme d'essais/ certification
- dans un service public
- dans l'enseignement
- comme militaire
- autre(s).....

**Q4** Cette norme sera utilisée pour/comme (cochez tout ce qui convient)

- ouvrage de référence
- une recherche de produit
- une étude/développement de produit
- des spécifications
- des soumissions
- une évaluation de la qualité
- une certification
- une documentation technique
- une thèse
- la fabrication
- autre(s).....

**Q5** Cette norme répond-elle à vos besoins: (une seule réponse)

- pas du tout
- à peu près
- assez bien
- parfaitement

**Q6** Si vous avez répondu PAS DU TOUT à Q5, c'est pour la/les raison(s) suivantes: (cochez tout ce qui convient)

- la norme a besoin d'être révisée
- la norme est incomplète
- la norme est trop théorique
- la norme est trop superficielle
- le titre est équivoque
- je n'ai pas fait le bon choix
- autre(s) .....

**Q7** Veuillez évaluer chacun des critères ci-dessous en utilisant les chiffres (1) inacceptable, (2) au-dessous de la moyenne, (3) moyen, (4) au-dessus de la moyenne, (5) exceptionnel, (6) sans objet

- publication en temps opportun .....
- qualité de la rédaction.....
- contenu technique .....
- disposition logique du contenu .....
- tableaux, diagrammes, graphiques, figures .....
- autre(s) .....

**Q8** Je lis/utilise: (une seule réponse)

- uniquement le texte français
- uniquement le texte anglais
- les textes anglais et français

**Q9** Veuillez nous faire part de vos observations éventuelles sur la CEI:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....





ISBN 2-8318-6638-3



9 782831 866383

---

**ICS 29.120.40; 29.130.20**

---

Typeset and printed by the IEC Central Office  
GENEVA, SWITZERLAND